叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 12,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 12,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 12,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 12,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 12,)
第1/4页

[ə; eɪ] ['pæləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .
A **PALACE** **UNDER** **THE** **SEA** **.**
一个 宫殿 在下面 这 海 .

海底宫殿。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [rəʊ] - [bəʊt] .
A **BOY'S** **ROW** **-** **BOAT** **.**
一个 男孩们 排 - 船 .

男孩的划艇。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] .
A **MIDSUMMER** **DAY** **.**
一个 盛夏 天 .

仲夏日。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" - [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" **'** **TIS** **HARD** **TO** **BELIEVE** **.**
" - TIS 难的 到 相信 .

“这简直难以置信。”

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
TAKING **HIS** **PLACE** **.**
采取 他的 地方 .

接替他的位置。

['bɒbi] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [bɜːd] .
BOBBY **BOY** **AND** **ROBIN** **BIRD** **.**
鲍比 男生 和 罗宾 鸟 .

鲍比男孩和罗宾鸟。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [juːθ] .
QUEEN **ELIZABETH'S** **YOUTH** **.**
女王 伊丽莎白的 青年 .

伊丽莎白女王的青年时代。

[ɑːnt] [ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] .
AUNT **RUTH'S** **TEMPTATION** **.**
阿姨 露丝的 诱惑 .

露丝阿姨的诱惑。

['kʊkɪŋ] [klʌbz] .
COOKING **CLUBS** **.**
烹饪 俱乐部 .

烹饪俱乐部。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[mʌd] [paɪz] .
MUD PIES .
泥 馅饼 .

泥巴派。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsnˈeʃən] :
A PERSONATION :
一个 角色扮演 :

拟人化:

[huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
WHO AM I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ʃəˈrɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 577]
[页 -]

[第577页]

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . — [nəʊ] . - .
Vol . II . — No . 89 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷—第89期

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtjuːzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Tuesday , July 12 , 1881 .
周二 , 七月 - , - .

1881年7月12日，星期二。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [ədˈvɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [ˈdʌnsɪz] [siːt] . — [drɔːn] [baɪ] [ˈdʒesi] [ˈkɜːtis] [ˈʃepəd] .
THE DUNCE'S SEAT . — Drawn by Jessie Curtis Shepherd .
这 笨蛋的 座位 . — 绘制 经过 杰西 柯蒂斯 牧羊人 .

傻瓜的座位——杰西·柯蒂斯·谢泼德绘制。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 578]
[页 -]

[第578页]

[ə; eɪ] ['pæləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] .

A	PALACE	UNDER	THE	SEA	.
一个	宫殿	在下面	这	海	.

海底宫殿。

[baɪ]['deɪvɪd][kɜ:r] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

[fɔ:(r); fə(r)]['eni][wʌn] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['hɒlədeɪ] ,

For	any	one	who	wants	to	take	a	month's	holiday	,
为了	任何	一	WHO	想要	到	拿	一个	月份	假期	,

对于任何想要休一个月假的人来说，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['betə(r)]['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] ['ɔ:kni] [ænd; ənd] ['ʃetlənd]

there	are	few	better	places	than	the	islands	of	Orkney	and	Shetland
那里	是	很少	更好的	地方	比	这	岛屿	的	奥克尼群岛	和	设得兰群岛

[ænd; ənd]['fɛəɹəʊ] .

and	Faroe	.
和	法罗群岛	.

奥克尼群岛、设得兰群岛和法罗群岛是鲜有比这更好的地方。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

They	are	a	long	way	off	,	to	be	sure	,
他们	是	一个	长的	方式	离开	,	到	是	当然	,

当然，他们离目的地还很远。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [rʌf] [si:] ,

and	in	the	midst	of	a	very	rough	sea	,
和	在	这	中间	的	一个	非常	粗糙的	海	,

在波涛汹涌的大海之中，

[ðæt] [pleɪz] [sæd] [trɪks] [wɪð] ['eni][wʌn] [hu:] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] ;

that	plays	sad	tricks	with	any	one	who	is	not	a	good	sailor	;
那	演出	伤心	技巧	和	任何	一	WHO	是	不是	一个	好的	水手	;

它会捉弄任何一个航海技术不好的人；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wen] [ju:; jʊ][wʌns][get][ðeə(r)] .

but	there	is	plenty	to	be	seen	when	you	once	get	there	.
但	那里	是	很多	到	是	已见	什么时候	你	一次	得到	那里	.

但到了那里之后，你会发现有很多东西可看。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [klɪfs] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd]

The	great	black	cliffs	rising	straight	up	out	of	the	sea	for	two	or	three	hundred
这	伟大的	黑色的	悬崖	上升	直的	向上	出去	的	这	海	为了	二	或者	三	百

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

巨大的黑色悬崖从海中拔地而起，高达两三百英尺。

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [si:] - [bɜ:dz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

with	thousands	of	sea	-	birds	fluttering	and	screaming	around	them	;	and
和	数千	的	海	-	鸟类	飘动	和	尖叫	大约	他们	;	和

[ðə; ði][waɪd] , [bli:k] , [greɪ] ['mɔ:ləns; 'mʊələnd] ,

the	wide	,	bleak	,	gray	moorlands	,
这	宽的	,	苍凉	,	灰色的	荒原	,

周围有成千上万只海鸟扑腾着翅膀，发出凄厉的叫声；还有广袤、荒凉、灰色的沼泽地，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] ['grɪmnəs] — [fɔː(r); fə(r)][ɒn][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz]

without	a	single	tree	to	relieve	their	grimness	—	for	on	most	of	these
没有	一个	单身的	树	到	缓解	他们的	阴郁	—	为了	在	最多	的	这些

['nɔːðən] ['aɪləndz][nəʊ] [triːz] [wɪl] [grəʊ] ;

Northern	islands	no	trees	will	grow	;
北方	岛屿	不	树木	将要	生长	;

没有一棵树来驱散他们的阴郁——因为在这些北方岛屿上的大多数地方，树木都无法生长；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [bluː] [siː] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

and	the	bright	blue	sea	dancing	and	sparkling	in	the	sunshine	,
和	这	明亮的	蓝色的	海	跳舞	和	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光下，湛蓝的大海波光粼粼，波光粼粼。

[ɔː(r)] [flɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [fəʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red]

or	flinging	itself	up	against	the	rocks	in	flying	gusts	of	foam	;	and	the	little	red
或者	投掷	本身	向上	反对	这	岩石	在	飞行	阵风	的	泡沫	;	和	这	小的	红色的

- [taɪld] ['kɔtɪdʒz] ,

-	tiled	cottages	,
-	瓷砖	小屋	,

或者在飞溅的泡沫中猛烈撞击岩石；还有那些红色瓦片的小屋，

[ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][hɑːd] - [feɪst] [əʊld] ['seɪləz] , [huː] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)]

inhabited	by	hard	-	faced	old	sailors	,	who	have	chased	the	whale	in	the	far
有人居住的	经过	难的	-	面对	老的	水手们	,	WHO	有	追逐	这	鲸	在	这	远的

['nɔːðən] ['siːz] ,

Northern	seas	,
北方	海域	,

那里居住着一群面容冷峻的老水手，他们曾在遥远的北方海域追逐鲸鱼。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] " [aɪs] - [pæk] , " [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] ; [ðə; ðɪ] ['ʃetlənd]

through	many	a	floating	"	ice	-	pack	,	"	and	many	a	fearful	storm	;	the	Shetland
通过	许多	一个	漂浮的	"	冰	-	盒	,	"	和	许多	一个	可怕	风暴	;	这	设得兰群岛

['pəʊnɪz] ,

ponies	,
小马	,

穿过无数漂浮的"冰块"，经历无数可怕的风暴；设得兰矮种马，

[wɪð] [ðeə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃægi] ['meɪniːz] , ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [hɪl] -

with	their	funny	little	black	faces	and	shaggy	manes	,	frisking	about	the	lonely	hill	-
和	他们的	有趣的	小的	黑色的	面孔	和	毛茸茸	鬃毛	,	搜身	关于	这	孤独	爬坡道	-

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

它们有着滑稽的小黑脸和蓬松的鬃毛，在寂静的山坡上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	many	other	objects	of	interest	.
和	许多	其他	对象	的	兴趣	.

以及许多其他有趣的物品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [saɪt] [wɜːθ] [ɔːl] [ðiːz] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

But	in	the	Shetland	Islands	there	is	one	sight	worth	all	these	put	together	,
但	在	这	设得兰群岛	岛屿	那里	是	一	视线	值得	全部	这些	放	一起	,

但在设得兰群岛，有一处景色胜过所有这些景色的总和。

[ænd; ənd] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɜːwɪk] ,

and	,	by	good	luck	,	it	is	close	to	the	town	of	Lerwick	,
和	,	经过	好的	运气	,	它	是	关闭	到	这	镇	的	勒威克	,

幸运的是，它离勒威克镇很近。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [s'ti:məz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pʊt][ɪn] .

where	**all**	**the**	**steamers**	**from**	**the**	**South**	**put**	**in**	**.**
在哪里	全部	这	蒸汽船	从	这	南	放	在	.

所有来自南方的轮船都在这里停靠。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒpəli] .

But	**for**	**all**	**that**	**,**	**it**	**is**	**no**	**easy**	**matter**	**to**	**see**	**it**	**properly**	**.**
但	为了	全部	那	,	它	是	不	简单的	事情	到	看	它	适当地	.

但即便如此，要真正看清它却并非易事。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,

To	**begin**	**with**	**,**	**you**	**can**	**only**	**go**	**there**	**in**	**a**	**boat**	**,**
到	开始	和	,	你	能	仅有的	去	那里	在	一个	船	,

首先，你只能乘船去那里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,

and	**you**	**must**	**go**	**at**	**low**	**tide**	**,**
和	你	必须	去	在	低的	潮	,

而且你必须在退潮时去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ju:; jʊ] — [rəʊps][ænd; ənd][bəʊt] - [hʊks]

and	**you**	**must**	**take**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**with**	**you**	**—**	**ropes**	**and**	**boat**	**-**	**hooks**
和	你	必须	拿	全部	排序	的	事物	和	你	—	绳索	和	船	-	钩子

[ænd; ənd][paɪn] ['tɔ:rtʃɪz] ,

and	**pine**	**torches**	**,**
和	松树	火炬	,

你必须带上各种各样的东西——绳索、船钩和松木火把，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fu:d] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ,

and	**sometimes**	**food**	**as**	**well**	**;**	**and**	**perhaps**	**,**	**after**	**all**	**this**	**,**
和	有时	食物	作为	出色地	;	和	也许	,	后	全部	这	,

有时也包括食物；或许，在这一切之后，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

you	**may**	**have**	**to**	**come**	**back**	**again**	**without**	**seeing**	**anything**	**at**	**all**	**.**
你	可能	有	到	来	后退	再次	没有	看到	任何事物	在	全部	.

你可能要空手而归。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] , [ðen] ?

And	**what**	**is**	**this**	**wonderful**	**sight**	**,**	**then**	**?**
和	什么	是	这	精彩的	视线	,	然后	?

那么，这美妙的景象究竟是什么呢?

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk] .

you	**will**	**ask**	**.**
你	将要	问	.

你会问的。

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

Wait	**a**	**little**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**hear**	**.**
等待	一个	小的	,	和	你	将	听到	.

稍等片刻，你就会听到消息。

['ɜ:li] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] [geɪlz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['feəli] [bləʊn]

Early	**on**	**a**	**fine**	**spring**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**March**	**gales**	**seem**	**to**	**have**	**fairly**	**blown**
早期的	在	一个	美好的	春天	早晨	,	什么时候	这	行进	狂风	似乎	到	有	相当	吹

[ðəm'selvz] [aʊt] ,

themselves	**out**	**,**
他们自己	出去	,

在一个晴朗的春日清晨，三月的狂风似乎已经渐渐平息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,
and **the** **sea** **is** **smooth** **as** **glass** **,**
和 这 海 是 光滑的 作为 玻璃 ,

海面平静如镜。

[aɪ] [kʌm] ['træmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [striːts] [ɒv; əv] ['lɜːwɪk] ,
I **come** **tramping** **down** **to** **the** **shore** **through** **the** **straggling** **streets** **of** **Lerwick** **,**
我 来 徒步旅行 向下 到 这 支撑 通过 这 零散的 街道 的 勒威克 ,

我沿着勒威克蜿蜒曲折的街道，一路小跑来到海边。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['stɔːrid] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][ɪts] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɪts]['taɪni]
which **,** **with** **its** **little** **one** **-** **storied** **cottages** **,** **and** **its** **narrow** **windows** **,** **and** **its** **tiny**
哪个 , 和 它是 小的 一 - 有故事的 小屋 , 和 它是 狭窄的 视窗 , 和 它是 微小的
[fɔːt] ,
fort **,**
堡 ,

那里有小小的单层小屋、狭窄的窗户和一座小小的堡垒，

[ænd; ənd][ɪts] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['slɪpəri] ['kɒbl] - [stəʊnz] , [ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] [əʊld] - [wɜːld] ['æspekt]
and **its** **pavement** **of** **slippery** **cobble** **-** **stones** **,** **and** **its** **quaint** **old** **-** **world** **aspect**
和 它是 路面 的 滑 鹅卵石 - 石头 , 和 它是 古雅 老的 - 世界 方面
,
,
,

还有它那湿滑的鹅卵石路面，以及它古朴典雅的旧世界风貌。

[lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
looks **quite** **like** **a** **town** **in** **a** **fairy** **tale** **.**
看起来 相当 喜欢 一个 镇 在 一个 仙女 故事 .

看起来就像童话故事里的小镇。

[səʊ] [kləʊz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [boʊts]
So **close** **does** **it** **lie** **to** **the** **water's** **edge** **that** **many** **of** **the** **houses** **have** **boats**
所以 关闭 做 它 说谎 到 这 水的 边缘 那 许多 的 这 房屋 有 船
[drɔːn] [ʌp]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] ['wɪndəʊz] ;
drawn **up** **under** **their** **very** **windows** **;**
绘制 向上 在下面 他们的 非常 视窗 ;

它离水边非常近，以至于许多房屋的窗户下都停泊着船只；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] [aɪ][faɪnd] [tuː] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] ['stændɪŋ]
and **beside** **one** **of** **these** **boats** **I** **find** **two** **old** **acquaintances** **of** **mine** **standing**
和 旁 一 的 这些 船 我 寻找 二 老的 熟人 的 矿 常设
[tə'geðə(r)] .
together **.**
一起 .

在其中一艘船旁边，我发现我的两个老熟人站在一起。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
The **one** **is** **a** **tall** **,** **handsome** **young** **fellow** **of** **five** **-** **and** **-** **twenty** **,** **the** **other**
这 一 是 一个 高的 , 英俊的 年轻的 同伴 的 五 - 和 - 二十 , 这 其他
[ə; eɪ][grɪm][əʊld] " [sɔːlt] ,
a **grim** **old** **"** **salt** **,**
一个 严峻 老的 " 盐 ,

一个是二十五岁左右高大英俊的年轻人，另一个是面容阴沉的老水手。

" [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
" **with** **a** **voice** **as** **hoarse** **as** **a** **raven** **,**
" 和 一个 嗓音 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 ,

“声音嘶哑得像乌鸦的叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] - [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stɔ:m] - ['bætəd] ['ves(ə)l] .

and	a	face	like	the	figure	-	head	of	some	storm	-	battered	vessel	.
和	一个	脸	喜欢	这	数字	-	头	的	一些	风暴	-	伤痕累累	血管	.

还有一张像饱经风暴摧残的船只船首像一样的脸。

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [heɪ] ; [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['pi:tə(r)] .

"	Good	-	morning	,	Hay	;	good	-	morning	,	Peter	.
"	好的	-	早晨	,	干草	;	好的	-	早晨	,	彼得	.

"早上好，海伊；早上好，彼得。"

[kæn; kən][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [brɛsə] [hed] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

Can	we	go	to	Bressa	Head	to	-	day	?	"
能	我们	去	到	布雷萨	头	到	-	天	?	"

我们今天可以去布雷萨角吗?

" [wi:; wi][kæn; kən] - , " [graul] [əʊld]['pi:tə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔ:dɪst] [skɒtʃ] , " [ænd; ənd] ['meɪbi]

"	We	can	try't	,	"	growls	old	Peter	,	in	his	broadest	Scotch	,	"	and	maybe
"	我们	能	-	,	"	咆哮	老的	彼得	,	在	他的	最广泛的	苏格兰威士忌	,	"	和	或许

[wi:l; wil][doʊnt] ,

we'll	do't	,
出色地	点	,

"我们可以试试，"老彼得用他那浓重的苏格兰口音咕哝道，"也许我们能做到。"

[ɪf] [ðə; ðɪ][wɪnd] ['dɪnə] [get] [ʌp] . "

if	the	wind	dinna	get	up	.	"
如果	这	风	迪娜	得到	向上	.	"

如果风不起来的话。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [get] [ʌp] , [wɒt] [ðen] ? "

"	And	if	it	does	get	up	,	what	then	?	"
"	和	如果	它	做	得到	向上	,	什么	然后	?	"

"如果它真的复活了，那又会怎样？"

" [wi:l; wil][ə; eɪ] - [bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɪn]['twɔ:] ['mɪnɪts] .

"	We'll	a	'	be	at	the	bottom	in	twa	minutes	.
"	出色地	一个	-	是	在	这	底部	在	twa	分钟	.

"我们两分钟后就到底部了。"

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['kʌmfətɪŋ] ; [bʌt; bət] " ['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] .

"	This	is	certainly	comforting	;	but	"	nothing	venture	,	nothing	have	.
"	这	是	当然	令人感到安慰	;	但	"	没有什么	风险投资	,	没有什么	有	.

"这当然令人欣慰；但是，不入虎穴焉得虎子。"

" [aɪ][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ðɪ][bəʊt] , [ðə; ðɪ] [tu:] ['seɪləz] [get] [aʊt][ðeə(r)] [ɔ:z] , [ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi][gəʊ] .

"	I	jump	into	the	boat	,	the	two	sailors	get	out	their	oars	,	and	off	we	go	.
"	我	跳	进入	这	船	,	这	二	水手们	得到	出去	他们的	桨	,	和	离开	我们	去	.

"我跳上船，两个水手拿出船桨，我们就出发了。"

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [smu:ð] [braɪt] ['wɔ:tə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [gri:n] ['sʌni] [sləʊps] [ɒv; əv]

Away	,	away	,	over	the	smooth	bright	water	,	with	the	green	sunny	slopes	of
离开	,	离开	,	超过	这	光滑的	明亮的	水	,	和	这	绿色的	阳光明媚	连续下坡	的

['meɪnlənd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

mainland	on	one	side	,
大陆	在	一	边	,

远去，远去，越过平静明亮的水面，一边是阳光明媚的绿色大陆山坡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hju:dʒ] [greɪ] [klɪfs] [ɒv; əv] [brɛsə] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	the	huge	gray	cliffs	of	Bressa	on	the	other	.
和	这	巨大的	灰色的	悬崖	的	布雷萨	在	这	其他	.

另一边是布雷萨巨大的灰色悬崖。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ;

We	are	soon	round	the	point	,	right	out	into	the	open	sea	;
我们	是	很快	圆形的	这	观点	,	正确的	出去	进入	这	打开	海	;

我们很快就绕过了岬角，进入了开阔的大海；

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][left][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl][ɒv; əv] [blæk] ['fraʊnɪŋ] ['presəpɪs] ['taʊəz] [ʌp] [ə'genst]

and	to	our	left	a	sheer	wall	of	black	frowning	precipice	towers	up	against
和	到	我们的	左边	一个	透明	墙	的	黑色的	皱眉	悬崖	塔楼	向上	反对

[ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][sɪks]['hʌndrəd] [fiːt] ,

the	sky	for	six	hundred	feet	,
这	天空	为了	六	百	脚	,

在我们左侧，一道陡峭的黑色悬崖直插云霄，高达六百英尺。

[waɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , [fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv]

while	to	our	right	,	far	as	eye	can	reach	,	extends	the	great	waste	of
尽管	到	我们的	正确的	,	远的	作为	眼睛	能	抵达	,	扩展	这	伟大的	浪费	的

[dɑːk]['wɔːtə(r)] ,

dark	water	,
黑暗的	水	,

而我们的右侧，一眼望不到边，是无边无际的黑暗水域。

[wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] [læʃ] [ɪt'self]['ɪntuː][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn'gʌlf][ˌjuː 'es][ɔːl] .

which	may	at	any	moment	lash	itself	into	rage	,	and	ingulf	us	all	.
哪个	可能	在	任何	片刻	睫毛	本身	进入	愤怒	,	和	海湾	我们	全部	.

它随时可能爆发狂怒，将我们所有人吞噬。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [trə'mendəs] [klɪf] , [ɒn] [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd]

Looking	from	it	to	that	tremendous	cliff	,	on	which	not	even	a	cat	could
寻找	从	它	到	那	巨大的	悬崖	,	在	哪个	不是	甚至	一个	猫	可以

[faɪnd] ['fʊtɪŋ] ,

find	footing	,
寻找	立足点	,

从这里望向那座巍峨的悬崖，连猫都无法在上面立足。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]

I	begin	to	see	that	Peter	was	right	as	to	what	might	happen	should	the
我	开始	到	看	那	彼得	曾是	正确的	作为	到	什么	可能	发生	应该	这

[wɪnd] [raɪz] .

wind	rise	.
风	上升	.

我开始明白彼得对起风后可能发生的情况的判断是正确的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl][ɪz]['gəʊɪŋ] [wel] .

But	for	the	present	all	is	going	well	.
但	为了	这	展示	全部	是	去	出色地	.

但就目前而言，一切进展顺利。

[nɒt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Not	a	ripple	on	the	water	,	not	a	breath	in	the	air	,
不是	一个	波纹	在	这	水	,	不是	一个	气息	在	这	空气	,

水面平静无波，空气中没有一丝气息。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] .

not	a	cloud	in	the	sunny	sky	.
不是	一个	云	在	这	阳光明媚	天空	.

阳光灿烂，万里无云。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['boʊts] [hed] , [ænd; ənd][stɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	now	we	turn	our	boat's	head	,	and	steer	,	as	it	seems	to	me	,
和	现在	我们	转动	我们的	船的	头	,	和	转向	,	作为	它	似乎	到	我	,

现在我们调转船头，掌舵，在我看来，

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] , [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpənɪŋ][kæn; kən]

straight	into	the	rocks	,	for	look	as	I	will	no	sign	of	an	opening	can
直的	进入	这	岩石	,	为了	看	作为	我	将要	不	符号	的	一个	开幕	能

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

径直撞向岩石，因为我无论怎么寻找，都找不到任何开口。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [dɑːk] [laɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ?

what	is	this	dark	line	that	suddenly	shows	itself	in	the	face	of	the	cliff	?
什么	是	这	黑暗的	线	那	突然	演出	本身	在	这	脸	的	这	悬崖	?

悬崖峭壁上突然出现的这条黑线是什么?

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nəʊ] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] ;

At	first	it	seems	no	broader	than	the	stroke	of	a	pencil	;
在	第一的	它	似乎	不	更广泛	比	这	中风	的	一个	铅笔	;

乍看之下，它似乎并不比铅笔的笔画宽多少；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [suːn] ['waidən]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪft] ,

but	the	line	soon	widens	into	a	rift	,
但	这	线	很快	加宽	进入	一个	裂痕	,

但这条界线很快扩大成一道裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪft] [grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊi] ['ɑːtʃweɪ] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]

and	the	rift	grows	into	a	deep	shadowy	archway	like	the	mouth	of	a	tunnel
和	这	裂痕	生长	进入	一个	深的	阴暗的	拱道	喜欢	这	嘴	的	一个	隧道

.

:

.

裂缝逐渐扩大，变成一个幽深阴暗的拱门，就像隧道的入口。

[wiː; wi] [ʃuːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

We	shoot	into	it	,
我们	射击	进入	它	,

我们向里面射击，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ]

and	instantly	the	bright	sky	and	the	golden	sunshine	and	the	sparkling
和	即刻	这	明亮的	天空	和	这	金的	阳光	和	这	闪闪发光

[siː] ['vænɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,

sea	vanish	like	a	dream	,
海	消失	喜欢	一个	梦	,

瞬间，晴朗的天空、金色的阳光和波光粼粼的大海如同梦境般消失了。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

and	around	us	is	the	blackness	of	midnight	,
和	大约	我们	是	这	黑	的	午夜	,

我们周围是午夜的漆黑。

[waɪl] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [weɪvz] ,

while	far	within	we	hear	the	dull	boom	of	unseen	waves	,
尽管	远的	之内	我们	听到	这	乏味的	繁荣	的	看不见	波浪	,

远处传来无形海浪的沉闷轰鸣声，

['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnləs] ['kævənz] [weə(r)] [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] .

rolling	through	the	sunless	caverns	where	no	man	has	ever	been	.
滚动	通过	这	无日光	洞穴	在哪里	不	男人	有	曾经	到过	.

穿过从未有人涉足的不见天日的洞穴。

['sʌd(ə)nli] ['piːtə(r)] [laɪts] [ə; eɪ][paɪn] - [wʊd] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['splendə(r)] [bəːsts]
Suddenly **Peter** **lights** **a** **pine** **-** **wood** **torch** **,** **and** **a** **blaze** **of** **splendor** **bursts**
突然 彼得 灯 一个 松树 - 木头 火炬 , 和 一个 火焰 的 辉煌 爆发
[ə'pɒn][juː 'es] ,
upon **us** **,**
之上 我们 ,

突然，彼得点燃了一支松木火炬，一道耀眼的光芒瞬间照亮了我们。

['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['sʌnraɪz] .
dazzling **as** **a** **tropical** **sunrise** **.**
耀眼的 作为 一个 热带 日出 .

如同热带日出般绚丽夺目。

[ruːf] , [wɔːlz] , ['ɑːtʃweɪ] , ['evri] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [greɪt] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv]
Roof **,** **walls** **,** **archway** **,** **every** **point** **and** **every** **corner** **,** **are** **one** **great** **rainbow** **of**
屋顶 , 墙壁 , 拱道 , 每一个 观点 和 每一个 角落 , 是 一 伟大的 彩虹 的
[bluː] ,
blue **,**
蓝色的 ,

屋顶、墙壁、拱门，每一个点、每一个角落，都像一道巨大的蓝色彩虹。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [griːn] .
and **crimson** **,** **and** **yellow** **,** **and** **green** **.**
和 赤红 , 和 黄色的 , 和 绿色的 .

还有深红色、黄色和绿色。

['pɪlər] [stænd][reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][saɪdz] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [baɪ][ə; eɪ]
Pillars **stand** **ranged** **along** **the** **sides** **,** **polished** **and** **shapely** **as** **if** **carved** **by** **a**
支柱 站立 范围 沿着 这 侧面 , 抛光 和 优美 作为 如果 雕刻 经过 一个
['skʌlptə(r)] .
sculptor **.**
雕塑家 .

两侧排列着一排排柱子，柱子光滑圆润，造型优美，仿佛出自雕塑家之手。

[lɒŋ] ['aɪsɪk(ə)l] - [laɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒk] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk]['daɪəməndz][ɪn]
Long **icicle** **-** **like** **points** **of** **rock** **hang** **from** **the** **roof** **,** **glittering** **like** **diamonds** **in**
长的 冰柱 - 喜欢 积分 的 岩石 悬挂 从 这 屋顶 , 闪闪发光 喜欢 钻石 在
[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .
the **sudden** **light** **.**
这 突然 光 .

长长的冰柱状岩石从屋顶垂下，在突然出现的阳光下闪闪发光，如同钻石一般。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tæpɪstriːz] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['nɔːmən] ['kɑːs(ə)l]['evə(r)][hæd; həd] — ['tæpɪstriːz]
There **are** **tapestries** **,** **too** **,** **such** **as** **no** **Norman** **castle** **ever** **had** **—** **tapestries**
那里 是 挂毯 , 也 , 这样的 作为 不 诺曼 城堡 曾经 有 — 挂毯
[ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [siː] - [wiːd] ,
of **purple** **sea** **-** **weed** **,**
的 紫色的 海 - 杂草 ,

这里还有一些挂毯，是诺曼城堡里从未有过的——紫色海藻图案的挂毯。

[smuːð] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['velvɪt] .
smooth **and** **glossy** **as** **the** **finest** **velvet** **.**
光滑的 和 光滑 作为 这 最好的 天鹅绒 .

光滑亮泽，如同最上等的丝绒。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][flɔː(r)] , [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [smuːð] [klɪə(r)][dɑːk] [griːn]
And **instead** **of** **a** **floor** **,** **this** **strange** **place** **is** **paved** **with** **smooth** **clear** **dark** **green**
和 反而 的 一个 地面 , 这 奇怪的 地方 是 铺砌路面 和 光滑的 清除 黑暗的 绿色的
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

而这个奇特的地方，地面不是铺着地板，而是铺满了光滑清澈的深绿色水。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔ:tʃ] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] [laɪk][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]

upon	which	the	red	glare	of	our	torch	comes	and	goes	like	the	light	of	a
之上	哪个	这	红色的	强光	的	我们的	火炬	来	和	去	喜欢	这	光	的	一个

['mædʒɪk] ['læntən] .

magic	lantern	.
魔法	灯笼	.

这时，我们手电筒的红光忽明忽暗，就像魔灯的光芒一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] — ['aʊə(r)] " ['pæləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] .

This	is	the	sight	for	which	we	have	come	—	our	"	palace	under	the	sea	.
这	是	这	视线	为了	哪个	我们	有	来	—	我们的	"	宫殿	在下面	这	海	.

这就是我们此行的目的——我们的"海底宫殿"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪtʃ] [mait] [su:t][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [hɜ:'self] .

"	And	a	palace	indeed	it	is	,	which	might	suit	the	Sleeping	Beauty	herself	.
"	和	一个	宫殿	的确	它	是	,	哪个	可能	套装	这	睡眠	美丽	她自己	.

"这的确是一座宫殿，或许正适合睡美人居住。"

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] ([fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['eni] ['wʌndə(r)] [si:m] ['pɒsəb(ə)l])

For	all	we	know	(	for	in	such	a	place	any	wonder	seems	possible	)
为了	全部	我们	知道	(	为了	在	这样的	一个	地方	任何	想知道	似乎	可能的	)

就我们所知（因为在这样的地方，任何奇迹似乎都有可能发生）

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['dri:mɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [ði:z] ['hevi]

she	may	be	dreaming	out	the	last	of	her	hundred	years	behind	these	heavy
她	可能	是	做梦	出去	这	最后的	的	她	百	年	在后面	这些	重的

[fəʊldz][ɒv; əv] [si:] - [wi:d] ,

folds	of	sea	-	weed	,
折叠	的	海	-	杂草	,

她或许正躲在这些厚重的海藻后面，做着她百岁人生最后的梦。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌprɪn'ses] .

which	are	undoubtedly	a	curtain	worthy	of	any	princess	.
哪个	是	无疑	一个	窗帘	值得	的	任何	公主	.

毫无疑问，这是足以配得上任何一位公主的帷幔。

[ə'lædɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['jɒndə(r)]['kɔ:nə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] ;

Aladdin	may	be	sitting	in	yonder	corner	industriously	rubbing	his	wonderful	lamp	;
阿拉丁	可能	是	坐着	在	远处	角落	勤奋地	擦	他的	精彩的	灯	;

阿拉丁或许正坐在角落里，勤奋地擦拭着他的神灯；

[tɒm] [θʌm] [meɪ] [bi:; bi] ['pi:pɪŋ] ['slaɪli][æt; ət][ˌju: 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [rɒk] ;

Tom	Thumb	may	be	peeping	slyly	at	us	over	the	edge	of	that	pointed	rock	;
汤姆	拇指	可能	是	偷窥	狡猾地	在	我们	超过	这	边缘	的	那	尖	岩石	;

也许拇指汤姆正偷偷地从那块尖尖的岩石边缘窥视着我们；

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['mɜ:meɪd] " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pu:l]

the	"	Little	Mermaid	"	and	her	sisters	may	have	been	swimming	in	this	pool
这	"	小的	美人鱼	"	和	她	姐妹	可能	有	到过	游泳	在	这	水池

[wen] [wi:; wi] ['entəd] ,

when	we	entered	,
什么时候	我们	进入	,

我们进入泳池时，或许"小美人鱼"和她的姐妹们正在里面游泳。

[ænd; ənd][fled][æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

and	fled	at	our	approach	.
和	逃亡	在	我们的	方法	.

我们靠近时，它们就逃走了。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][glaɪd]['ɪntu:][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [keɪv] [ðæt] ['əupənz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ,

And	as	we	glide	into	the	smaller	cave	that	opens	out	of	the	larger	,
和	作为	我们	滑行	进入	这	较小的	洞穴	那	打开	出去	的	这	更大的	,

当我们滑入从较大洞穴延伸出来的较小洞穴时，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ledʒ] ?

what	is	this	queer	-	looking	creature	that	scurries	off	along	the	nearest	ledge	?
什么	是	这	酷儿	-	寻找	生物	那	匆匆忙忙	离开	沿着	这	最近的	壁架	?

这是什么长相奇特的生物，它沿着最近的岩架快速逃走了?

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] ?

Puss	-	in	-	Boots	?
猫	-	在	-	靴子	?

穿靴子的猫?

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ?

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	?
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	?

跳拇指?

[wʌn][ɒv; əv] ['gʌlɪvərz] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ?

one	of	Gulliver's	Lilliputians	?
一	的	格列佛的	小人国	?

格列佛笔下的小人国居民之一?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[nəʊ] — ['əʊnli][ə; eɪ][bɪg][kræb] .

no	—	only	a	big	crab	.
不	—	仅有的	一个	大的	螃蟹	.

不，只有一只大螃蟹。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [keɪv] [ə; eɪ][waɪd] [kleft][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [siːm] [tuː; tə]

At	the	farther	end	of	the	second	cave	a	wide	cleft	in	the	rock	seems	to
在	这	更远	结尾	的	这	第二	洞穴	一个	宽的	裂	在	这	岩石	似乎	到

['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][æn; ən] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] ,

offer	us	an	easy	passage	,
提供	我们	一个	简单的	通道	,

在第二个洞穴的尽头，岩石上有一条宽阔的裂缝，似乎为我们提供了一条便捷的通道。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [tuː] [ʃɑːp] [rɒks] ['plɑːntɪd] [wɪ'ðɪn] , [laɪk][hjuːdʒ] [tiːθ] ,

but	another	look	shows	me	two	sharp	rocks	planted	within	,	like	huge	teeth	,
但	其他	看	演出	我	二	锋利的	岩石	已种植	之内	,	喜欢	巨大的	牙齿	,

但仔细一看，我发现里面嵌着两块尖锐的石头，像巨大的牙齿一样。

['θretnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [bəʊt] [ðæt] [meɪ] ['ventʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

threatening	certain	destruction	to	any	boat	that	may	venture	between	them	.
威胁	肯定	破坏	到	任何	船	那	可能	风险投资	之间	他们	.

任何胆敢冒险进入它们之间的船只都将遭受毁灭性打击。

" ['mɒni] [ə; eɪ][məʊn][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][pɑːs] [jɒn] [pleɪs] , " [sez] [əʊld]['piːtə(r)] ,

"	Mony	a	mon	has	tried	to	pass	yon	place	,	"	says	old	Peter	,
"	金钱	一个	星期一	有	尝试	到	经过	远	地方	,	"	说道	老的	彼得	,

老彼得说："很多人都想经过那个地方。"

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , " [bʌt; bət] [neɪn] ['evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] .

shaking	his	gray	head	,	"	but	nane	ever	did	it	,	nor	ever	will	.
摇晃	他的	灰色的	头	,	"	但	名字	曾经	做过	它	,	也不	曾经	将要	.

他摇了摇灰白的头，"但从来没有人这样做过，将来也不会有人这样做。"

[ænd; ənd] [nuː] , ['meɪstər] [kɜːr] , [ðə; ði] [taɪdz] - ['raɪzɪn] - , [ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wɪr]

And	noo	,	Maister	Ker	,	the	tide's	-	risin	'	,	and	I'm	thinkin	'	the	sooner	we're
和	不	,	大师	克尔	,	这	潮汐	-	升起	-	,	和	我是	思考	-	这	很快	是

[ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ðɪs] [ðə; ði] ['betə(r)] .

oot	o	'	this	the	better	.
oot	o	-	这	这	更好的	.

不，克尔先生，潮水正在上涨，我想我们越早离开这里越好。

" [ə; eɪ] [bɔɪz] [rəʊ] - [bəʊt] .

"	A	BOY'S	ROW	-	BOAT	.
"	一个	男孩们	排	-	船	.

“男孩的划艇。”

[baɪ] ['dʌbljuː] . [piː] . ['stiːvnz] .

BY	W	.	P	.	STEPHENS	.
经过	W	.	P	.	斯蒂芬斯	.

作者：WP STEPHENS。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [skɪl] [ɪn] ['juːzɪŋ] [tuːlz] [ðæn; ðən]

The	building	of	a	round	-	bottomed	boat	requires	more	skill	in	using	tools	than
这	建筑	的	一个	圆形的	-	底部	船	需要	更多的	技能	在	使用	工具	比

[məʊst] [bɔɪz] [pə'zes] ,

most	boys	possess	,
最多	男孩们	具有	,

建造一艘圆底船需要比大多数男孩所具备的更高的工具使用技巧。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [bæ'təʊ] , [ɔː(r)] [flæt] -

and	some	experience	besides	,	but	a	very	serviceable	bateau	,	or	flat	-
和	一些	经验	除了	,	但	一个	非常	可用	船	,	或者	平坦的	-

['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] ,

bottomed	skiff	,
底部	小艇	,

此外还需要一些经验，但这是一艘非常实用的平底船或小艇。

[ɪz] ['iːzəli] [bɪlt] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [sɔː] , [pleɪn] , [ænd; ənd] ['hæmə(r)] .

is	easily	built	by	any	one	who	can	use	a	saw	,	plane	,	and	hammer	.
是	容易地	建造	经过	任何	一	WHO	能	使用	一个	锯	,	飞机	,	和	锤	.

只要会用锯子、刨子和锤子，任何人都能轻松建造。

['aʊə(r)] [bəʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [laɪt] [drɑːft] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [bɔɪz]

Our	boat	must	be	of	light	draught	,	capable	of	carrying	three	or	four	boys
我们的	船	必须	是	的	光	草稿	,	有能力的	的	携带	三	或者	四	男孩们

,

,

,

我们的船必须吃水浅，能够搭载三到四个男孩。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [pɒndz] .

and	adapted	for	rowing	,	hunting	,	and	fishing	on	rivers	and	ponds	.
和	改编	为了	划船	,	打猎	,	和	钓鱼	在	河流	和	池塘	.

并适用于在河流和池塘中划船、狩猎和捕鱼。

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bæ'təʊ] ,

So	we	will	take	a	flat	-	bottomed	bateau	,
所以	我们	将要	拿	一个	平坦的	-	底部	船	,

所以我们将乘坐一艘平底船。

[twelv] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ([səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [juːz] [ˌθɜː'tiːn] - [fʊt] [bɔːdz] ,

twelve	feet	eight	inches	long	(	so	as	to	use	thirteen	-	foot	boards	,
十二	脚	八	英寸	长的	(	所以	作为	到	使用	十三	-	脚	板	,

十二英尺八英寸长（以便使用十三英尺长的木板），

[ðə; ði] ['kɒmən] [saɪz]) [ænd; ənd][ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [biːm] .

the	common	size	)	and	of	three	feet	six	inches	beam	.
这	常见的	尺寸	)	和	的	三	脚	六	英寸	光束	.

常见尺寸）和三英尺六英寸的梁。

[bʌt; bət][wʌn] [məʊld] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][fɪg] .

But	one	mould	will	be	needed	,	of	the	shape	of	Fig	.
但	一	模具	将要	是	需要	,	的	这	形状	的	如图	.

但需要一个模具，形状如图所示。

[ˌtuːˈtuː] , [ˌθɜːˈtiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [θriː] [fiːt] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

2	,	thirteen	inches	wide	,	three	feet	four	and	a	half	inches	on	the	top	,
2	,	十三	英寸	宽的	,	三	脚	四	和	一个	一半	英寸	在	这	顶部	,

2，宽13英寸，顶部高3英尺4.5英寸，

[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	two	feet	ten	and	a	half	inches	on	the	bottom	.
和	二	脚	十	和	一个	一半	英寸	在	这	底部	.

底部长两英尺十英寸半。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [rʌf] [bɔːd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

It	may	be	of	rough	board	,	as	it	has	no	permanent	place	in	the	boat	.
它	可能	是	的	粗糙的	木板	,	作为	它	有	不	永恒的	地方	在	这	船	.

它可能是由粗糙的木板制成，因为它在船上没有固定的位置。

[ə; eɪ][strɪp][wʌn] [ɪntʃ] [skweə(r)][ɪz] [neɪld] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] , [prəˈdʒektɪŋ]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [end] ,

A	strip	one	inch	square	is	nailed	on	the	upper	edge	,	projecting	over	each	end	,
一个	条	一	英寸	正方形	是	钉子	在	这	上	边缘	,	投影	超过	每个	结尾	,

在上边缘钉上一条一英寸见方的条状物，条状物两端突出于外。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] .

and	making	a	guide	in	setting	up	the	sides	.
和	制作	一个	指导	在	环境	向上	这	侧面	.

并制作一份关于如何设置侧面的指南。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊk] [θriː] [baɪ][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] ,

The	bow	is	a	piece	of	oak	three	by	four	and	a	half	inches	,
这	弓	是	一个	片	的	橡木	三	经过	四	和	一个	一半	英寸	,

弓身是一块三英寸乘四英寸半的橡木。

[ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɪts] [ʃeɪp] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . [faɪv] .

and	sixteen	inches	long	,	its	shape	being	shown	in	Fig	.	5	.
和	十六	英寸	长的	,	它是	形状	存在	所示	在	如图	.	5	.

长十六英寸，其形状如图 5 所示。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [hjuːn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

It	can	be	hewn	out	with	a	hatchet	and	finished
它	能	是	凿	出去	和	一个	斧头	和	完成的

可以用斧头砍出来，然后进行加工。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	579	]
[	页	-	]

[第579页]

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

with	a	plane	,
和	一个	飞机	,

乘坐飞机，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔ:(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [bɔ:dz] ['bi:ɪŋ]
the **rabbets** **or** **recesses** **on** **each** **side** **for** **the** **ends** **of** **the** **side** **boards** **being**
这 榫槽 或者 凹陷处 在 每个 边 为了 这 结束 的 这 边 板 存在
[kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] ,
cut **with** **a** **mallet** **and** **chisel** **,**
切 和 一个 槌 和 凿 ,

用木槌和凿子在两侧开出用于固定侧板端部的榫槽或凹槽。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][skweə(r)][ænd; ənd] [tru:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [pleɪn] .
and **finished** **up** **square** **and** **true** **with** **a** **rabbet** **-** **plane** **.**
和 完成的 向上 正方形 和 真的 和 一个 榫槽 - 飞机 .

最后用槽刨刨平，使其方正笔直。

[tu:] [mʌtʃ] [keə(r)][kæn; kən][nɒt][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪnts] [tru:] [ænd; ənd][kləʊz] ,
Too **much** **care** **can** **not** **be** **taken** **to** **have** **all** **the** **joints** **true** **and** **close** **,**
也 很多 关心 能 不是 是 已采取 到 有 全部 这 关节 真的 和 关闭 ,

再怎么小心也不为过，一定要确保所有关节都严丝合缝。

['li:vɪŋ] [nəʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] [wɪð] ['pʌti] .
leaving **no** **seams** **to** **be** **stopped** **with** **putty** **.**
离开 不 接缝 到 是 停止 和 油灰 .

不留任何缝隙，无需用腻子填补。

[ðə; ði][skweə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ['kɒnstəntli] ,
The **square** **should** **be** **used** **constantly** **,**
这 正方形 应该 是 用过的 不断地 ,

应该经常使用正方形，

[æz; əz] [smɔ:l] ['erə(r)z][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [æz; əz] ['veri] [greɪt] [wʌnz] .
as **small** **errors** **at** **the** **start** **have** **a** **way** **of** **ending** **as** **very** **great** **ones** **.**
作为 小的 错误 在 这 开始 有 一个 方式 的 结束 作为 非常 伟大的 一个 .

开头的小错误往往会演变成大错误。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ,
Before **going** **further** **,**
前 去 更远 ,

在继续之前，

[let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][məʊst] ['æmə,tʃʊr]
let **us** **look** **at** **one** **very** **important** **difference** **between** **the** **work** **of** **most** **amateurs**
让 我们 看 在 一 非常 重要的 不同之处 之间 这 工作 的 最多 业余爱好者
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
and **that** **of** **a** **finished** **mechanic** **.**
和 那 的 一个 完成的 机械 .

让我们来看看大多数业余爱好者的工作与专业技工的工作之间一个非常重要的区别。

[ðə; ði]['æmətə(r)]['dʒen(ə)rəli][kʌts] [aʊt][hɪz; ɪz] [gaɪd] [laɪnz] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʌts] [dʒʌst][tu:; tə]
The **amateur** **generally** **cuts** **out** **his** **guide** **lines** **,** **while** **the** **other** **cuts** **just** **to**
这 业余 一般来说 削减 出去 他的 指导 线条 , 尽管 这 其他 削减 只是 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

业余爱好者通常会剪掉辅助线，而专业人士则只沿着辅助线剪。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
and **no** **more** **.**
和 不 更多的 .

仅此而已。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['pens(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ,
For **marking** **,** **a** **sharp** **pencil** **or** **the** **point** **of** **a** **knife** **should** **be** **used** **,**
为了 标记 , 一个 锋利的 铅笔 或者 这 观点 的 一个 刀 应该 是 用过的 ,

做标记时，应该使用削尖的铅笔或刀尖。

[ðə; ði] [ruːl] [ɔː(r)][skweə(r)] ['biːɪŋ] [held] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['stedi] [strəʊk] ['teɪkən] .

the	rule	or	square	being	held	firmly	,	and	but	one	steady	stroke	taken	.
这	规则	或者	正方形	存在	握住	牢牢	,	和	但	一	稳定的	中风	已采取	.

握紧尺子或方尺，然后稳稳地画一刀。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt]['aʊə(r)] [tuː] [saɪd] [bɔːdz] [ɒv; əv][paɪn] ,

Now	we	are	ready	to	mark	out	our	two	side	boards	of	pine	,
现在	我们	是	准备好	到	标记	出去	我们的	二	边	板	的	松树	,

现在我们可以开始标记两块松木侧板的位置了。

[ˌθɜːˈtiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [ˌfɪfˈtiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

thirteen	feet	long	,	fifteen	inches	wide	,	and	three	-	quarters	of	an	inch	thick	.
十三	脚	长的	,	十五	英寸	宽的	,	和	三	-	四分之一	的	一个	英寸	厚的	.

长十三英尺，宽十五英寸，厚四分之三英寸。

[fɜːst] [pleɪn] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ʌp] [streɪt] .

First	plane	an	edge	of	one	up	straight	.
第一的	飞机	一个	边缘	的	一	向上	直的	.

首先将其中一块板材的边缘刨直。

[ðen] [drɔː] [laɪnz] [əˈkrɒs] [wɪð] [ðə; ði][skweə(r)][æz; əz][ɪn][fɪg] .

Then	draw	lines	across	with	the	square	as	in	Fig	.
然后	画	线条	穿过	和	这	正方形	作为	在	如图	.

然后如图所示，用正方形画线。

[eɪt] — [wʌn] , [ə; eɪ][iː] , [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

8	—	one	,	a	e	,	as	near	to	the	end	as	possible	,
8	—	一	,	一个	e	,	作为	靠近	到	这	结尾	作为	可能的	,

8—一，ae，尽可能靠近结尾，

[ef][aɪ][æt; ət][sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

f	i	at	six	feet	six	inches	from	it	,
f	我	在	六	脚	六	英寸	从	它	,

fi 距离它六英尺六英寸，

[ænd; ənd][biː][eɪtʃ][æt; ət] [twelv] [fiːt] [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] ;

and	b	h	at	twelve	feet	nine	and	a	half	inches	;
和	b	h	在	十二	脚	九	和	一个	一半	英寸	;

身高为十二英尺九英寸半；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][laɪnz][ə; eɪ][diː][ænd; ənd][biː][dʒiː] ,

and	also	the	lines	a	d	and	b	g	,
和	还	这	线条	一个	d	和	b	克	,

还有广告和背景线，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [diː][iː] ['biːɪŋ] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][dʒiː][eɪtʃ][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ,

the	distance	d	e	being	three	inches	and	g	h	four	inches	,
这	距离	d	e	存在	三	英寸	和	克	h	四	英寸	,

距离 de 为三英寸，gh 为四英寸。

['leɪɪŋ] [ɒf] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][biː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [siː] .

laying	off	eight	inches	from	b	to	the	point	c	.
躺下	离开	八	英寸	从	b	到	这	观点	c	.

从 b 点到 c 点向外延伸 8 英寸。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kɜːrvz] [æt; ət][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] ,

To	draw	the	curves	at	top	and	bottom	,
到	画	这	曲线	在	顶部	和	底部	,

为了画出顶部和底部的曲线，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [streɪt] - [greɪnd] [wʊd] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)][ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːn] [fiːt] [lɒŋ]
a piece of straight - grained wood half an inch square and thirteen feet long
一个 片 的 直的 - 颗粒状 木头 一半 一个 英寸 正方形 和 十三 脚 长的
[ɪz] [ˈniːdɪd] .
is needed .
是 需要 .

需要一块边长为13英尺、边长为半英寸的直纹木料。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbætn] ,
Such a piece is called a batten ,
这样的 一个 片 是 称为 一个 板条 ,

这种部件叫做木条，

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bəʊt] [ˈbɪldɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈeni] [kɜːv]
and is used in ship and boat building when it is desired to draw any curve
和 是 用过的 在 船 和 船 建筑 什么时候 它 是 想要的 到 画 任何 曲线
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [smɔːl] [ˈsɝklz] ,
other than small circles ,
其他 比 小的 界 ,

在船舶建造中，当需要绘制除小圆以外的任何曲线时，都会用到这种方法。

[æz; əz] [wen] [bent] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɒv; əv][ɪtˈself][æn; ən][ˈiːv(ə)n] , [ˈregjələ(r)] [kɜːv] ,
as when bent it will take of itself an even , regular curve ,
作为 什么时候 弯曲 它 将要 拿 的 本身 一个 甚至 , 常规的 曲线 ,

弯曲时，它会自然形成均匀规则的曲线。

[wɪð] [nəʊ] [flæt] [spɒts] [ɔː(r)] [breɪks] .
with no flat spots or breaks .
和 不 平坦的 地点 或者 休息 .

没有扁平处或断裂处。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætn] [ɪz] [tækt] [æt; ət][iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət][ef] ,
One end of the batten is tacked at e , and the centre at f ,
一 结尾 的 这 板条 是 已钉住 在 e , 和 这 中心 在 f ,

木条的一端固定在 e 点，中心固定在 f 点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɪz][bent] [ʌp][tuː; tə][siː] .
and the other end is bent up to c .
和 这 其他 结尾 是 弯曲 向上 到 c .

另一端向上弯曲至 c。

[ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [æt; ət] [ˌɪntə'miːdiət] [pɔɪnts] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði][laɪn]
A few nails may be driven at intermediate points until it coincides with the line
一个 很少 指甲 可能 是 驱动 在 中间的 积分 直到 它 巧合 和 这 线
[frɒm; frəm][iː][tuː; tə][ef] ,
from e to f ,
从 e 到 f ,

可以在中间几个点钉入几颗钉子，直到它与从 e 到 f 的连线重合为止。

[ænd; ənd] [ðens] [kɜːrvz] ['dʒentli][ʌp][tuː; tə][siː] .
and thence curves gently up to c .
和 因此 曲线 轻轻地 向上 到 c .

然后缓缓向上弯曲至 c。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][laɪn][ɪz] [drɔːn] , [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [kɜːv] ,
After the line is drawn , the same process will give the upper curve ,
后 这 线 是 绘制 , 这 相同的 过程 将要 给 这 上 曲线 ,

画好直线后，同样的方法就能得到上方的曲线。

[aɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
i being an inch and a half from the edge .
我 存在 一个 英寸 和 一个 一半 从 这 边缘 .

我距离边缘还有一英寸半。

[ðə; ði] [bɔːd] [səʊ] [mɑːkt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

The	board	so	marked	must	now	be	laid	on	the	other	;
这	木板	所以	标记	必须	现在	是	铺设	在	这	其他	;

现在必须将做好标记的木板放在另一块木板上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] ['drɪvn] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

and	a	few	nails	driven	to	hold	them	together	,
和	一个	很少	指甲	驱动	到	抓住	他们	一起	,

并用几颗钉子将它们固定在一起。

[wen] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːn] [tuː; tə] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [laɪnz]

when	both	are	ready	to	be	sawn	to	shape	,	as	shown	by	the	heavy	lines
什么时候	两个都	是	准备好	到	是	锯切	到	形状	,	作为	所示	经过	这	重的	线条

[ɪn] [fɪg] .

in	Fig	.
在	如图	.

如图中粗线所示，当两者都准备好被锯成形状时，就可以进行切割成型了。

[eɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [end] [bɪ'jɒnd] [biː] [siː] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

8	,	except	that	the	end	beyond	b	c	must	be	left	for	the	present	.
8	,	除了	那	这	结尾	超过	b	c	必须	是	左边	为了	这	展示	.

8，但公元前之后的结局必须留待以后再谈。

['ɑːftə(r)] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː(r)] [end] [ænd; ənd] [tuː] [saɪdz] , [ðə; ði] [laɪnz] [biː] [siː]

After	sawing	and	planing	up	the	fore	end	and	two	sides	,	the	lines	b	c
后	锯切	和	规划	向上	这	前	结尾	和	二	侧面	,	这	线条	b	c

在锯切并刨平前缘和两侧之后，线条 bc

[ænd; ənd] [aɪ] [ef] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [saɪd] ['ɔːlsəʊ] .

and	i	f	are	marked	on	the	second	side	also	.
和	我	f	是	标记	在	这	第二	边	还	.

如果背面也有标记的话。

[ðə; ði] [stɜːn] ([fɪg] . [fɔːr]) [ɪz] [kʌt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊk] [ɔː(r)] [æʃ] [bɔːd] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

The	stern	(	Fig	.	4	)	is	cut	from	an	oak	or	ash	board	an	inch	thick	,
这	船尾	(	如图	.	4	)	是	切	从	一个	橡木	或者	灰	木板	一个	英寸	厚的	,

船尾（图 4）是用一英寸厚的橡木或白蜡木板切割而成的，

[ænd; ənd] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

and	is	eight	and	a	half	inches	wide	,
和	是	八	和	一个	一半	英寸	宽的	,

宽八英寸半。

[tuː] [fiːt] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,

two	feet	four	and	a	half	inches	long	on	the	top	,
二	脚	四	和	一个	一半	英寸	长的	在	这	顶部	,

顶部长两英尺四英寸半，

[ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [ten] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	one	foot	ten	and	a	half	inches	on	the	bottom	.
和	一	脚	十	和	一个	一半	英寸	在	这	底部	.

底部高一英尺十英寸半。

['ɑːftə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [θɪk] [waɪt] [liːd] , [wʌn] [saɪd] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [pleɪs]

After	painting	the	rabbet	in	the	bow	with	thick	white	lead	,	one	side	is	laid	in	place
后	绘画	这	榫槽	在	这	弓	和	厚的	白色的	带领	,	一	边	是	铺设	在	地方

,

,

,

在弓身上的凹槽处涂上厚厚的白色铅漆后，将一侧放置到位。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] - [ɪntʃ] [nəʊ] . [naɪn][ɔ:(r)][nəʊ] . - ['aɪən] [skru:z] ,

and	secured	with	one	-	and	-	a	-	half	-	inch	No	.	9	or	No	.	10	iron	screws	,
和	安全	和	一	-	和	-	一个	-	一半	-	英寸	不	.	9	或者	不	.	-	铁	螺丝	,

并用一英寸半的9号或10号铁螺钉固定。

[fɜ:st] ['bɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [ænd; ənd] ['kaʊntə,sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hedz] ,

first	boring	the	holes	with	a	gimlet	and	countersinking	the	heads	,
第一的	无聊的	这	孔	和	一个	金利口酒	和	沉头	这	头部	,

先用锥子钻孔，然后进行沉头处理，

[ðə; ði] [skru:z] ['bi:ɪŋ] [dip] [ɪn] [waɪt] [li:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪns'ɜ:tɪŋ] .

the	screws	being	dipped	in	white	lead	before	inserting	.
这	螺丝	存在	浸入	在	白色的	带领	前	插入	.

螺丝在插入前要先浸入白铅中。

[ðen] [stænd][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒn] [edʒ] , [ænd; ənd] [skru:] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

Then	stand	the	board	on	edge	,	and	screw	on	the	other	side	,
然后	站立	这	木板	在	边缘	,	和	拧紧	在	这	其他	边	,

然后将木板竖起来，从另一侧拧上螺丝。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [vi:] . [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [məʊld] ,

when	they	will	resemble	a	large	V	.	Now	take	the	mould	,
什么时候	他们	将要	类似	一个	大的	V	.	现在	拿	这	模具	,

当它们看起来像一个大V字时。现在取出模具，

[ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][saɪd] [bɔ:d] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] [mɑ:k] ; [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm][wʌn]

and	nail	it	to	one	side	board	at	the	centre	mark	;	then	,	with	some	one
和	指甲	它	到	一	边	木板	在	这	中心	标记	;	然后	,	和	一些	一

[tu:; tə][help] ,

to	help	,
到	帮助	,

把它钉在侧板的中心标记处；然后，找个人帮忙，

[drɔ:] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [məʊld] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ə; eɪ] .

draw	in	the	other	side	,	and	nail	it	to	the	mould	,	making	a	letter	A	.
画	在	这	其他	边	,	和	指甲	它	到	这	模具	,	制作	一个	信	一个	.

在另一侧画出图案，然后将其钉在模具上，形成字母 A。

[pleɪs] [ðɪs] [freɪm] - [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][flɔ:(r)] ,

Place	this	frame	-	work	on	a	level	floor	,
地方	这	框架	-	工作	在	一个	等级	地面	,

将此框架放置在平坦的地面上，

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] ['keəfəli] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [ðə; ði][saɪdz][æt; ət][ðə; ði]

and	measure	carefully	to	ascertain	that	it	is	all	right	—	the	sides	at	the
和	措施	小心	到	探明	那	它	是	全部	正确的	—	这	侧面	在	这

[seɪm] ['æŋg(ə)l] ,

same	angle	,
相同的	角度	,

仔细测量以确保尺寸合适——各边角度一致，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðen] [pleɪs] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [endz] [bɪ'jɒnd] [bi:][si:] ,

etc	.	;	then	place	a	rope	around	the	projecting	ends	beyond	b	c	,
ETC	.	;	然后	地方	一个	绳索	大约	这	投影	结束	超过	b	c	,

等等；然后用绳子将超出 bc 的突出端围起来，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɜ:n] - [bɔ:d] [wɪl] [dʒʌst][fɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	draw	them	together	until	the	stern	-	board	will	just	fit	between	them	.
和	画	他们	一起	直到	这	船尾	-	木板	将要	只是	合身	之间	他们	.

将它们拉到一起，直到船尾板刚好能塞进它们之间。

[naʊ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] ['biːɪŋ] [kʌt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [bɔːdz] [nɒt] ['biːɪŋ]

Now	the	ends	of	the	stern	being	cut	square	,	and	the	side	boards	not	being
现在	这	结束	的	这	船尾	存在	切	正方形	,	和	这	边	板	不是	存在

['pærəlel] ,

parallel	,
平行线	,

现在船尾两端被切割成直角，而侧板并不平行，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

there	will	be	an	opening	of	perhaps	a	quarter	of	an	inch	between	the
那里	将要	是	一个	开幕	的	也许	一个	四分之一	的	一个	英寸	之间	这

[saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] .

sides	and	the	inner	edges	of	the	stern	.
侧面	和	这	内	边缘	的	这	船尾	.

船体侧面与船尾内缘之间可能会有大约四分之一英寸的开口。

['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [stɜːn] [ɪg'zæktli] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] ,

Fasten	the	stern	exactly	in	place	,	and	taking	a	pair	of	compasses	,
系	这	船尾	确切地	在	地方	,	和	采取	一个	一对	的	指南针	,

将船尾精确固定到位，然后拿起一副罗盘，

[set] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

set	their	points	a	little	farther	apart	than	the	greatest	width	of	the	opening
放	他们的	积分	一个	小的	更远	除	比	这	最	宽度	的	这	开幕

;

;
;

将它们的端点之间的距离设置得比开口的最大宽度稍大一些；

[ðen] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [bɔːd] ,

then	keeping	one	leg	of	the	compasses	flat	against	the	side	board	,
然后	保持	一	腿	的	这	指南针	平坦的	反对	这	边	木板	,

然后将圆规的一条腿平放在侧板上，

[muːv] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]

move	them	so	that	the	other	point	will	draw	a	parallel	line	on	both	sides	of
移动	他们	所以	那	这	其他	观点	将要	画	一个	平行线	线	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] [stɜːn] .

the	stern	.
这	船尾	.

移动它们，使另一点在船尾两侧画出平行线。

[mɑːk] [iːtʃ] [end] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [ðen] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrks] ,

Mark	each	end	in	this	way	;	then	remove	and	cut	to	the	marks	,
标记	每个	结尾	在	这	方式	;	然后	消除	和	切	到	这	标记	,

用这种方法标记两端；然后移除并沿标记线切割。

[ænd; ənd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [ɪg'zæktli] , [ɪk'sept] [ðæt] ,

and	on	returning	the	piece	to	its	place	it	will	fit	exactly	,	except	that	,
和	在	返回	这	片	到	它是	地方	它	将要	合身	确切地	,	除了	那	,

将零件放回原位后，它会完全吻合，只是.....

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] , [ðə; ði] [saɪdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	now	a	little	shorter	,	the	sides	must	be	drawn	in	to	it	,
存在	现在	一个	小的	较短	,	这	侧面	必须	是	绘制	在	到	它	,

由于现在长度略有缩短，两侧必须向内收拢。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [skruːd] [fɑːst] .

when	they	can	be	screwed	fast	.
什么时候	他们	能	是	螺丝	快速地	.

当他们能迅速被搞砸的时候。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][rəʊp] ; [sɔː] [ɒf] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [endz] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ænd; ənd]

Remove	**the**	**rope**	**;**	**saw**	**off**	**the**	**projecting**	**ends**	**,**	**and**	**plane**	**them**	**down**	**;**	**and**
消除	这	绳索	;	锯	离开	这	投影	结束	,	和	飞机	他们	向下	;	和

[tɜːn] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] ,

turn	**the**	**boat**	**over**	**,**
转动	这	船	超过	,

取下绳子；锯掉突出的绳头，并刨平；然后将船翻过来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

when	**it**	**will**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**bottom**	**.**
什么时候	它	将要	是	准备好	为了	这	底部	.

何时才能到达底部。

[naʊ] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [streɪt] - [edʒ] , [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .

Now	**apply**	**a**	**straight**	**-**	**edge**	**,**	**as**	**in**	**Fig**	**.**
现在	申请	一个	直的	-	边缘	,	作为	在	如图	.

现在，如图所示，用直尺进行测量。

[sɪks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['edʒɪz] ,

6	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**seen**	**that**	**it**	**touches**	**only**	**along**	**the**	**outer**	**edges**	**,**
6	,	和	它	将要	是	已见	那	它	触摸	仅有的	沿着	这	外	边缘	,

6，可以看出它只与外边缘接触，

[en] [əʊ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪnd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [flæt] [ɒn] [iːtʃ] [bɔːd] ;

n	**o**	**,**	**which**	**must**	**be**	**planed**	**down**	**until**	**it**	**lies**	**flat**	**on**	**each**	**board**	**;**
n	o	,	哪个	必须	是	计划	向下	直到	它	谎言	平坦的	在	每个	木板	;

不，必须将其刨平，直到平铺在每块木板上；

[ðen] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] , [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːdz] [ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [paɪn] ,

then	**starting**	**at**	**the**	**stern**	**,**	**nail**	**on**	**the**	**bottom**	**boards**	**of**	**three**	**-**	**quarter**	**-**	**inch**	**pine**	**,**
然后	开始	在	这	船尾	,	指甲	在	这	底部	板	的	三	-	四分之一	-	英寸	松树	,

然后从船尾开始，钉上四分之三英寸厚的松木底板。

[eɪt] [tuː; tə] [ten] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

eight	**to**	**ten**	**inches**	**wide**	**.**
八	到	十	英寸	宽的	.

宽八到十英寸。

['eɪtpənɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] , [θriː] [ɪn] [iːtʃ] [bɔːd] ,

Eightpenny	**finishing**	**nails**	**are**	**the**	**best**	**,**	**three**	**in**	**each**	**board**	**,**
八便士	精加工	指甲	是	这	最好的	,	三	在	每个	木板	,

八便士的装饰钉最好，每块板用三个。

[ðə; ði] [hedz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['pʌtiɪŋ] .

the	**heads**	**being**	**driven**	**in**	**to**	**admit**	**of**	**puttying**	**.**
这	头部	存在	驱动	在	到	承认	的	腻子	.

将头部敲入以便进行腻子填补。

[ðə; ði] [həʊlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [bræd] - [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪlz] ['drɪvn] ['veri] ['keəfəli] ,

The	**holes**	**must**	**be**	**bored**	**with**	**a**	**brad**	**-**	**awl**	**,**	**and**	**the**	**nails**	**driven**	**very**	**carefully**	**,**
这	孔	必须	是	无聊的	和	一个	布拉德	-	锥子	,	和	这	指甲	驱动	非常	小心	,

必须用锥子钻孔，并且要非常小心地钉入钉子。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

or	**they**	**will**	**run**	**out**	**at**	**either**	**side**	**.**
或者	他们	将要	跑步	出去	在	任何一个	边	.

或者他们会从两边耗尽体力。

[ðə; ði][dʒɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪnd] ['veri] ['niːtli] ,

The	joints	between	the	boards	must	be	planed	very	neatly	,
这	关节	之间	这	板	必须	是	计划	非常	整齐地	,

板材之间的接缝必须刨得非常平整。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːk] .

as	the	boat	is	not	to	be	calked	.
作为	这	船	是	不是	到	是	钙化	.

因为船体不能进行填缝。

[wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [ɒn] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] [pleɪnd] ['əʊvə(r)] .

When	all	are	nailed	on	,	the	bottom	is	planed	over	.
什么时候	全部	是	钉子	在	,	这	底部	是	计划	超过	.

所有部件都钉好后，将底部刨平。

[ə; eɪ][skæg] , [em] , [fɪg] .

A	skag	,	m	,	Fig	.
一个	斯卡格	,	米	,	如图	.

图:

['sɛvən] , [ɪz] [ðen] [pʊt][ɒn] , [ænd; ənd] [neɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

7	,	is	then	put	on	,	and	nailed	from	the	inside	,
7	,	是	然后	放	在	,	和	钉子	从	这	里面	,

然后将其套上，并从内部钉牢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊk] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd][ɪts]['ɑːftə(r)] - [end][tuː; tə]['stɪf(ə)n]

and	a	piece	of	oak	nailed	down	the	stern	and	its	after	-	end	to	stiffen
和	一个	片	的	橡木	钉子	向下	这	船尾	和	它是	后	-	结尾	到	变硬

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

船尾和船尾端钉了一块橡木，以加固船体。

[tɜːn] [ðə; ði][bəʊt]['əʊvə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [skruː] [ɪn][ə; eɪ] [kliːt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Turn	the	boat	over	once	more	,	and	screw	in	a	cleat	on	each	side	,
转动	这	船	超过	一次	更多的	,	和	拧紧	在	一个	鞋钉	在	每个	边	,

将船再次翻过来，在两侧各拧入一个系缆柱。

[ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

ten	inches	long	,	seven	inches	above	the	bottom	,	and	just	forward	of	the
十	英寸	长的	,	七	英寸	多于	这	底部	,	和	只是	向前	的	这

[məʊld] ;

mould	;
模具	;

长十英寸，距底部七英寸，位于模具前方;

[fɪt][ðə; ði] [siːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][neɪl][fɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [məʊld] .

fit	the	seat	on	it	,	and	nail	fast	,	and	then	remove	the	mould	.
合身	这	座位	在	它	,	和	指甲	快速地	,	和	然后	消除	这	模具	.

将座椅套在上面，用钉子钉牢，然后取下模具。

[ə; eɪ] [bɔːd] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [waɪd][ɪz] [naʊ] [neɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə]

A	board	five	inches	wide	is	now	nailed	the	entire	length	of	the	bottom	to
一个	木板	五	英寸	宽的	是	现在	钉子	这	全部的	长度	的	这	底部	到

['stɪf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

stiffen	it	,
变硬	它	,

为了加固底部，现在用钉子将一块五英寸宽的木板钉在底部的整个长度上。

[sɪks] - ['peni] [klɪntʃ] [neɪlz] ['biːɪŋ] [juːst] .

six	-	penny	clinch	nails	being	used	.
六	-	一分钱	成交	指甲	存在	用过的	.

使用的是六便士钉。

[ðə; ði] [siːts] [ɪn][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [paɪn] , [sə'pɔːrtɪd]

The	seats	in	bow	and	stern	are	of	three	-	quarter	-	inch	pine	,	supported
这	座位	在	弓	和	船尾	是	的	三	-	四分之一	-	英寸	松树	,	有

[baɪ] [krɒs] - ['piːsɪz] ,

by	cross	-	pieces	,
经过	叉	-	件	,

船头和船尾的座椅采用四分之三英寸厚的松木制成，并由横梁支撑。

[ʃəʊn] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ɪn] [fɪg] .

shown	by	dotted	lines	in	Fig	.
所示	经过	虚线	线条	在	如图	.

如图中虚线所示。

[wʌn] ; [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɒkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'sted] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [lɪd] .

1	;	or	a	locker	may	be	made	instead	in	the	stern	,	with	a	hinged	lid	.
1	;	或者	一个	储物柜	可能	是	制成	反而	在	这	船尾	,	和	一个	铰链	盖	.

1；或者可以在船尾做一个带铰链盖的储物柜。

[ə; eɪ] ['gʌnl] [ɒv; əv][əʊk][ɔː(r)] [æʃ] [tuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

A	gunwale	of	oak	or	ash	two	inches	wide	and	three	-	quarters	of	an	inch
一个	舷缘	的	橡木	或者	灰	二	英寸	宽的	和	三	-	四分之一	的	一个	英寸

[θɪk] [ɪz][nekst] [neɪld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

thick	is	next	nailed	around	the	edge	on	each	side	.
厚的	是	下一个	钉子	大约	这	边缘	在	每个	边	.

接下来，在船舷两侧钉上一圈宽两英寸、厚四分之三英寸的橡木或白蜡木舷缘。

[tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊk] , [twelv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

Two	pieces	of	oak	,	twelve	inches	long	,	one	and	a	half	inches	wide	,
二	件	的	橡木	,	十二	英寸	长的	,	一	和	一个	一半	英寸	宽的	,

两块橡木，长十二英寸，宽一英寸半，

[ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [skruːd] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] : ['aɪən][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]

and	one	inch	thick	,	are	screwed	on	to	take	the	rowlocks	:	iron	ones	are
和	一	英寸	厚的	,	是	螺丝	在	到	拿	这	桨锁	:	铁	一个	是

[best] ,

best	,
最好的	,

厚度为一英寸，用螺丝固定以安装桨架：铁制的最好。

[ænd; ənd][kɒst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ɪf] ['wʊdn] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][əʊk][ɔː(r)]

and	cost	but	little	;	if	wooden	ones	are	used	,	they	are	of	oak	or
和	成本	但	小的	;	如果	木制的	一个	是	用过的	,	他们	是	的	橡木	或者

['hɪkəri] ,

hickory	,
山胡桃木	,

而且成本很低；如果用木制的，则是橡木或山核桃木的。

['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [tuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , ['mɔːtis] ['ɪntuː][ðə; ði]

seven	inches	long	,	two	inches	wide	,	and	half	an	inch	thick	,	mortised	into	the
七	英寸	长的	,	二	英寸	宽的	,	和	一半	一个	英寸	厚的	,	榫接	进入	这

[bed] - [piːs] [ænd; ənd] ['gʌnl] ,

bed	-	piece	and	gunwale	,
床	-	片	和	舷缘	,

长七英寸，宽两英寸，厚半英寸，榫接在床身和舷缘上。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [edʒ] [ɒv; əv]

the	centre	of	the	opening	being	eleven	inches	from	the	after	-	edge	of
这	中心	的	这	开幕	存在	十一	英寸	从	这	后	-	边缘	的

[ðə; ði] [θwɔːt] .

the	thwart	.
这	阻挠	.

开口中心距横梁后缘 11 英寸。

[tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊk] , [wɪð] ['nɒtʃɪz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ræk] ,
Two pieces of oak , with notches , forming a rack ,
二 件 的 橡木 , 和 缺口 , 成型 一个 架子 ,

两块带凹槽的橡木板，组成一个架子。

[ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [piːs] ,
are nailed to the edges of the bottom piece ,
是 钉子 到 这 边缘 的 这 底部 片 ,

钉在底板边缘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][əʊk][æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)][ɪz][leɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [breɪs] [fɔː(r); fə(r)]
and a strip of oak an inch square is laid across to form a brace for
和 一个 条 的 橡木 一个 英寸 正方形 是 铺设 穿过 到 形式 一个 支撑 为了
[ðə; ði] [fiːt] .
the feet .
这 脚 .

一块一英寸见方的橡木条横放在上面，形成一个支撑脚的支架。

[ðə; ði] [ɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [spruːs] , ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ;
The oars are of spruce , seven feet long , and the blades five inches wide ;
这 桨 是 的 云杉 , 七 脚 长的 , 和 这 刀片 五 英寸 宽的 ;

船桨由云杉木制成，长七英尺，桨叶宽五英寸；

['leðə(r)] [ɪz] [tækt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] ,
leather is tacked around them where they rest in the rowlocks ,
皮革 是 已钉住 大约 他们 在哪里 他们 休息 在 这 桨锁 ,

它们在桨架上放置的位置周围用皮革包扎起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['kɒpə(r)] [prə'tekts] [iːtʃ] [end] .
and a strip of copper protects each end .
和 一个 条 的 铜 保护 每个 结尾 .

两端各有一条铜带保护。

['ɑːftə(r)] ['pʌntʃɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][neɪlz] , [ðə; ði][bəʊt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪnd] [ɒf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
After punching in all the nails , the boat may be planed off where it needs it ,
后 冲孔 在 全部 这 指甲 , 这 船 可能 是 计划 离开 在哪里 它 需求 它 ,

钉完所有钉子后，就可以对船体进行必要的刨削了。

[ænd; ənd] [ðen] [sænd] - ['peɪpəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
and then sand - papered all over .
和 然后 沙 - 纸质的 全部 超过 .

然后用砂纸打磨了一遍。

[ðə; ði][fɜːst][kəʊt][ɒv; əv][peɪnt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪt] [liːd] [mɪkst] [wɪð] [bɔɪld] [ɔɪl] ,
The first coat of paint should be white lead mixed with boiled oil ,
这 第一的 外套 的 画 应该 是 白色的 带领 混合 和 煮沸 油 ,

第一层涂料应该是铅白与熟油的混合物。

[ɪ'nʌf] [blæk] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːd] - ['kʌlə(r)] .
enough black being added to make a lead - color .
足够的 黑色的 存在 额外 到 制作 一个 带领 - 颜色 .

加入足够的黑色，使之成为铅色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] , [ɔːl][ðə; ði][həʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌti] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [kəʊt]
When it is dry , all the holes should be puttied over , and a second coat
什么时候 它 是 干燥 , 全部 这 孔 应该 是 腻子 超过 , 和 一个 第二 外套
[ə'plaɪd] .
applied .
应用 .

待其干燥后，将所有孔洞用腻子填补，并涂上第二层。

[waɪt] [lʊks] [wel] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [straɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gʌnl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
White looks well , with a red stripe around the gunwale ; but it is difficult to
白色的 看起来 出色地 , 和 一个 红色的 条纹 大约 这 舷缘 ; 但 它 是 难的 到
[kiːp] [kliːn] ,
keep clean ,
保持 干净的 ,

白色船身搭配船舷周围的红色条纹，看起来很不错；但是很难保持清洁。

[ænd; ənd] [griːn] [meɪks] [ə; eɪ] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .
and green makes a less noticeable color , and is better for hunting .
和 绿色的 制作 一个 较少的 显 颜色 , 和 是 更好的 为了 打猎 .

绿色是一种不太显眼的颜色，更适合狩猎。

['eni] [laɪt] [tɪnt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
Any light tint will do for the inside .
任何 光 着色 将要 做 为了 这 里面 .

任何浅色车窗膜都可以用作车内照明。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][bəʊt] [liːk] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ,
Should the boat leak after being in the water for a day or two ,
应该 这 船 泄露 后 存在 在 这 水 为了 一个 天 或者 二 ,

如果船在水里停了一两天后出现漏水，

[ðə; ði] [siːmz] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːk] [wɪð] ['kɒtn] , [fɔːst] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] .
the seams must be calked with cotton , forced in with a blunt knife .
这 接缝 必须 是 钙化 和 棉布 , 强制 在 和 一个 钝 刀 .

接缝处必须用棉线填塞，用钝刀将棉线塞入。

[ə; eɪ] [rɪŋ] - [bəʊlt][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv] [θriː] - [eitθ, eiθ] [ɪntʃ] [rəʊp]
A ring - bolt in the bow and fifteen feet of three - eighths inch rope
一个 戒指 - 螺栓 在 这 弓 和 十五 脚 的 三 - 八分之一 英寸 绳索
[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,
complete the equipment ,
完全的 这 设备 ,

弓身上装有一个环形螺栓，配以十五英尺长、八分之三英寸粗的绳索，整套装备就完成了。

[ən'les] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
unless a chain is needed for security .
除非 一个 链 是 需要 为了 安全 .

除非出于安全考虑需要使用链条。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n] [d'ɒləz] .
The cost of the materials will be from five to seven dollars .
这 成本 的 这 材料 将要 是 从 五 到 七 美元 .

材料成本约为五到七美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 580]
[页 -]

[第580页]

['wɜːkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] [rəʊ] - [bəʊt] .
WORKING PLANS FOR A BOY'S ROW - BOAT .
在职的 计划 为了 一个 男孩们 排 - 船 .

男孩划艇的工作计划。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] .
A MIDSUMMER DAY .
一个 盛夏 天 .

仲夏日。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .
BY **GEORGE** **COOPER** **.**
经过 乔治 库珀 .

作者：乔治·库珀

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [diːp] ;
There's **a** **flush** **in** **the** **sky** **of** **crimson** **deep** **;**
有 一个 冲洗 在 这 天空 的 赤红 深的 ;

天空泛起了一片深红色的晕染;

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [bɜːd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['draʊzi] [tʃiːp] ;
From **a** **waking** **bird** **there's** **a** **drowsy** **cheep** **;**
从 一个 醒来 鸟 有 一个 昏昏欲睡 便宜 ;

从一只刚醒来的鸟儿嘴里发出昏昏欲睡的唧唧声;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [brʊks] ,
There's **a** **ripple** **of** **gold** **upon** **the** **brooks** **,**
有 一个 波纹 的 金子 之上 这 布鲁克斯 ,

溪流上泛起金色的涟漪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [djuː] [ɪn] ['dʌski] [nuk] .
And **a** **glitter** **of** **dew** **in** **dusky** **nooks** **.**
和 一个 闪光 的 露 在 昏暗 角落 .

昏暗的角落里闪烁着露珠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei]
And **this** **is** **the** **way**
和 这 是 这 方式

这就是方法

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ]
A **midsummer** **day**
一个 盛夏 天

仲夏日

[bɪdz][ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Bids **the** **world** **good** **-** **morning** **.**
出价 这 世界 好的 - 早晨 .

向世界道早安。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tremjələs] [kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [təʊd] [hɪd] ,
There's **a** **tremulous** **cry** **from** **a** **tree** **-** **toad** **hid** **,**
有 一个 颤抖的 哭 从 一个 树 - 蟾蜍 隐藏 ,

一只树蟾蜍躲藏起来，发出颤抖的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌski] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] ;
And **the** **husky** **plaint** **of** **the** **katydid** **;**
和 这 沙哑 感叹 的 这 螽斯 ;

还有螽斯沙哑的哀鸣;

[ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] [wɪŋk] , [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [ləʊ] ,
Then **the** **fire** **-** **flies** **wink** **,** **now** **high** **,** **now** **low** **,**
然后 这 火 - 苍蝇 眨眼 , 现在 高的 , 现在 低的 ,

然后萤火虫闪烁，时而高高飞起，时而低垂下来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌri] [ɒv; əv]['gəʊldən] [snəʊ] .
Like **a** **sudden** **flurry** **of** **golden** **snow** **.**
喜欢 一个 突然 阵雪 的 金的 雪 .

宛如一场突如其来的金色雪花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei]
And **this** **is** **the** **way**
和 这 是 这 方式

这就是方法

[ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [deɪ]
A **midsummer** **day**
一个 盛夏 天

仲夏日

[bɪdz][ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] .
Bids **the** **world** **good** **-** **evening** **.**
出价 这 世界 好的 - 晚上 .

向世界道晚安。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **581** **]**
[页 -]

[第581页]

[[bɪˈgʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[**Begun** **in** **No** **.** **80** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **May** **10** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈɔːldən] ,
" **BY** **W** **.** **L** **.** **ALDEN** **,**
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈpaɪrəts] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author **of** **"** **The** **Moral** **Pirates** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

[ˈtʃæptə(r)][eks] .
Chapter **X** **.**
章 X .

第十章

" [get] [aʊt][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
" **Get** **out** **the** **hammer** **and** **nails** **,**
" 得到 出去 这 锤 和 指甲 ,

“拿出锤子和钉子来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [bɔːdz] [ænd; ənd][neɪl][ðə; ði][ˈkænvəs][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and **take** **a** **couple** **of** **the** **bottom** **boards** **and** **nail** **the** **canvas** **over** **the**
和 拿 一个 夫妻 的 这 底部 板 和 指甲 这 帆布 超过 这
[ˈkɒkpɪt] ,
cockpit **,**
座舱 ,

然后取几块底板，把帆布钉在驾驶舱上。

" [ˈɔːdəd] [ˈtʃɑːrli] .
" **ordered** **Charley** **.**
" 订购 查理 .

查理命令道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [aʊt] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **We** **must** **keep** **the** **water** **out** **,** **or** **we** **shall** **get** **into** **trouble** **.**
" 我们 必须 保持 这 水 出去 , 或者 我们 将 得到 进入 麻烦 .

我们必须阻止水进来，否则我们会遇到麻烦。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['saɪləntli] [əu'bei] [hɪm] .

"	The	boys	silently	obeyed	him	.
"	这	男孩们	默默	服从	他	.

男孩们默默地服从了他。

[ðə; ði]['kænvəs]['kæbɪn][wɒz; wəz][leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] ;

The	canvas	cabin	was	laid	across	the	cockpit	;
这	帆布	舱	曾是	铺设	穿过	这	座舱	;

帆布驾驶舱罩铺在了驾驶舱上;

[ðə; ði] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [neɪld] [daʊn]

the	boards	were	placed	over	the	edges	of	the	canvas	and	nailed	down
这	板	是	放置	超过	这	边缘	的	这	帆布	和	钉子	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

将木板放置在帆布边缘，并用钉子固定在甲板上。

[æn; ən]['əʊpənɪŋ][wɒz; wəz][left] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['tɪlə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [kri:p] ['ɪntu:]

An	opening	was	left	close	to	the	tiller	,	so	that	any	one	could	creep	into
一个	开幕	曾是	左边	关闭	到	这	耕耘机	,	所以	那	任何	一	可以	潜行者	进入

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

the	cockpit	,
这	座舱	,

舵柄附近留了一个开口，任何人都可以悄悄溜进驾驶舱。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:d] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [smɔ:l] ['əʊpənɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kləʊzd] .

but	with	the	aid	of	a	cord	even	this	small	opening	could	be	closed	.
但	和	这	援助	的	一个	绳索	甚至	这	小的	开幕	可以	是	关闭	.

但借助一根绳子，即使是这么小的开口也可以封住。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , [wen] [ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	Now	,	boys	,	"	said	Charley	,	when	this	work	was	done	,
"	现在	,	男孩们	,	"	说	查理	,	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,

“好了，孩子们，”查理在这项工作完成后说道。

" [ai] [wɒnt] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

"	I	want	Tom	and	Harry	to	go	below	and	go	to	sleep	.
"	我	想	汤姆	和	哈里	到	去	以下	和	去	到	睡觉	.

“我希望汤姆和哈利下到下面去睡觉。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɑ:d] [wɜ:k]

We	are	in	no	danger	just	at	present	,	but	we	may	have	hard	work
我们	是	在	不	危险	只是	在	展示	,	但	我们	可能	有	难的	工作

[bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

我们目前暂时没有危险，但未来可能面临艰巨的任务。

[ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['evribɒdi] [fægd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	we	can't	afford	to	have	everybody	fagged	out	at	the	same	time	.
和	我们	不能	买得起	到	有	大家	疲惫不堪	出去	在	这	相同的	时间	.

我们不能让所有人都同时筋疲力尽。

[dʒəʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪn] [keɪs] [ai] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə][help][ˌem 'i:] .

Joe	will	stay	here	with	me	,	in	case	I	want	him	to	help	me	.
乔	将要	停留	这里	和	我	,	在	案件	我	想	他	到	帮助	我	.

乔会留在这里陪我，以防我需要他帮忙。

[səʊ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [pɔ:t] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [sli:p] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "

So	go	below	,	the	port	watch	,	and	sleep	while	you	can	.	"
所以	去	以下	,	这	港口	手表	,	和	睡觉	尽管	你	能	.	"

所以，下到船舱，守住港口，趁还能睡的时候赶紧睡吧。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] ?
" Do you think we shall be drowned ?
" 做 你 思考 我们 将 是 溺水 ?

你认为我们会淹死吗?

" ['hæri] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Harry whispered to Tom , as he prepared to follow him into the cabin .
" 哈里 低声说道 到 汤姆 , 作为 他 准备 到 跟随 他 进入 这 舱 .

“哈利低声对汤姆说，然后准备跟着他走进小木屋。”

" [ai][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" I hope we shall come through all right , " replied Charley .
" 我 希望 我们 将 来 通过 全部 正确的 , " 回复 查理 .

“我希望我们能平安度过难关，”查理回答道。

" [wɪð] [ðæt] ['kænvəs]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒkpɪt] , [ðə; ði][bəʊt] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ]
" With that canvas over her cockpit , the boat ought to live through a
" 和 那 帆布 超过 她 座舱 , 这 船 应该 到 居住 通过 一个
['prɪti] ['hevi] [geɪl] .
pretty heavy gale .
漂亮的 重的 大风 .

“有了这块帆布盖在驾驶舱上，这艘船应该能经受住相当大的风暴。”

[kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
Keep up your courage .
保持 向上 你的 勇气 .

保持勇气。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [bləʊ] [ɪt'self][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
The wind may blow itself out in a little while .
这 风 可能 吹 本身 出去 在 一个 小的 尽管 .

风可能过一会儿就停了。

['eniweɪ] , [wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][laɪk] [men] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
Anyway , we'll do our duty like men , and leave it to God to take care
反正 , 出色地 做 我们的 责任 喜欢 男人 , 和 离开 它 到 上帝 到 拿 关心
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

总之，我们会像个男人一样尽到自己的责任，至于上帝会如何照顾我们，就交给他吧。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] ? "
By - the - bye , how are we off for water and provisions ? "
经过 - 这 - 再见 , 如何 是 我们 离开 为了 水 和 条款 ? "

对了，我们怎么去取水和补给?

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][keg][ɪz] [fʊl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" The water keg is full , for we filled it this morning ,
" 这 水 桶 是 满的 , 为了 我们 已填 它 这 早晨 ,

“水桶是满的，因为我们今天早上把它装满了。”

[ænd; ənd] [wɪv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [iːt] [mʌtʃ] . "
and we've provisions enough for three or four days , if we don't eat much . "
和 我们已经 条款 足够的 为了 三 或者 四 天 , 如果 我们 不 吃 很多 . "

如果我们不怎么吃，我们携带的食物足够吃三四天。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ;
" That's all right , then ;
" 那就是 全部 正确的 , 然后 ;

“那没关系；

[bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd][doʊnt][drɪŋk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ]

but	mind	and	don't	drink	a	drop	of	water	while	you	can	get	along
但	头脑	和	不	喝	一个	降低	的	水	尽管	你	能	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

但是请注意，在你能不喝水的情况下，一滴水都不要喝。

" ['hæri] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['ɑːftə(r)] ['leɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

"	Harry	disappeared	below	the	canvas	,	and	Charley	,	after	lacing	up	the	opening	,
"	哈里	消失	以下	这	帆布	,	和	查理	,	后	系带	向上	这	开幕	,

[tʊk] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][rəʊp] ,

took	two	pieces	of	rope	,
采取	二	件	的	绳索	,

"哈利消失在画布下面，查理系好开口后，拿了两根绳子，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['rʌdə(r)]

one	of	which	he	passed	around	his	waist	and	made	it	fast	to	the	rudder
一	的	哪个	他	通过了	大约	他的	腰部	和	制成	它	快速地	到	这	舵

- [hed] ,

-	head	,
-	头	,

其中一根绳子他绕在腰间，系在舵头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][dʒəʊ] ,

and	the	other	of	which	he	handed	to	Joe	,
和	这	其他	的	哪个	他	递交	到	乔	,

另一本他交给了乔。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [læʃ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] - [bəʊlt][ɪn][ðə; ði] [dek] .

and	told	him	to	lash	himself	to	a	ring	-	bolt	in	the	deck	.
和	讲述	他	到	睫毛	他自己	到	一个	戒指	-	螺栓	在	这	甲板	.

然后命令他把自己绑在甲板上的一个环形螺栓上。

" [naʊ] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . "

"	Now	,	Joe	,	"	he	said	,	"	we're	safe	and	comfortable	.	"
"	现在	,	乔	,	"	他	说	,	"	是	安全的	和	舒服的	.	"

"现在，乔，"他说，"我们安全又舒适了。"

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][wet][ə'gen] , " [rɪ'plaɪd][dʒəʊ] .

"	And	I'm	going	to	get	wet	again	,	"	replied	Joe	.
"	和	我是	去	到	得到	湿的	再次	,	"	回复	乔	.

"我又要淋湿了，"乔回答道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt]['kwaɪətli] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [pɑːst] [ʌp][tuː; tə]

The	two	boys	sat	quietly	munching	the	biscuits	that	Harry	had	passed	up	to
这	二	男孩们	卫星	悄悄	咀嚼	这	饼干	那	哈里	有	通过了	向上	到

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] ,

them	when	he	went	below	,
他们	什么时候	他	去	以下	,

两个男孩安静地坐着，津津有味地吃着哈利下楼时递给他们的饼干。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] .

and	which	were	all	the	dinner	they	cared	to	eat	.
和	哪个	是	全部	这	晚餐	他们	关心	到	吃	.

这就是他们愿意吃的全部晚餐。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːs] .

As	night	came	on	,	the	weather	grew	decidedly	worse	.
作为	夜晚	来了	在	,	这	天气	生长	绝对地	更糟	.

夜幕降临，天气明显恶化。

[ðə; ði] [gəʊst] ['feəli] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən]

The	Ghost	fairly	flew	before	the	wind	,	and	Charley	was	compelled	to	abandon
这	鬼	相当	飞翔	前	这	风	,	和	查理	曾是	被迫	到	放弃

[ðə; ði] ['tɪlə(r)] ,

the	tiller	,
这	耕耘机	,

"幽灵号"几乎是顺风而行，查理被迫放弃了舵柄。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɔː(r)] .

and	to	steer	with	an	oar	.
和	到	转向	和	一个	桨	.

并用桨来控制方向。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɒlək; 'rəʊlɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]

Luckily	he	had	placed	a	socket	for	a	rowlock	at	the	stern	of
幸运的是	他	有	放置	一个	插座	为了	一个	锁	在	这	船尾	的

[ðə; ði] [bəʊt] [wen] [hiː; hi] ['leŋθənd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	boat	when	he	lengthened	her	,
这	船	什么时候	他	加长	她	,

幸好他在加长船身时，在船尾预留了一个桨架插槽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [kept] ['pɪtʃɪŋ]

and	this	enabled	him	to	use	a	steering	oar	now	that	the	Ghost	kept	pitching
和	这	已启用	他	到	使用	一个	转向	桨	现在	那	这	鬼	保留	投球

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

her	rudder	almost	out	of	the	water	,
她	舵	几乎	出去	的	这	水	,

这使得他现在能够使用舵桨来控制方向，因为"幽灵号"的舵几乎总是离开水面。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [helm] .

and	frequently	refused	to	answer	the	helm	.
和	频繁地	拒绝	到	回答	这	舵	.

并且经常拒绝掌舵。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] [wʊd] [flai] ['əʊvə(r)]

She	rolled	a	good	deal	,	and	occasionally	a	shower	of	spray	would	fly	over
她	滚动	一个	好的	交易	,	和	偶尔	一个	淋浴	的	喷	会	飞	超过

[ðə; ði] [stɜːn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

她翻滚得很厉害，偶尔会有水花溅到船尾。

['drentʃɪŋ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [dʒəʊ] .

drenching	Charley	and	Joe	.
浸透	查理	和	乔	.

把查理和乔淋透了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

Neither	of	them	felt	much	like	talking	.
两者都不	的	他们	毛毡	很多	喜欢	说	.

他们俩都不太想说话。

['tʃɑːrliz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] ,

Charley's	whole	attention	was	given	to	the	work	of	steering	,
查理的	所有的	注意力	曾是	给定	到	这	工作	的	转向	,

查理全神贯注于掌舵的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['keələsnəs] [ɔː(r)] [mis'teik] [mait] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstənt]

for	the	least	carelessness	or	mistake	might	have	led	to	the	instant
为了	这	至少	疏忽	或者	错误	可能	有	引领	到	这	立即的

['swɒmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

swamping	of	the	boat	,
淹没	的	这	船	,

哪怕最轻微的疏忽或失误都可能导致船只瞬间倾覆。

[ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	Joe	was	too	much	occupied	with	thinking	of	the	dangerous	situation	they
和	乔	曾是	也	很多	占领	和	思维	的	这	危险的	情况	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] .

were	all	in	.
是	全部	在	.

而乔则一心想着他们所处的危险境地。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	Ghost	was	certainly	in	an	alarming	situation	.
这	鬼	曾是	当然	在	一个	令人担忧	情况	.

“幽灵”当时的处境确实十分危急。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

She	was	hurrying	further	and	further	out	to	sea	,
她	曾是	匆忙	更远	和	更远	出去	到	海	,

她正匆匆驶向越来越远的海面，

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][traɪd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [jɒt] .

in	a	storm	that	would	have	tried	even	a	stanch	sea	-	going	yacht	.
在	一个	风暴	那	会	有	尝试	甚至	一个	立柱	海	-	去	游艇	.

这场风暴甚至会考验一艘坚固的远洋游艇。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

So	far	from	showing	any	signs	of	improvement	,	the	weather	was	constantly
所以	远的	从	显示	任何	标志	的	改进	,	这	天气	曾是	不断地

['grəʊɪŋ] [wɜːs] .

growing	worse	.
生长	更糟	.

天气非但没有好转，反而持续恶化。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

The	sea	was	heavy	,
这	海	曾是	重的	,

海浪汹涌，

[ænd; ənd] [rəʊld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bəʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	rolled	after	the	boat	as	if	it	was	about	to	pour	over	her
和	滚动	后	这	船	作为	如果	它	曾是	关于	到	倒	超过	她

[stɜːn] ,

stern	,
船尾	,

她跟在船后翻滚，仿佛船尾就要被水淹没似的。

[ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	beat	her	down	into	the	depths	of	the	ocean	.
和	打	她	向下	进入	这	深度	的	这	海洋	.

把她打入深海。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ['tʃɑːrli] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ɪn]

At	about	ten	o'clock	Charley	saw	plainly	that	the	danger	was	very	great	in
在	关于	十	点钟	查理	锯	显然	那	这	危险	曾是	非常	伟大的	在

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [skʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

continuing	to	scud	before	the	wind	.
继续	到	飞毛腿	前	这	风	.

大约十点钟的时候，查理清楚地意识到，继续逆风疾驰是非常危险的。

[hæd; həd] [ðə; ði] [gəʊst] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kləʊz] - [riːf] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

Had	the	Ghost	been	able	to	carry	the	close	-	reefed	mainsail	,
有	这	鬼	到过	有能力的	到	携带	这	关闭	-	礁石	主帆	,

如果“幽灵号”能够携带收紧的主帆，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [leɪn] [tuː; tə] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ;

she	could	have	lain	to	with	perfect	safety	;
她	可以	有	莱恩	到	和	完美的	安全	;

她本可以安然无恙地躺下;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [seɪl] .

but	he	had	already	found	that	she	could	not	bear	that	amount	of	sail	.
但	他	有	已经	成立	那	她	可以	不是	熊	那	数量	的	帆	.

但他已经发现她无法承受那么大的帆。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [siː] [swəːl] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]

More	than	once	the	sea	swirled	up	around	her	stern	,	and	buried	the
更多的	比	一次	这	海	旋转	向上	大约	她	船尾	,	和	埋葬	这

['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] .

after	-	part	of	the	overhang	.
后	-	部分	的	这	悬垂	.

海水不止一次地在她船尾周围翻涌，淹没了悬垂部分的后半部分。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] ['feəli] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] ,

Should	a	rough	sea	fairly	come	on	board	over	the	stern	,
应该	一个	粗糙的	海	相当	来	在	木板	超过	这	船尾	,

如果汹涌的海浪从船尾涌上船，

[ðə; ði] [gəʊst] [wʊd] [fɪl] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

the	Ghost	would	fill	and	sink	in	a	moment	.
这	鬼	会	充满	和	下沉	在	一个	片刻	.

“幽灵号”会在瞬间注满水并沉没。

" [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [dʒəʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Call	the	other	fellows	,	Joe	,	"	said	Charley	.
"	称呼	这	其他	伙伴们	,	乔	,	"	说	查理	.

“乔，把其他人叫来，”查理说。

[tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] ,

Tom	and	Harry	did	not	wait	to	be	called	,	for	they	were	wide	awake	,
汤姆	和	哈里	做过	不是	等待	到	是	称为	,	为了	他们	是	宽的	醒	,

汤姆和哈利无需人叫，就已经醒了。

['hævɪŋ] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [sliːp] .

having	been	far	too	nervous	to	sleep	.
拥有	到过	远的	也	紧张的	到	睡觉	.

紧张得睡不着觉。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] -

They	instantly	crept	out	of	the	cabin	,	and	stood	hanging	on	to	the	main	-
他们	即刻	悄悄地爬	出去	的	这	舱	,	和	站立	绞刑	在	到	这	主要的	-

[buːm] ,

boom	,
繁荣	,

他们立刻爬出船舱，抓住主吊杆站着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [læʃt] [ə'mɪdʃɪps] .
which **was** **lashed** **amidships** **.**
哪个 曾是 鞭打 船体中部 .

它被绑在船体中部。

" [wi:; wi][kænt][skʌd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " ['tʃɑ:rli] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,
" **We** **can't** **scud** **much** **longer** **,** **"** **Charley** **said** **,** **in** **his** **cheerful** **voice** **,**
" 我们 不能 飞毛腿 很多 更长 , " 查理 说 , 在 他的 快乐 嗓音 ,

"我们不能再飞驰太久了,"查理用他那欢快的声音说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dræg] .
" **and** **we** **must** **try** **to** **make** **a** **drag** **.**
" 和 我们 必须 尝试 到 制作 一个 拖 .

"我们必须努力拖拽。"

[get] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [naɪvz] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][gæf] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][seɪl] ;
Get **out** **your** **knives** **,** **and** **cut** **the** **gaff** **loose** **from** **the** **sail** **;**
得到 出去 你的 刀具 , 和 切 这 失误 松动的 从 这 帆 ;

拿出你的刀，把斜桁从帆上割下来；

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ][doʊnt][let][ðə; ði][seɪl][get][ə'drɪft] .
but **mind** **you** **don't** **let** **the** **sail** **get** **adrift** **.**
但 头脑 你 不 让 这 帆 得到 漂流 .

但要注意别让帆漂走了。

[dʒəʊ] , [ju:; jʊ][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rʌbə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['hevi] [blu:] -
Joe **,** **you** **find** **one** **of** **the** **rubber** **blankets** **,** **and** **a** **lot** **of** **that** **heavy** **blue** **-**
乔 , 你 寻找 一 的 这 橡皮 毯子 , 和 一个 很多 的 那 重的 蓝色的 -
[fɪʃ] [laɪn] .
fish **line** **.**
鱼 线 .

乔，你找到一条橡胶毯，还有很多那种粗蓝鱼钓线。

" [wen] [ðə; ði][gæf][wɒz; wəz][kʌt] [lu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [meɪd] [snʌg] [ə'raʊnd][ðə; ði]
" **When** **the** **gaff** **was** **cut** **loose** **,** **and** **the** **mainsail** **made** **snug** **around** **the**
" 什么时候 这 失误 曾是 切 松动的 , 和 这 主帆 制成 舒适 大约 这
[bu:m] ,
boom **,**
繁荣 ,

"当斜桁被解开，主帆紧紧地缠绕在帆桁上时，

['tʃɑ:rli] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][speə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [læʃt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Charley **ordered** **the** **spare** **oar** **to** **be** **lashed** **at** **right** **angles** **across** **the** **middle**
查理 订购 这 空闲的 桨 到 是 鞭打 在 正确的 角度 穿过 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði][gæf] .
of **the** **gaff** **.**
的 这 失误 .

查理命令将备用桨以直角绑在船帆中间。

[hi:; hi] [ðen] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit]['əʊvə(r)] [ðɪs] [freɪm] -
He **then** **showed** **the** **boys** **how** **to** **lash** **the** **India** **rubber** **blanket** **over** **this** **frame** **-**
他 然后 显示 这 男孩们 如何 到 睫毛 这 印度 橡皮 毯子 超过 这 框架 -
[wɜ:k] ,
work **,**
工作 ,

然后他向男孩们演示了如何将印度橡胶毯绑在这个框架上。

[səʊ][ðæt] [wen] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [blæk] [kaɪt] .
so **that** **when** **finished** **it** **resembled** **an** **enormous** **black** **kite** **.**
所以 那 什么时候 完成的 它 类似 一个 巨大的 黑色的 风筝 .

完成后，它看起来像一只巨大的黑色风筝。

[nekst][ðə; ði] ['kænən] [wɒz; wəz] [læʃt] ['fɜːmli] [tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][gæf] ,

Next	**the**	**cannon**	**was**	**lashed**	**firmly**	**to**	**one**	**end**	**of**	**the**	**gaff**	**,**
下一个	这	大炮	曾是	鞭打	牢牢	到	一	结尾	的	这	失误	,

接下来，大炮被牢牢地绑在了鱼叉的一端。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

and	**finally**	**the**	**cable**	**was**	**cut**	**loose**	**from**	**the**	**anchor**	**,**
和	最后	这	电缆	曾是	切	松动的	从	这	锚	,

最后，将缆绳从锚点上剪断。

[pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blæŋkit] ,

passed	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**blanket**	**,**
通过了	通过	一个	洞	在	这	中间	的	这	毯子	,

穿过毯子中间的洞，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][gæf][ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**made**	**fast**	**to**	**the**	**gaff**	**and**	**the**	**oar**	**just**	**where**	**they**	**crossed**	**each**	**other**	**.**
和	制成	快速地	到	这	失误	和	这	桨	只是	在哪里	他们	交叉	每个	其他	.

并将船钩和船桨固定在交叉处。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [wen] [ðə; ði][dræg]

"	**Now**	**,**	**boys**	**,**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**is**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**,**	**when**	**the**	**drag**
"	现在	,	男孩们	,	什么	我是	去	到	做	是	这	,	"	说	查理	,	什么时候	这	拖

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	**finished**	**.**
曾是	完成的	.

"现在，伙计们，我要这样做，"查理在拖拽结束后说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]

"	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**to**	**bring**	**her**	**head**	**up**	**to**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**let**	**her**
"	我是	去	到	尝试	到	带来	她	头	向上	到	这	风	,	和	让	她

[raɪd] ,

ride	**,**
骑	,

"我打算让她迎风而行，让她乘风而行。"

[wɪð] [ðə; ði][dræg][æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['æŋkə(r)] .

with	**the**	**drag**	**as**	**a**	**sea**	**-**	**anchor**	**.**
和	这	拖	作为	一个	海	-	锚	.

以拖曳力作为海锚。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][gets] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

The	**danger**	**will**	**be**	**when**	**she**	**gets**	**broadside**	**to**	**the**	**sea**	**,**
这	危险	将要	是	什么时候	她	获得	舷侧	到	这	海	,

危险在于船体侧向迎海的时候。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][lɑːst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

but	**it**	**will**	**only**	**last**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
但	它	将要	仅有的	最后的	一个	分钟	或者	二	.

但这只会持续一两分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪʃ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**will**	**be**	**a**	**very**	**ticklish**	**minute**	**;**	**but**	**if**	**she**	**lives**	**through**	**it**	**,**
它	将要	是	一个	非常	痒痒的	分钟	;	但	如果	她	生活	通过	它	,

那将是非常痒痒的一分钟；但如果她能挺过这一刻，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [raɪd][ðə; ði] [geɪl] [aʊt] ['seɪfli] . "

we	**shall**	**probably**	**ride**	**the**	**gale**	**out**	**safely**	**.**	**"**
我们	将	大概	骑	这	大风	出去	安全	.	"

我们大概能平安度过这场风暴。

" [hæv; həv][wi:; wi][gɒt][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" Have we got to try it ? " asked Tom .
" 有 我们 得到 到 尝试 它 ? " 问 汤姆 .

“我们一定要试试吗？”汤姆问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 582]
[页 -]

[第582页]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .
" It is the only thing we can do .
" 它 是 这 仅有的 事物 我们 能 做 .

这是我们唯一能做的。

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɒn] ['skʌdɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [swɒmpt] ;
If we keep on scudding , we are certain to be swamped ;
如果 我们 保持 在 疾驰 , 我们 是 肯定 到 是 淹没 ;

如果我们继续疾驰，肯定会被淹没；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ʃɪp] ['eni] ['hevi] [si:] [waɪl] [ðə; ði][dræg][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ,
but if she doesn't ship any heavy sea while the drag is bringing her up ,
但 如果 她 不 船 任何 重的 海 尽管 这 拖 是 带来 她 向上 ,

但如果她在被拖曳上来的过程中没有遇到任何巨浪，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['prɪti] [seɪf] . "
we shall be pretty safe . "
我们 将 是 漂亮的 安全的 . "

我们应该很安全。

" [ðen] [wi:l; wil][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɒm] ; " [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][du:; də]
" Then we'll do it , " said Tom ; " and I suppose the sooner we do
" 然后 出色地 做 它 , " 说 汤姆 ; " 和 我 认为 这 很快 我们 做
[ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['betə(r)] . "
it , the better . "
它 , 这 更好的 . "

“那我们就去做，”汤姆说；“我想越早去做越好。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['tʃɑ:rli] .
" All right , " returned Charley .
" 全部 正确的 , " 返回 查理 .

“好的，”查理回答道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['hæljəd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weist] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt]
" Take the halyards , and take a turn around your waists , so that you won't
" 拿 这 升帆索 , 和 拿 一个 转动 大约 你的 腰部 , 所以 那 你 惯于
[get] [wɒʃt] ['əʊvəbɔ:d] .
get washed overboard .
得到 洗过 落水 .

“抓住帆索，绕到腰部，这样你就不会被海浪卷走。”

[naʊ] , [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] , [hi:v] [ðə; ði][dræg] ['əʊvəbɔ:d] , [ænd; ənd][stænd][klɪə(r)][ɒv; əv]
Now , when I give the word , heave the drag overboard , and stand clear of
现在 , 什么时候 我 给 这 单词 , 举 这 拖 落水 , 和 站立 清除 的
[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
the cable ,
这 电缆 ,

现在，我一声令下，就把拖钩扔到船外，并远离缆绳。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][legz] .
for it may catch you by the legs .
为了 它 可能 抓住 你 经过 这 腿 .

因为它可能会抓住你的腿。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? "
Are **you** **all** **ready** **?** **"**
是 你 全部 准备好 ? "

你们都准备好了吗?

" ['redi] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm][ænd; ənd] ['hæri] .
" **Ready** **,** **"** **answered** **Tom** **and** **Harry** **.**
" 准备好 , " 回答 汤姆 和 哈里 .

"准备好了。"汤姆和哈利回答道。

" [ðen] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] , [dʒəʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt]
" **Then** **haul** **down** **the** **jib** **,** **Joe** **,** **just** **as** **quick** **as** **possible** **,** **and** **the** **minute**
" 然后 运输 向下 这 吊臂 , 乔 , 只是 作为 快的 作为 可能的 , 和 这 分钟
[ɪts] [daʊn] ,
it's **down** **,**
它是 向下 ,

"乔，那就尽快把前帆降下来，帆一降下来，

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . [hiːv] [ə'weɪ] [ðæt] [dræg] .
hang **on** **to** **the** **mast** **as** **tight** **as** **you** **can** **.** **Heave** **away** **that** **drag** **.**
悬挂 在 到 这 桅杆 作为 紧的 作为 你 能 . 举 离开 那 拖 .

紧紧抓住桅杆，使劲甩掉阻力。

" [ðə; ði][dræg][wɒz; wəz] ['əʊvəbɔːd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒɪb] [keɪm] [daʊn] .
" **The** **drag** **was** **overboard** **just** **as** **the** **jib** **came** **down** **.**
" 这 拖 曾是 落水 只是 作为 这 吊臂 来了 向下 .

"就在前帆降下的时候，拖拽力已经超过了船舷。"

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ræn][aʊt] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][bəʊt] [felt][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **cable** **ran** **out** **swiftly** **,** **and** **the** **moment** **the** **boat** **felt** **the** **strain** **of** **the**
这 电缆 跑 出去 迅速地 , 和 这 片刻 这 船 毛毡 这 拉紧 的 这
[dræg] ,
drag **,**
拖 ,

缆绳迅速放出，就在船感受到拖拽力的那一刻，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɪnd] .
she **began** **to** **swing** **around** **toward** **the** **wind** **.**
她 开始 到 摇摆 大约 朝向 这 风 .

她开始迎着风旋转。

['tʃɑːrli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fræntɪk] ['enədʒi] .
Charley **helped** **her** **with** **his** **oar** **,** **working** **at** **it** **with** **frantic** **energy** **.**
查理 帮助 她 和 他的 桨 , 在职的 在 它 和 疯狂的 活力 .

查理用桨帮她划水，拼命地划着。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [bi'frend] [ðem; ðəm] ,
A **kind** **Providence** **befriended** **them** **,**
一个 种类 普罗维登斯 结交朋友 他们 ,

仁慈的上帝眷顾了他们，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪnɪt] — [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
and **during** **the** **long** **minute** **—** **which** **seemed** **at** **least** **five** **minutes** **to** **the**
和 期间 这 长的 分钟 — 哪个 似乎 在 至少 五 分钟 到 这
['æŋkʃəs] [bɔɪz] — [waɪl] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
anxious **boys** **—** **while** **the** **Ghost** **was** **in** **the** **trough** **of** **the** **sea** **,**
焦虑的 男孩们 — 尽管 这 鬼 曾是 在 这 槽 的 这 海 ,

在漫长的一分钟里——对于焦急的男孩们来说，这感觉至少像五分钟——"幽灵号"在海浪的低谷中航行，

['hɑːdli] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
hardly **a** **drop** **of** **water** **came** **aboard** **her** **.**
几乎 一个 降低 的 水 来了 船上 她 .

她身上几乎没有一滴水。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði]['boʊts][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][geɪl]

The	danger	was	over	when	the	boat's	bow	was	presented	to	the	gale
这	危险	曾是	超过	什么时候	这	船的	弓	曾是	呈现	到	这	大风

，

，

，

当船头迎向狂风时，危险就过去了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ， ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɪð] [ðə; ði][ɔː(r)] , [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] [təʊn] ， "

and	Charley	,	ceasing	his	efforts	with	the	oar	,	exclaimed	,	in	a	reverent	tone	,	"
和	查理	，	停止	他的	努力	和	这	桨	，	惊呼	，	在	一个	虔诚的	语气	，	"

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	！

查理停止了划桨，用虔诚的语气喊道："感谢上帝！"

" [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz]

"	and	then	called	the	boys	to	come	into	the	cockpit	and	make	themselves
"	和	然后	称为	这	男孩们	到	来	进入	这	座舱	和	制作	他们自己

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

然后叫孩子们到驾驶舱来，让他们随意坐下。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l][həʊldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dræg] ['dʌznt] [breɪk] [ʌp] ,

"	As	long	as	the	cable	holds	,	and	the	drag	doesn't	break	up	,
"	作为	长的	作为	这	电缆	持有	，	和	这	拖	不	休息	向上	，

"只要缆绳牢固，拖拽装置不断裂，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] ， " [sed] [hiː; hi] , ['geɪlɪ] .

we	are	as	safe	as	if	we	were	ashore	,	"	said	he	,	gayly	.
我们	是	作为	安全的	作为	如果	我们	是	岸上	，	"	说	他	,	同性恋地	.

"我们和在岸上一样安全，"他高兴地说。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði][helm] [ə'mɪdʃɪps] ， ['tʃɑːrli] [krept] ['ɪntuː]

Taking	in	the	now	useless	oar	,	and	lashing	the	helm	amidships	,	Charley	crept	into
采取	在	这	现在	无用	桨	，	和	鞭打	这	舵	船体中部	，	查理	悄悄地爬	进入

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] ，

the	cockpit	,
这	座舱	，

查理捡起那根已经没用的桨，把舵柄绑在船身中间，然后爬进了驾驶舱。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

where	his	companions	joined	him	.
在哪里	他的	同伴	加入	他	.

他的同伴们在那里与他会合。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv]

They	got	out	a	box	of	sardines	,	and	with	the	remains	of	a	loaf	of
他们	得到	出去	一个	盒子	的	沙丁鱼	，	和	和	这	遗迹	的	一个	面包	的

[bred] ，

bread	,
面包	，

他们拿出一盒沙丁鱼，还有剩下的一块面包，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sʌpə(r)] .

they	made	a	comfortable	supper	.
他们	制成	一个	舒服的	晚餐	.

他们做了顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [spreɪ] [ə'keɪʒnəli] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði]['kænvəs] , [bʌt; bət]

The	spray	occasionally	flew	over	the	bow	,	and	slapped	the	canvas	,	but
这	喷	偶尔	飞翔	超过	这	弓	,	和	被掌掴	这	帆布	,	但

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:fɪktli] [draɪ] .

the	cockpit	remained	perfectly	dry	.
这	座舱	剩余	完美	干燥	.

水花偶尔会溅到船头，拍打帆布，但驾驶舱却始终保持干燥。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][dræg] ?

"	What	do	you	think	about	the	drag	?
"	什么	做	你	思考	关于	这	拖	?

你觉得拖拽怎么样?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][tu:; tə][həʊld][tə'geðə(r)] ? " [ɑ:skt] [tɒm] ,

Is	it	going	to	hold	together	?	"	asked	Tom	,
是	它	去	到	抓住	一起	?	"	问	汤姆	,

“它能撑得住吗？”汤姆问道。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

when	the	supper	had	made	him	feel	a	little	more	comfortable	,
什么时候	这	晚餐	有	制成	他	感觉	一个	小的	更多的	舒服的	,

晚餐让他感觉舒服了一些之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [les] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] .

and	the	gale	seemed	to	his	imagination	less	terribly	dangerous	.
和	这	大风	似乎	到	他的	想像力	较少的	可怕	危险的	.

在他看来，这场狂风似乎并没有那么可怕。

" [ɪts] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:(r)] [meɪ] [breɪk] .

"	It's	well	made	,	and	the	only	danger	about	it	is	that	the	oar	may	break	.
"	它是	出色地	制成	,	和	这	仅有的	危险	关于	它	是	那	这	桨	可能	休息	.

“它做工精良，唯一的危险是桨可能会断。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [gæf] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ,

Even	if	it	does	,	the	weight	of	the	cannon	will	keep	the	gaff	perpendicular	,
甚至	如果	它	做	,	这	重量	的	这	大炮	将要	保持	这	失误	垂直	,

即使发生这种情况，大炮的重量也会使鱼叉保持垂直。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][dræg] [left][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

and	there	will	be	enough	of	the	drag	left	to	keep	us	head	to	the	sea	.
和	那里	将要	是	足够的	的	这	拖	左边	到	保持	我们	头	到	这	海	.

剩余的阻力将足以让我们继续驶向大海。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [strɒŋ] ,

The	cable	is	strong	,
这	电缆	是	强的	,

电缆很结实。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][snæp][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	believe	we	are	pulling	hard	enough	on	it	to	snap	it	.
和	我	不	相信	我们	是	拉	难的	足够的	在	它	到	折断	它	.

我不认为我们用力拉扯它，以至于会把它拉断。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] ['pɜ:fɪktli] ['i:zi] ,

I	think	we	can	feel	perfectly	easy	,
我	思考	我们	能	感觉	完美	简单的	,

我觉得我们可以感觉非常轻松自在。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .

and	I'm	going	to	turn	in	and	have	a	good	sleep	.
和	我是	去	到	转动	在	和	有	一个	好的	睡觉	.

我要去睡觉了，好好睡一觉。

[tɒm] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
Tom , will you keep your head out of the cabin ,
汤姆 , 将要 你 保持 你的 头 出去 的 这 舱 ,

汤姆，你能不能别把头伸进船舱里？

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] ['hæri]
and keep your eyes open for the next two hours , and then call Harry
和 保持 你的 眼睛 打开 为了 这 下一个 二 小时 , 和 然后 称呼 哈里
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
to relieve you ?
到 缓解 你 ?

接下来两个小时你都要睁大眼睛，然后打电话给哈里让他来接替你?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] . "
We must have somebody on the look - out . "
我们 必须 有 某人 在 这 看 - 出去 . "

我们必须安排人留意。

" [doʊnt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Don't we need a light too ? " asked Tom .
" 不 我们 需要 一个 光 也 ? " 问 汤姆 .

“我们难道不需要灯吗？”汤姆问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [duː; də] .
" Of course we do .
" 的 课程 我们 做 .

当然，我们有。

[wɪl] [ðæt] ['læntən] [ɒv; əv] [jɔːz] [bɜːn] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] , ['hæri] ? "
Will that lantern of yours burn in this wind , Harry ? "
将要 那 灯笼 的 你的 烧伤 在 这 风 , 哈里 ? "

哈利，你的灯笼在这种风中还能烧着吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .
" It ought to .
" 它 应该 到 .

应该如此。

[ɪts] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] ['eni] ['weðə(r)] ; [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [sez] .
It's warranted to burn in any weather ; at least that's what the advertisement says .
它是 有保证 到 烧伤 在 任何 天气 ; 在 至少 那就是 什么 这 广告 说道 .
"
"
"

它号称在任何天气下都能燃烧；至少广告上是这么说的。

" [ðen] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] .
" Then light it , and hang it up alongside of the mast .
" 然后 光 它 , 和 悬挂 它 向上 旁边 的 这 桅杆 .

“然后点燃它，把它挂在桅杆旁边。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [smæʃ]
You'll have to lash it to the mast , or it will swing round and smash
你会 有 到 睫毛 它 到 这 桅杆 , 或者 它 将要 摇摆 圆形的 和 粉碎
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

你必须把它绑在桅杆上，否则它会摆动起来撞到桅杆上。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪps] [laɪt] ['eniweə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gets] [wɜːs] ,
Call me if you see a ship's light anywhere , or if the weather gets worse ,
称呼 我 如果 你 看 一个 船的 光 任何地方 , 或者 如果 这 天气 获得 更糟 ,

如果看到任何地方有船只灯光，或者天气恶化，请立即打电话给我。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
or anything happens .
或者 任何事物 发生 .

或者发生任何事情。

[kʌm] [ɒn] , [dʒəʊ] ; [lets] [hæv; həv][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [gʊd] [sliːp] ,
Come on , Joe ; let's have four hours of good sleep ,
来 在 , 乔 ; 我们来吧 有 四 小时 的 好的 睡觉 ,

拜托，乔，咱们好好睡四个小时吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [aʊt][ɪn][fɜːst] - [reɪt] ['spɪrɪt] .
and we shall turn out in first - rate spirits .
和 我们 将 转动 出去 在 第一的 - 速度 烈酒 .

我们将以最佳的精神面貌亮相。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['blæŋkit] ,
" So saying , the young Captain wrapped himself in his blanket ,
" 所以 说 , 这 年轻的 队长 包装 他自己 在 他的 毯子 ,

说着，年轻的船长裹紧了毯子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][dʒəʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['wɪərinəs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sliːpinəs]
and was asleep long before Joe yielded to weariness , rather than sleepiness
和 曾是 睡着了 长的 前 乔 产生 到 疲劳 , 相当 比 困倦
,
,
,

他比乔更早睡着，而不是比乔更早感到疲倦或困倦。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)] .
and sank into an uneasy slumber .
和 沉没 进入 一个 不安 睡眠 .

然后陷入了不安的睡眠中。

[wen] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][baɪ] ['hæri] ,
When Charley was called four hours later by Harry ,
什么时候 查理 曾是 称为 四 小时 之后 经过 哈里 ,

四个小时后，哈里给查理打了个电话。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
he found that there was little change in the weather .
他 成立 那 那里 曾是 小的 改变 在 这 天气 .

他发现天气几乎没有变化。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz]['evə(r)] ,
The wind was still howling as fiercely as ever ,
这 风 曾是 仍然 嚎叫 作为 激烈地 作为 曾经 ,

风依旧像往常一样呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
and the sea was at least as heavy as it had been ,
和 这 海 曾是 在 至少 作为 重的 作为 它 有 到过 ,

海浪至少和以前一样汹涌澎湃。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][dræg][wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
although the effect of the drag was to break the seas that were
虽然 这 影响 的 这 拖 曾是 到 休息 这 海域 那 是
['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [gəʊst] ,
sweeping down on the Ghost ,
扫荡 向下 在 这 鬼 ,

虽然拖曳的作用是削弱了拍打在"幽灵号"上的海浪，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

so	that	she	really	felt	them	rather	less	than	she	had	when	running	before
所以	那	她	真的	毛毡	他们	相当	较少的	比	她	有	什么时候	跑步	前

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

所以她感觉到的风吹日晒比她逆风奔跑时要少得多。

['tʃɑːrli] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] ['læntən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [bɜːnd] [aʊt] ,

Charley	refilled	the	lantern	,	which	had	nearly	burned	out	,
查理	已补充	这	灯笼	,	哪个	有	几乎	烧伤	出去	,

查理给几乎燃尽的油灯重新加满了油。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] - [bəʊlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

examined	the	cable	and	the	ring	-	bolt	to	which	it	was	fastened	to
检查	这	电缆	和	这	戒指	-	螺栓	到	哪个	它	曾是	系紧	到

[siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,

see	if	he	could	find	any	signs	of	weakness	,
看	如果	他	可以	寻找	任何	标志	的	弱点	,

他检查了电缆和与其连接的环形螺栓，看看能否发现任何薄弱环节。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [ɑːft] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	then	,	going	aft	,	sat	down	and	thought	over	the	situation	.
和	然后	,	去	后部	,	卫星	向下	和	想法	超过	这	情况	.

然后，他走到船尾，坐下来仔细思考了一下情况。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] ,

He	felt	confident	that	the	gale	,	which	had	come	up	so	suddenly	and	fiercely	,
他	毛毡	自信的	那	这	大风	,	哪个	有	来	向上	所以	突然	和	激烈地	,

他确信，这场来得如此突然而猛烈的狂风，

[wʊd] [bləʊ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [twelv] ['aʊəz] ,

would	blow	itself	out	in	the	course	of	the	next	twelve	hours	,
会	吹	本身	出去	在	这	课程	的	这	下一个	十二	小时	,

会在接下来的十二小时内自行熄灭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	little	doubt	that	the	boat	would	live	through	it	.
和	他	有	小的	怀疑	那	这	船	会	居住	通过	它	.

他几乎毫不怀疑这艘船能经受住考验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [ðə; ði] [gəʊst] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] ,

But	the	morning	would	certainly	find	the	Ghost	far	out	of	sight	of	land	,
但	这	早晨	会	当然	寻找	这	鬼	远的	出去	的	视线	的	土地	,

但到了早晨，幽灵号肯定会远远消失在陆地的视线之外。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

without	a	compass	,	and	with	only	a	small	supply	of	food	and	water	.
没有	一个	罗盘	,	和	和	仅有的	一个	小的	供应	的	食物	和	水	.

没有指南针，而且只有少量食物和水。

[ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪə(r)] ,

If	the	sky	should	be	clear	,
如果	这	天空	应该	是	清除	,

如果天空晴朗，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ;

he	could	judge	of	the	points	of	the	compass	by	the	sun	;
他	可以	法官	的	这	积分	的	这	罗盘	经过	这	太阳	;

他能根据太阳判断方位；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][gæf][ɒn] [bɔːd] [ə'gen] ,

but	it	would	be	impossible	to	get	the	gaff	on	board	again	,
但	它	会	是	不可能的	到	得到	这	失误	在	木板	再次	,

但要再次把那艘船弄上船是不可能的了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bəʊt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɪn]

and	without	it	the	boat	would	hardly	be	able	to	beat	to	windward	in
和	没有	它	这	船	会	几乎	是	有能力的	到	打	到	迎风	在

[keɪs] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .

case	the	direction	of	the	wind	should	not	change	.
案件	这	方向	的	这	风	应该	不是	改变	.

如果没有它，一旦风向改变，这艘船就很难逆风航行。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [sʌm; səm]['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] ,

a	good	chance	that	some	vessel	bound	to	New	York	would	pick	the	boys	up	,
一个	好的	机会	那	一些	血管	边界	到	新的	约克	会	挑选	这	男孩们	向上	,

很有可能会有开往纽约的船只载着这两个男孩。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [təʊ] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] .

and	perhaps	tow	in	the	Ghost	.
和	也许	拖	在	这	鬼	.

或许还可以拖着幽灵号。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['faʊndərɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊvə(r)] ,

While	he	felt	that	the	danger	of	foundering	was	probably	over	,
尽管	他	毛毡	那	这	危险	的	沉没	曾是	大概	超过	,

虽然他觉得沉船的危险可能已经过去了，

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri]

Charley	could	not	conceal	from	himself	that	the	situation	was	not	a	very
查理	可以	不是	隐藏	从	他自己	那	这	情况	曾是	不是	一个	非常

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wʌn] ,

encouraging	one	,
鼓励	一	,

查理无法掩饰自己内心深处的想法，那就是情况并不乐观。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ;

but	he	never	thought	of	losing	his	courage	;
但	他	绝不	想法	的	输	他的	勇气	;

但他从未想过要失去勇气；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

and	though	he	felt	the	responsibility	of	his	position	as	the	one	to
和	尽管	他	毛毡	这	责任	的	他的	位置	作为	这	一	到

[huːm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] ,

whom	his	young	comrades	looked	for	counsel	and	orders	,
谁	他的	年轻的	同志们	看起来	为了	法律顾问	和	订单	,

尽管他感到自己肩负着重任，因为他的年轻战友们都向他寻求建议和命令，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

he	was	calm	and	cheerful	,
他	曾是	冷静的	和	快乐	,

他神态平静而开朗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti] .

for	he	knew	he	was	doing	his	duty	to	the	best	of	his	ability	.
为了	他	知道	他	曾是	正在做	他的	责任	到	这	最好的	的	他的	能力	.

因为他知道自己已经尽了全力履行职责。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kɔːl][dʒəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['lætərz] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] ,

He	did	not	call	Joe	,	when	the	latter's	turn	came	to	come	on	deck	,
他	做过	不是	称呼	乔	,	什么时候	这	后者的	转动	来了	到	来	在	甲板	,

当轮到乔上甲板时，他没有叫乔过来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt][dʒəʊ]

for	he	was	anxious	to	see	the	sun	rise	,	and	he	knew	that	Joe
为了	他	曾是	焦虑的	到	看	这	太阳	上升	,	和	他	知道	那	乔

['niːdɪd] [sliːp] .

needed	sleep	.
需要	睡觉	.

因为他很想看到太阳升起，而且他知道乔需要睡觉。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

The	sun	rose	just	where	he	had	supposed	it	would	,
这	太阳	玫瑰	只是	在哪里	他	有	据称	它	会	,

太阳升起的位置和他预想的一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][wɪnd] [pə'septəbli] ['les(ə)nd] [ɪts] ['vaɪələns] .

and	a	short	time	afterward	the	wind	perceptibly	lessened	its	violence	.
和	一个	短的	时间	之后	这	风	明显地	减少	它是	暴力	.

不久之后，风势明显减弱了。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

At	six	o'clock	he	called	the	other	boys	,
在	六	点钟	他	称为	这	其他	男孩们	,

六点钟的时候，他把其他男孩叫了过来。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd]['brəʊkən] ,

and	told	them	the	welcome	news	that	the	gale	had	broken	,
和	讲述	他们	这	欢迎	消息	那	这	大风	有	破碎的	,

并告诉他们狂风已经停歇的好消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [feə(r)] ['weðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .

and	that	fair	weather	could	not	be	far	off	.
和	那	公平的	天气	可以	不是	是	远的	离开	.

好天气应该不会太远了。

" [weə(r)] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hæri] ,

"	Where	does	all	this	water	come	from	?	"	demanded	Harry	,
"	在哪里	做	全部	这	水	来	从	?	"	要求	哈里	,

“这些水都是从哪里来的？”哈利问道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'wəʊk][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

as	he	awoke	to	find	that	he	was	lying	in	a	pool	of	water	.
作为	他	醒来	到	寻找	那	他	曾是	说谎	在	一个	水池	的	水	.

他醒来后发现自己躺在一滩水中。

" [dɪd][wiː; wi] [ʃɪp] [ə; eɪ] [siː] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] ? "

"	Did	we	ship	a	sea	last	night	after	I	went	to	sleep	?	"
"	做过	我们	船	一个	海	最后的	夜晚	后	我	去	到	睡觉	?	"

“昨晚我睡着后，我们是不是运走了一整片海？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['liːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	She	may	be	leaking	a	little	,	"	replied	Charley	.
"	她	可能	是	泄漏	一个	小的	,	"	回复	查理	.

“她可能有点漏尿，”查理回答说。

" [pʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːks] .

"	Pump	her	out	,	somebody	,	and	we'll	soon	find	out	if	she	leaks	.
"	泵	她	出去	,	某人	,	和	出色地	很快	寻找	出去	如果	她	泄漏	.

“快把她体内的液体抽出来，我们很快就能知道她是否漏液了。”

" [tɒm] [pʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [friːd] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;

"	Tom	pumped	for	ten	or	twelve	minutes	,	and	freed	the	Ghost	of	water	;
"	汤姆	泵	为了	十	或者	十二	分钟	,	和	自由	这	鬼	的	水	;

“汤姆抽水十分钟或十二分钟，把幽灵的水抽了出来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

but	before	breakfast	was	over	,	the	water	again	made	its	appearance	.
但	前	早餐	曾是	超过	,	这	水	再次	制成	它是	外貌	.

但早餐还没结束，水又出现了。

" [ʃiːz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæri] .

"	She's	sprung	a	leak	sure	enough	,	"	said	Harry	.
"	她是	弹簧	一个	泄露	当然	足够的	,	"	说	哈里	.

“果然，她漏水了，”哈利说。

" [ðə; ðɪ] [pʌmp] [θrəʊz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ,

"	The	pump	throws	the	water	out	faster	than	it	comes	in	,	"	replied	Charley	,
"	这	泵	投掷	这	水	出去	快点	比	它	来	在	,	"	回复	查理	,

“水泵排水的速度比进水的速度快，”查理回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːk] [wɪl] ['nevə(r)] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	that	kind	of	a	leak	will	never	sink	her	.
"	和	那	种类	的	一个	泄露	将要	绝不	下沉	她	.

“而且那种小漏洞永远不会让她沉沦。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [streɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [siː] ,

She	has	strained	a	little	in	this	sea	,
她	有	紧张	一个	小的	在	这	海	,

她在这片大海中有些吃力。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːk] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['liːkɪŋ] [naʊ] .

but	I	don't	think	she	will	leak	any	worse	than	she	is	leaking	now	.
但	我	不	思考	她	将要	泄露	任何	更糟	比	她	是	泄漏	现在	.

但我认为她漏水的情况不会比现在更严重了。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [liːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

"	But	the	leak	was	a	more	serious	matter	than	the	boys	supposed
"	但	这	泄露	曾是	一个	更多的	严肃的	事情	比	这	男孩们	据称

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

that	it	was	.
那	它	曾是	.

但泄密事件比男孩们想象的要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

It	increased	slowly	but	surely	,
它	增加	缓慢地	但	一定	,

它缓慢但稳步地增长。

[ænd; ənd] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [aʊt] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)]

and	by	ten	o'clock	it	became	necessary	to	pump	the	boat	out	every	half	-	hour
和	经过	十	点钟	它	成为	必要的	到	泵	这	船	出去	每一个	一半	-	小时

.

:

.

到了十点钟，就必须每半小时把船上的水抽出去一次。

" [dəʊnt] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə] [dʒəʊ] ,

"	Don't	be	worried	about	it	,	"	Charley	said	to	Joe	,
"	不	是	担心	关于	它	,	"	查理	说	到	乔	,

“别担心，”查理对乔说。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː]

who	**was**	**becoming**	**alarmed**	**at**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**the**	**water**	**flowed**	**into**
WHO	曾是	成为	惊慌	在	这	快速	和	哪个	这	水	流动	进入

[ðə; ði] [gəʊst] .

the	**Ghost**	**.**
这	鬼	.

他开始对水流迅速涌入"幽灵号"感到担忧。

" [ɪf] [ðə; ði] [pʌmp] [woʊnt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [friː] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][get][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][beɪl] .

"	**If**	**the**	**pump**	**won't**	**keep**	**her**	**free**	**,**	**we**	**can**	**all**	**get**	**to**	**work**	**and**	**bail**	**.**
"	如果	这	泵	惯于	保持	她	自由的	,	我们	能	全部	得到	到	工作	和	保释	.

"如果水泵不能让她摆脱困境，我们都可以开始工作并退出。"

[ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [fɔː(r)] ['feloʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə'fləʊt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs]

A	**boat**	**that**	**four**	**fellows**	**and**	**a**	**pump**	**couldn't**	**keep**	**afloat**	**would**	**be**	**worse**
一个	船	那	四	伙伴们	和	一个	泵	不能	保持	漂浮	会	是	更糟

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪv] .

than	**a**	**sieve**	**.**
比	一个	筛	.

四个人和一台水泵都无法让船保持漂浮，那这条船还不如一个筛子。

" [stɪl] , [ðə; ði] [liːk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] ,

"	**Still**	**,**	**the**	**leak**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**thing**	**,**
"	仍然	,	这	泄露	曾是	不是	一个	令人愉快的	事物	,

"尽管如此，泄密事件仍然不是一件令人愉快的事情。"

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ] ['keələs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	**Charley**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**careless**	**about**	**it**	**as**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**.**
和	查理	曾是	不是	相当	所以	粗心	关于	它	作为	他	似乎	到	是	.

而查理其实并没有他表面看起来那么漫不经心。

[bəuθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [daʊn] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

Both	**the**	**wind**	**and**	**sea**	**had**	**now**	**gone**	**down**	**very**	**decidedly**	**,**
两个都	这	风	和	海	有	现在	已消失	向下	非常	绝对地	,

风浪都明显减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['həʊpɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set]

and	**the**	**boys**	**were**	**hoping**	**that**	**before**	**long**	**they**	**would**	**be**	**able**	**to**	**set**
和	这	男孩们	是	希望	那	前	长的	他们	会	是	有能力的	到	放

[ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

the	**mainsail**	**.**
这	主帆	.

男孩们希望不久之后就能升起主帆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][gæf] ,

It	**is**	**true**	**that**	**they**	**had**	**no**	**gaff**	**,**
它	是	真的	那	他们	有	不	失误	,

他们的确没有马厩。

[bʌt; bət][baɪ] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] ['hæljəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] ,

but	**by**	**hooking**	**the**	**throat**	**halyards**	**into**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**sail**	**,**
但	经过	钩子	这	喉	升帆索	进入	这	角落	的	这	帆	,

但是，通过将喉部升帆索钩在帆的角落里，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] [leg] - [ɒv; əv] - ['mʌtn] [seɪl] ,

it	**could**	**be**	**converted**	**into**	**a**	**rude**	**leg**	**-**	**of**	**-**	**mutton**	**sail**	**,**
它	可以	是	转换	进入	一个	粗鲁的	腿	-	的	-	羊肉	帆	,

它可以改建成一个简陋的羊腿帆，

[wɪð] [ðə; ði] [piːk] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

with	**the**	**peak**	**dangling**	**and**	**flapping**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	这	顶峰	悬挂	和	扑	在	这	空气	.

帽顶在空中摇曳摆动。

[təˈwɔːd] [nuːn] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈmæstɪd] [ˈves(ə)l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [dəˈrektli] [tuː; tə] [ˈliːwəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Toward	**noon**	**a**	**two**	**-**	**masted**	**vessel**	**came**	**in**	**sight**	**,**	**directly**	**to**	**leeward**	**of**	**them**	**,**
朝向	中午	一个	二	-	桅杆	血管	来了	在	视线	,	直接地	到	背风面	的	他们	,

临近中午时分，一艘双桅帆船出现在他们的视线中，正好位于他们的下风处。

[ðəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪg] .

though	**too**	**far**	**off**	**for**	**them**	**to**	**make**	**out**	**her**	**rig**	**.**
尽管	也	远的	离开	为了	他们	到	制作	出去	她	钻井平台	.

虽然距离太远，他们看不清她的装备。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

They	**watched**	**her**	**carefully**	**for**	**an**	**hour**	**,**
他们	观看	她	小心	为了	一个	小时	,

他们仔细观察了她一个小时。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

and	**could**	**not**	**see**	**that**	**her**	**position**	**changed**	**in**	**the**	**least**	**,**
和	可以	不是	看	那	她	位置	已更改	在	这	至少	,

却丝毫看不出她的位置有任何变化。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .

except	**that**	**the**	**distance**	**between**	**her**	**and**	**the**	**Ghost**	**was**	**diminishing**	**.**
除了	那	这	距离	之间	她	和	这	鬼	曾是	减少	.

只是她和幽灵之间的距离正在缩短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 12,)
第2/4页

" [bɔɪz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Boys , " said Charley , " I think we can venture to cut loose from the
" 男孩们 , " 说 查理 , " 我 思考 我们 能 风险投资 到 切 松动的 从 这
[dræg] ,
drag ,
拖 ,

"伙计们，"查理说，"我想我们可以冒险摆脱束缚了。"

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
and run down to that vessel under the
和 跑步 向下 到 那 血管 在下面 这

然后跑到那艘船下面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 583]
[页 -]

[第583页]

[dʒɪb] .
jib .
吊臂 .

吊臂。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][dʒɪb] - [buːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɒt][mɪ'steɪkən]
I think I can make out her jib - boom now , and if I'm not mistaken
我 思考 我 能 制作 出去 她 吊臂 - 繁荣 现在 , 和 如果 我是 不是 错误
[ʃiːz] ['stɪərɪŋ] ['westəli] .
she's steering westerly .
她是 转向 西风 .

我想我能看到她的前帆了，如果我没看错的话，她正在向西航行。

['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə][lend][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
Very likely we can get her Captain to lend us a compass ,
非常 可能 我们 能 得到 她 队长 到 借 我们 一个 罗盘 ,

我们很有可能可以从她的船长那里借给我们一个指南针。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gæf] . "
or perhaps he can give us something that will do for a gaff . "
或者 也许 他 能 给 我们 某物 那 将要 做 为了 一个 失误 . "

或许他能给我们一些可以凑合用的假鞋。

" [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ə'bændən]['aʊə(r)] [əʊn] [gæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] ,
" And have we got to abandon our own gaff , and the cannon ,
" 和 有 我们 得到 到 放弃 我们的 自己的 失误 , 和 这 大炮 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] ?
and the rubber blanket ?
和 这 橡皮 毯子 ?

"难道我们要放弃我们自己的鱼叉、大炮和橡胶毯吗？"

" [in'kwaiə] ['hæri] .
" inquired Harry .
" 询问 哈里 .

"哈利问道。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]
" **There** **is** **too** **much** **sea** **for** **us** **to** **run** **the** **risk** **of** **trying** **to** **get** **them**
" 那里 是 也 很多 海 为了 我们 到 跑步 这 风险 的 尝试 到 得到 他们
[ɒn] [bɔːd] [ə'gen] ,
on **board** **again** **,**
在 木板 再次 ,

"海面太宽阔，我们不能冒险再次让他们上船。"

" ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] .
" **answered** **Charley** **.**
" 回答 查理 .

查理回答道。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kænən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['hemstɪd] [beɪ]
" **I'm** **sorry** **to** **lose** **the** **cannon** **,** **for** **it** **did** **us** **good** **service** **in** **Hempstead** **Bay**
" 我是 对不起 到 失去 这 大炮 , 为了 它 做过 我们 好的 服务 在 亨普斯特德 湾
;
;
;

"我很遗憾失去了这门大炮，因为它在亨普斯特德湾为我们发挥了很好的作用；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but **we** **shall** **never** **see** **it** **again** **.**
但 我们 将 绝不 看 它 再次 .

但我们再也见不到它了。

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɪb] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] , [tɒm] ,
Run **up** **the** **jib** **,** **Joe** **,** **and** **,** **Tom** **,**
跑步 向上 这 吊臂 , 乔 , 和 , 汤姆 ,

乔，把前帆升起来，汤姆，

[juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːft] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
you **get** **hold** **of** **the** **cable** **and** **walk** **aft** **with** **it** **,**
你 得到 抓住 的 这 电缆 和 走 后部 和 它 ,

你抓住缆绳，然后拖着它走到船尾。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [tuː; tə] [pɔːt] .
so **as** **to** **give** **the** **boat** **a** **sheer** **to** **port** **.**
所以 作为 到 给 这 船 一个 透明 到 港口 .

从而使船体向左舷倾斜。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **want** **to** **be** **quick** **about** **it** **,**
我们 想 到 是 快的 关于 它 ,

我们希望尽快完成这件事。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ðə; ði] ['məʊmənt]
and **Joe** **must** **have** **the** **hatchet** **ready** **to** **cut** **the** **cable** **the** **moment**
和 乔 必须 有 这 斧头 准备好 到 切 这 电缆 这 片刻
[ðə; ði] [dʒɪb] [fɪlz] .
the **jib** **fills** **.**
这 吊臂 填充 .

乔必须随时准备好斧头，在吊臂灌满水的那一刻割断缆绳。

" [ðə; ði] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊst] [ræn] [daʊn] [tə'wɔːd]
" **The** **manœuvre** **was** **successfully** **accomplished** **,** **and** **the** **Ghost** **ran** **down** **toward**
" 这 演习 曾是 成功地 完成 , 和 这 鬼 跑 向下 朝向
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] .
the **strange** **vessel** **.**
这 奇怪的 血管 .

"行动成功完成，幽灵号朝着那艘奇怪的船只驶去。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [brɪg] .

As	she	neared	the	stranger	,	the	latter	proved	to	be	a	deserted	brig	.
作为	她	接近	这	陌生人	,	这	后者	已证实	到	是	一个	荒凉的	布里格	.

当她走近陌生人时，发现那其实是一艘废弃的帆船。

[hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [fɜ:ld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌmeɪn'tɒpseɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] [aʊt][ɒv; əv]

Her	sails	were	all	furled	except	the	maintopsail	,	which	had	blown	out	of
她	帆	是	全部	卷曲	除了	这	主顶帆	,	哪个	有	吹	出去	的

[ðə; ði][bəʊlt] - [rəʊps] ,

the	bolt	-	ropes	,
这	螺栓	-	绳索	,

除了主顶帆之外，她所有的帆都收起来了，而主顶帆的帆索已经被风吹断了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['wɔ:tə(r)] - [lɒgd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]

and	she	was	evidently	water	-	logged	,	for	she	was	very	low	in	the
和	她	曾是	显然	水	-	已登录	,	为了	她	曾是	非常	低的	在	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

她显然是被水浸透了，因为她的身体深深地陷在水里。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [weɪv] [si:md] [tu:; tə] [wɒʃ] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	occasionally	a	wave	seemed	to	wash	clear	over	her	,
和	偶尔	一个	海浪	似乎	到	洗	清除	超过	她	,

偶尔会有波浪似乎从她身上涌过，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

as	she	rolled	in	the	trough	of	the	sea	.
作为	她	滚动	在	这	槽	的	这	海	.

当她在海浪的波谷中翻滚时。

" [wɪv] ['weɪstɪd]['aʊə(r)][taɪm] , " [kraɪd] [tɒm] .

"	We've	wasted	our	time	,	"	cried	Tom	.
"	我们已经	浪费	我们的	时间	,	"	哭	汤姆	.

"我们浪费时间了！"汤姆喊道。

" [ʃi:z] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . "

"	She's	worse	off	than	we	are	.	"
"	她是	更糟	离开	比	我们	是	.	"

"她的处境比我们还糟糕。"

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ,

"	That	may	be	,	"	said	Charley	,
"	那	可能	是	,	"	说	查理	,

"也许是这样，"查理说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tu:; tə][get][ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

"	but	I	think	we	had	better	try	to	get	on	board	of	her	.
"	但	我	思考	我们	有	更好的	尝试	到	得到	在	木板	的	她	.

但我认为我们最好还是想办法争取她的支持。

[ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪŋk] ,

She	isn't	going	to	sink	,
她	不是	去	到	下沉	,

她不会沉没的。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ]

for	she	must	have	had	all	the	water	in	her	that	she	will	hold	a
为了	她	必须	有	有	全部	这	水	在	她	那	她	将要	抓住	一个

[lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

long	while	ago	.
长的	尽管	前	.

因为她体内能容纳的水分肯定早就储存完了。

[lets] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

Let's	board	her	anyhow	,	and	see	if	we	can	get	a	compass	.
我们来吧	木板	她	无论如何	,	和	看	如果	我们	能	得到	一个	罗盘	.

不管怎样，我们登船看看能不能找到指南针。

" ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [brɪg] .

"	BOARDING	THE	WATER	-	LOGGED	BRIG	.
"	登机	这	水	-	已登录	布里格	.

"登上被水淹没的双桅帆船。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl]

It	was	a	delicate	matter	to	board	the	brig	with	the	sea	that	was	still
它	曾是	一个	精美的	事情	到	木板	这	布里格	和	这	海	那	曾是	仍然

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

在波涛汹涌的大海中登上这艘双桅帆船是一件棘手的事情。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ,

The	Ghost	was	brought	around	her	stern	,
这	鬼	曾是	带来	大约	她	船尾	,

幽灵号被带到了她的船尾，

[ænd; ənd][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪn] - [tʃeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][tɒm] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

and	near	enough	to	her	main	-	chains	for	Tom	to	leap	into	them
和	靠近	足够的	到	她	主要的	-	链条	为了	汤姆	到	飞跃	进入	他们

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	rope	in	his	hand	,
和	一个	绳索	在	他的	手	,

而且离她的主锁链足够近，汤姆可以手里拿着绳子跳进去。

[waɪl] ['tʃɑːrli] , ['juːzɪŋ][æn; ən][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['fendə(r)] , [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt]

while	Charley	,	using	an	oar	as	a	fender	,	prevented	the	brig	and	the	boat
尽管	查理	,	使用	一个	桨	作为	一个	挡泥板	,	阻止	这	布里格	和	这	船

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] .

from	coming	together	.
从	未来	一起	.

查理用船桨作挡泥板，防止双桅帆船和小船撞到一起。

[ðə; ði][rəʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːk] ['hæljəd] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst]

The	rope	,	which	was	the	peak	halyard	,	used	as	a	painter	,	was	made	fast
这	绳索	,	哪个	曾是	这	顶峰	升帆索	,	用过的	作为	一个	画家	,	曾是	制成	快速地

[tuː; tə][ðə; ði][brɪg] ,

to	the	brig	,
到	这	布里格	,

那根用作系缆的绳索，也就是顶帆索，被牢牢地系在了桅杆上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [hɔːl] [ʌp] , [ʌn'tɪl] ['hæri] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf]

and	then	the	Ghost	was	carefully	hauled	up	,	until	Harry	was	near	enough
和	然后	这	鬼	曾是	小心	拖拽	向上	,	直到	哈里	曾是	靠近	足够的

[tuː; tə][dʒʌmp] .

to	jump	.
到	跳	.

然后，幽灵被小心翼翼地拉了上来，直到哈利离得足够近，可以跳下去。

[ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [tɒm] [ænd; ənd]

The	same	process	was	repeated	until	the	other	two	boys	had	joined	Tom	and
这	相同的	过程	曾是	重复	直到	这	其他	二	男孩们	有	加入	汤姆	和

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

同样的过程重复进行，直到另外两个男孩也加入到汤姆和哈利的行列中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

and	then	the	Ghost	was	permitted	to	drift	away	as	far	as	her
和	然后	这	鬼	曾是	允许	到	漂移	离开	作为	远的	作为	她

['peɪntə(r)] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] .

painter	would	let	her	.
画家	会	让	她	.

然后，幽灵被允许飘向远方，只要她的画家允许她走得远就行。

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][meɪn] - ['rɪgɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Climbing	into	the	main	-	rigging	,	so	as	to	be	out	of	the	reach	of	the
攀登	进入	这	主要的	-	索具	,	所以	作为	到	是	出去	的	这	抵达	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

爬上主桅杆，以便远离水面。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ][brɪg]

the	boys	remained	long	enough	to	see	that	the	seas	which	came	on	board	the	brig
这	男孩们	剩余	长的	足够的	到	看	那	这	海域	哪个	来了	在	木板	这	布里格

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] .

were	not	heavy	enough	to	be	dangerous	.
是	不是	重的	足够的	到	是	危险的	.

男孩们停留了足够长的时间，看到涌上双桅帆船的海浪并不足以构成危险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	was	apparently	a	French	vessel	,	and	Charley	thought	that	she	was
她	曾是	显然	一个	法语	血管	,	和	查理	想法	那	她	曾是

['prɒbəbli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['tɪmbə(r)] .

probably	loaded	with	timber	.
大概	已加载	和	木材	.

她显然是一艘法国船，查理认为她可能装载了木材。

[ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] - [dek] [wɒz; wəz][draɪ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spreɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fluː]

The	quarter	-	deck	was	dry	,	except	for	the	spray	which	now	and	then	flew
这	四分之一	-	甲板	曾是	干燥	,	除了	为了	这	喷	哪个	现在	和	然后	飞翔

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

除了偶尔飞溅的浪花，后甲板是干燥的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [felt][nəʊ][fɪə(r)][ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] ,

and	the	boys	felt	no	fear	in	coming	down	from	the	rigging	,
和	这	男孩们	毛毡	不	害怕	在	未来	向下	从	这	索具	,

男孩们从索具上下来时毫无畏惧之感。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɪnək(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

and	looking	into	the	binnacle	to	see	if	the	compass	was	still	there	.
和	寻找	进入	这	箱体	到	看	如果	这	罗盘	曾是	仍然	那里	.

然后查看罗盘座，看看罗盘是否还在那里。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt] ['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] , [hiː; hi][kraɪd][aʊt] : " [bɔɪz] , [ðə; ðɪ][wɪnd][hæz; həz]

The	moment	Charley	saw	the	compass	,	he	cried	out	:	"	Boys	,	the	wind	has
这	片刻	查理	锯	这	罗盘	,	他	哭	出去	:	"	男孩们	,	这	风	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

查理一看到指南针，就喊道："伙计们，风向变了！"

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['nɪəli] [ˌsaʊθ'iːst] .

and	is	very	nearly	southeast	.
和	是	非常	几乎	东南	.

并且非常靠近东南方向。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][brɪg]['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ,
What **do** **you** **say** **to** **sailing** **the** **brig** **into** **New** **York** **,**
什么 做 你 说 到 帆船 这 布里格 进入 新的 约克 ,

你觉得驾驶双桅帆船驶入纽约怎么样?

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['sælvɪdʒ] ['mʌni] ? "
and **getting** **a** **pile** **of** **salvage** **money** **?** **"**
和 获得 一个 桩 的 打捞 钱 ? "

还能拿到一大笔残值钱?

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][seɪl] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" **Will** **she** **sail** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 将要 她 帆 ? " 问 汤姆 .

"她会出海吗?"汤姆问道。

" [kæn; kən][wiː; wi][seɪl][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['hæri] .
" **Can** **we** **sail** **her** **?** **"** **asked** **Harry** **.**
" 能 我们 帆 她 ? " 问 哈里 .

"我们能驾船出海吗?"哈利问道。

" [ʃiːz] ['ɔːfli] [wet] , " [riˈmɑːk] [dʒəʊ] .
" **She's** **awfully** **wet** **,** **"** **remarked** **Joe** **.**
" 她是 非常 湿的 , " 评论 乔 .

"她浑身湿透了,"乔说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pɔːt] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][həʊldz] ,
" **I** **think** **we** **can** **sail** **her** **into** **port** **if** **the** **wind** **holds** **,**
" 我 思考 我们 能 帆 她 进入 港口 如果 这 风 持有 ,

"如果风向合适,我想我们可以把她驶入港口。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] .
and **her** **steering** **gear** **is** **all** **right** **,** **as** **it** **looks** **to** **be** **.**
和 她 转向 齿轮 是 全部 正确的 , 作为 它 看起来 到 是 .

她的转向装置看起来也没问题。

[ai] [seɪ] [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
I **say** **let's** **try** **it** **.**
我 说 我们来吧 尝试 它 .

我说,我们试试吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [təʊ] [ðə; ði] [gəʊst] ,
We **can** **tow** **the** **Ghost** **,**
我们 能 拖 这 鬼 ,

我们可以拖走幽灵号,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][brɪg] .
and **she** **will** **always** **be** **ready** **for** **us** **if** **we** **want** **to** **abandon** **the** **brig** **.**
和 她 将要 总是 是 准备好 为了 我们 如果 我们 想 到 放弃 这 布里格 .
"
"
"

如果我们想放弃这艘船,她随时都愿意为我们服务。

" [doʊnt] [lets] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [tɒm] .
" **Don't** **let's** **decide** **in** **a** **hurry** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 不 我们来吧 决定 在 一个 匆忙 , " 说 汤姆 .

"我们不要仓促做决定,"汤姆说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] [wɜːk] ['getɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] ['ves(ə)l]['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ,
" **It** **will** **be** **slow** **work** **getting** **this** **water** **-** **logged** **vessel** **into** **New** **York** **,**
" 它 将要 是 慢的 工作 获得 这 水 - 已登录 血管 进入 新的 约克 ,

"把这艘进水的船弄进纽约港将是一项缓慢的工作。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][juː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	I	don't	believe	we	have	fresh	-	water	enough	to	last	us	more	than
和	我	不	相信	我们	有	新鲜的	-	水	足够的	到	最后的	我们	更多的	比

[tuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] . "

two	days	longer	.	"
二	天	更长	.	"

我认为我们现有的淡水最多只能维持两天了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][kɑːsk][ɒn] [dek] [raɪt] [ɪn][pleɪn] [saɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

"	There's	a	water	cask	on	deck	right	in	plain	sight	,	"	exclaimed	Charley	.
"	有	一个	水	酒桶	在	甲板	正确的	在	清楚的	视线	,	"	惊呼	查理	.

“甲板上明明就有一个水桶，就在眼前！”查理惊呼道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʌŋ] [ɪz][ɪn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [freʃ] -

"	I	can	see	from	here	that	the	bung	is	in	,	so	it	must	have	fresh	-
"	我	能	看	从	这里	那	这	塞子	是	在	,	所以	它	必须	有	新鲜的	-

['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

water	in	it	.
水	在	它	.

“我从这里可以看到塞子已经塞住了，所以里面一定有淡水。”

[həʊld][ɒn] [tɪl] [ai][traɪ][ðə; ði] [wiːl] .

Hold	on	till	I	try	the	wheel	.
抓住	在	直到	我	尝试	这	车轮	.

稍等，等我试了试方向盘。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

I	told	you	so	.
我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

The	rudder	and	steering	gear	are	all	right	.
这	舵	和	转向	齿轮	是	全部	正确的	.

舵和转向装置都没问题。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][brɪg] ,

Now	if	you'll	agree	to	try	what	we	can	do	with	the	brig	,
现在	如果	你会	同意	到	尝试	什么	我们	能	做	和	这	布里格	,

如果你同意尝试一下我们能用这间牢房做些什么，

[aɪl] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn]

I'll	jump	up	and	loose	the	fore	-	topsail	,	and	we'll	have	it	set	in
患病的	跳	向上	和	松动的	这	前	-	顶帆	,	和	出色地	有	它	放	在

[ə; eɪ]['dʒɪfi] .

a	jiffy	.
一个	瞬间	.

我跳起来解开前桅顶帆，很快就能把它升起来。

[kʌm] , [naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['splendɪd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [luːz]

Come	,	now	,	it's	a	splendid	chance	for	us	,	and	we	ought	not	to	lose
来	,	现在	,	它是	一个	灿烂	机会	为了	我们	,	和	我们	应该	不是	到	失去

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

来吧，这对我们来说是个绝佳的机会，我们不应该错过。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['tʃɑ:rli] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] ['li:dərz] [ɪn'θju:ziæzəm] .
" **Go** **ahead** **,** **Charley** **,** " **cried** **the** **boys** **,** **catching** **their** **leader's** **enthusiasm** **.**
" 去 前方 , 查理 , " 哭 这 男孩们 , 捕捉 他们的 领导人的 热情 .

“加油，查理！”男孩们喊道，被他们的领袖的热情所感染。

" [gɪv] [ju: 'es]['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd][wi:l; wil][seɪl][ðə; ði][brɪg][ɪn] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" **Give** **us** **our** **orders** **,** **and** **we'll** **sail** **the** **brig** **in** **if** **we** **can** **do** **it** **.**
" 给 我们 我们的 订单 , 和 出色地 帆 这 布里格 在 如果 我们 能 做 它 .
"
"
"

“下达命令，如果我们能做到，我们就驾驶双桅帆船驶入港口。”

" [ðen] [kʌm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:l; wil][set][ðə; ði] [hed] - [seɪlz] ,
" **Then** **come** **forward** **with** **me** **,** **and** **we'll** **set** **the** **head** **-** **sails** **,**
" 然后 来 向前 和 我 , 和 出色地 放 这 头 - 帆 ,

“那就跟我一起上来，我们来升起船帆。”

[ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
and **get** **her** **out** **of** **the** **trough** **of** **the** **sea** **.**
和 得到 她 出去 的 这 槽 的 这 海 .

把她从大海的深渊里救出来。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" **[** **to** **be** **continued** **.** **]**
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

- [tɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
' **TIS** **HARD** **TO** **BELIEVE** **.**
- TIS 难的 到 相信 .

难以置信。

[baɪ] ['mɑ:grət] ['eɪtɪŋ] .
BY **MARGARET** **EYTINGE** **.**
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

['veri] - [wɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , ['veri] ['draʊzi] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Very **-** **warm** **was** **the** **day** **,** **very** **drowsy** **and** **still** **,**
非常 - 温暖的 曾是 这 天 , 非常 昏昏欲睡 和 仍然 ,

那天天气很热，很困，也很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][sæt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] ;
And **the** **farmer** **sat** **reading** **the** **news** **;**
和 这 农民 卫星 阅读 这 消息 ;

农夫坐在那里读新闻；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ,
And **the** **wife** **of** **the** **farmer** **was** **milking** **the** **cow** **,**
和 这 妻子 的 这 农民 曾是 挤奶 这 奶牛 ,

农夫的妻子正在挤牛奶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['blækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ;
And **his** **eldest** **son** **blacking** **his** **shoes** **;**
和 他的 长子 儿子 黑化 他的 鞋 ;

他的大儿子正在给他擦鞋油；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ]
And **the** **ma** **of** **the** **farmer** **was** **on** **the** **back** **porch**
和 这 玛 的 这 农民 曾是 在 这 后退 门廊

农夫的母亲当时正在后廊上。

['meɪkɪŋ] ['æp(ə)l][ænd; ənd] ['blækbəri] [paɪz] ,
Making **apple** **and** **blackberry** **pies** **,**
制作 苹果 和 黑莓 馅饼 ,

制作苹果黑莓派，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [wiː] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
With **the** **farmer's** **wee** **girl** **in** **a** **chair** **by** **her** **side** **,**
和 这 农民的 哇 女孩 在 一个 椅子 经过 她 边 ,

农夫的小女儿坐在她身旁的椅子上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sliːpi] [bluː] [aɪz] .
Looking **at** **her** **with** **sleepy** **blue** **eyes** **.**
寻找 在 她 和 困 蓝色的 眼睛 .

用睡意朦胧的蓝眼睛看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ,
And **the** **maid** **in** **the** **kitchen** **was** **washing** **the** **plates** **,**
和 这 女佣 在 这 厨房 曾是 洗涤 这 盘子 ,

厨房里的女佣正在洗盘子。

[wɪð] ['meni] " [əʊ] , [dɪəz] ! " [ænd; ənd] " [əʊ] , [mˈaɪz] !
With **many** **"** **Oh** **,** **dears** **!** **"** **and** **"** **Oh** **,** **mys** **!**
和 许多 " 哦 , 亲爱的们 ! " 和 " 哦 , 我的 !

伴随着许多“哦，天哪！”和“哦，我的天哪！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [dɒg][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt] ,
" **And** **the** **house** **-** **dog** **was** **lying** **upon** **the** **door** **-** **mat** **,**
" 和 这 房子 - 狗 曾是 说谎 之上 这 门 - 垫 ,

“家犬正趴在门垫上，

[ə; eɪ] - ['leɪzɪli] ['snæpɪŋ] [æt; ət][flaɪz] ,
A **-** **lazily** **snapping** **at** **flies** **,**
一个 - 懒洋洋 啪啪 在 苍蝇 ,

懒洋洋地拍打苍蝇，

[wen] [sʌm; səm][næps] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][nɒd] ,
When **some** **Naps** **,** **just** **escaped** **from** **the** **country** **of** **Nod** **,**
什么时候 一些 午睡 , 只是 逃脱 从 这 国家 的 点头 ,

当一些小睡者刚刚逃离诺德国时，

[keɪm] ['nɔɪzləsli] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [weɪ] ;
Came **noiselessly** **flying** **that** **way** **;**
来 无声 飞行 那 方式 ;

悄无声息地飞了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [præŋks] [ðæt] [smɔːl] [næps]['evə(r)] [pleɪd] ,
And **the** **funniest** **pranks** **that** **small** **Naps** **ever** **played** **,**
和 这 最搞笑 恶作剧 那 小的 午睡 曾经 玩 ,

以及小纳普们玩过的最搞笑的恶作剧，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] .
In **a** **moment** **they** **managed** **to** **play** **.**
在 一个 片刻 他们 管理 到 玩 .

片刻之后，他们终于能够演奏了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðeɪ] [snætʃt] ,
From **the** **hands** **of** **the** **farmer** **the** **paper** **they** **snatched** **,**
从 这 双手 的 这 农民 这 纸 他们 抢夺 ,

他们从农夫手中抢走了那张纸。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ɒv; əv][sɪlk] ;
From **his** **head** **jerked** **the** **kerchief** **of** **silk** **;**
从 他的 头 猛地一抖 这 头巾 的 丝绸 ;

他头上的丝绸头巾猛地一扯；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [stu:l] - [genst] [ðə; ði][kaʊ] ,

And	they	tumbled	his	wife	from	her	stool	'	gainst	the	cow	,
和	他们	翻滚	他的	妻子	从	她	凳子	-	对抗	这	奶牛	,

他们把他的妻子从凳子上推倒，撞到了牛身上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][peɪl][ɒv; əv] [nju:] [mɪlk] .

And	away	went	the	pail	of	new	milk	.
和	离开	去	这	桶	的	新的	牛奶	.

于是，那桶新牛奶被拿走了。

[ðeɪ] ['dʒɒgd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][ʌp] [flu:] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

They	jogged	the	boy's	elbow	,	and	up	flew	his	arm	,
他们	慢跑	这	男孩们	弯头	,	和	向上	飞翔	他的	手臂	,

他们碰了碰男孩的胳膊肘，男孩的胳膊就抬了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪŋ] [splæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ;

And	the	blacking	splashed	over	his	nose	;
和	这	黑化	溅起	超过	他的	鼻子	;

黑漆溅到了他的鼻子上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑ:md] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [dri:m] ,

And	they	charmed	the	poor	maid	with	a	nice	little	dream	,
和	他们	迷住了	这	贫穷的	女佣	和	一个	好的	小的	梦	,

他们用一个美好的小梦迷惑了可怜的女仆。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][təʊz] .

And	then	dropped	a	big	plate	on	her	toes	.
和	然后	掉落	一个	大的	盘子	在	她	脚趾	.

然后，一个大盘子掉在了她的脚趾上。

[kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [brɔ:t] ['pɑ:mpiz] [ti:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

Close	together	they	brought	Pompey's	teeth	with	a	bang	,
关闭	一起	他们	带来	庞贝的	牙齿	和	一个	砰	,

他们紧紧地咬住庞贝的牙齿，发出砰的一声巨响。

[dʒʌst] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

Just	catching	the	tip	of	his	tongue	;
只是	捕捉	这	提示	的	他的	舌头	;

只差临门一脚；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [ðeɪ] [ti:zd] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st]

And	the	ma	of	the	farmer	they	teased	,	till	at	last
和	这	玛	的	这	农民	他们	戏弄	,	直到	在	最后的

他们戏弄农夫的母亲，直到最后

[hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)][fru:t][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] .

Half	her	fruit	in	the	garden	she	flung	.
一半	她	水果	在	这	花园	她	扔	.

她把花园里一半的水果都扔掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] ['beɪbiz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

And	they	closed	Baby's	eyes	,	and	she	slid	from	the	chair	,
和	他们	关闭	婴儿的	眼睛	,	和	她	滑行	从	这	椅子	,

他们合上了宝贝的眼睛，她从椅子上滑了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ;

And	lay	on	the	floor	in	a	heap	;
和	躺	在	这	地面	在	一个	堆	;

然后瘫倒在地，堆成一堆；

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [seɪm] [næps] , [ðəʊ] - [tɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

And	yet	these	same	Naps	,	though	'	tis	hard	to	believe	,
和	然而	这些	相同的	午睡	,	尽管	-	的	难的	到	相信	,

然而，尽管难以置信，这些小憩却依然存在。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['kwaɪət] [deɪm] [sliːp] .

Are	the	children	of	quiet	Dame	Sleep	.
是	这	孩子们	的	安静的	贵妇人	睡觉	.

是静谧睡神的孩子吗?

" [ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] . " — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['maɪə(r)][vɒn] ['bremən] .

"	A	FAIR	EXCHANGE	.	"	—	From	a	Painting	by	Meyer	von	Bremen	.
"	一个	公平的	交换	.	"	—	从	一个	绘画	经过	迈耶	冯	不来梅	.

"公平交换。"——摘自迈耶·冯·布雷门的一幅画作。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

TAKING	HIS	PLACE	.
采取	他的	地方	.

接替他的位置。

[baɪ] ['lɪli] [iː] . [bɑːr] .

BY	LILLIE	E	.	BARR	.
经过	莉莉	E	.	巴尔	.

作者：莉莉·E·巴尔

" [əʊ] , ['tʃɑːli] !

"	Oh	,	Charlie	!
"	哦	,	查理	!

"哦，查理！"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	you	do	it	?
为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这么做?

[ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [tuː] !

On	my	birthday	too	!
在	我的	生日	也	!

那天也是我的生日!

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] .

I	am	so	sorry	,	for	now	you	will	miss	all	the	fun	of	the	Fourth	.
我	是	所以	对不起	,	为了	现在	你	将要	错过	全部	这	乐趣	的	这	第四	.

非常抱歉，你现在将错过7月4日的所有乐趣。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['meəri][sæt] [daʊn] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [hæt][baɪ]

"	And	as	she	spoke	,	Mary	sat	down	,	dangling	her	broad	hat	by
"	和	作为	她	辐	,	玛丽	卫星	向下	,	悬挂	她	广阔	帽子	经过

[wʌn] [strɪŋ] ,

one	string	,
一	细绳	,

"说话间，玛丽坐了下来，用一根绳子拴着她的宽边帽，让它摇摇晃晃。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][bed]

and	looked	disconsolately	at	her	brother	,	who	had	been	sent	to	bed
和	看起来	沮丧地	在	她	兄弟	,	WHO	有	到过	发送	到	床

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

as	a	punishment	.
作为	一个	惩罚	.

她沮丧地看着被罚卧床休息的弟弟。

" [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['krækəz] [laɪk] [ðæt]

"	How	was	I	to	know	that	just	a	little	bunch	of	fire	-	crackers	like	that
"	如何	曾是	我	到	知道	那	只是	一个	小的	束	的	火	-	饼干	喜欢	那

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]['gɒblət] ?

was	going	to	smash	the	goblet	?
曾是	去	到	粉碎	这	高脚杯	?

"我怎么会知道，就这么一小束鞭炮，就能把酒杯打碎呢？"

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm] . "

I	did	not	think	it	would	do	anything	but	just	lift	it	up	some	.	"
我	做过	不是	思考	它	会	做	任何事物	但	只是	举起	它	向上	一些	.	"

我原以为它只会把它抬高一些。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['tʃɑːli] ? "

"	Who	told	you	to	do	such	a	thing	,	Charlie	?	"
"	WHO	讲述	你	到	做	这样的	一个	事物	,	查理	?	"

“查理，谁让你这么做的？”

" ['nəʊbədi] ; [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	Nobody	;	I	thought	of	it	myself	.
"	无人	;	我	想法	的	它	我	.

“没有人想到这个主意；是我自己想出来的。”

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['grænmɑː] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɑːnt] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [laɪk] [ðæt] ! "

I	wish	I	had	a	grandma	,	or	an	aunt	,	or	somebody	like	that	!	"
我	希望	我	有	一个	奶奶	,	或者	一个	阿姨	,	或者	某人	喜欢	那	!	"

我真希望我有个奶奶、阿姨或者类似的亲人！

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['tʃɑːli] ?

"	What	for	,	Charlie	?
"	什么	为了	,	查理	?

“为什么，查理？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi][hɑːf][səʊ] [gʊd] [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] . "

I	am	sure	nobody	could	be	half	so	good	as	mamma	.	"
我	是	当然	无人	可以	是	一半	所以	好的	作为	妈妈	.	"

我相信没有人能比得上妈妈的一半好。

" [ai][laɪk]['grændmɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] .

"	I	like	grandmas	and	aunts	.
"	我	喜欢	奶奶们	和	姑姑们	.

我喜欢奶奶和阿姨。

['edi] [beɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['grænd,mɑːmə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [gets] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skreɪps] ;

Eddie	Bates	has	a	grandmamma	,	and	she	always	gets	him	out	of	scrapes	;
埃迪	贝茨	有	一个	奶奶	,	和	她	总是	获得	他	出去	的	刮伤	;

埃迪·贝茨有个奶奶，奶奶总是能帮他摆脱困境；

[ænd; ənd] [tɒm] ['teɪlə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ɑːnt] [ðæt] [dʌz] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	Tom	Taylor	has	an	aunt	that	does	lots	of	things	for	him	.
和	汤姆	泰勒	有	一个	阿姨	那	做	很多	的	事物	为了	他	.

汤姆·泰勒有个姑姑，经常帮他做很多事。

['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][get] ['mærid] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə]

People	ought	not	to	get	married	if	they	don't	have	mothers	and	sisters	to
人们	应该	不是	到	得到	已婚	如果	他们	不	有	母亲们	和	姐妹	到

[meɪk] ['grændmɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [bleɪmd]

make	grandmas	and	aunts	for	fellows	who	are	always	getting	blamed
制作	奶奶们	和	姑姑们	为了	伙伴们	WHO	是	总是	获得	被指责

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

for	nothing	at	all	.	"
为了	没有什么	在	全部	.	"

如果一个人没有母亲和姐妹来照顾那些总是无缘无故被责怪的人，那么他就不应该结婚。

" [bʌt; bət] , ['tʃɑ:li] , [ju:; jʊ][dɪd] [breɪk] [ðə; ði] [glɑ:s] . "

"	But	,	Charlie	,	you	did	break	the	glass	.	"
"	但	,	查理	,	你	做过	休息	这	玻璃	.	"

“但是，查理，你确实打破了玻璃。”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['krækəz] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	I	didn't	either	;	the	fire	-	crackers	broke	it	.
"	不	,	我	没有	任何一个	;	这	火	-	饼干	打破	它	.

“不，我也没看到；鞭炮把它弄坏了。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [nɔ:(r)]['faɪə(r)] - ['krækəz] , [nɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] !

I	wish	there	wasn't	any	Fourth	of	July	,	nor	fire	-	crackers	,	nor	nothing	!
我	希望	那里	不是	任何	第四	的	七月	,	也不	火	-	饼干	,	也不	没有什么	!

我希望没有七月四日，没有鞭炮，什么都没有!

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['krækəz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt]['faɪə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] ?

What's	the	use	of	fire	-	crackers	,	if	a	fellow	can't	fire	them	off	?
是什么	这	使用	的	火	-	饼干	,	如果	一个	同伴	不能	火	他们	离开	?

如果不能燃放鞭炮，那鞭炮有什么用呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əl] [mi:n] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][spend] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [ɒn]['faɪə(r)] - ['krækəz] ,

It	was	real	mean	to	let	me	spend	all	my	money	on	fire	-	crackers	,
它	曾是	真实的	意思是	到	让	我	花费	全部	我的	钱	在	火	-	饼干	,

让我把所有的钱都花在鞭炮上，真是太坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [let][ˌem 'i:][hæv; həv]['eni] [fʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	then	not	let	me	have	any	fun	with	them	.
和	然后	不是	让	我	有	任何	乐趣	和	他们	.

然后又不让我和他们一起玩。

[ðeəz; ðəz][maɪ][pɪn] - [wi:l] [tu:] .

There's	my	pin	-	wheel	too	.
有	我的	别针	-	车轮	也	.

我的风车也在那里。

[ai] ['prɒmɪst] [beɪts] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kləʊðz] - [pəʊl][ɪn]

I	promised	Bates	to	fasten	it	to	the	top	of	the	highest	clothes	-	pole	in
我	承诺	贝茨	到	系	它	到	这	顶部	的	这	最高	衣服	-	极	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [jɑ:d] [tu:; tə] - [naɪt] . "

his	back	yard	to	-	night	.	"
他的	后退	院子	到	-	夜晚	.	"

我答应贝茨今晚把它固定在他家后院最高的晾衣杆顶上。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ['tʃɑ:li] [dɪə(r)] !

"	I	am	so	sorry	,	Charlie	dear	!
"	我	是	所以	对不起	,	查理	亲爱的	!

“查理，亲爱的，我太抱歉了！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	584	]
"	[	页	-	]

" [ænd; ənd] , ['meəri] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dredfəli] [hɒt] .

"	**And**	,	**Mary**	,	**I**	**am**	**so**	**dreadfully**	**hot**	.
"	和	,	玛丽	,	我	是	所以	极其糟糕	热的	.

“玛丽，我好热啊。”

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)] ; [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] . "

I	**have**	**got**	**a**	**raging**	**fever**	**;**	**I**	**know**	**I**	**have**	**.**	**"**
我	有	得到	一个	愤怒	发烧	;	我	知道	我	有	.	"

我发高烧了，我知道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ? " [sə'dʒestid] ['meəri] .

"	**Why**	**do**	**you**	**not**	**say**	**you**	**are**	**sorry**	**?**	**"**	**suggested**	**Mary**	**.**
"	为什么	做	你	不是	说	你	是	对不起	?	"	建议	玛丽	.

“你为什么不说声对不起呢？”玛丽问道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [səʊ] ? — ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	**Didn't**	**I**	**say**	**so**	**?**	**—**	**over**	**,**	**and**	**over**	**,**	**and**	**over**	**.**
"	没有	我	说	所以	?	—	超过	,	和	超过	,	和	超过	.

“我不是说过吗？——一遍又一遍，一遍又一遍。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][dʒʌst] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [bed][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [huː]

And	**father**	**just**	**said**	**he**	**thought**	**bed**	**was**	**the**	**best**	**place**	**for**	**boys**	**who**
和	父亲	只是	说	他	想法	床	曾是	这	最好的	地方	为了	男孩们	WHO

[ɪk'spləʊdɪd]['faɪə(r)] - ['krækəz] ['ʌndə(r)] ['gɒblət] .

exploded	**fire**	**-**	**crackers**	**under**	**goblets**	**.**
爆炸了	火	-	饼干	在下面	高脚杯	.

父亲刚才说，他认为对于那些在酒杯下燃放鞭炮的男孩来说，床是最好的地方。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd]

If	**I**	**was**	**a**	**father**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**kill**	**a**	**boy**	**,**	**I'd**	**do**	**it**	**out**	**and**
如果	我	曾是	一个	父亲	,	和	通缉	到	杀	一个	男生	,	ID	做	它	出去	和

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

如果我是个父亲，想杀掉一个男孩，我会毫不犹豫地动手。

[ænd; ənd][nɒt] [rəʊst] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][bed][ɒn][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	**not**	**roast**	**him**	**to**	**death**	**in**	**bed**	**on**	**a**	**Fourth**	**of**	**July**	**.**
和	不是	烤	他	到	死亡	在	床	在	一个	第四	的	七月	.

而不是在七月四日把他烤死在床上。

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [send][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][bed][ɒn][hɪz; ɪz]

I	**wouldn't**	**for**	**millions**	**of**	**dollars**	**send**	**a**	**poor**	**boy**	**to**	**bed**	**on**	**his**
我	不会	为了	百万	的	美元	发送	一个	贫穷的	男生	到	床	在	他的

['sɪstərz] [eɪtθ] ['bɜːθdeɪ] .

sister's	**eighth**	**birthday**	**.**
姐妹	第八	生日	.

就算给我几百万美元，我也不会让一个穷孩子在他妹妹八岁生日那天上床睡觉。

" [bʌt; bət] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [eɪtθ] ['bɜːθdeɪ] ['tʃɑːli]

"	**But**	**what**	**particular**	**attention**	**was**	**due**	**to**	**his**	**sister's**	**eighth**	**birthday**	**Charlie**
"	但	什么	特别的	注意力	曾是	到期的	到	他的	姐妹	第八	生日	查理

[dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] .

did	**not**	**explain**	**.**
做过	不是	解释	.

但查理并没有解释为什么妹妹的八岁生日会引起如此特别的关注。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['krækəz] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['gɒblət] . "

"	**You**	**knew**	**the**	**crackers**	**would**	**break**	**the**	**goblet**	**.**	**"**
"	你	知道	这	饼干	会	休息	这	高脚杯	.	"

“你知道饼干会打碎酒杯。”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] ; [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] [smæʃ] [wʌn] .

"	No	,	I	didn't	;	I	never	saw	them	smash	one	.
"	不	,	我	没有	;	我	绝不	锯	他们	粉碎	一	.

"不，我没有；我从没见过他们砸碎一个。"

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [bæŋ] , [ðəʊ] ?

Didn't	they	bang	,	though	?
没有	他们	砰	,	尽管	?

他们难道没发生性关系吗?

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['tʃɑ:rliz] [aɪz] [gru:] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd]

"	And	at	the	recollection	Charlie's	eyes	grew	bright	,	and	a	delighted
"	和	在	这	回忆	查理的	眼睛	生长	明亮的	,	和	一个	高兴极了

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'lu:mɪnd] [hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

expression	illumined	his	sombre	little	face	.
表达	照明	他的	阴沉	小的	脸	.

"回忆起往事，查理的眼睛亮了起来，他那张忧郁的小脸上露出了欣喜的表情。"

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ; [ænd; ənd]['meəri] , ['hævɪŋ]

The	next	moment	,	however	,	he	was	crying	bitterly	;	and	Mary	,	having
这	下一个	片刻	,	然而	,	他	曾是	哭泣	苦涩地	;	和	玛丽	,	拥有

[wɒtʃt] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

watched	him	a	moment	,
观看	他	一个	片刻	,

然而，下一刻，他却痛哭流涕；玛丽看了他一会儿，

[ræn] [daʊn] [steəz] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

ran	down	stairs	,	just	in	time	to	stop	her	father	as	he	was	going	out	.
跑	向下	楼梯	,	只是	在	时间	到	停止	她	父亲	作为	他	曾是	去	出去	.

她跑下楼，正好赶在父亲出门前拦住了他。

" [pə'pɑ:] , [pli:z] [fə'gɪv] ['tʃɑ:li] .

"	Papa	,	please	forgive	Charlie	.
"	爸爸	,	请	原谅	查理	.

爸爸，请原谅查理。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] ['sɒri] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][gəʊ][aʊt][səʊ] [mʌtʃ] ! "

He	is	so	sorry	,	and	he	wants	to	go	out	so	much	!	"
他	是	所以	对不起	,	和	他	想要	到	去	出去	所以	很多	!	"

他非常抱歉，他真的很想出去!

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] , ['meəri] , [ðæt] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]

"	He	must	have	a	lesson	,	Mary	,	that	will	teach	him	not	to	be	so
"	他	必须	有	一个	课	,	玛丽	,	那	将要	教	他	不是	到	是	所以

[dɪ'strʌktɪv] .

destructive	.
破坏性的	.

"玛丽，他必须吸取教训，让他明白不要再这么具有破坏性。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['tʃɑ:li] [meɪ] [gəʊ]

"	But	he	added	,	smiling	,	"	If	you	choose	to	take	his	place	,	Charlie	may	go
"	但	他	额外	,	微笑	,	"	如果	你	选择	到	拿	他的	地方	,	查理	可能	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

但他笑着补充道："如果你选择代替他，查理可能会被淘汰。"

" ['meəri] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ru:m] .

"	Mary	bounded	away	to	her	brother's	room	.
"	玛丽	有界	离开	到	她	兄弟	房间	.

玛丽蹦蹦跳跳地跑向她哥哥的房间。

" [pə'pɑ:] [sez] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] , ['tʃɑ:li] .
" Papa says you may go out , Charlie .
" 爸爸 说道 你 可能 去 出去 , 查理 .

"爸爸说你可以出去了，查理。"

[get] [ʌp] , [dɪə(r)] .
Get up , dear .
得到 向上 , 亲爱的 .

起来吧，亲爱的。

" ['tʃɑ:li] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
" Charlie needed no second bidding , and he asked no questions .
" 查理 需要 不 第二 投标 , 和 他 问 不 问题 .

"查理无需二次竞价，也没有提出任何疑问。"

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['edi] [beɪts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
Five minutes later he was explaining to Eddie Bates the principles upon which
五 分钟 之后 他 曾是 解释 到 埃迪 贝茨 这 原则 之上 哪个
[hi:; hi] [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [jɑ:d] .
he had blown a goblet all to smithereens in his back yard .
他 有 吹 一个 高脚杯 全部 到 粉碎 在 他的 后退 院子 .

五分钟后，他向埃迪·贝茨解释了他如何在自家后院把一个酒杯炸得粉碎。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fɔ:θ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !
What a glorious Fourth it was !
什么 一个 辉煌 第四 它 曾是 !

多么辉煌的7月4日啊！

['tʃɑ:li] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ti:] - [taɪm] .
Charlie did not go home until tea - time .
查理 做过 不是 去 家 直到 茶 - 时间 .

查理直到下午茶时间才回家。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ðen] ,
He would not have gone then ,
他 会 不是 有 已消失 然后 ,

他当时就不会去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪn] - [wi:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kli:n] [ʃɜ:rts] [ɪn]
but that his pin - wheel and the rockets were under his clean shirts in
但 那 他的 别针 - 车轮 和 这 火箭 是 在下面 他的 干净的 衬衫 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjʊərəʊ] ,
the bottom drawer of his bureau ,
这 底部 抽屉 的 他的 局 ,

但他的风车和火箭模型都藏在他梳妆台最底层抽屉里干净衬衫的下面。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] .
and must be gone for .
和 必须 是 已消失 为了 .

必须离开。

[ʌp] [steəz] [hi:; hi] [ræn] , [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
Up stairs he ran , as gay as a cricket , and burst into his room .
向上 楼梯 他 跑 , 作为 同性恋 作为 一个 蟋蟀 , 和 爆裂 进入 他的 房间 .

他像蟋蟀一样欢快地跑上楼，冲进了自己的房间。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
" Let me see ; they are in this one .
" 让 我 看 ; 他们 是 在 这 一 .

"让我看看；他们在这个里面。"

['bɒðə(r)] !
Bother **!**
打扰 !

打扰!

[weə(r)] [dɪd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ? "
Where **did** **I** **put** **them** **?** **"**
在哪里 做过 我 放 他们 ? "

我把它们放哪儿了?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['tʃɑːli] ? "
" **What** **are** **you** **looking** **for** **,** **Charlie** **?** **"**
" 什么 是 你 寻找 为了 , 查理 ? "

查理，你在找什么?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][bed] ? "
" **What** **are** **you** **doing** **in** **bed** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 在 床 ? "

你为什么躺在床上?

" ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "
" **Taking** **your** **place** **.** **"**
" 采取 你的 地方 . "

“代替你的位置。”

" [wɒt] ! "
" **What** **!** **"**
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [pə'pɑː] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ][aʊt] ;
" **Papa** **said** **if** **I** **would** **take** **your** **place** **,** **you** **might** **go** **out** **;**
" 爸爸 说 如果 我 会 拿 你的 地方 , 你 可能 去 出去 ;

爸爸说，如果我代替你，你就可以出去了;

[ænd; ənd][g'ɜːlz][duː; də][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [sed] ['meəri] , ['tʃɪərəli] .
and **girls** **do** **not** **care** **much** **about** **the** **Fourth** **of** **July** **,** **"** **said** **Mary** **,** **cheerily** **.**
和 女孩们 做 不是 关心 很多 关于 这 第四 的 七月 , " 说 玛丽 , 兴高采烈地 .

“女孩子不太关心七月四日，”玛丽兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] ? "
" **And** **you** **have** **been** **in** **bed** **all** **day** **?** **"**
" 和 你 有 到过 在 床 全部 天 ? "

“你今天一整天都躺在床上吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [pə'pɑː] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] ,
" **Of** **course** **;** **papa** **said** **you** **were** **to** **stay** **in** **bed** **all** **day** **,**
" 的 课程 ; 爸爸 说 你 是 到 停留 在 床 全部 天 ,

“当然；爸爸说你一整天都要待在床上。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "
and **I** **am** **taking** **your** **place** **.** **"**
和 我 是 采取 你的 地方 . "

我将代替你的位置。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌem 'iː] . "
" **But** **you** **are** **not** **me** **.** **"**
" 但 你 是 不是 我 . "

但你不是我。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] . "
" **But** **I** **am** **your** **substitute** **.** **"**
" 但 我 是 你的 代替 . "

“但我可以代替你。”

" [əʊ] , ['meəri] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] !

"	Oh	,	Mary	,	you	dear	,	dear	,	darling	sister	!
"	哦	,	玛丽	,	你	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	姐姐	!

“哦，玛丽，你亲爱的、亲爱的、宝贝妹妹！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

you	are	better	than	all	the	grandmothers	and	aunts	in	the	world	:
你	是	更好的	比	全部	这	祖母们	和	姑姑们	在	这	世界	:

你比全世界所有的奶奶和姑姑都强：

[kætʃ] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] !

catch	them	going	to	bed	a	whole	day	for	a	fellow	!
抓住	他们	去	到	床	一个	所有的	天	为了	一个	同伴	!

抓到他们为了一个男人睡了一整天！

" [kraɪd] ['tʃɑːli] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] .

"	cried	Charlie	,	kissing	her	proudly	.
"	哭	查理	,	接吻	她	自豪地	.

“查理喊道，骄傲地吻了她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [glæd][aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['tʃɑːli] . "

"	I	am	very	,	very	glad	I	took	your	place	,	Charlie	.	"
"	我	是	非常	,	非常	高兴的	我	采取	你的	地方	,	查理	.	"

“我非常非常高兴我代替了你的位置，查理。”

" [juː; jʊ][get] [ʌp] [naʊ] , ['meəri] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][pɪn] - [wiːl] [ænd; ənd][maɪ] ['rɑːkɪts] ,

"	You	get	up	now	,	Mary	,	and	I'll	give	you	my	pin	-	wheel	and	my	rockets	,
"	你	得到	向上	现在	,	玛丽	,	和	患病的	给	你	我的	别针	-	车轮	和	我的	火箭	,

“玛丽，你现在起来，我就把我的风车和火箭给你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['elə] [beɪts] [kæn; kən]['faɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] .

and	you	and	Ella	Bates	can	fire	them	all	off	.
和	你	和	艾拉	贝茨	能	火	他们	全部	离开	.

你和艾拉·贝茨可以把它们全部发射出去。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][let][juː; jʊ][laɪ][ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

I	wouldn't	be	so	mean	as	to	let	you	lie	there	any	longer	,
我	不会	是	所以	意思是	作为	到	让	你	说谎	那里	任何	更长	,

我不会那么狠心让你再躺在那里了。

" [sed] ['tʃɑːli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

"	said	Charlie	,	beginning	to	remove	his	coat	.
"	说	查理	,	开始	到	消除	他的	外套	.

“查理一边说着，一边开始脱外套。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['tʃɑːli] , " [sed] [pə'pɑː] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	That	will	do	,	Charlie	,	"	said	papa	,	coming	into	the	room	.
"	那	将要	做	,	查理	,	"	说	爸爸	,	未来	进入	这	房间	.

“这样就可以了，查理，”爸爸走进房间说道。

" [get] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; ['tʃɑːli] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	Get	up	,	my	little	daughter	;	Charlie	has	learned	his	lesson	,	I	am	sure	.	"
"	得到	向上	,	我的	小的	女儿	;	查理	有	学习	他的	课	,	我	是	当然	.	"

“起来吧，我的小女儿；我相信查理已经吸取教训了。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl] ['sɒri] .

"	Indeed	I	have	,	papa	,	and	I	am	real	sorry	.
"	的确	我	有	,	爸爸	,	和	我	是	真实的	对不起	.

“爸爸，我确实有，我真的很抱歉。”

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['edi] [beɪts] [wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
" That same evening Eddie Bates was boasting to a crowd of boys about his
" 那 相同的 晚上 埃迪 贝茨 曾是 吹嘘 到 一个 人群 的 男孩们 关于 他的

['grænmʌðə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
grandmother having saved him from an evening of sorrow in his own room ,
祖母 拥有 已保存 他 从 一个 晚上 的 悲哀 在 他的 自己的 房间 ,

"当天晚上，埃迪·贝茨向一群男孩吹嘘说，他的祖母让他免于在自己房间里度过一个悲伤的夜晚。"

[wen] ['tʃɑːli] [spəʊk] [ʌp] :
when Charlie spoke up :
什么时候 查理 辐 向上 :

查理开口说话时：

" ['grændmɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hiːp]
" Grandmas and aunts are all well enough , boys , but sisters are a heap
" 奶奶们 和 姑姑们 是 全部出色地 足够的 , 男孩们 , 但 姐妹 是 一个 堆

['betə(r)] .
better .
更好的 .

"奶奶和姑妈们都还不错，孩子们，但姐姐们要好得多。"

[juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
You just listen .
你 只是 听 .

你只要听就行了。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['dʒenərəs] [ækt] .
" And in a voice of pride and love he related his sister's generous act .
" 和 在 一个 嗓音 的 自豪 和 爱 他 有关的 他的 姐妹 慷慨的 行为 .

"他用充满自豪和爱意的语气讲述了他姐姐的慷慨之举。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [geɪv] ['meəri] [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,
And the gay little crowd gave Mary three cheers and a tiger ,
和 这 同性恋 小的 人群 给予 玛丽 三 干杯 和 一个 老虎 ,

那群兴高采烈的小伙伴们为玛丽欢呼了三声，还送了一只老虎。

[bɪ'saɪdz] ['faɪərɪŋ] [ɒf] [naɪn] ['stɑːri] ['rɑːkɪts] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] .
besides firing off nine starry rockets simultaneously in her honor .
除了 射击 离开 九 繁星 火箭 同时地 在 她 荣誉 .

此外，还同时发射了九枚星光火箭以示对她的敬意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 585]
[页 -]

[第585页]

['bɒbi] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [bɜːd] .
BOBBY BOY AND ROBIN BIRD .
鲍比 男生 和 罗宾 鸟 .

鲍比男孩和罗宾鸟。

[baɪ] ['kɪti] ['kləʊvə(r)] .
BY KITTY CLOVER .
经过 猫咪 三叶草 .

作者：凯蒂·克洛弗。

" [əʊ] , ['rɒbɪn] , ['rɒbɪn] [bɜːd] ,
" Oh , Robin , Robin bird ,
" 哦 , 罗宾 , 罗宾 鸟 ,

"哦，罗宾，罗宾鸟，

[waɪz] [æz; əz] [waɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
Wise **as** **wise** **can** **be** **,**
明智的 作为 明智的 能 是 ,

智慧超群,

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [baʊ] ,
Why **do** **you** **sit** **on** **the** **chestnut** **bough** **,**
为什么 做 你 坐 在 这 板栗 买 ,

你为什么坐在栗树枝上?

['nɒdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?
Nodding **your** **head** **at** **me** **?**
点头 你的 头 在 我 ?

你朝我点头了吗?

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,
Haven't **you** **any** **work** **to** **do** **,**
还没有 你 任何 工作 到 做 ,

你难道没有工作要做吗?

['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ?
Hopping **about** **all** **day** **?**
跳跃 关于 全部 天 ?

整天蹦蹦跳跳的?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] [laɪf]
Is **it** **the** **whole** **of** **a** **Robin's** **life**
是 它 这 所有的 的 一个 罗宾的 生活

这就是知更鸟一生的全部吗?

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [pleɪ] ? "
To **whistle** **,** **and** **eat** **,** **and** **play** **?** **"**
到 哨 , 和 吃 , 和 玩 ? "

吹口哨、吃东西、玩耍?

" [əʊ] , ['bɒbi] , ['bɒbi] [bɔɪ] ,
" **Oh** **,** **Bobby** **,** **Bobby** **boy** **,**
" 哦 , 鲍比 , 鲍比 男生 ,

"哦,鲍比,鲍比小子,

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ?
Why **shouldn't** **I** **look** **at** **you** **?**
为什么 不应该 我 看 在 你 ?

我为什么不能看你?

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,
If **I** **am** **only** **a** **little** **bird** **,**
如果 我 是 仅有的 一个 小的 鸟 ,

如果我只是一只小鸟,

[ai] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
I **have** **plenty** **of** **work** **to** **do** **.**
我 有 很多 的 工作 到 做 .

我有很多工作要做。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Don't **you** **whistle** **,** **and** **eat** **,** **and** **play** **,**
不 你 哨 , 和 吃 , 和 玩 ,

不要吹口哨、吃东西、玩耍,

[ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [iːt] ?
And **play** **,** **and** **whistle** **,** **and** **eat** **?**
和 玩 , 和 哨 , 和 吃 ?

然后玩耍、吹口哨、吃东西?

[doʊnt][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,
Don't I see you at breakfast - time ,
不 我 看 你 在 早餐 - 时间 ,

我早餐时是不是经常看到你?

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [striːt] ? "
And out in the sunny street ? "
和 出去 在 这 阳光明媚 街道 ? "

那阳光明媚的街道上呢?

" [jes] , [bʌt; bət]['rɒbɪn] , ['rɒbɪn][bɜːd] ,
" Yes , but Robin , Robin bird ,
" 是的 , 但 罗宾 , 罗宾 鸟 ,

"是的，但是罗宾，罗宾鸟，

[aɪ] ['stʌdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪ] ;
I study as well as play ;
我 学习 作为 出色地 作为 玩 ;

我既学习也玩耍;

[aɪm][hɑːf] - [weɪ] [θruː] [maɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,
I'm half - way through my spelling - book ,
我是 一半 - 方式 通过 我的 拼写 - 书 ,

我的拼写书已经学了一半了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n][aɪ] [seɪ] ;
And many a lesson I say ;
和 许多 一个 课 我 说 ;

我说，这其中蕴含着许多教训;

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,
But you don't have any books to read ,
但 你 不 有 任何 图书 到 读 ,

但你没有任何书可读。

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] ;
A life that you must enjoy ;
一个 生活 那 你 必须 享受 ;

你应该享受的生活;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['rɒbɪn][bɜːd] ,
I wish I was only a Robin bird ,
我 希望 我 曾是 仅有的 一个 罗宾 鸟 ,

我多希望自己只是一只知更鸟。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒbi] [bɔɪ] . "
Instead of a Bobby boy . "
反而 的 一个 鲍比 男生 . "

而不是一个叫鲍比的男孩。

" [ɑː] , ['bɒbi] , ['bɒbi] [bɔɪ] ,
" Ah , Bobby , Bobby boy ,
" 啊 , 鲍比 , 鲍比 男生 ,

"啊，鲍比，鲍比小子，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
You don't know what you say ;
你 不 知道 什么 你 说 ;

你不知道自己在说什么;

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ,
There's nobody longing to eat you up ,
有 无人 渴望 到 吃 你 向上 ,

没有人想吃掉你，

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [pleɪ] ;
Whenever you go to play ;
每当 你 去 到 玩 ;

无论你何时去玩;

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] ['redi] [tuː; tə] [hʌnt] [jɔː(r); jə(r)] [nest] ,
There's nobody ready to hunt your nest ,
有 无人 准备好 到 打猎 你的 巢 ,

没人准备来偷你的巢穴。

[ænd; ənd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [bruːd] ,
And steal your innocent brood ,
和 偷 你的 清白的 幼虫 ,

偷走你无辜的孩子,

[ɔː(r)] [ʃuːt] [juː; jʊ][æt; ət] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [gʌn]
Or shoot you at sight with a horrid gun
或者 射击 你 在 视线 和 一个 可怕的 枪

或者用一把可怕的枪一见到你就开枪射杀你。

[ɪf] [juː; jʊ]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
If you venture into the wood .
如果 你 风险投资 进入 这 木头 .

如果你冒险进入树林。

" [bʌt; bət]['jɒndə(r)][ðə; ði][kæt][sɪts] ['blɪŋkɪŋ]
" But yonder the cat sits blinking
" 但 远处 这 猫 坐着 眨眼

但那边那只猫正眨着眼睛坐着。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [griːn] [aɪz] , [juː; jʊ] [siː] ;
Her great green eyes , you see ;
她 伟大的 绿色的 眼睛 , 你 看 ;

你看，她那双碧绿的眼睛;

[ʃɪd] [breɪk] ['evri] [bəʊn][ɪn][maɪ]['bɒdi]
She'd break every bone in my body
棚 休息 每一个 骨 在 我的 身体

她会打断我身体里的每一根骨头

[ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ɒn][ˌem 'iː] .
If she got her claws on me .
如果 她 得到 她 爪子 在 我 .

如果她抓住了我。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi]['eni]['ʌðə(r)]
I never can be any other
我 绝不 能 是 任何 其他

我永远不可能成为别的什么人

[ðæn; ðən]['əʊnli][ə; eɪ]['rɒbɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Than only a Robin , you know ,
比 仅有的 一个 罗宾 , 你 知道 ,

不仅仅是一只知更鸟，你知道的。

[waɪl] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
While you , perhaps , from a little boy ,
尽管 你 , 也许 , 从 一个 小的 男生 ,

或许，你从小就是个小男孩,

[ə; eɪ][tɔːl] , [strɒŋ] [mæn] , [wɪl] [grəʊ] ,
A tall , strong man , will grow ,
一个 高的 , 强的 男人 , 将要 生长 ,

一个身材高大强壮的男人，会成长。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪn] [feɪm] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] ,
" And maybe win fame and honor ,
" 和 或许 赢 名声 和 荣誉 ,

“或许还能赢得名誉和荣誉，”

[weər'evə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [hɜ:d] ,
Wherever your name is heard ,
无论 你的 姓名 是 听到 ,

无论你的名字在哪里被人听到，

[waɪl] [maɪ] ['greɪtɪst] - ['grænsʌn] ['rɒbɪn]
While my greatest - grandson Robin
尽管 我的 最 - 孙子 罗宾

我的曾孙罗宾

[wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜ:d] .
Will be nothing but a bird .
将要 是 没有什么 但 一个 鸟 .

只不过是一只鸟而已。

[səʊ][doʊnt][bi:; bi]['aɪdli] ['wɪʃɪŋ] ,
So don't be idly wishing ,
所以 不 是 闲散地 祝 ,

所以不要只是空想，

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [nju:] [best] , [ju:; jʊ] [si:] ,
For God knew best , you see ,
为了 上帝 知道 最好的 , 你 看 ,

因为上帝自有安排，你看。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɒbi] [bɔɪ] ,
When He made you a pretty Bobby boy ,
什么时候 他 制成 你 一个 漂亮的 鲍比 男生 ,

当祂把你变成一个漂亮的男孩时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] [laɪk][ˌem 'i:] .
Instead of a Robin like me .
反而 的 一个 罗宾 喜欢 我 .

而不是像我这样的知更鸟。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 586]
" [页 -]

[第586页]

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]
QUEEN ELIZABETH
女王 伊丽莎白

伊丽莎白女王

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['milei] .
AT THE AGE OF SIXTEEN . — From a Painting by Millais .
在 这 年龄 的 十六 . — 从 一个 绘画 经过 米莱 .

十六岁时。——摘自米莱的一幅画作。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [ju:θ] .
QUEEN ELIZABETH'S YOUTH .
女王 伊丽莎白的 青年 .

伊丽莎白女王的青年时代。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tjuːdə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kwiːn] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - , [æt; ət][ə; eɪ]

Elizabeth	Tudor	,	the	famous	Queen	,	was	born	September	7	,	1533	,	at	a
伊丽莎白	都铎王朝	,	这	著名的	女王	,	曾是	出生	九月	7	,	-	,	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [temz] ,

beautiful	palace	on	the	Thames	,
美丽的	宫殿	在	这	泰晤士河	,

著名的伊丽莎白·都铎女王于1533年9月7日出生在泰晤士河畔一座美丽的宫殿里。

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

at	Greenwich	.
在	格林威治	.

在格林威治。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kruːəl] ['henri] [eɪtθ] . , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][sɪks] [waɪvz] [ɪn]

Her	father	was	the	cruel	Henry	VIII	.	,	the	husband	of	six	wives	in
她	父亲	曾是	这	残忍的	亨利	八	.	,	这	丈夫	的	六	妻子们	在

[sək'seʃ(ə)n] ;

succession	;
演替	;

她的父亲是残暴的亨利八世，先后娶了六位妻子；

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][feə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənət] [æn] [bu'lin] .

her	mother	,	the	fair	,	unfortunate	Anne	Boleyn	.
她	母亲	,	这	公平的	,	不幸	安妮	博林	.

她的母亲，美丽而不幸的安妮·博林。

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['serəməni] .

Her	birth	was	the	occasion	of	a	splendid	ceremony	.
她	出生	曾是	这	场合	的	一个	灿烂	仪式	.

她的出生伴随着一场盛大的仪式。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bæptɪzəm][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ɪn]

At	her	baptism	the	Lord	Mayor	of	London	and	his	officers	came	in
在	她	洗礼	这	主	市长	的	伦敦	和	他的	警官	来了	在

[steɪt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

state	to	Greenwich	,
状态	到	格林威治	,

在她受洗时，伦敦市长及其官员列队前往格林威治。

[klæd][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .

clad	in	gold	and	purple	.
覆膜	在	金子	和	紫色的	.

身着金紫色长袍。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [rɪtʃ] [gɪfts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

The	nobility	and	the	clergy	assembled	,	and	brought	rich	gifts	of	gold	,
这	贵族	和	这	牧师	组装	,	和	带来	富有的	礼物	的	金子	,

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

silver	,	and	jewels	.
银	,	和	珠宝	.

贵族和教士们齐聚一堂，带来了丰厚的金银珠宝作为礼物。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪəd] ,

The	trumpets	sounded	,	the	people	cheered	,
这	小号	听起来	,	这	人们	欢呼	,

号角响起，人们欢呼雀跃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['tɔːrtʃɪz]

and	the	infant	princess	was	brought	back	to	the	palace	with	blazing	torches
和	这	婴儿	公主	曾是	带来	后退	到	这	宫殿	和	炽烈	火炬

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['geɪlɪ] [klæd] [ə'tendənts] .

by	a	crowd	of	gayly	clad	attendants	.
经过	一个	人群	的	同性恋地	覆膜	服务员	.

一群身着艳丽服饰的侍从手持火把，将小公主迎回了宫殿。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;

For	nearly	three	years	she	was	looked	upon	as	the	heir	to	the	crown	;
为了	几乎	三	年	她	曾是	看起来	之上	作为	这	继承人	到	这	王冠	;

近三年来，她一直被视为王位继承人；

[ə; eɪ] ['pæləs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['destɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [gʊd]

a	palace	was	given	her	,	and	she	seemed	destined	only	to	good
一个	宫殿	曾是	给定	她	,	和	她	似乎	注定	仅有的	到	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

她被赐予了一座宫殿，似乎注定要过上好运。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl]['fɑːðə(r)] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [æn] ['bʊlɪnz] [hed] , [ænd; ənd]

But	now	her	cruel	father	cut	off	her	mother	Anne	Boleyn's	head	,	and
但	现在	她	残忍的	父亲	切	离开	她	母亲	安妮	博林的	头	,	和

['mærid] [ə'nʌðə(r)] .

married	another	.
已婚	其他	.

但现在，她残忍的父亲砍下了她母亲安妮·博林的头颅，并娶了另一个女人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][left] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

Elizabeth	was	neglected	,	and	was	left	without	clothes	,	and	almost
伊丽莎白	曾是	被忽视的	,	和	曾是	左边	没有	衣服	,	和	几乎

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

without	food	.
没有	食物	.

伊丽莎白被人忽视，没有衣服穿，几乎没有食物。

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['naɪðə(r)] [gaʊn] , [nɔː(r)]['kɜːtəl] , [nɔː(r)] ['petɪkəʊt] , " [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [ɒv; əv]

"	She	hath	neither	gown	,	nor	kirtle	,	nor	petticoat	,	"	wrote	her	governess	of
"	她	有	两者都不	袍	,	也不	柯特尔	,	也不	衬裙	,	"	写道	她	家庭教师	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“她既没有长袍，也没有紧身短裙，更没有衬裙，”她的家庭教师这样描述她。

[ænd; ənd] " [nəʊ] [miːt] [æt; ət] [həʊm] .

and	"	no	meat	at	home	.
和	"	不	肉	在	家	.

“家里没有肉。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Her	father	forgot	his	child	,	and	seemed	almost	to	desire	that	she
"	她	父亲	忘了	他的	孩子	,	和	似乎	几乎	到	欲望	那	她

[maɪt] [daɪ] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

might	die	,	like	her	mother	.
可能	死	,	喜欢	她	母亲	.

“她的父亲忘记了自己的孩子，似乎希望她像她的母亲一样死去。”

[hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪf] , [dʒeɪn] ['siːmɔːr] , [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ['edwəd] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

His	third	wife	,	Jane	Seymour	,	died	,	leaving	a	son	Edward	,	who	was	to	be
他的	第三	妻子	,	简	西摩	,	死亡	,	离开	一个	儿子	爱德华	,	WHO	曾是	到	是

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

King	of	England	.
国王	的	英格兰	.

他的第三任妻子简·西摩去世，留下儿子爱德华，后来成为英格兰国王。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['triːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

Elizabeth	was	now	treated	with	kindness	,	and	formed	a	strong	affection	for
伊丽莎白	曾是	现在	治疗	和	仁慈	,	和	形成	一个	强的	感情	为了

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] .

her	young	brother	.
她	年轻的	兄弟	.

伊丽莎白现在受到了善待，并对她的弟弟产生了深厚的感情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

She	was	about	four	years	older	than	he	was	.
她	曾是	关于	四	年	老	比	他	曾是	.

她比他大四岁左右。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pæləs] , [ænd; ənd]

As	they	grew	up	,	they	were	educated	together	in	the	same	palace	,	and
作为	他们	生长	向上	,	他们	是	受过教育	一起	在	这	相同的	宫殿	,	和

[hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['tjʊtər] .

had	the	same	tutors	.
有	这	相同的	导师	.

他们长大后，在同一座宫殿里一起接受教育，由同一位老师教导。

[ðeɪ] ['stʌdid] [griːk] , ['lætɪn] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wel] .

They	studied	Greek	,	Latin	,	Italian	,	French	,	and	learned	to	write	well	.
他们	研究	希腊语	,	拉丁	,	意大利语	,	法语	,	和	学习	到	写	出色地	.

他们学习了希腊语、拉丁语、意大利语、法语，并学会了写作。

[æt; ət] [twelv] , [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ; [ænd; ənd] [wen] ['edwəd]

At	twelve	,	Elizabeth	could	compose	in	French	and	Italian	;	and	when	Edward
在	十二	,	伊丽莎白	可以	撰写	在	法语	和	意大利语	;	和	什么时候	爱德华

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ,

was	about	twelve	,
曾是	关于	十二	,

伊丽莎白十二岁时就能用法语和意大利语作曲；爱德华大约十二岁时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [riːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

he	began	to	keep	a	journal	,	which	is	still	read	with	pleasure	.
他	开始	到	保持	一个	杂志	,	哪个	是	仍然	读	和	乐趣	.

他开始写日记，这些日记至今仍被人们津津乐道地阅读。

[ðeə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , ['meəri] ['tjuːdə(r)] , ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['kruːəl] [kwiːn] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð]

Their	elder	sister	,	Mary	Tudor	,	afterward	the	cruel	Queen	,	was	sometimes	with
他们的	长老	姐姐	,	玛丽	都铎王朝	,	之后	这	残忍的	女王	,	曾是	有时	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的姐姐玛丽·都铎（后来的残暴女王）有时会和他们在一起。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['henri] [eɪtθ] . , [geɪv] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

Their	father	,	Henry	VIII	.	,	gave	them	excellent	teachers	,	and	they	lived	in
他们的	父亲	,	亨利	八	.	,	给予	他们	出色的	教师	,	和	他们	居住地	在

['hæpinəs] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

happiness	together	for	several	years	.
幸福	一起	为了	一些	年	.

他们的父亲亨利八世为他们安排了优秀的老师，他们一起幸福地生活了好几年。

[bʌt; bət] ['henri] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪ'vɔːst] [wʌn][waɪf] ([æn] [ɒv; əv] [kliːvz]) ,

But	Henry	had	in	the	mean	time	divorced	one	wife	(	Anne	of	Cleves	)	,
但	亨利	有	在	这	意思是	时间	离婚	一	妻子	(	安妮	的	克利夫斯	)	,

但亨利在此期间已经与他的前妻（克利夫斯的安妮）离婚了。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] (['kæθərɪn] ['haʊəd]) , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

cut	off	the	head	of	another	(	Katharine	Howard	)	,	and	finally	married	a	widow	,
切	离开	这	头	的	其他	(	凯瑟琳	霍华德	)	,	和	最后	已婚	一个	寡妇	,

砍下了另一个女人（凯瑟琳·霍华德）的头颅，最后娶了一位寡妇。

['kæθərɪn] [pɑː(r)] , [huː] [ˌaut'lɪv] [hɪm] .

Katharine	Parr	,	who	outlived	him	.
凯瑟琳	帕尔	,	WHO	活得更久	他	.

凯瑟琳·帕尔，她比他活得更久。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .

He	died	in	1547	.
他	死亡	在	-	.

他于1547年去世。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['edwəd] ,

When	the	news	of	his	death	was	brought	to	Elizabeth	and	Edward	,
什么时候	这	消息	的	他的	死亡	曾是	带来	到	伊丽莎白	和	爱德华	,

当伊丽莎白和爱德华得知他去世的消息时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] .

who	were	in	the	room	together	,	they	burst	into	floods	of	tears	.
WHO	是	在	这	房间	一起	,	他们	爆裂	进入	洪水	的	眼泪	.

当时在同一个房间里的人，都突然嚎啕大哭起来。

['edwəd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

Edward	went	up	to	London	and	became	King	at	nine	years	of	age	.
爱德华	去	向上	到	伦敦	和	成为	国王	在	九	年	的	年龄	.

爱德华前往伦敦，九岁时登基成为国王。

[ɪ'lɪzəbəθ] [fel] ['ɪntuː] [bæd] [helθ] , [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Elizabeth	fell	into	bad	health	,	grew	pale	and	thin	,
伊丽莎白	跌倒	进入	坏的	健康	,	生长	苍白	和	薄的	,

伊丽莎白的健康状况恶化，变得面色苍白，骨瘦如柴。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

and	for	many	months	seemed	scarcely	to	hope	for	life	.
和	为了	许多	几个月	似乎	几乎	到	希望	为了	生活	.

在接下来的几个月里，他似乎对生存都失去了希望。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['edwəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [stɪl]

She	wrote	sometimes	to	Edward	,	and	their	fondness	for	each	other	still
她	写道	有时	到	爱德华	,	和	他们的	喜爱	为了	每个	其他	仍然

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

她偶尔会给爱德华写信，他们彼此之间的好感依然未减。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [tɔːl] , [feə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bluː] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [red] [ɔː(r)] ['ɔːbən] ,

She	grew	up	tall	,	fair	,	her	eyes	blue	,	her	hair	red	or	auburn	,
她	生长	向上	高的	,	公平的	,	她	眼睛	蓝色的	,	她	头发	红色的	或者	奥本	,

她长得很高挑，皮肤白皙，眼睛是蓝色的，头发是红色或赤褐色的。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['prɒmɪnənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

her	nose	prominent	,	her	manners	pleasant	and	attractive	.
她	鼻子	著名的	,	她	礼仪	令人愉快的	和	吸引人的	.

她鼻子高挺，举止优雅迷人。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði]['vaɪəl] , [dɑːnst] , [sæŋ] , [riːd] [griːk] , [spəʊk]['lætɪn] ['iːzəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	played	on	the	viol	,	danced	,	sang	,	read	Greek	,	spoke	Latin	easily	,	and	was
她	玩	在	这	暴力	,	跳舞	,	唱	,	读	希腊语	,	辐	拉丁	容易地	,	和	曾是

[fɒnd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

fond	of	literature	;
喜爱	的	文学	;

她会弹小提琴，会跳舞，会唱歌，会读希腊语，能说流利的拉丁语，而且喜爱文学；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [trænsˈleʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

she	made	translations	from	the	Italian	,	and	was	one	of	the	most
她	制成	翻译	从	这	意大利语	,	和	曾是	一	的	这	最多

[ɪnˈtelɪdʒənt] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

intelligent	persons	of	the	time	.
聪明的	人	的	这	时间	.

她从事意大利语翻译工作，是当时最聪明的人之一。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi] [drest] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [laɪf] .

At	this	period	she	dressed	very	plainly	,	and	lived	a	studious	life	.
在	这	时期	她	穿着	非常	显然	,	和	居住地	一个	好学的	生活	.

这段时期，她衣着朴素，过着勤奋好学的生活。

[ɪn] - ['edwəd] [daɪd] , [æt; ət][ˌsɪksˈtiːn] .

In	1553	Edward	died	,	at	sixteen	.
在	-	爱德华	死亡	,	在	十六	.

1553年，爱德华去世，年仅十六岁。

['meəri] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [bɪ'keɪm] [kwiːn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt]

Mary	,	his	elder	sister	,	became	Queen	,	and	at	one	moment	wished	to	put
玛丽	,	他的	长老	姐姐	,	成为	女王	,	和	在	一	片刻	希望	到	放

[ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [deθ] .

Elizabeth	to	death	.
伊丽莎白	到	死亡	.

他的姐姐玛丽后来成为女王，并且一度想要处死伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] ,

She	was	carried	to	the	Tower	,	passed	through	the	Traitor's	Gate	,
她	曾是	携带	到	这	塔	,	通过了	通过	这	叛徒的	门	,

她被带到了伦敦塔，穿过了叛徒之门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

and	was	a	prisoner	for	many	months	.
和	曾是	一个	囚犯	为了	许多	几个月	.

他被囚禁了数月。

[æt; ət][lɑːst]['meəri] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

At	last	Mary	relented	,	and	set	her	free	.
在	最后的	玛丽	让步	,	和	放	她	自由的	.

玛丽最终心软了，放她走了。

['meəri][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

Mary	died	in	1558	,	and	Elizabeth	became	Queen	of	England	.
玛丽	死亡	在	-	,	和	伊丽莎白	成为	女王	的	英格兰	.

玛丽于1558年去世，伊丽莎白成为英格兰女王。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

Her	life	can	scarcely	be	called	a	happy	one	,	for	she	was	in
她	生活	能	几乎	是	称为	一个	快乐的	一	,	为了	她	曾是	在

['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

constant	danger	of	assassination	,
持续的	危险	的	暗杀	,

她的一生很难称得上幸福，因为她时刻面临着被暗杀的危险。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	her	enemies	on	all	sides	threatened	to	deprive	her	of	her
和	她	敌人	在	全部	侧面	威胁	到	剥夺	她	的	她

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

她四面受敌，敌人都威胁要剥夺她的王位。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd][fəʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sekənd]['kʌz(ə)n] , ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv]

Her	chief	rival	and	foe	was	her	second	cousin	,	Mary	Queen	of
她	首席	竞争对手	和	敌人	曾是	她	第二	表哥	,	玛丽	女王	的

[skɒts] .

Scots	.
苏格兰人	.

她的主要竞争对手和敌人是她的表妹，苏格兰女王玛丽。

['meəri][wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Mary	was	Queen	of	Scotland	,	and	claimed	to	be	Queen	of	England	.
玛丽	曾是	女王	的	苏格兰	,	和	声称	到	是	女王	的	英格兰	.

玛丽是苏格兰女王，但她自称是英格兰女王。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] .

She	said	Elizabeth	had	no	right	to	the	throne	.
她	说	伊丽莎白	有	不	正确的	到	这	王座	.

她说伊丽莎白没有继承王位的权利。

['meəri][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['dɑːnli] , [wɒz; wəz] ['drɪvn]

Mary	was	suspected	of	murdering	her	husband	Darnley	,	was	driven
玛丽	曾是	怀疑	的	谋杀	她	丈夫	达恩利	,	曾是	驱动

[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

from	Scotland	by	the	people	,
从	苏格兰	经过	这	人们	,

玛丽被怀疑谋杀了她的丈夫达恩利，并被苏格兰人民驱逐出境。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'lɪzəbəθs] ['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] .

and	became	Elizabeth's	prisoner	for	nineteen	years	.
和	成为	伊丽莎白的	囚犯	为了	十九	年	.

他成为伊丽莎白女王的囚禁了十九年。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ;

She	was	always	plotting	against	her	cousin	;
她	曾是	总是	绘制	反对	她	表哥	;

她总是暗中算计她的表妹;

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [plænd] [ðə; ðɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ɪŋglɪʃ]

sometimes	she	planned	the	assassination	of	the	Queen	with	the	discontented	English
有时	她	计划	这	暗杀	的	这	女王	和	这	不满	英语

,

,

,

有时她会与心怀不满的英国人一起策划刺杀女王。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][speɪn][tuː; tə] [ɪn'veɪd]

and	sometimes	she	called	upon	the	Kings	of	France	and	Spain	to	invade
和	有时	她	称为	之上	这	国王	的	法国	和	西班牙	到	入侵

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

有时她甚至呼吁法国和西班牙国王入侵英国。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ɪts] [θrəʊn] .

and	place	her	on	its	throne	.
和	地方	她	在	它是	王座	.

并将她安放在王位上。

['mɛriz] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti][ænd; ənd] ['veəriəs] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

Mary's	long	captivity	and	various	misfortunes	have	made	her	an
玛丽的	长的	囚禁	和	各种各样的	不幸	有	制成	她	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] ['ɪntrəst] .

object	of	lasting	interest	.
目的	的	持久	兴趣	.

玛丽长期被囚禁以及遭遇的各种不幸使她成为人们持续关注的对象。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['tjuːdə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['veri]['kruːəl] .

Like	all	the	Tudors	,	she	was	very	intelligent	and	very	cruel	.
喜欢	全部	这	都铎王朝	,	她	曾是	非常	聪明的	和	非常	残忍的	.

和所有都铎王朝的统治者一样，她非常聪明，但也非常残忍。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] ['kɑːslz] .

Elizabeth	kept	her	for	nineteen	years	a	state	prisoner	in	different	castles	.
伊丽莎白	保留	她	为了	十九	年	一个	状态	囚犯	在	不同的	城堡	.

伊丽莎白将她作为国家囚犯囚禁在不同的城堡长达十九年。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [sʌm; səm] [njuː] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri]

At	last	,	when	some	new	plot	was	discovered	,	it	was	thought	necessary
在	最后的	,	什么时候	一些	新的	阴谋	曾是	发现	,	它	曾是	想法	必要的

[tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .

to	put	her	to	death	.
到	放	她	到	死亡	.

最后，当一些新的阴谋被发现时，人们认为必须处死她。

[ɪ'lɪzəbəθ] [saɪnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd]

Elizabeth	signed	the	order	for	her	cousin's	execution	with	tears	and
伊丽莎白	签名	这	命令	为了	她	表亲	执行	和	眼泪	和

[ˌhezɪ'teɪʃn] .

hesitation	.
犹豫	.

伊丽莎白含着泪，犹豫着签下了处决她表兄的命令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [sʌm; səm][hjuː'mænəti] .

She	had	,	no	doubt	,	some	humanity	.
她	有	,	不	怀疑	,	一些	人类	.

毫无疑问，她还是有人性的。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][speɪn] [sent][ðə; ði] [greɪt] [ɑː'mɑːdə][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] ['ɪŋglənd]

Soon	after	,	Philip	II	.	of	Spain	sent	the	great	Armada	to	conquer	England
很快	后	,	菲利普	二	.	的	西班牙	发送	这	伟大的	舰队	到	征服	英格兰

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

and	destroy	Elizabeth	;
和	破坏	伊丽莎白	;

不久之后，西班牙国王腓力二世派出强大的无敌舰队征服英格兰，企图消灭伊丽莎白女王；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['spænjədz] ,

but	the	brave	English	sailors	defeated	the	Spaniards	,
但	这	勇敢的	英语	水手们	战败	这	西班牙人	,

但是勇敢的英国水手击败了西班牙人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [wɒz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

and	the	great	fleet	was	dashed	to	pieces	on	the	coasts	of	Scotland
和	这	伟大的	舰队	曾是	虚线	到	件	在	这	海岸	的	苏格兰

[ænd; ənd]['aɪələnd] .

and	Ireland	.
和	爱尔兰	.

这支庞大的舰队在苏格兰和爱尔兰的海岸边被击得粉碎。

[ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [wʌn] .

Elizabeth's	reign	was	a	very	famous	one	.
伊丽莎白的	在位	曾是	一个	非常	著名的	一	.

伊丽莎白一世的统治时期非常有名。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['spensər] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['poʊəts] , ['beɪkən] , ['sɪsəl] , [ænd; ənd] ['rɑːli] [ɪts] ['æktɪv] ['liːdəz] .

Shakspeare	and	Spenser	were	its	poets	,	Bacon	,	Cecil	,	and	Raleigh	its	active	leaders	.
莎士比亚	和	斯宾塞	是	它是	诗人	,	熏肉	,	塞西尔	,	和	罗利	它是	积极的	领导人	.

莎士比亚和斯宾塞是它的诗人，培根、塞西尔和雷利是它的活跃领袖。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['lætɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] ['ɒksfəd] .

The	Queen	was	always	fond	of	reading	,	and	spoke	Latin	to	the	students	at	Oxford	.
这	女王	曾是	总是	喜爱	的	阅读	,	和	辐	拉丁	到	这	学生	在	牛津	.

女王一直喜爱阅读，她还曾用拉丁语与牛津大学的学生们交流。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [veɪn] , [praʊd] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [sɪm'plɪsəti] .

But	she	grew	vain	,	proud	,	and	forgot	her	early	simplicity	.
但	她	生长	徒劳	,	自豪的	,	和	忘了	她	早期的	简单	.

但她变得虚荣、骄傲，忘记了早年的纯朴。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] ['əʊnli][pleɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['kwaɪət] ['stʌdi] ;

At	sixteen	,	she	had	worn	only	plain	clothes	,	and	lived	in	quiet	study	;
在	十六	,	她	有	磨损	仅有的	清楚的	衣服	,	和	居住地	在	安静的	学习	;

十六岁时，她只穿朴素的衣服，住在安静的书房里；

[æt; ət]['sɪksti] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] ['leɪsɪz] , [brə'keɪdz] , [ænd; ənd] ['sætɪn] , [ænd; ənd][left] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

at	sixty	,	she	covered	herself	with	laces	,	brocades	,	and	satins	,	and	left	,	at	her	death	,
在	六十	,	她	涵盖	她自己	和	鞋带	,	锦缎	,	和	缎子	,	和	左边	,	在	她	死亡	,

六十岁时，她身披蕾丝、锦缎和缎子，去世时，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒstli] [dresɪz] [ænd; ənd] ['eɪti] [wɪgz] .

three	thousand	costly	dresses	and	eighty	wigs	.
三	千	昂贵	连衣裙	和	八十	假发	.

三千件昂贵的礼服和八十顶假发。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['mærid] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɪn] - , [dʒeɪmz][ai] . ,

She	never	married	;	and	when	she	died	,	in	1603	,	James	I	.	,
她	绝不	已婚	;	和	什么时候	她	死亡	,	在	-	,	詹姆斯	我	.	,

她终身未嫁；1603年她去世时，詹姆斯一世.....

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['raɪv(ə)l] , ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .

the	son	of	her	cousin	and	rival	,	Mary	Queen	of	Scots	,	became	King	.
这	儿子	的	她	表哥	和	竞争对手	,	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	成为	国王	.

她的表妹兼竞争对手苏格兰女王玛丽的儿子成为了国王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **587**]
[页 -]

[第587页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - , [dʒuːn] - .]
[**Begun** **in** **Harper's** **Young** **People** **No** **.** **87** **,** **June** **28** **.**]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 六月 - .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第87期，6月28日。]

[ɑːnt] [ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] .
AUNT **RUTH'S** **TEMPTATION** **.**
阿姨 露丝的 诱惑 .

露丝阿姨的诱惑。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
I **suppose** **it** **was** **the** **excitement** **of** **the** **performance** **which** **,** **a** **little** **later** **,**
我 认为 它 曾是 这 激动 的 这 表现 哪个 , 一个 小的 之后 ,

我想，那是演出带来的兴奋感，过了一会儿，

[raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
roused **me** **to** **some** **enjoyment** **of** **the** **evening** **.**
唤醒 我 到 一些 享受 的 这 晚上 .

这让我对这个夜晚感到了一些乐趣。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [tiː] ['pɑːti] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] ,
We **had** **a** **merry** **tea** **party** **in** **our** **costumes** **before** **the** **play** **began** **,**
我们 有 一个 欢乐 茶 派对 在 我们的 服装 前 这 玩 开始 ,

演出开始前，我们穿着戏服举行了一场欢乐的茶会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
and **when** **it** **came** **my** **turn** **to** **appear** **,** **I** **found** **employment** **enough** **for** **all**
和 什么时候 它 来了 我的 转动 到 出现 , 我 成立 就业 足够的 为了 全部
[maɪ] ['sensɪz] .
my **senses** **.**
我的 感官 .

轮到我出场时，我发现我的所有感官都得到了充分的锻炼。

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][nəʊ] [smɔːl] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I **must** **own** **to** **no** **small** **discomfiture** **when** **I** **found** **myself** **upon** **the** **stage** **.**
我 必须 自己的 到 不 小的 沮丧 什么时候 我 成立 我 之上 这 阶段 .

我必须承认，当我站在舞台上时，我感到非常尴尬和不安。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
I **had** **expected** **to** **make** **quite** **a** **success** **,** **but** **the** **crowd** **of** **faces** **,**
我 有 预期的 到 制作 相当 一个 成功 , 但 这 人群 的 面孔 ,

我原本预期会取得相当大的成功，但是眼前熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['gɪlti] ['bɜːd(ə)n][ɒn]

the	lights	,	the	consciousness	of	being	listened	to	,	perhaps	the	guilty	burden	on
这	灯	,	这	意识	的	存在	听着	到	,	也许	这	有罪的	负担	在

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,

my	heart	and	soul	,
我的	心	和	灵魂	,

灯光，被倾听的意识，或许还有压在我心头的愧疚感。

[kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] .

confused	me	.
使困惑	我	.

这让我感到困惑。

[aɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] ['æktɪd] ['veri] ['bædli] ,

I	spoke	and	acted	very	badly	,
我	辐	和	行动	非常	糟糕	,

我当时的言行举止都非常糟糕。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

and	tears	of	vexation	were	in	my	eyes	when	I	left	the	stage	.
和	眼泪	的	烦恼	是	在	我的	眼睛	什么时候	我	左边	这	阶段	.

离开舞台时，我眼中噙满了懊恼的泪水。

" [dəʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ruːθ] , " ['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] ['wɪspəd] .

"	Don't	be	so	frightened	,	Ruth	,	"	Mr	.	Ludlow	whispered	.
"	不	是	所以	害怕	,	露丝	,	"	先生	.	卢德洛	低声说道	.

“别这么害怕，露丝，”卢德洛先生低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	It	really	is	of	no	great	consequence	what	people	think	of	it	,	you	know	.
"	它	真的	是	的	不	伟大的	结果	什么	人们	思考	的	它	,	你	知道	.

“你知道，人们怎么想其实并不重要。”

" [səʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	So	the	play	continued	.
"	所以	这	玩	持续	.

于是，演出继续进行。

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [keɪts] ,

The	great	success	of	the	evening	was	Kate's	,
这	伟大的	成功	的	这	晚上	曾是	凯特的	,

当晚最大的成功在于凯特。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [njuː]

and	it	was	due	to	her	playing	a	part	which	all	the	audience	knew
和	它	曾是	到期的	到	她	玩耍	一个	部分	哪个	全部	这	观众	知道

[wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :

was	like	her	own	:
曾是	喜欢	她	自己的	:

而这都归功于她扮演的角色，所有观众都知道这个角色就像是她自己的化身：

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] , ['tʃærətəbl] ['wʊmən] ,

a	loving	,	unselfish	,	charitable	woman	,
一个	爱	,	无私	,	慈善	女士	,

一位充满爱心、无私奉献、乐善好施的女性

[huːz] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

whose	part	it	was	to	bring	about	a	happy	ending	to	the	little	play	.
谁	部分	它	曾是	到	带来	关于	一个	快乐的	结束	到	这	小的	玩	.

他的职责是为这场小戏画上一个圆满的句号。

[keɪt] [hæd; həd] [θɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt]

Kate	had	thought	so	little	of	herself	and	her	own	part	in	the	play	that
凯特	有	想法	所以	小的	的	她自己	和	她	自己的	部分	在	这	玩	那

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

she	seemed	surprised	and	confused	by	the	applause	and	congratulations	.
她	似乎	惊讶	和	使困惑	经过	这	掌声	和	恭喜!	.

凯特对自己和自己在剧中的角色评价很低，所以当掌声和祝贺响起时，她似乎感到惊讶和困惑。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

Everybody	was	in	good	spirits	when	we	went	down	to	supper	,
大家	曾是	在	好的	烈酒	什么时候	我们	去	向下	到	晚餐	,

我们下楼吃晚饭时，大家心情都很好。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	all	had	so	much	to	say	to	each	other	about	the	play	that	for	a
和	全部	有	所以	很多	到	说	到	每个	其他	关于	这	玩	那	为了	一个

[fjuː] ['momənts] [aɪ] [felt] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] .

few	moments	I	felt	somewhat	neglected	.
很少	时刻	我	毛毡	有些	被忽视的	.

大家对这部剧都有很多话要说，以至于有那么一会儿，我觉得自己有点被冷落了。

[aɪ] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] , [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] ['hevi]

I	stood	near	a	window	in	the	supper	-	room	,	concealed	from	view	by	heavy
我	站立	靠近	一个	窗户	在	这	晚餐	-	房间	,	暗	从	看法	经过	重的

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

我站在餐厅的窗边，厚重的窗帘遮挡住了视线。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	now	that	the	play	was	over	,
和	现在	那	这	玩	曾是	超过	,

演出结束后，

[aɪ]['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

I	realized	fully	the	wickedness	of	the	thing	I	had	done	.
我	已实现	完全	这	邪恶	的	这	事物	我	有	完毕	.

我完全意识到我所做的事情有多么邪恶。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['bɪtəli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [əu'bei] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz]

As	I	stood	there	,	bitterly	regretting	that	I	had	not	obeyed	my	father's	instructions
作为	我	站立	那里	,	苦涩地	后悔	那	我	有	不是	服从	我的	父亲的	指示

,

,

,

我站在那里，懊悔不已，后悔自己没有听从父亲的吩咐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [dʒʌst]

I	could	not	help	overhearing	a	portion	of	a	conversation	that	was	held	just
我	可以	不是	帮助	偷听	一个	部分	的	一个	对话	那	曾是	握住	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpəriz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .

outside	the	heavy	draperies	behind	which	I	stood	.
外部	这	重的	窗帘	在后面	哪个	我	站立	.

我无意间听到了我所站的厚重帷幔外传来的部分谈话内容。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] , " [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

A	lady's	voice	,	that	was	at	first	unfamiliar	to	me	,	said	,	"	Yes	,	she	has
一个	女士的	嗓音	,	那	曾是	在	第一的	陌生	到	我	,	说	,	"	是的	,	她	有

['wʌndəfəli] [faɪn] ['kwɒlətiz] ,

wonderfully	fine	qualities	,
太棒了	美好的	品质	,

一个我起初并不熟悉的女声说道："是的，她拥有非常优秀的品质。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['i:t(ə)n][ʌp] [wɪð] ['selfɪʃnəs] .

but	she	is	eaten	up	with	selfishness	.
但	她	是	吃	向上	和	自私	.

但她被自私吞噬了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃeɪm] .

I	think	it	such	a	dreadful	shame	.
我	思考	它	这样的	一个	可怕	耻辱	.

我觉得这真是太可惜了。

[waɪ] , [ɔ:l][si:] — — [tɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['wiŋfrid] [ɪz]['sækrɪfaɪst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

Why	,	all	C	—	—	talks	of	the	way	Winifred	is	sacrificed	to	her	.	"
为什么	,	全部	C	—	—	会谈	的	这	方式	温妮弗雷德	是	牺牲	到	她	.	"

为什么，所有C——都在谈论温妮弗雷德是如何被她牺牲的。

" [ai][kæn; kən][nɒt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] ['selfɪʃ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] ,

"	I	can	not	believe	she	is	naturally	so	selfish	,	"	the	other	voice	said	,
"	我	能	不是	相信	她	是	自然	所以	自私	,	"	这	其他	嗓音	说	,

"我简直不敢相信她天生就这么自私，"另一个声音说道。

[ænd; ənd][ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lʌdloʊz] .

and	I	recognized	it	as	Mr	.	Ludlow's	.
和	我	认可	它	作为	先生	.	卢德洛的	.

我认出这是卢德洛先生的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]['eni][wʌn][bʌt; bət][hɜ:'self] ,

"	It	is	true	,	she	never	seems	to	consider	any	one	but	herself	,
"	它	是	真的	,	她	绝不	似乎	到	考虑	任何	一	但	她自己	,

"的确，她似乎从来只考虑自己。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

but	I	think	it	is	the	fault	of	her	education	.	"
但	我	思考	它	是	这	过错	的	她	教育	.	"

但我认为这是她所受教育的错。

" [bʌt; bət] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] ,

"	But	,	"	persisted	the	other	voice	,
"	但	,	"	持续	这	其他	嗓音	,

"但是，"另一个声音继续说道，"

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsənz]['sɪstə(r)] — [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:]

which	I	now	remembered	was	that	of	Mrs	.	Judson's	sister	—	a	lady	who
哪个	我	现在	记得	曾是	那	的	太太	.	贾德森的	姐姐	—	一个	女士	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

lived	in	New	York	,
居住地	在	新的	约克	,

我这才想起来，那是朱德森太太的妹妹——一位住在纽约的女士——的家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n]

and	was	a	great	friend	of	Cousin
和	曾是	一个	伟大的	朋友	的	表哥

并且是表兄的好朋友

['mɛriz] — " [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][laɪf][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪni:] [li:dz] , [səʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [hɑ:d] -

Mary's	—	"	but	you	don't	know	the	life	poor	Winny	leads	,	so	shut	up	,	hard	-
玛丽的	—	"	但	你	不	知道	这	生活	贫穷的	温妮	线索	,	所以	关闭	向上	,	难的	-

[wɜ:kt] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ,

worked	with	those	children	,
工作	和	那些	孩子们	,

玛丽——"但是你不知道可怜的温妮过着怎样的生活，所以闭嘴吧，她照顾那些孩子很辛苦。"

['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] , [waɪl] [ru:θ] [grɑ:sp, græsp] ['evriθɪŋ] ;

never	given	any	sort	of	amusement	,	while	Ruth	grasps	everything	;
绝不	给定	任何	种类	的	娱乐	,	尽管	露丝	抓住	一切	;

从未得到过任何娱乐，而露丝却能把握一切；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] ['wɪŋfrɪd] [ɪz] ['verɪ] [ɪl] . . . .

and	now	I	hear	that	Winifred	is	very	ill	.	.	.	.
和	现在	我	听到	那	温妮弗雷德	是	非常	患病的	.	.	.	.

现在我听说温妮弗雷德病得很重……

" [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

"	More	was	said	,	but	I	lost	the	words	.
"	更多的	曾是	说	,	但	我	丢失的	这	字	.

"我当时还说了些什么，但我记不起来了。"

[ðə; ði]['leɪdi] [mu:vd] [ə'weɪ] ; ['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	lady	moved	away	;	Mr	.	Ludlow	remained	standing	by	the	table	.
这	女士	已搬	离开	;	先生	.	卢德洛	剩余	常设	经过	这	桌子	.

那位女士走开了；卢德洛先生仍然站在桌旁。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	could	hear	the	music	in	the	distance	,
我	可以	听到	这	音乐	在	这	距离	,

我能听到远处传来的音乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] [dʒ'ɑ:d] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ['peɪnfəlɪ] .

and	the	sounds	of	laughter	and	merry	-	making	jarred	upon	me	painfully	.
和	这	声音	的	笑声	和	欢乐	-	制作	罐装	之上	我	痛苦地	.

欢声笑语刺耳难听，让我感到一阵刺痛。

['faɪnəlɪ] [aɪ] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] , [ðə; ði] [tɪəz]

Finally	I	thrust	back	the	curtains	,	and	stood	before	Mr	.	Ludlow	,	the	tears
最后	我	推力	后退	这	窗帘	,	和	站立	前	先生	.	卢德洛	,	这	眼泪

['stri:mɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] .

streaming	down	my	cheeks	.
流媒体	向下	我的	脸颊	.

最后，我猛地拉开窗帘，站在卢德洛先生面前，泪水顺着脸颊流了下来。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['brəʊkənlɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ðæt] —

"	Oh	,	Mr	.	Ludlow	,	"	I	exclaimed	,	brokenly	,	"	it	is	all	true	;	I	am	just	that	—
"	哦	,	先生	.	卢德洛	,	"	我	惊呼	,	破碎地	,	"	它	是	全部	真的	;	我	是	只是	那	—

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ,

a	miserable	,
一个	悲惨的	,

"哦，卢德洛先生，"我哽咽着说，"这一切都是真的；我就是个可怜的家伙，

['selfɪʃ] [gɜ:l] .

selfish	girl	.
自私	女孩	.

自私的女孩。

" [ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	And	flinging	myself	into	a	chair	,	I	put	my	head	down	upon	the	table	,
"	和	投掷	我	进入	一个	椅子	,	我	放	我的	头	向下	之上	这	桌子	,

"然后我猛地扑到椅子上，把头埋在桌子上，

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] .

giving	way	to	a	fresh	burst	of	tears	.
给予	方式	到	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	.

泪水再次夺眶而出。

['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hiː; hi][let][ˌem 'iː] [wiːp] ['saɪləntli] .

Mr	.	Ludlow	did	not	speak	for	a	moment	;	he	let	me	weep	silently	.
先生	.	卢德洛	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	;	他	让	我	哭泣	默默	.

卢德洛先生沉默了一会儿，让我默默地哭泣。

[ðen] [ai][felt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [hed] .

Then	I	felt	his	hand	on	my	head	.
然后	我	毛毡	他的	手	在	我的	头	.

然后我感觉他的手放在了我的头上。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [juː; jʊ][ˌəʊvər'hɜːrd][ˌjuː 'es] , ['ruːθi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [vɔɪs] .

"	I	am	not	sorry	you	overheard	us	,	Ruthie	,	"	he	said	,	in	his	kindest	voice	.
"	我	是	不是	对不起	你	无意中听到	我们	,	露西	,	"	他	说	,	在	他的	最善良的	嗓音	.

“露西，我不后悔你偷听到我们说话，”他用最温柔的声音说道。

" [pə'hæps] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n][juː; jʊ] ['niːdɪd] .

"	Perhaps	,	dear	child	,	this	was	the	lesson	you	needed	.
"	也许	,	亲爱的	孩子	,	这	曾是	这	课	你	需要	.

“或许，亲爱的孩子，这就是你需要的教训。”

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sɔb] ['freʃli] .

"	I	shook	my	head	,	and	sobbed	freshly	.
"	我	摇晃	我的	头	,	和	啜泣	新鲜的	.

我摇了摇头，再次啜泣起来。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] !

"	Oh	,	but	you	don't	know	all	!
"	哦	,	但	你	不	知道	全部	!

“哦，但你不可能什么都知道！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] !

"	I	have	been	so	bad	!
"	我	有	到过	所以	坏的	!

“我真是太糟糕了！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

I	am	not	only	selfish	,	but	a	liar	.
我	是	不是	仅有的	自私	,	但	一个	说谎者	.

我不仅自私，而且还是个骗子。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [hed] ['əʊnli] [muːvd] ['slaɪtli] ; [ðen] [ɪts]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ,

"	He	started	,	but	his	hand	on	my	head	only	moved	slightly	;	then	its	gentle	pressure	was	renewed	,
"	他	开始	,	但	他的	手	在	我的	头	仅有的	已搬	轻微地	;	然后	它是	温和的	压力	曾是	更新	,

“他开始动了，但放在我头上的手只是微微动了一下；然后，他又轻轻地按压了一下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] .

and	he	said	,	quietly	,	"	Tell	me	all	about	it	,	Ruth	.
和	他	说	,	悄悄	,	"	告诉	我	全部	关于	它	,	露丝	.

他平静地说：“露丝，把事情的来龙去脉都告诉我吧。”

[stɒp] ; [kʌm] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Stop	;	come	up	stairs	to	my	own	sitting	-	room	.
停止	;	来	向上	楼梯	到	我的	自己的	坐着	-	房间	.

停下；上楼到我的客厅来。

[juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk]['kwaɪətli][ðeə(r)] .

You	can	talk	quietly	there	.
你	能	讲话	悄悄	那里	.

在那里你可以小声交谈。

" [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lʌdloʊz] ['stʌdi] — [drɔːn] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['æbi] .

"	IN	MR	.	LUDLOW'S	STUDY	—	Drawn	by	E	.	A	.	Abbey	.
"	在	先生	.	卢德洛的	学习	—	绘制	经过	E	.	一个	.	修道院	.

“在卢德洛先生的书房里——由E.A.艾比绘制。”

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm]['glædli] [ɪ'nʌf] .

I	followed	him	gladly	enough	.
我	随后	他	乐意	足够的	.

我欣然跟随了他。

['mɪstə(r)] . ['lʌdloʊz] ['lɪt(ə)l][den][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri]['seɪkrɪd] [pleɪs] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

Mr	.	Ludlow's	little	den	was	a	very	sacred	place	to	all	of	us	.
先生	.	卢德洛的	小的	丹	曾是	一个	非常	神圣	地方	到	全部	的	我们	.

卢德洛先生的小书房对我们所有人来说都是一个非常神圣的地方。

[ðeə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðæt][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd] ['stʌdid] .

There	we	knew	that	he	read	and	wrote	and	studied	.
那里	我们	知道	那	他	读	和	写道	和	研究	.

在那里，我们知道他读书、写作、学习。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

I	had	only	seen	the	room	once	from	the	doorway	.
我	有	仅有的	已见	这	房间	一次	从	这	门口	.

我之前只从门口看过这间房间一次。

[ai][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [naʊ] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

I	did	not	remember	what	I	now	noticed	,	with	a	start	,
我	做过	不是	记住	什么	我	现在	注意到	,	和	一个	开始	,

我突然意识到，我完全不记得自己现在注意到的事情了。

[ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [hʌŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kreɪən] [ɒv; əv] [hʌnts] " [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

that	above	the	mantel	hung	an	exquisite	crayon	of	Hunt's	"	Light	of	the	World
那	多于	这	壁炉架	悬挂	一个	精美的	蜡笔	的	亨特的	"	光	的	这	世界

.

:

.

壁炉上方悬挂着一幅精美的亨特蜡笔画《世界之光》。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gliːm] [tʌtʃt]

"	There	were	candles	lighted	on	either	side	of	it	,	and	their	gleam	touched
"	那里	是	蜡烛	照明	在	任何一个	边	的	它	,	和	他们的	闪耀	感动

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [feɪs] ['tendəli] .

the	Divine	face	tenderly	.
这	神圣的	脸	温柔地	.

“雕像两侧点燃着蜡烛，烛光温柔地照耀着神圣的面容。”

[ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] .

I	never	forgot	just	that	moment	.
我	绝不	忘了	只是	那	片刻	.

我永远不会忘记那一刻。

[ai] ['niːdɪd] [səʊ][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	needed	so	to	feel	His	mercy	,	and	here	I	seemed	to	read	it	,
我	需要	所以	到	感觉	他的	怜悯	,	和	这里	我	似乎	到	读	它	,

我如此渴望感受到他的怜悯，而在这里，我似乎读到了它。

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .
with **love** **and** **compassion** **as** **well** **.**
和 爱 和 同情 作为 出色地 .

也饱含爱与同情。

['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][təʊld][maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rʌŋ] [maɪ][hændz] ,
Mr **.** **Ludlow** **made** **me** **sit** **down** **,** **and** **I** **told** **my** **story** **,** **and** **then** **I** **wrung** **my** **hands** **,**
先生 . 卢德洛 制成 我 坐 向下 , 和 我 讲述 我的 故事 , 和 然后 我 拧干 我的 双手 ,

卢德洛先生让我坐下，我讲述了我的遭遇，然后我搓着手。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , ['mɪzrəbli] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] .
and **asked** **,** **miserably** **,** **what** **was** **I** **to** **do** **.**
和 问 , 惨痛地 , 什么 曾是 我 到 做 .

我沮丧地问自己，我该怎么办?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
He **was** **very** **grave** **and** **earnest** **and** **kind** **,**
他 曾是 非常 严重 和 认真 和 种类 ,

他为人非常严肃认真又和蔼可亲。

[ænd; ənd] [sed] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [jet] [həʊld][æz; əz] ['kaunsəl] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [laɪf] ;
and **said** **words** **which** **I** **yet** **hold** **as** **counsels** **for** **daily** **life** **;**
和 说 字 哪个 我 然而 抓住 作为 律师 为了 日常的 生活 ;

那些话我至今仍奉为日常生活的准则;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]['kaɪndli] .
but **he** **took** **the** **case** **into** **his** **own** **hands** **kindly** **.**
但 他 采取 这 案件 进入 他的 自己的 双手 亲切地 .

但他好心地亲自处理了这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [sed] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .
Of **course** **,** **he** **said** **,** **I** **must** **go** **home** **at** **once** **.**
的 课程 , 他 说 , 我 必须 去 家 在 一次 .

“当然，”他说，“我必须马上回家。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [kɔːl] [keɪt] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He **asked** **me** **if** **he** **might** **call** **Kate** **up** **stairs** **,** **and** **counsel** **with** **her** **.**
他 问 我 如果 他 可能 称呼 凯特 向上 楼梯 , 和 法律顾问 和 她 .

他问我他是否可以叫凯特上楼来，和她商量一下。

[ai] [ə'sent] ['glædli] ,
I **assented** **gladly** **,**
我 同意 乐意 ,

我欣然同意。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][təʊld] [keɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and **I** **think** **he** **told** **Kate** **all** **about** **it** **before** **she** **came** **into** **the** **room** **,**
和 我 思考 他 讲述 凯特 全部 关于 它 前 她 来了 进入 这 房间 ,

我想他在凯特进房间之前就把事情都告诉她了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] [ɔːl] ['redi] .
for **she** **had** **her** **advice** **all** **ready** **.**
为了 她 有 她 建议 全部 准备好 .

因为她早已准备好了建议。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] ,
She **said** **that** **I** **could** **go** **home** **by** **an** **early** **morning** **train** **,**
她 说 那 我 可以 去 家 经过 一个 早期的 早晨 火车 ,

她说我可以搭乘清晨的火车回家。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

and	leave	her	to	explain	my	sudden	departure	to	the	girls	.
和	离开	她	到	解释	我的	突然	离开	到	这	女孩们	.

让她自己向女孩们解释我突然离开的原因。

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['ru:θi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['vɪzɪt] .

"	And	another	time	,	Ruthie	,	"	she	said	,	"	you	will	come	and	have	a	longer	visit	.
"	和	其他	时间	,	露西	,	"	她	说	,	"	你	将要	来	和	有	一个	更长	访问	.

“还有一次，露西，”她说，“你会来，而且会待得更久一些。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	She	said	very	little	of	my	fault	;	but	late	that	night	,	after	all	the	merry	-	making	was	over	,
"	她	说	非常	小的	的	我的	过错	;	但	晚的	那	夜晚	,	后	全部	这	欢乐	-	制作	曾是	超过	,

“她几乎没说我有什么错；但那天晚上，在所有欢庆活动结束后，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [preɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'geðə(r)] .

she	came	and	knelt	beside	me	,	and	we	prayed	a	little	together	.
她	来了	和	跪下	旁	我	,	和	我们	祈祷	一个	小的	一起	.

她走过来跪在我身边，我们一起做了一会儿祷告。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] ['mɪzrəbl] [deɪ] [hæd; həd][held] ['moments] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][laɪf] - [lɒŋ] ['ɪnfluənsɪz] .

After	all	,	that	miserable	day	had	held	moments	which	were	to	be	life	-	long	influences	.
后	全部	,	那	悲惨的	天	有	握住	时刻	哪个	是	到	是	生活	-	长的	影响	.

毕竟，那糟糕的一天也发生了一些影响终生的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - [sli:p] ,

It	was	arranged	that	Mr	.	Ludlow	should	take	me	home	,	and	after	a	few	hours	-	sleep	,
它	曾是	安排	那	先生	.	卢德洛	应该	拿	我	家	,	和	后	一个	很少	小时	-	睡觉	,

安排由卢德洛先生送我回家，睡了几个小时后，

[keɪt] ['weikən] [ˌem 'i:] .

Kate	wakened	me	.
凯特	醒来	我	.

凯特叫醒了我。

[ai] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ,

I	went	down	in	the	early	morning	to	a	little	breakfast	,
我	去	向下	在	这	早期的	早晨	到	一个	小的	早餐	,

清晨，我下楼吃了顿简单的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [maɪ][kaɪnd] [frend] .

and	then	started	off	with	my	kind	friend	.
和	然后	开始	离开	和	我的	种类	朋友	.

然后，我先和我的好朋友聊了起来。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðæt] ['dʒɜ:ni] .

I	never	shall	forget	that	journey	.
我	绝不	将	忘记	那	旅行	.

我永远不会忘记那段旅程。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [həʊm] .

My	heart	beat	with	nervous	apprehension	as	we	neared	home	.
我的	心	打	和	紧张的	忧虑	作为	我们	接近	家	.

随着我们越来越接近家，我的心因紧张和焦虑而怦怦直跳。

['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['pɑːpəz][gɪg][wɒz; wəz]

Mr	.	Ludlow	had	telegraphed	ahead	,	and	the	boy	with	papa's	gig	was
先生	.	卢德洛	有	电报	前方	,	和	这	男生	和	爸爸的	演出	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

卢德洛先生事先发了电报，驾着爸爸的马车的男孩已经在等着了。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] , [hiː; hi] [sed] [mɪs] ['wɪniː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

In	answer	to	my	inquiries	,	he	said	Miss	Winny	was	very	ill	,
在	回答	到	我的	查询	,	他	说	错过	温妮	曾是	非常	患病的	,

我询问时，他回答说温妮小姐病得很重。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)]['pɑːpəz] [feɪs] [kən'fɜːmd] [maɪ] [fɪəz] .

and	at	the	house	door	papa's	face	confirmed	my	fears	.
和	在	这	房子	门	爸爸的	脸	确认的	我的	恐惧	.

站在家门口，爸爸的表情证实了我的担忧。

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ai] ['entəd] - [ruːm] ,

Shall	I	ever	forget	my	feelings	as	I	entered	Winny's	room	,
将	我	曾经	忘记	我的	情怀	作为	我	进入	-	房间	,

我是否能忘记我走进温妮房间时的感受?

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['nɪəli]

and	saw	her	lying	on	her	bed	,	so	changed	that	she	turned	nearly
和	锯	她	说谎	在	她	床	,	所以	已更改	那	她	转向	几乎

['saɪtləs] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

sightless	eyes	upon	me	.
失明	眼睛	之上	我	.

我看到她躺在床上，神情恍惚，几乎睁不开眼地看着我。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [heit] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	how	I	hated	myself	for	all	the	trouble	I	had	given	her	!
哦	,	如何	我	憎恨	我	为了	全部	这	麻烦	我	有	给定	她	!

我多么恨自己，恨我给她带来了那么多麻烦!

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pɑːst] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [θruː] [gɑːdz] ['mɜːsi]

Days	and	nights	passed	as	though	in	a	dream	,	and	through	God's	mercy
天	和	夜晚	通过了	作为	尽管	在	一个	梦	,	和	通过	神的	怜悯

['wɪniː] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Winny	lived	,
温妮	居住地	,

日夜如梦般流逝，温妮靠着上帝的怜悯活了下来。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

but	never	to	be	very	strong	and	well	,
但	绝不	到	是	非常	强的	和	出色地	,

但永远不会非常强壮健康，

['nevə(r)][tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [æt; ət]['aʊə(r)] [hed] .

never	to	entirely	resume	her	old	place	at	our	head	.
绝不	到	完全	恢复	她	老的	地方	在	我们的	头	.

她再也无法完全恢复她在我们团队中的领导地位了。

[keɪt] ['lʌdləʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðəʊz] ['meni] [wiːks] .

Kate	Ludlow	came	up	and	nursed	her	through	those	many	weeks	.
凯特	卢德洛	来了	向上	和	护理	她	通过	那些	许多	周	.

凯特·卢德洛过来照顾她，度过了那几个星期。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]

She	taught	me	many	things	to	do	,	and	contrived	to	place	a	great	deal	in
她	教授	我	许多	事物	到	做	,	和	人为的	到	地方	一个	伟大的	交易	在

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

她教了我很多东西，并设法把很多事情交到了我手中。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,

I	think	it	was	a	year	later	,
我	思考	它	曾是	一个	年	之后	,

我想应该是一年后吧。

[wen] ['wɪniː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [lʌdloʊz] ,

when	Winny	had	gone	off	to	the	country	with	the	Ludlows	,
什么时候	温妮	有	已消失	离开	到	这	国家	和	这	卢德洛斯	,

温妮和卢德洛一家去乡下的时候，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [laɪk]

that	I	received	a	package	from	Mr	.	Ludlow	containing	an	engraving	like
那	我	已收到	一个	包裹	从	先生	.	卢德洛	包含	一个	雕刻	喜欢

[ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

the	one	in	his	room	.
这	一	在	他的	房间	.

我收到卢德洛先生寄来的一个包裹，里面有一幅和他房间里那幅一样的雕刻作品。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

With	it	were	the	following	lines	:
和	它	是	这	下列的	线条	:

其中还包含以下几行文字：

" [dɪə(r)] [ruːθ] , — [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,

"	Dear	Ruth	,	—	Will	you	keep	this	from	me	in	remembrance	of	last	year	,
"	亲爱的	露丝	,	—	将要	你	保持	这	从	我	在	纪念	的	最后的	年	,

“亲爱的露丝，——请你替我保管好这个，以纪念去年发生的事。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [rɪ'zɔlv] ?

and	as	a	sign	that	I	believe	you	will	keep	your	high	resolves	?
和	作为	一个	符号	那	我	相信	你	将要	保持	你的	高的	解决	?

而这是否表明我相信你会坚持你的远大目标呢?

[wen] [aɪ] [brɪŋ] ['wɪniː] [həʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

When	I	bring	Winny	home	,	I	shall	have	something	to	tell	you	.
什么时候	我	带来	温妮	家	,	我	将	有	某物	到	告诉	你	.

等我把温妮带回家，我会告诉你一些事。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] .

"	And	so	he	had	.
"	和	所以	他	有	.

“他确实做到了。”

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪniː] [ə'raɪvd] ,

A	week	later	he	and	Winny	arrived	,
一个	星期	之后	他	和	温妮	到达的	,

一周后，他和温妮到了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt][ˌem 'iː]

and	almost	the	first	thing	she	did	was	to	put	her	arms	about	me
和	几乎	这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	放	她	武器	关于	我

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] .

and	tell	me	the	news	.
和	告诉	我	这	消息	.

她几乎做的第一件事就是搂住我，告诉我这个消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] [frend] .
She was engaged to be married to my kind friend .
她 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 我的 种类 朋友 .

她和我的好朋友订婚了。

[ɑːnt] [ruːθ] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
Aunt Ruth paused in her story .
阿姨 露丝 暂停 在 她 故事 .

露丝阿姨的故事讲到一半停了下来。

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Evening had come on while she finished it ,
晚上 有 来 在 尽管 她 完成的 它 ,

她写完的时候，夜幕已经降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and the room was too dark for us to see her face .
和 这 房间 曾是 也 黑暗的 为了 我们 到 看 她 脸 .

房间太黑了，我们看不清她的脸。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] ?
" And so she married him ?
" 和 所以 她 已婚 他 ?

所以她就嫁给了他?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" Yes , dear , " said Aunt Ruth , " and you all know what happiness she has
" 是的 , 亲爱的 , " 说 阿姨 露丝 , " 和 你 全部 知道 什么 幸福 她 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

"是的，亲爱的，"露丝阿姨说，"你们都知道她有多么幸福。"

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [maɪ][tempˈteɪʃ(ə)n] [endid] [ɪn] - [piːs] .
So you see my temptation ended in Winny's peace .
所以 你 看 我的 诱惑 结束 在 - 和平 .

所以你看，我的诱惑最终换来了温妮的平静。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 588]
" [页 -]

[第588页]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] [ruːθ] [sed] :
We were silent a moment , and then Aunt Ruth said :
我们 是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 阿姨 露丝 说 :

我们沉默了一会儿，然后露丝阿姨开口说道：

" [maɪ]['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][help] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [gˈɜːlz] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] .
" My story ought to help all of you a little , girls , one way or another .
" 我的 故事 应该 到 帮助 全部 的 你 一个 小的 , 女孩们 , 一 方式 或者 其他 .

"我的故事应该能以某种方式对你们有所帮助，女孩们。"

[traɪ] , [rɪˈzɒlv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] ['kɒŋkə(r)] .
Try , resolve , and you can all conquer .
尝试 , 解决 , 和 你 能 全部 征服 .

尝试、决心，你们都能战胜困难。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

['kʊkɪŋ] [klʌbz] .
COOKING CLUBS .
烹饪 俱乐部 .

烹饪俱乐部。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnti] [nəʊt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [lɑːst] [mʌnθ] .
This is a fac - simile of a dainty note that I received one afternoon last month .
这 是 一个 脸 - 明喻 的 一个 纤巧 笔记 那 我 已收到 一 下午 最后的 月 .

这是我上个月某个下午收到的一张精美便条的复印件。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wiː] , [plʌmp] [kʊk] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] ,
As I looked at the wee , plump cook , in her cap and apron ,
作为 我 看起来 在 这 哇 , 丰满 厨师 , 在 她 帽 和 围裙 ,

我看着那个身材矮小、圆润的厨娘，她戴着厨师帽，穿着围裙，

['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
tossing a ball in a frying - pan in the upper corner of the invitation ,
抛掷 一个 球 在 一个 煎炸 - 平底锅 在 这 上 角落 的 这 邀请 ,

在邀请函的右上角，将一个球扔进煎锅里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [kʊk] ['merəli] ['fʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kɔːnə(r)] ,
and the tiny cook merrily footing a jig in the lower corner ,
和 这 微小的 厨师 兴高采烈地 立足点 一个 夹具 在 这 降低 角落 ,

还有那个在角落里欢快地跳着小舞的小厨娘，

[ænd; ənd] [ðen] [spaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and then spied along the bottom the guests and musicians running for
和 然后 间谍 沿着 这 底部 这 客人 和 音乐家 跑步 为了
[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mɪdnaɪt] [treɪn] ,
the special midnight train ,
这 特别的 午夜 火车 ,

然后他瞥见山脚下，宾客和乐手们正奔向午夜特快列车。

[aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːzi] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]
I wondered whether these little Jersey maids were going to prepare us a
我 想知道 无论 这些 小的 球衣 女佣 是 去 到 准备 我们 一个
['wʌndəf(ə)l] ['sʌpə(r)] ,
wonderful supper ,
精彩的 晚餐 ,

我当时在想，这些来自泽西岛的小女佣会不会给我们准备一顿丰盛的晚餐。

[dɑːns] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] , [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑː'teɪk]
dance while it was baking , boiling , and cooling , invite us to partake
舞蹈 尽管 它 曾是 烘烤 , 沸腾 , 和 冷却 , 邀请 我们 到 参加
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

在烘烤、煮沸和冷却的过程中翩翩起舞，邀请我们一同品尝。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['skʌri] [həʊm] [laɪk] [bɪ'leɪtɪd] ['fɛəriz] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]
and then vanish , leaving us to scurry home like belated fairies fearing the
和 然后 消失 , 离开 我们 到 疾走 家 喜欢 迟到的 仙女 害怕 这
[dɔːn] .
dawn .
黎明 .

然后就消失了，留下我们像迟到的仙女害怕黎明一样匆匆赶回家。

" [tuː] [egz] , [wel] ['biːt(ə)n] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] —
" TWO EGGS , WELL BEATEN , ONE CUP SUGAR —
" 二 鸡蛋 , 出色地 被打败 , 一 杯子 糖 —

"两个鸡蛋，打散，一杯糖——

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['mɔːrɪsˌtaʊn] [ɪn][ðə; ði]
" A few days afterward I was being borne rapidly along toward Morristown in the
" 一个 很少 天 之后 我 曾是 存在 出生 快速 沿着 朝向 莫里斯敦 在 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

几天后，我乘火车飞速驶向莫里斯敦。

[naʊ] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] ['lʌvlɪɪst] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] , ['kætʃɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] [braʊn] [puːlz]
now flying past loveliest stretches of woodland , catching glimpses of brown pools
现在 飞行 过去的 最可爱的 伸展 的 林地 , 捕捉 惊鸿一瞥 的 棕色的 游泳池
[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [brʊks] ,
and flashes of silver brooks ,
和 闪光灯 的 银 布鲁克斯 ,

现在正飞越一片片美丽的林地，瞥见褐色的水潭和银色的小溪，

[ænd; ənd][ə'nɒn][pɑːst] [medəuz] ['gəʊldən] [wɪð] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [snəʊd] ['ʌndə(r)][baɪ]
and anon past meadows golden with buttercups , and fields snowed under by
和 匿名 过去的 草地 金的 和 毛茛 , 和 字段 下雪了 在下面 经过
['deɪziz] :
daisies :
雏菊 :

不一会儿，就到了遍地金黄色毛茛花的草地，以及覆盖着皑皑白雏菊的田野：

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [saɪt] ?
and was there ever so pretty a sight ?
和 曾是 那里 曾经 所以 漂亮的 一个 视线 ?

世间可曾有如此美丽的景象?

[jes] , [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] " [jʌŋ]
Yes , in the dressing - room of the hall where the five - and - forty " young
是的 , 在 这 敷料 - 房间 的 这 大厅 在哪里 这 五 - 和 - 四十 " 年轻的
['meɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,

是的，在大厅的更衣室里，有45位"年轻姑娘"，

" [waɪt] [kæpt] [ænd; ənd] [rəʊbd] [laɪk] ['deɪziz] — [ɔː(r)] , [nəʊ] ,
" white capped and robed like daisies — or , no ,
" 白色的 封顶 和 身着长袍 喜欢 雏菊 — 或者 , 不 ,

"戴着白帽子，穿着像雏菊一样的长袍——或者，不，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] — [wɜː(r); wə(r)] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] [priːnɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt]
they made me think of doves — were cooing and preening their white
他们 制成 我 思考 的 鸽子 — 是 咕咕 和 梳理 他们的 白色的
['feðər] — [beg]['pɑːd(ə)n] ,
feathers — beg pardon ,
羽毛 — 求 赦免 ,

它们让我想起了鸽子——咕咕叫着，梳理着白色的羽毛——抱歉，

[ðeə(r)] [waɪt] ['rɪbənz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bɔːl] : [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [saɪt] .
their white ribbons — for their ball : that was a prettier sight .
他们的 白色的 丝带 — 为了 他们的 球 : 那 曾是 一个 更漂亮 视线 .

她们的白色丝带——为了她们的舞会：那真是一幅美丽的景象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜ:lz] [hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [bɔ:l] [wi:; wi] [nju:] ['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ]

Among	the	hundreds	of	pretty	girls	who	attended	the	ball	we	knew	our	cooking
之中	这	数百	的	漂亮的	女孩们	WHO	参加	这	球	我们	知道	我们的	烹饪

['meidnz] [baɪ] [ðeə(r)] [kæps] ,

maidens	by	their	caps	,
少女们	经过	他们的	帽子	,

在参加舞会的数百名漂亮女孩中，我们通过她们的帽子认出了我们的厨娘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] ,

and	a	sign	,
和	一个	符号	,

还有一个标志，

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wʌn] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] ['grɪdl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔ:k]

for	each	one	wore	a	tiny	griddle	or	a	frying	-	pan	or	a	toasting	-	fork
为了	每个	一	穿着	一个	微小的	烤盘	或者	一个	煎炸	-	平底锅	或者	一个	祝酒	-	叉

['fɑ:sənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

fastened	to	her	dress	,
系紧	到	她	裙子	,

她们每个人都在裙子上别着一个小煎锅、平底锅或烤面包叉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]

and	besides	that	a	great	ball	of	red	and	white	roses	hanging	from
和	除了	那	一个	伟大的	球	的	红色的	和	白色的	玫瑰	绞刑	从

[hɜ:(r); hə(r)] [belt] .

her	belt	.
她	腰带	.

除此之外，她的腰带上还挂着一大团红白相间的玫瑰花。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:n] .

"	DON'T	LET	IT	BURN	.
"	不	让	它	烧伤	.

“别让它烧毁。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɜ:st] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] [kʊks]

"	This	was	their	first	ball	,	and	how	do	you	think	the	young	maiden	cooks
"	这	曾是	他们的	第一的	球	,	和	如何	做	你	思考	这	年轻的	少女	厨师

[trɪmd] [ðeə(r)] [bɔ:l] - [ru:m] ?

trimmed	their	ball	-	room	?
修剪过的	他们的	球	-	房间	?

“这是她们的第一次舞会，你觉得这些年轻的女厨师们是如何布置舞厅的呢？”

[wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] , [li:ks] [ænd; ənd] ['lɪliz] ,

With	bunches	of	roses	and	radishes	,	leeks	and	lilies	,
和	成捆	的	玫瑰	和	萝卜	,	韭菜	和	百合花	,

伴着成束的玫瑰、萝卜、韭菜和百合花，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['həʊmli] [hɜ:bs] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ,

and	all	sorts	of	homely	herbs	twisted	and	twined	around	pots	and	kettles	,
和	全部	排序	的	家常的	草药	扭曲	和	缠绕	大约	锅	和	水壶	,

各种各样常见的香草缠绕在锅碗瓢盆周围，

['gridlz] [ænd; ənd] ['sɔ:spən] , [ɔ:l] [fʊl] - [saɪzd] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [nju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] [ʃɒps] .

griddles	and	saucepans	,	all	full	-	sized	,	and	shining	new	from	the	tin	shops	.
烤盘	和	平底锅	,	全部	满的	-	尺寸	,	和	灼灼	新的	从	这	锡	商店	.

烤盘和平底锅，都是全尺寸的，从金属制品店里买来的崭新锃亮的。

[naʊ] [doʊnt] [lɑ:f] :

Now	don't	laugh	:
现在	不	笑	:

别笑：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [tuː] [ðæt] [ðiːz] [juːˈtensɪlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]

it	was	very	pretty	and	proper	too	that	these	utensils	should	be	raised	to
它	曾是	非常	漂亮的	和	恰当的	也	那	这些	餐具	应该	是	提高	到

[ðeə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɪgnəti] .

their	ancient	dignity	.
他们的	古老的	尊严	.

将这些器皿高高举起，以彰显它们古老的尊严，真是既美观又得体。

[waɪ] , [wʌns][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Why	,	once	upon	a	time	,	very	long	ago	,	of	course	,
为什么	,	一次	之上	一个	时间	,	非常	长的	前	,	的	课程	,

当然，那是很久很久以前的事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 12,)
第3/4页

['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

cooking	**utensils**	**were**	**made**	**of**	**bronze**	**and**	**silver**	**and**	**gold**	**,**
烹饪	餐具	是	制成	的	青铜	和	银	和	金子	,

烹饪用具由青铜、白银和黄金制成。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [kʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [mi:lz] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

and	**Kings**	**and**	**Queens**	**delighted**	**to**	**cook**	**their**	**own**	**meals**	**,**	**and**	**professional**
和	国王	和	皇后区	高兴极了	到	厨师	他们的	自己的	餐	,	和	专业的

[kʊks] [rəʊd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,

cooks	**rode**	**in**	**carriages**	**,**
厨师	骑	在	马车	,

国王和王后们乐于自己烹饪饭菜，而专业厨师则乘坐马车出行。

[æz; əz][aɪ][həʊp] [ði:z] [jʌŋ] [kʊks] [meɪ] — [ɔ:(r)][du:; də] .

as	**I**	**hope**	**these**	**young**	**cooks**	**may**	**—**	**or**	**do**	**.**
作为	我	希望	这些	年轻的	厨师	可能	—	或者	做	.

我希望这些年轻的厨师们能够做到——或者说，他们确实做到了。

[wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] [ə˛səʊsɪ'eɪʃn; ə˛səʊʃɪ'eɪʃn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

What	**I**	**wish**	**to**	**tell**	**is**	**how**	**this**	**association**	**originated**	**,**	**and**	**something**	**about**
什么	我	希望	到	告诉	是	如何	这	协会	起源于	,	和	某物	关于

['ʌðə(r)] ['kʊkɪŋ] [klʌbz] .

other	**cooking**	**clubs**	**.**
其他	烹饪	俱乐部	.

我想讲述的是这个协会的起源，以及其他烹饪俱乐部的情况。

[wel] , [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Well	**,**	**about**	**five**	**years**	**ago**	**,**
出色地	,	关于	五	年	前	,

大约五年前，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sku:l] - [g'ɜ:lz][pʊt][ðeə(r)][waɪz] [jʌŋ] [hedz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv]

a	**dozen**	**school**	**-**	**girls**	**put**	**their**	**wise**	**young**	**heads**	**together**	**for**	**a**	**grave**
一个	打	学校	-	女孩们	放	他们的	明智的	年轻的	头部	一起	为了	一个	严重

[ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	**.**
咨询	.

十几个女学生聚在一起，认真商量对策。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['sɒləm] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	**will**	**not**	**tell**	**you**	**what**	**solemn**	**things**	**were**	**said**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
我	将要	不是	告诉	你	什么	庄严	事物	是	说	在	这	场合	,

我不会告诉你当时说了些什么庄严的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['evri] [gɜ:l][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]

but	**they**	**decided**	**that**	**it**	**was**	**the**	**duty**	**of**	**every**	**girl**	**to**	**know**	**how**	**to**
但	他们	决定	那	它	曾是	这	责任	的	每一个	女孩	到	知道	如何	到

[kʊk] ,

cook	**,**
厨师	,

但她们认为，每个女孩都应该学会做饭。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪ'klɛəz] , [pʌfs] , [tɑ:rts] , [ænd; ənd]['dʒeliz] ,

especially	**such**	**things**	**as**	**éclairs**	**,**	**puffs**	**,**	**tarts**	**,**	**and**	**jellies**	**,**
尤其	这样的	事物	作为	闪电泡芙	,	泡芙	,	蛋挞	,	和	果冻	,

尤其是像闪电泡芙、酥皮泡芙、挞和果冻之类的东西。

[səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['evri] [wel] - ['ɔːdəd] ['haʊshəʊld] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,

so	necessary	to	the	happiness	of	every	well	-	ordered	household	;	and	also	,
所以	必要的	到	这	幸福	的	每一个	出色地	-	订购	家庭	;	和	还	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [pə'teɪtəʊz] ,

because	learning	to	peel	potatoes	,
因为	学习	到	果皮	土豆	,

这对于每个井然有序的家庭的幸福至关重要；而且，因为学会削土豆皮，

[prɪ'peə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [miːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] ['sæləʊz] — [ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] , [tuː]

prepare	vegetables	and	meats	,	and	to	dress	salads	—	all	important	things	,	too
准备	蔬菜	和	肉类	,	和	到	裙子	沙拉	—	全部	重要的	事物	,	也

, [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] — [wʊd] ,

,	in	a	household	—	would	,
,	在	一个	家庭	—	会	,

准备蔬菜和肉类，以及拌沙拉——这些在家里也都很重要——将会.....

[biː; bi] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd][draɪ] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ]

be	very	dull	and	dry	work	,	it	was	moved	and	carried	that	,	after	eating
是	非常	乏味的	和	干燥	工作	,	它	曾是	已搬	和	携带	那	,	后	吃

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

这是一项非常枯燥乏味的工作，晚饭后，它被搬走并运送了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['mjuːzɪk] , ['dɑːnsɪŋ] , [ʃə'rɑːdz] , [ɔː(r)] ['tæbləʊz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm]

they	should	always	have	music	,	dancing	,	charades	,	or	tableaux	to	cheer	them
他们	应该	总是	有	音乐	,	跳舞	,	猜谜游戏	,	或者	画作	到	欢呼	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

应该经常用音乐、舞蹈、猜谜游戏或情景剧来让他们开心起来。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	first	meeting	was	held	at	the	home	of	one	of	their
这	第一的	会议	曾是	握住	在	这	家	的	一	的	他们的

第一次会议在他们其中一人的家中举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	589	]
[	页	-	]

[第589页]

['nʌmbə(r)] ;

number	;
数字	;

数字;

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['daɪnə][ðə; ði] [kʊk] ['eɪmiəbli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

the	lady	of	the	house	and	Dinah	the	cook	amiably	giving	up	the	kitchen
这	女士	的	这	房子	和	迪娜	这	厨师	友好地	给予	向上	这	厨房

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	the	dining	-	room	,
和	这	用餐	-	房间	,

女主人和厨娘迪娜友好地让出了厨房和餐厅的使用权。

[wɪð] [ðeə(r)] ['treʒəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

with	their	treasures	,	for	the	purpose	.
和	他们的	宝藏	,	为了	这	目的	.

用他们的珍宝，为了这个目的。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] .
LAYING **THE** **CLOTH** **.**
躺下 这 布 .

铺布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ɪn] ['snəʊi] [kæps][ænd; ənd]
It **was** **a** **pleasant** **sight** **to** **see** **a** **dozen** **young** **girls** **in** **snowy** **caps** **and**
它 曾是 一个 令人愉快的 视线 到 看 一个 打 年轻的 女孩们 在 下雪的 帽子 和
['eɪprənz] ,
aprons **,**
围裙 ,

看到十几个戴着雪地帽、穿着围裙的年轻女孩，真是一幅令人愉悦的景象。

[nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn][hænd] ,
note **-** **book** **and** **pencil** **in** **hand** **,**
笔记 - 书 和 铅笔 在 手 ,

手里拿着笔记本和铅笔，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['rəʊzi] ['kauntənəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
with **a** **grave** **expression** **on** **their** **rosy** **countenances** **as** **they** **seated** **themselves** **to**
和 一个 严重 表达 在 他们的 红润 面容 作为 他们 坐着 他们自己 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] ['liːdə(r)] ,
listen **to** **their** **acknowledged** **leader** **,**
听 到 他们的 已确认 领导者 ,

他们面色红润，神情严肃地坐下，聆听他们公认的领袖讲话。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
who **was** **to** **announce** **the** **orders** **of** **the** **day** **.**
WHO 曾是 到 宣布 这 订单 的 这 天 .

谁将宣布当天的命令。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [disəˈpɔintmənt] .
I **am** **not** **going** **to** **tell** **you** **much** **about** **their** **disappointments** **.**
我 是 不是 去 到 告诉 你 很多 关于 他们的 失望 .

我不会过多赘述他们的失望之处。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]
I **will** **only** **say** **they** **were** **determined** **to** **master** **one** **of** **the** **most** **important**
我 将要 仅有的 说 他们 是 决定 到 掌握 一 的 这 最多 重要的
['djuːtiz][ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] — [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
duties **in** **life** **for** **girls** **—** **so** **they** **all** **said** **.**
职责 在 生活 为了 女孩们 — 所以 他们 全部 说 .

我只能说，她们决心掌握女孩一生中最重要的一项职责——她们都这么说。

[æt; ət][fɜːst] [tuː] ['meni] [gˈɜːlz] [wʊd] " [pʊt][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][paɪ] " [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
At **first** **too** **many** **girls** **would** **"** **put** **their** **fingers** **in** **the** **pie** **"** **at** **a** **time** **,**
在 第一的 也 许多 女孩们 会 " 放 他们的 手指 在 这 馅饼 " 在 一个 时间 ,

起初，太多女孩同时"插手"此事，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] " [məˈræŋz] " [wʊd] [nɒt] [frɒθ] ['prɒpəli] , [ðə; ði] "
so **to** **speak** **;** **consequently** **the** **"** **meringues** **"** **would** **not** **froth** **properly** **,** **the** **"**
所以 到 说话 ; 最后 这 " 蛋白酥皮 " 会 不是 泡沫 适当地 , 这 "
[krəuˈkets] " [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːt] ,
croquettes **"** **would** **fall** **apart** **,**
炸丸子 " 会 落下 除 ,

也就是说，蛋白霜无法正常起泡，炸丸子也会散架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [rɪ'zemb(ə)l] [dəʊ] .
and **the** **biscuits** **resemble** **dough** **.**
和 这 饼干 类似 面团 .

这些饼干看起来像面团。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt]

But	they	had	the	dancing	to	encourage	them	,	added	to	the	thought
但	他们	有	这	跳舞	到	鼓励	他们	,	额外	到	这	想法

[ɒv; əv]['djuːti] ;

of	duty	;
的	责任	;

但舞蹈可以鼓舞他们，让他们更加牢记责任；

[səʊ] [ðeɪ] [ˌpəːsi'viə] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][wʌn] [maɪt] [piːp] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['daɪnɪŋ] -

so	they	persevered	,	until	at	last	one	might	peep	into	one	of	the	loveliest	dining	-
所以	他们	坚持不懈	,	直到	在	最后的	一	可能	窥视	进入	一	的	这	最可爱的	用餐	-

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

于是他们坚持不懈，最终得以窥见其中一间最漂亮的餐厅。

[naʊ] [ðeə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [fiːl] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

now	their	head	-	quarters	,	and	really	feel	tempted	by	the	goodly	array	of	dishes	.
现在	他们的	头	-	四分之一	,	和	真的	感觉	受诱惑	经过	这	很好	大批	的	菜肴	.

现在这里是他们的总部，琳琅满目的菜肴真的让人垂涎欲滴。

[ðə; ði] [hed] [kʊk] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [piːl] [pə'teɪtəʊz] ,

The	head	cook	not	long	since	declared	to	me	that	she	could	peel	potatoes	,
这	头	厨师	不是	长的	自从	声明	到	我	那	她	可以	果皮	土豆	,

不久前，主厨向我宣称她会削土豆皮。

[prɪ'peə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['sælədz] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst]

prepare	vegetables	and	salads	,	and	—	But	there	,	I	can	not	give	a	list
准备	蔬菜	和	沙拉	,	和	—	但	那里	,	我	能	不是	给	一个	列表

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlɪnəri] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;

of	all	her	culinary	accomplishments	;
的	全部	她	烹饪	成就	;

准备蔬菜和沙拉，而且——但是，我无法一一列举她所有的烹饪成就；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .

it	would	be	too	long	.
它	会	是	也	长的	.

时间太长了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌb] [ɒv; əv] [skuːl] - [g'ɜːlz][ðə; ði][ə'feə(r)][hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]

From	a	small	club	of	school	-	girls	the	affair	has	assumed	the	dignity	of
从	一个	小的	俱乐部	的	学校	-	女孩们	这	事务	有	假定	这	尊严	的

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['nʌmbərɪŋ] ['nɪəli] ['fɪfti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

an	association	numbering	nearly	fifty	young	ladies	.
一个	协会	编号	几乎	五十	年轻的	女士们	.

最初只是一个由女学生组成的小俱乐部，如今已发展成为一个拥有近五十名年轻女士的协会。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] ?

But	what	has	all	this	to	do	with	the	ball	?
但	什么	有	全部	这	到	做	和	这	球	?

但这和球有什么关系呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] .

you	may	ask	.
你	可能	问	.

你可能会问。

['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

WASHING	DISHES	.
洗涤	菜肴	.

洗碗。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə,soʊʃi'eɪʃənz] [lɒŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv]

The	ball	was	the	crowning	event	of	the	association's	long	existence	of	five
这	球	曾是	这	加冕	事件	的	这	协会的	长的	存在	的	五

[j'iəz] ;

years	;
年	;

这场舞会是该协会五年漫长历史中的巅峰之作;

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌlɪnəri] [kə'mensmənt] ,

in	fact	,	it	was	a	sort	of	culinary	Commencement	,
在	事实	,	它	曾是	一个	种类	的	烹饪	开始	,

事实上，这算得上是一场烹饪界的毕业典礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [naʊ] [kə'mens] [laɪf] [æz; əz] ['meɪdnz] [ɒv; əv] [aːts] — ['kʌlɪnəri]

and	the	graduates	now	commence	life	as	Maidens	of	Arts	—	culinary
和	这	毕业生	现在	开始	生活	作为	少女们	的	艺术	—	烹饪

[aːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

arts	,	of	course	.
艺术	,	的	课程	.

毕业生们现在开始了她们作为艺术少女的生活——当然，她们学习的是烹饪艺术。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] .

They	have	made	their	courtesy	to	the	world	,	and	now	retire	.
他们	有	制成	他们的	礼貌	到	这	世界	,	和	现在	退休	.

他们已经向世界表达了敬意，现在功成身退。

['ɜːli] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ɔː(r)] [ɒk'təʊbə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['meɪdnz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ;

Early	in	September	or	October	a	new	Maidens	'	Association	will	spring	up	;
早期的	在	九月	或者	十月	一个	新的	少女们	-	协会	将要	春天	向上	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

九月初或十月初，一个新的少女协会就会成立；但是，

[æz; əz] [ðiːz] ['dɪgnɪfaɪd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['pætrənaɪzɪŋli] [dɪ'kleə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] ['lɪt(ə)l]

as	these	dignified	ladies	of	eighteen	patronizingly	declare	,	they	will	only	be	little
作为	这些	凝重	女士们	的	十八	居高临下地	宣布	,	他们	将要	仅有的	是	小的

[gˈɜːlz] — [bɪ'gɪnəz] .

girls	—	beginners	.
女孩们	—	初学者	.

正如这些端庄的十八岁女士居高临下地宣称的那样，她们只不过是小女孩——初学者。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['eldəli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] !

What	a	wonderful	advantage	it	is	to	be	so	elderly	and	dignified	!
什么	一个	精彩的	优势	它	是	到	是	所以	老年	和	凝重	!

能够如此年长而又保持尊严，真是一种莫大的优势!

['sɪmələ(r)] [sə'saɪətiz] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] :

Similar	societies	exist	in	various	parts	of	the	country	:
相似的	社会	存在	在	各种各样的	部分	的	这	国家	:

类似的社团在全国各地都有存在:

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['bɒstən] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ,

among	others	may	be	mentioned	the	Boston	Saturday	Morning	Cooking	Club	,
之中	其他的	可能	是	提及	这	波士顿	周六	早晨	烹饪	俱乐部	,

其中值得一提的还有波士顿周六早晨烹饪俱乐部。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm] [baɪ] [ɪts] ['kʌlɪnəri] [ɪk'splɔɪts] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] -
which **has** **won** **considerable** **fame** **by** **its** **culinary** **exploits** **;** **the** **Young** **Maidens** **'**
哪个 有 韩元 大量 名声 经过 它是 烹饪 漏洞 ; 这 年轻的 少女们 -
['kʊkɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [sə'vænə] ,
Cooking **Association** **of** **Savannah** **,**
烹饪 协会 的 萨凡纳 ,

萨凡纳少女烹饪协会因其烹饪技艺而享有盛名。

['dʒɔ:dʒə] ; [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ; [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]
Georgia **;** **the** **Philadelphia** **Cooking** **Club** **;** **the** **New** **York** **;** **and** **a** **number** **in** **the**
乔治亚州 ; 这 费城 烹饪 俱乐部 ; 这 新的 约克 ; 和 一个 数字 在 这
[west] .
West **.**
西方 .

佐治亚州；费城烹饪俱乐部；纽约；以及西部的一些地区。

[ɪn'di:d] , [weər'evə(r)] [ðəʊz] ['feɪməs] ['leɪdi] [kʊks] [mɪs] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et]['kɔ:rsən] , [mɪs] - ,
Indeed **,** **wherever** **those** **famous** **lady** **cooks** **Miss** **Juliet** **Corson** **,** **Miss** **Parloa** **,**
的确 , 无论 那些 著名的 女士 厨师 错过 朱丽叶 科尔森 , 错过 - ,
[ænd; ənd] [mɪs] [dɑ:dz] [hæv; həv] ['trævld] ,
and **Miss** **Dodds** **have** **travelled** **,**
和 错过 多兹 有 旅行 ,

事实上，无论那几位著名的女厨师朱丽叶·科尔森小姐、帕洛亚小姐和多兹小姐走到哪里，

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃəz] , ['kʊkɪŋ] [klʌbz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)]
giving **their** **interesting** **lectures** **,** **cooking** **clubs** **have** **sprung** **up** **like** **flowers** **in** **their**
给予 他们的 有趣的 讲座 , 烹饪 俱乐部 有 弹簧 向上 喜欢 花朵 在 他们的
[weɪk] .
wake **.**
唤醒 .

他们举办了精彩的讲座，烹饪俱乐部如雨后春笋般涌现。

[aɪ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
I **wonder** **,** **with** **all** **their** **knowledge** **,**
我 想知道 , 和 全部 他们的 知识 ,

我很好奇，以他们所掌握的知识，

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['kʌmɪŋ] [kʊks] [wɪl] ['evə(r)]['i:kwəl] [ðæt] ['feɪməs] ['rəʊmən]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]
whether **any** **of** **these** **coming** **cooks** **will** **ever** **equal** **that** **famous** **Roman** **master** **of**
无论 任何 的 这些 未来 厨师 将要 曾经 平等的 那 著名的 罗马 掌握 的
[hɪz; ɪz] [ɑ:t] [hu:] [kʊd; kəd] [sɜ:v] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [həʊl] [pɪg] ,
his **art** **who** **could** **serve** **at** **table** **a** **whole** **pig** **,**
他的 艺术 WHO 可以 服务 在 桌子 一个 所有的 猪 ,

这些后起之秀中，是否有人能达到那位能将整只猪端上餐桌的罗马名厨的水平呢?

[wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rəʊstɪd] , [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð]
one **-** **half** **of** **which** **was** **boiled** **,** **and** **the** **other** **roasted** **,** **and** **stuffed** **with**
一 - 一半 的 哪个 曾是 煮沸 , 和 这 其他 烤 , 和 填充 和
[spaɪst] [bɜ:dz] ,
spiced **birds** **,**
加香料 鸟类 ,

其中一半煮熟，另一半烤熟，并塞入香料腌制的禽类。

[egz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [nʌts] ?
eggs **,** **and** **delicious** **nuts** **?**
鸡蛋 , 和 可口的 坚果 ?

鸡蛋和美味的坚果?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **590** **]**
[页 -]

['wʊdsaɪd] , [nɪə(r)] ['lɪŋkəlˌtɑːn] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

Woodside	**,**	**near**	**Lincolnton**	**,**	**North**	**Carolina**	**.**
伍德赛德	,	靠近	林肯顿	,	北	卡罗莱纳	.

伍德赛德，位于北卡罗来纳州林肯顿附近。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk]

I	**have**	**been**	**thinking**	**that**	**some**	**of**	**the**	**readers**	**of**	**Young**	**People**	**would**	**like**
我	有	到过	思维	那	一些	的	这	读者	的	年轻的	人们	会	喜欢

[tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] ,

to	**hear**	**about**	**Uncle**	**Pete**	**,**
到	听到	关于	叔叔	皮特	,

我一直在想，《青少年》杂志的一些读者可能会想了解一下皮特叔叔的故事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [help] [maɪ]['sɪstə(r)][em] — — [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [wɪtʃ]

and	**perhaps**	**to**	**help**	**my**	**sister**	**M**	**—**	**—**	**and**	**myself**	**in**	**the**	**little**	**school**	**which**
和	也许	到	帮助	我的	姐姐	M	—	—	和	我	在	这	小的	学校	哪个

[wiː; wi][bɪ'gæn] [wɪð] [piːts] [eɪt] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pjuːp(ə)lz] .

we	**began**	**with**	**Pete's**	**eight**	**children**	**for**	**the**	**first**	**pupils**	**.**
我们	开始	和	皮特的	八	孩子们	为了	这	第一的	学生	.

也许是为了帮助我和我的妹妹M——在我们创办的这所小学校里，第一批学生是皮特的八个孩子。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] .

Four	**years**	**ago**	**we**	**moved**	**back**	**to**	**the**	**old**	**farm**	**which**	**had**	**been**	**my**	**father's**	**.**
四	年	前	我们	已搬	后退	到	这	老的	农场	哪个	有	到过	我的	父亲的	.

四年前，我们搬回了以前属于我父亲的那座老农场。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] [wɜːkt] [baɪ] ['tenənts] .

The	**place**	**is**	**now**	**worked**	**by**	**tenants**	**.**
这	地方	是	现在	工作	经过	租户	.

现在这里由租户经营。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns]['aʊə(r)] [sleɪv] ,

One	**of**	**them**	**is**	**a**	**colored**	**man**	**,**	**who**	**was**	**once**	**our**	**slave**	**,**
一	的	他们	是	一个	有色	男人	,	WHO	曾是	一次	我们的	奴隶	,

其中一人是黑人，他曾经是我们的奴隶。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and	**has**	**never**	**left**	**us**	**a**	**single**	**day**	**.**
和	有	绝不	左边	我们	一个	单身的	天	.

他从未离开过我们一天。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] ,

He	**used**	**to**	**be**	**a**	**good**	**servant**	**,**
他	用过的	到	是	一个	好的	仆人	,

他以前是个好仆人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [friː] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒnɪst] ,

and	**in**	**the**	**years**	**since**	**he**	**has**	**been**	**free**	**he**	**is**	**still**	**the**	**same**	**honest**	**,**
和	在	这	年	自从	他	有	到过	自由的	他	是	仍然	这	相同的	诚实的	,

['feɪθf(ə)l][mæn] .

faithful	**man**	**.**
忠实	男人	.

获释后的这些年里，他依然是那个诚实、忠诚的人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['kaɪndɪst]

In	**the**	**sickness**	**and**	**troubles**	**we**	**have**	**had**	**he**	**has**	**been**	**the**	**kindest**
在	这	疾病	和	麻烦	我们	有	有	他	有	到过	这	最善良的

[ɒv; əv] [frendz] ,

of	**friends**	**,**
的	朋友们	,

在我们遭遇疾病和困境时，他一直是我们最善良的朋友。

['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

always	**doing**	**everything**	**he**	**can**	**for**	**us**	**.**
总是	正在做	一切	他	能	为了	我们	.

他总是竭尽所能地帮助我们。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də] ,

When	**we**	**came**	**back**	**we**	**found**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**do**	**,**
什么时候	我们	来了	后退	我们	成立	一个	伟大的	交易	到	做	,

我们回来后发现有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ˌpi:t] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][best]['helpə(r)]

and	**many**	**things**	**very**	**much**	**run**	**down**	**,**	**and**	**Uncle**	**Pete**	**was**	**our**	**best**	**helper**
和	许多	事物	非常	很多	跑步	向下	,	和	叔叔	皮特	曾是	我们的	最好的	帮手

.

:

.

许多东西都破败不堪，皮特叔叔是我们最好的帮手。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sku:l] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ə'tend] ,

There	**is**	**no**	**school**	**here**	**for**	**colored**	**children**	**to**	**attend**	**,**
那里	是	不	学校	这里	为了	有色	孩子们	到	出席	,

这里没有黑人孩子可以上学的学校。

[səʊ][wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][send][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɒk] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] .

so	**we**	**asked**	**him**	**to**	**send**	**his**	**little**	**flock**	**to**	**us**	**on**	**Sunday**	**afternoons**	**.**
所以	我们	问	他	到	发送	他的	小的	群	到	我们	在	星期日	下午	.

所以我们请他星期天下午把他的小羊群送到我们这里来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] ['glædli] ,

The	**little**	**things**	**came**	**gladly**	**,**
这	小的	事物	来了	乐意	,

小东西来得正是时候，

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [wi:; wi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mait] [ɪn'vaɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:]

and	**learned**	**so**	**well**	**that**	**we**	**told**	**them**	**they**	**might**	**invite**	**any**	**other**	**children**	**who**
和	学习	所以	出色地	那	我们	讲述	他们	他们	可能	邀请	任何	其他	孩子们	WHO

[wɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

wished	**to**	**learn**	**to**	**come**	**with**	**them**	**.**
希望	到	学习	到	来	和	他们	.

他们学得非常好，我们告诉他们可以邀请其他想学习的孩子和他们一起来。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['aʊə(r)] [sku:l] ['nʌmbəd] ['twenti] - ['sev(ə)n]['pju:p(ə)lz] .

In	**a**	**month**	**our**	**school**	**numbered**	**twenty**	**-**	**seven**	**pupils**	**.**
在	一个	月	我们的	学校	编号	二十	-	七	学生	.

一个月内，我们学校共有二十七名学生。

['mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][sɪks][ˌeɪ bi: 'si:]['praɪməz] , [ænd; ənd] [tu:] [nju:] ['testəmənt] .

Among	**them**	**they**	**have**	**only**	**six**	**ABC**	**primers**	**,**	**and**	**two**	**New**	**Testaments**	**.**
之中	他们	他们	有	仅有的	六	ABC	引物	,	和	二	新的	遗嘱	.

其中只有六本ABC启蒙读物和两本新约圣经。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .

They	**are**	**very**	**anxious**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**and**	**write**	**.**
他们	是	非常	焦虑的	到	学习	到	读	和	写	.

他们非常渴望学习阅读和写作。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sku:l] - [haʊs] ,

If	**we**	**had**	**the**	**money**	**,**	**we**	**would**	**like**	**to**	**build**	**a**	**little**	**school**	**-**	**house**	**,**
如果	我们	有	这	钱	,	我们	会	喜欢	到	建造	一个	小的	学校	-	房子	,

如果我们有钱，我们想建一所小学校舍。

[weə(r)] [em] — — [wʊd] [tiːtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
where M — — would teach these little folks three times a week ,
在哪里 M — — 会 教 这些 小的 各位 三 时代 一个 星期 ,

M——每周会教这些小家伙们三次，

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtn] [fiːld] , [ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ]
except in the season when they are busy in the cotton field , and every Sunday
除了 在 这 季节 什么时候 他们 是 忙碌的 在 这 棉布 场地 , 和 每一个 星期日
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

除了棉花田里忙碌的季节以及每个星期天。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
We could then take a great many more , who are now sent away for want
我们 可以 然后 拿 一个 伟大的 许多 更多的 , WHO 是 现在 发送 离开 为了 想
[ɒv; əv] [ruːm] .
of room .
的 房间 .

这样我们就能接收更多现在因为没有床位而被遣送走的人。

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [ðə; ði] [lænd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ['niːdɪd] ,
We will gladly give the land , all the timber needed ,
我们 将要 乐意 给 这 土地 , 全部 这 木材 需要 ,

我们很乐意提供土地和所有需要的木材。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wægən] [ænd; ənd] [tiːm] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɑːðəz]
and the use of our wagon and team , and Pete with the other fathers
和 这 使用 的 我们的 车皮 和 团队 , 和 皮特 和 这 其他 父亲们
[wɪl] [gɪv] ['leɪbə(r)] ;
will give labor ;
将要 给 劳动 ;

我们使用马车和牲畜，皮特和其他父亲们将提供劳动力；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] .
but some money is necessary too , and we have none .
但 一些 钱 是 必要的 也 , 和 我们 有 没有任何 .

但我们也需要一些钱，而我们一分钱也没有。

[wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bʊks] , ['iːv(ə)n] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔːn] [wʌnz] ,
We would now be very glad to receive books , even old and worn ones ,
我们 会 现在 是 非常 高兴的 到 收到 图书 , 甚至 老的 和 磨损 一个 ,

我们现在非常乐意收到书籍，即使是旧的、破损的书籍。

[rɪ'wɔːd] [kɑːdz] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [sleɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testəmənt] .
reward cards , papers , and slates , as well as copies of the Testament .
报酬 牌 , 文件 , 和 石板 , 作为 出色地 作为 副本 的 这 遗嘱 .

奖励卡、纸张和石板，以及《圣经》副本。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] , [em] — — [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋ] .
If we had a small instrument , M — — would teach them to sing .
如果 我们 有 一个 小的 乐器 , M — — 会 教 他们 到 唱歌 .

如果我们有小型乐器，M——就会教他们唱歌。

['eni] [gɪfts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd]
Any gifts of money or books which may be sent to me will be acknowledged
任何 礼物 的 钱 或者 图书 哪个 可能 是 发送 到 我 将要 是 已确认
['prɒmptli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] .
promptly and thankfully .
及时 和 谢天谢地 .

任何赠送给我的钱款或书籍，我都会及时表示感谢并予以确认。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][help] [piːts] ['lɪt(ə)l]['aɪdə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ?

Who	**wants**	**to**	**help**	**Pete's**	**little**	**Ida**	**,**	**and**	**her**	**friends**	**?**
WHO	想要	到	帮助	皮特的	小的	艾达	,	和	她	朋友们	?

谁愿意帮助皮特的妹妹艾达和她的朋友们?

['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['rɪtʃədsən] .

Mrs	**.**	**Alice**	**Richardson**	**.**
太太	.	爱丽丝	理查森	.

爱丽丝·理查森夫人。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

We	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**many**	**of**	**you**	**will**	**look**	**about**	**the**	**house**	**to**	**see**	**what**
我们	有	不	怀疑	那	许多	的	你	将要	看	关于	这	房子	到	看	什么

[skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd] [kɑːdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['juːzɪŋ] ,

school	**-**	**books**	**and**	**cards**	**you**	**have**	**finished**	**using**	**,**
学校	-	图书	和	牌	你	有	完成的	使用	,

我们相信，你们中的许多人都会在家中四处查看，看看哪些课本和卡片已经用完了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] ['testəmənt] [juː; jʊ][kæn; kən][send][tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] ,

and	**what**	**story**	**-**	**books**	**and**	**Testaments**	**you**	**can**	**send**	**to**	**these**	**ladies**	**,**
和	什么	故事	-	图书	和	遗嘱	你	能	发送	到	这些	女士们	,

你可以给这些女士们寄送哪些故事书和圣经?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ['hæpɪə]

who	**are**	**trying**	**to**	**make**	**the**	**little**	**dark**	**-**	**eyed**	**children**	**on**	**the**	**farm**	**happier**
WHO	是	尝试	到	制作	这	小的	黑暗的	-	眼睛	孩子们	在	这	农场	更快乐

[ænd; ənd]['betə(r)] .

and	**better**	**.**
和	更好的	.

他们努力让农场里那些黑眼睛的小孩更快乐、更健康。

['veri] ['laɪkli] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [jɔː'selvz] [ə; eɪ] [triːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Very	**likely**	**some**	**of**	**you**	**will**	**deny**	**yourselves**	**a**	**treat**	**of**	**some**	**kind**	**,**
非常	可能	一些	的	你	将要	否定	你们自己	一个	对待	的	一些	种类	,

你们当中很可能有些人会拒绝给自己一些奖励，

[ɔː(r)] [seɪv] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['kændɪz] [ɔː(r)] [tɒɪz] ,

or	**save**	**money**	**from**	**candies**	**or**	**toys**	**,**
或者	节省	钱	从	糖果	或者	玩具	,

或者省下买糖果或玩具的钱，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] .

that	**you**	**may**	**lend**	**a**	**hand**	**to**	**Uncle**	**Pete**	**in**	**building**	**a**	**little**	**school**	**-**	**house**	**.**
那	你	可能	借	一个	手	到	叔叔	皮特	在	建筑	一个	小的	学校	-	房子	.

请你帮帮皮特叔叔建一间小校舍。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][help][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪnət]['ɔːgən] , [waɪ] ,

And	**if**	**some**	**of**	**you**	**help**	**to**	**buy**	**the**	**little**	**cabinet**	**organ**	**,**	**why**	**,**
和	如果	一些	的	你	帮助	到	买	这	小的	内阁	器官	,	为什么	,

如果你们当中有人能帮忙买下那台小型落地式风琴，为什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['veri] [hɑːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

if	**you**	**listen**	**very**	**hard**	**,**	**you**	**may**	**hear**	**the**	**sweet**	**voices**	**singing**	**,**	**if**	**not**	**with**	**your**
如果	你	听	非常	难的	,	你	可能	听到	这	甜的	声音	歌唱	,	如果	不是	和	你的

[ɪəz] ,

ears	**,**
耳朵	,

如果你仔细聆听，或许能听到甜美的歌声；即使你的耳朵听不到，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

in	**your**	**hearts**	**.**
在	你的	心	.

永远铭记在你们心中。

['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'təʊbə] .
Winnipeg , **Manitoba** .
温尼伯 , 曼尼托巴省 .

加拿大曼尼托巴省温尼伯市。

[aɪ][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] .
I **was** **seven** **years** **old** **on** **Christmas** **-** **day** **.**
我 曾是 七 年 老的 在 圣诞节 - 天 .

圣诞节那天我七岁。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [wel] [jet] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
I **can** **not** **write** **well** **yet** **,** **but** **mamma** **is** **writing** **this** **for** **me** **.**
我 能 不是 写 出色地 然而 , 但 妈妈 是 写作 这 为了 我 .

我写作能力还不好，妈妈帮我写的。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['sɪstəz] , ['ɪzəbel][ænd; ənd] ['kɒnstəns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θri:] ['kʌz(ə)nz][hɪə(r)] ,
I **have** **two** **sisters** **,** **Isabel** **and** **Constance** **,** **and** **I** **have** **three** **cousins** **here** **,**
我 有 二 姐妹 , 伊莎贝尔 和 康斯坦斯 , 和 我 有 三 表兄弟姐妹 这里 ,

我有两个姐妹，伊莎贝尔和康斯坦斯，我还有三个表兄弟姐妹在这里。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [wen] [wi:; wi] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .
so **that** **we** **have** **great** **fun** **when** **we** **play** **together** **.**
所以 那 我们 有 伟大的 乐趣 什么时候 我们 玩 一起 .

这样我们一起玩耍时就能获得极大的乐趣。

[wi:; wi][hæv; həv] [draɪvz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] [gri:n] ['prɛəriz] .
We **have** **drives** **very** **often** **out** **on** **the** **lovely** **green** **prairies** **.**
我们 有 驱动 非常 经常 出去 在 这 迷人的 绿色的 草原 .

我们经常驾车前往美丽的绿色草原。

['mæmə; mə'mɑ:] [ri:dz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]
Mamma **reads** **us** **the** **stories** **in** **Young** **People** **,** **and** **we** **are** **so**
妈妈 阅读 我们 这 故事 在 年轻的 人们 , 和 我们 是 所以
[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
delighted **with** **them** **all** **.**
高兴极了 和 他们 全部 .

妈妈给我们读《青少年》杂志上的故事，我们都非常喜欢。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [wen] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [daɪd] ,
We **were** **very** **sorry** **when** **Mr** **.** **Stubbs** **died** **,**
我们 是 非常 对不起 什么时候 先生 . 斯塔布斯 死亡 ,

斯塔布斯先生去世时，我们深感悲痛。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][həʊp]['təʊbi][gɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)][pet][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and **my** **sister** **and** **I** **hope** **Toby** **got** **some** **other** **pet** **in** **his** **place** **.**
和 我的 姐姐 和 我 希望 托比 得到 一些 其他 宠物 在 他的 地方 .

我和我妹妹都希望托比能得到其他宠物来代替它。

[aɪ][gəʊ][tu:; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] .
I **go** **to** **school** **every** **day** **.**
我 去 到 学校 每一个 天 .

我每天都去上学。

[wi:; wi][hæd; həd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] .
We **had** **games** **in** **the** **Park** **on** **the** **24th** **of** **May** **.**
我们 有 游戏 在 这 公园 在 这 24th 的 可能 .

5月24日，我们在公园里进行了比赛。

[pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
Papa **and** **mamma** **took** **us** **to** **see** **them** **.**
爸爸 和 妈妈 采取 我们 到 看 他们 .

爸爸妈妈带我们去看他们。

[ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [wɒz; wəz][ðə; ði][fæt][mænz] [reɪs] .

The	funniest	was	the	fat	man's	race	.
这	最搞笑	曾是	这	胖的	男人的	种族	.

最搞笑的是胖子赛跑。

[ˈeθəl] [wɪn] .

Ethel	Wynne	.
埃塞尔	温妮	.

埃塞尔·温妮。

[ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] , [ˌɪndiˈænə] .

Indianapolis	,	Indiana	.
印第安纳波利斯	，	印第安纳州	.

印第安纳州印第安纳波利斯。

[lɑːst][fɔːl][pəˈpɑː] [bɔːt] [ə; eɪ][pɪg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ˈmæti] .

Last	fall	papa	bought	a	pig	,	which	we	called	Mattie	.
最后的	落下	爸爸	买	一个	猪	,	哪个	我们	称为	马蒂	.

去年秋天，爸爸买了一头猪，我们给它取名叫马蒂。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l][pɪgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd][bʌt; bət][wʌn] .

This	spring	she	had	eight	little	pigs	,	and	they	all	died	but	one	.
这	春天	她	有	八	小的	猪	,	和	他们	全部	死亡	但	一	.

今年春天她养了八只小猪，除了最后一只以外，其他的都死了。

[ˈmæti] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][wiː; wi][kept] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [steəz] ,

Mattie	was	sick	,	and	could	not	take	care	of	it	,	so	we	kept	it	up	stairs	,
马蒂	曾是	生病的	,	和	可以	不是	拿	关心	的	它	,	所以	我们	保留	它	向上	楼梯	,

玛蒂生病了，没法照看它，所以我们把它放在楼上。

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] .

and	fed	it	from	a	bottle	.
和	美联储	它	从	一个	瓶子	.

并用奶瓶喂养。

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd][ræn][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,

One	night	it	got	out	of	its	basket	,	and	ran	all	over	the	room	,
一	夜晚	它	得到	出去	的	它是	篮子	,	和	跑	全部	超过	这	房间	,

一天晚上，它从篮子里跑了出来，在房间里到处乱窜。

[ˈskwiːlɪŋ] , [ʌnˈtɪl][aɪ][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][mɪlk] .

squealing	,	until	I	got	up	and	gave	it	some	milk	.
尖叫	,	直到	我	得到	向上	和	给予	它	一些	牛奶	.

它一直尖叫，直到我起身喂它喝了点牛奶。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] , [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ɪts] [ˈblæŋkɪt] ,

I	put	it	in	the	basket	,	covered	it	up	with	its	blanket	,
我	放	它	在	这	篮子	,	涵盖	它	向上	和	它是	毯子	,

我把它放进篮子里，用毯子盖好。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

and	thought	it	would	stay	there	for	the	rest	of	the	night	;
和	想法	它	会	停留	那里	为了	这	休息	的	这	夜晚	;

并以为它会在那里待上一整夜；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [krept] [ˈɪntuː][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,

but	I	had	hardly	crept	into	bed	,	and	was	just	falling	asleep	,
但	我	有	几乎	悄悄地爬	进入	床	,	和	曾是	只是	坠落	睡着了	,

但我刚爬上床，就快要睡着了。

[wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskwiːlɪŋ] [əˈgen] .
when I heard it squealing again .
什么时候 我 听到 它 尖叫 再次 .

当我再次听到它发出尖叫声时。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , " [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɪg][ɪz][aʊt] [ə'gen] " ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] .
I said to my sister , " I believe that pig is out again " ; and so he was .
我 说 到 我的 姐姐 , " 我 相信 那 猪 是 出去 再次 " ; 和 所以 他 曾是 .

我对妹妹说："我觉得那头猪又出来了"；果然如此。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
He did not want to go back in the basket ,
他 做过 不是 想 到 去 后退 在 这 篮子 ,

他不想回到篮筐里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and we had a great deal of trouble .
和 我们 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

我们遇到了很多麻烦。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Mamma and papa both had to get up to feed him before morning .
妈妈 和 爸爸 两个都 有 到 得到 向上 到 喂养 他 前 早晨 .

爸爸妈妈都得在早上起来喂他吃饭。

['hæriət] [es] .
Harriet S .
哈丽特 S .

哈里特·S

[piː] . [es] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] ,
P . S . — The above letter has been lying some time in one of my books ,
P . S . — 这 多于 信 有 到过 说谎 一些 时间 在 一 的 我的 图书 ,

PS——以上这封信已经在我的一本书里放了一段时间了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] .
but I think I will send it .
但 我 思考 我 将要 发送 它 .

但我认为我会寄出去。

['ɑːftə(r)][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɪg][daɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
After I wrote it the pig died , and we buried him in the garden .
后 我 写道 它 这 猪 死亡 , 和 我们 埋葬 他 在 这 花园 .

我写完之后，那头猪死了，我们把它埋在了花园里。

['bedfəd] ['steɪʃ(ə)n] , [west'tʃestə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] . , [dʒuːn] - , - .
Bedford Station , Westchester Co . , N . Y . , June 17 , 1881 .
贝德福德 车站 , 威彻斯特 合作 . , N . 是 . , 六月 - , - .

纽约州威彻斯特县贝德福德车站，1881年6月17日。

[wɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn] ([ə'laɪv])
Will some of the readers of Harper's Young People help me to obtain (alive)
将要 一些 的 这 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 帮助 我 到 获得 (活)
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'krəʊpiə] ,
some of the caterpillars of the Cecropia ,
一些 的 这 毛毛虫 的 这 塞克罗皮亚 ,

《哈珀青少年》杂志的读者们能否帮我弄到一些（活的）塞克罗皮亚毛虫?

['pɑːlɪˌfiːm] , ['luːnə] , [ænd; ənd] [prə'miːθiə] [mɔːθs] ?
Polypheme , Luna , and Promethea moths ?
多神论 , 露娜 , 和 普罗米修斯 蛾子 ?

波吕斐摩斯蛾、月神蛾和普罗米修斯蛾?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

They	are	found	from	Canada	to	the	Gulf	of	Mexico	.
他们	是	成立	从	加拿大	到	这	海湾	的	墨西哥	.

它们分布范围从加拿大一直延伸到墨西哥湾。

[ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɪn] [meɪ] ,

The	eggs	of	the	first	of	these	are	found	in	the	Southern	States	in	May	,
这	鸡蛋	的	这	第一的	的	这些	是	成立	在	这	南方	各州	在	可能	,

第一种鸟类的卵于五月份在美国南部各州被发现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [ɪn][dʒuːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɪdni] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	in	the	Northern	States	in	June	,	are	kidney	-	shaped	and	white	,
和	在	这	北方	各州	在	六月	,	是	肾	-	形状	和	白色的	,

6月份在北方各州，它们呈肾形，白色。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]['æp(ə)l] , ['tʃeri] , [ænd; ənd][waɪld] [plʌm] [triːz] .

and	are	found	on	the	leaves	of	apple	,	cherry	,	and	wild	plum	trees	.
和	是	成立	在	这	树叶	的	苹果	,	樱桃	,	和	荒野	李子	树木	.

它们生长在苹果树、樱桃树和野李树的叶子上。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] ['meʒəz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz] [laɪt] [griːn] ,

The	caterpillar	measures	from	three	to	four	inches	in	length	,	is	light	green	,
这	毛虫	措施	从	三	到	四	英寸	在	长度	,	是	光	绿色的	,

这种毛虫体长三到四英寸，呈浅绿色。

[wɪð] [red] [wɔːrts][ɔː(r)] [nɒbz] [wɪð] [blæk] [heəz] [ɒn][ðem; ðəm] .

with	red	warts	or	knobs	with	black	hairs	on	them	.
和	红色的	疣	或者	旋钮	和	黑色的	头发	在	他们	.

皮肤上有红色疣状物或结节，上面长有黑色毛发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

It	is	about	the	size	of	a	woman's	middle	finger	.
它	是	关于	这	尺寸	的	一个	女性的	中间	手指	.

它大约和女性的中指一样粗细。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][və'raɪəti][ɪz][faʊnd][ɒn][əʊk] , [elm] ,

The	caterpillar	of	the	second	variety	is	found	on	oak	,	elm	,
这	毛虫	的	这	第二	种类	是	成立	在	橡木	,	榆树	,

第二种毛虫生活在橡树、榆树上，

[ænd; ənd][laɪm] [triːz] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

and	lime	trees	in	July	and	August	.
和	酸橙	树木	在	七月	和	八月	.

七八月份还有菩提树。

[ɪts] ['bɒdi] [ɪz] [bluː] - [griːn] , [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][wɔːrts] , [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [blæk] .

Its	body	is	blue	-	green	,	with	orange	and	purple	warts	,	its	head	and	feet	black	.
它是	身体	是	蓝色的	-	绿色的	,	和	橙子	和	紫色的	疣	,	它是	头	和	脚	黑色的	.

它的身体呈蓝绿色，带有橙色和紫色的疣状物，头部和脚部为黑色。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [və'raɪəti][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['sekənd] ,

The	caterpillar	of	the	third	variety	is	much	like	the	second	,
这	毛虫	的	这	第三	种类	是	很多	喜欢	这	第二	,

第三种毛虫与第二种毛虫非常相似。

[bʌt; bət][ɪz][faʊnd] [ɒn]['wɔːlnʌt][ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] .

but	is	found	on	walnut	and	hickory	trees	.
但	是	成立	在	核桃	和	山胡桃木	树木	.

但在核桃树和山核桃树上可以找到。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [və'raɪəti] [fiːdz] [ɒn]['sæsəfræs] - [triːz] .

The	caterpillar	of	the	fourth	variety	feeds	on	sassafras	-	trees	.
这	毛虫	的	这	第四	种类	饲料	在	黄樟	-	树木	.

第四种毛虫以黄樟树为食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['bluːɪʃ] - [griːn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] , [fiːt] , [ænd; ənd][teɪl] ,

It	is	large	,	like	the	others	,	bluish	-	green	,	except	the	head	,	feet	,	and	tail	,
它	是	大的	,	喜欢	这	其他的	,	蓝蓝色	-	绿色的	,	除了	这	头	,	脚	,	和	尾巴	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] .

which	are	yellow	.
哪个	是	黄色的	.

它体型很大，和其他的一样，呈蓝绿色，只是头部、脚部和尾巴是黄色的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [smɔːl] [wɔːt] - [laɪk] [spɒts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] [red] [ɔː(r)] [bluː] .

There	are	sometimes	small	wart	-	like	spots	on	it	,	either	red	or	blue	.
那里	是	有时	小的	疣	-	喜欢	地点	在	它	,	任何一个	红色的	或者	蓝色的	.

有时上面会有一些红色或蓝色的小疣状斑点。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [kə'kuːnz] , [ðə; ði] ['kætəpɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .

I	want	the	cocoons	,	the	caterpillars	,	and	the	eggs	.
我	想	这	茧	,	这	毛毛虫	,	和	这	鸡蛋	.

我想要茧、毛毛虫和卵。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [kæn; kən][biː; bi][sent] ['seɪfli] [baɪ][meɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [bɒks] ,

The	caterpillars	can	be	sent	safely	by	mail	,	I	think	,	in	a	perforated	box	,
这	毛毛虫	能	是	发送	安全	经过	邮件	,	我	思考	,	在	一个	穿孔的	盒子	,

我认为，用带孔的盒子装着毛毛虫邮寄是安全的。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [liːvz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː]

with	some	of	the	proper	leaves	inclosed	with	them	,	unless	the	distance	is	too
和	一些	的	这	恰当的	树叶	封闭	和	他们	,	除非	这	距离	是	也

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

除非距离太远，否则应将一些合适的叶子也包含在内。

['mɪsɪz] . [el] . [luːkɝ] .

Mrs	.	L	.	Luquer	.
太太	.	L	.	卢克尔	.

L. Luquer 夫人。

[hə'vænə] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Havana	,	Illinois	.
哈瓦那	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州哈瓦那。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['evəgriːn] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [wiː; wi] [hʌŋ]

We	had	an	evergreen	bell	for	Christmas	,	and	this	spring	we	hung
我们	有	一个	常绿	钟	为了	圣诞节	,	和	这	春天	我们	悬挂

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

it	out	in	the	porch	,
它	出去	在	这	门廊	,

圣诞节时我们收到了一盏常青树铃铛，今年春天我们把它挂在了门廊上。

[wen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːdz] [keɪm] , [meɪd] [ə; eɪ][nest][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [leɪd] [egz] , [ænd; ənd] ['hætʃt] [aʊt]

when	some	little	birds	came	,	made	a	nest	in	it	,	laid	eggs	,	and	hatched	out
什么时候	一些	小的	鸟类	来了	,	制成	一个	巢	在	它	,	铺设	鸡蛋	,	和	孵化	出去

['lɪt(ə)l][bɜːdz] .

little	birds	.
小的	鸟类	.

这时一些小鸟飞来，在里面筑巢，产卵，孵出了小鸟。

[wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] [brɪŋ] [wərmz] [tuː; tə] [fiːd]

We	could	stand	in	the	porch	and	watch	the	mother	bird	bring	worms	to	feed
我们	可以	站立	在	这	门廊	和	手表	这	母亲	鸟	带来	蠕虫	到	喂养

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

her	little	ones	.
她	小的	一个	.

我们可以站在门廊上，观看母鸟衔来虫子喂养幼鸟。

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	six	years	old	.
我	是	六	年	老的	.

我今年六岁。

['dʒuːəl][ə; eɪ] .

Jewell	A	.
朱厄尔	一个	.

朱厄尔 A.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [kjuːt] " ['lɪt(ə)l][bɜ˞dz] , [tuː; tə] [tʃuːz] [səʊ]['kəʊzi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	"	cute	"	little	birds	,	to	choose	so	cozy	a	place	for
他们	是	"	可爱的	"	小的	鸟类	,	到	选择	所以	舒适	一个	地方	为了

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

它们是"可爱"的小鸟，竟然选择这么舒适的地方筑巢。

['brɪdʒɪtən] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Bridgeton	,	New	Jersey	.
布里奇顿	,	新的	球衣	.

新泽西州布里奇顿。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

I	have	just	the	sweetest	little	sister	,
我	有	只是	这	最甜美的	小的	姐姐	,

我有一个非常可爱的小妹妹，

[huː] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)]['dɑːnsɪz]

who	likes	me	to	play	on	the	piano	while	she	runs	around	in	a	circle	or	dances
WHO	点赞	我	到	玩	在	这	钢琴	尽管	她	跑步	大约	在	一个	圆圈	或者	舞蹈

.

:

.

她喜欢我弹钢琴，而她则绕着圈跑或者跳舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɑːns] [tuː; tə]['əʊnli][wʌn] [tjuːn] ,

But	she	will	dance	to	only	one	tune	,
但	她	将要	舞蹈	到	仅有的	一	调	,

但她只会跳一首曲子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pleɪ] ['eni] ['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,

and	if	I	play	any	other	she	sits	down	on	the	corner	of	the	sofa	,
和	如果	我	玩	任何	其他	她	坐着	向下	在	这	角落	的	这	沙发	,

如果我演奏其他曲目，她就会坐在沙发角上。

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [θruː] .

and	waits	for	me	to	get	through	.
和	等待	为了	我	到	得到	通过	.

然后等着我插上话。

['hæti] [el] . [es] .

Hattie	L	.	S	.
哈蒂	L	.	S	.

Hattie LS

['mɛrizˌvɪl] , [ˌkæləˈfɔːniə] .
Marysville , California .
玛丽斯维尔 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州玛丽斯维尔。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪˈlev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
I am eleven years old , and my brother and I take Young People ,
我 是 十一 年 老的 , 和 我的 兄弟 和 我 拿 年轻的 人们 ,

我今年十一岁，我和哥哥一起参加了青少年活动。

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .
and like it very much .
和 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢它。

[ai] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['fʌni] [bɔɪ] .
I think Jimmy Brown is a very funny boy .
我 思考 吉米 棕色的 是 一个 非常 有趣的 男生 .

我觉得吉米·布朗是个非常幽默的男孩。

[ai] [laɪkt] " ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] " [ænd; ənd] " ['mɪldrədz] ['bɑːgən] " ['veri] [mʌtʃ] .
I liked " Susie Kingman's Decision " and " Mildred's Bargain " very much .
我 喜欢 " 苏西 金曼的 决定 " 和 " 米尔德雷德的 便宜货 " 非常 很多 .

我非常喜欢《苏西·金曼的决定》和《米尔德雷德的交易》。

[pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] , [tel] ['dʒɪmi] [braʊn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd]
Please , Mr . Harper , tell Jimmy Brown to relate another of his sad
请 , 先生 . 哈珀 , 告诉 吉米 棕色的 到 涉及 其他 的 他的 伤心
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [suːn] .
experiences soon .
经历 很快 .

哈珀先生，请您转告吉米·布朗，让他尽快讲述一下他的其他悲惨经历。

['æni] [biː] .
Annie B .
安妮 B .

安妮·B

['pwebləʊ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Pueblo , Colorado .
普韦布洛 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州普韦布洛。

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
My brothers and sisters and I like to read Young People .
我的 兄弟 和 姐妹 和 我 喜欢 到 读 年轻的 人们 .

我和我的兄弟姐妹都喜欢读《青少年》杂志。

[ai] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊnz] ['mʌŋki] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][wʌn] .
I think Jimmy Brown's monkey must have been a remarkable one .
我 思考 吉米 布朗的 猴 必须 有 到过 一个 卓越 一 .

我认为吉米·布朗的猴子一定非同寻常。

['rɒbət] [siː] . ['dʌbljuː] .
Robert C . W .
罗伯特 C . W .

罗伯特·CW

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Chicago , Illinois .
芝加哥 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州芝加哥市。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

My	sister	and	I	take	Young	People	,	and	we	like	it	very	much	.
我的	姐姐	和	我	拿	年轻的	人们	,	和	我们	喜欢	它	非常	很多	.

我和姐姐都选修了青少年课程，我们非常喜欢这门课。

[æt; ət] [sku:l] [wʌn]['fraɪdeɪ] [tu:] [g'ɜ:lz] , [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] , [ri:d] " ['su:zi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

At	school	one	Friday	two	girls	,	my	sister	and	myself	,	read	"	Susie	Kingman's	Decision	,
在	学校	一	星期五	二	女孩们	,	我的	姐姐	和	我	,	读	"	苏西	金曼的	决定	,

星期五在学校，两个女孩，还有我的妹妹和我，一起读了《苏西·金曼的决定》。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [gʊd] .

"	and	our	teacher	thought	it	very	good	.
"	和	我们的	老师	想法	它	非常	好的	.

我们的老师认为这非常好。

[wi:; wi][bɪ'gæn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [nəʊ] . - ,

We	began	Young	People	with	No	.	31	,
我们	开始	年轻的	人们	和	不	.	-	,

我们从第31期开始推出"青年"系列，

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [ai] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	as	my	cousin	had	all	the	numbers	from	the	first	,	I	read	the	stories	in	them	.
但	作为	我的	表哥	有	全部	这	数字	从	这	第一的	,	我	读	这	故事	在	他们	.

但由于我表哥拥有第一期的所有期数，所以我读了里面的故事。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌzls] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [sent] ['eni] .

We	have	made	out	many	of	the	puzzles	,	but	have	never	sent	any	.
我们	有	制成	出去	许多	的	这	谜题	,	但	有	绝不	发送	任何	.

我们拼好了许多拼图，但从未寄出过。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

I	enjoy	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我	享受	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢邮筒里的信件。

[i:] . [ænd; ənd][el] . [bi:] .

E	.	and	L	.	B	.
E	.	和	L	.	B	.

E. 和 LB

['sprɪŋfi:ld] , [mɪ'zʊəri] .

Springfield	,	Missouri	.
斯普林菲尔德	,	密苏里州	.

密苏里州斯普林菲尔德。

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['grænmɑ:] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['taɪtəsˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] , [sendz] [ˌem 'i:][maɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	can	hardly	wait	till	my	grandma	,	who	lives	in	Titusville	,	Pennsylvania	,	sends	me	my	Young	People	.
我	能	几乎	等待	直到	我的	奶奶	,	WHO	生活	在	泰特斯维尔	,	宾夕法尼亚州	,	发送	我	我的	年轻的	人们	.

我迫不及待地想收到住在宾夕法尼亚州泰特斯维尔的奶奶寄来的《青年报》。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['mæti] [ɪz]['sev(ə)n] .

I	am	nine	years	old	,	and	my	sister	Mattie	is	seven	.
我	是	九	年	老的	,	和	我的	姐姐	马蒂	是	七	.

我今年九岁，我妹妹玛蒂今年七岁。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][kə'neəri] - [bɜːd] .

We	have	a	darling	little	canary	-	bird	.
我们	有	一个	亲爱的	小的	金丝雀	-	鸟	.

我们家有一只可爱的小金丝雀。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɪŋ] ['veri] ['swiːtli] .

It	can	sing	very	sweetly	.
它	能	唱歌	非常	甜蜜地	.

它唱歌非常甜美。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [maʊðz] .

We	have	taught	it	to	eat	from	our	mouths	.
我们	有	教授	它	到	吃	从	我们的	嘴	.

我们教会了它从我们嘴里吃东西。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] .

Its	name	is	Billy	.
它是	姓名	是	比利	.

它的名字叫比利。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pet] .

We	think	a	great	deal	of	our	pet	.
我们	思考	一个	伟大的	交易	的	我们的	宠物	.

我们非常爱我们的宠物。

- [biː] .

Clintie	B	.
-	B	.

克林蒂·B.

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

I	have	taken	Young	People	ever	since	the	paper	was	published	,
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	这	纸	曾是	已发布	,

自从那篇论文发表以来，我就一直教青少年课程。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs]

and	I	can	hardly	wait	for	Tuesday	morning	to	come	I	am	so	anxious
和	我	能	几乎	等待	为了	周二	早晨	到	来	我	是	所以	焦虑的

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

我简直迫不及待地想等到星期二早上，我太想拿到它了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] " ['təʊbi] ['tailə] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['deɪzi] [kɒt] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl]

I	think	that	"	Toby	Tyler	"	and	the	"	Daisy	Cot	"	are	the	prettiest	of	all
我	思考	那	"	托比	泰勒	"	和	这	"	雏菊	婴儿床	"	是	这	最漂亮的	的	全部

[ðə; ði] ['stɔːriz] .

the	stories	.
这	故事	.

我认为《托比·泰勒》和《雏菊小屋》是所有故事中最美的。

[nekst] [wiːk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][maɪ] ['græn,pɑːz]

Next	week	I	am	going	to	the	country	to	spend	the	summer	at	my	grandpa's
下一个	星期	我	是	去	到	这	国家	到	花费	这	夏天	在	我的	爷爷的

,

,

,

下周我要去乡下，在爷爷家过暑假。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [taɪm] [ðeə(r)] .

and	I	expect	to	have	a	very	nice	time	there	.
和	我	预计	到	有	一个	非常	好的	时间	那里	.

我期待在那里度过一段非常愉快的时光。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['gɪni] - [faul] .

They	have	horses	and	cows	and	chickens	and	guinea	-	fowls	.
他们	有	马匹	和	牛	和	鸡	和	几内亚	-	家禽	.

他们养了马、牛、鸡和珍珠鸡。

[ai][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][lɒt] ['evri] ['i:vnɪŋ] ,

I	go	down	to	the	pasture	lot	every	evening	,
我	去	向下	到	这	牧场	很多	每一个	晚上	,

我每天晚上都会去牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [fi:d] [ðem; ðəm] .

and	the	cows	come	to	me	and	I	feed	them	.
和	这	牛	来	到	我	和	我	喂养	他们	.

牛群会走到我跟前，我喂它们。

[lɑ:st]['wɪntə(r)][ai] [went] [tu:; tə] [skʊ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

Last	winter	I	went	to	school	for	the	first	time	.
最后的	冬天	我	去	到	学校	为了	这	第一的	时间	.

去年冬天我第一次上学。

[ai] ['stʌdid] [kwaɪt] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] [praɪz] .

I	studied	quite	hard	,	and	I	took	the	second	prize	.
我	研究	相当	难的	,	和	我	采取	这	第二	奖	.

我学习很努力，获得了二等奖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][fæn] .

It	was	a	dear	little	silver	fan	.
它	曾是	一个	亲爱的	小的	银	扇子	.

那是一把可爱的小银扇。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	almost	eight	years	old	,
我	是	几乎	八	年	老的	,

我快八岁了，

[ænd; ənd][ai][həʊp][tu:; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl][ai] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .

and	I	hope	to	take	Young	People	until	I	grow	to	be	a	woman	.
和	我	希望	到	拿	年轻的	人们	直到	我	生长	到	是	一个	女士	.

我希望一直带青少年，直到我长大成人。

['dʒeni] [pi:] . [em] .

Jennie	P	.	M	.
珍妮	P	.	M	.

Jennie PM

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .

Cincinnati	,	Ohio	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [kən'faɪnd][tu:; tə][maɪ][bed][faɪv] [wi:ks] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	have	been	confined	to	my	bed	five	weeks	to	-	day	.
我	有	到过	受限	到	我的	床	五	周	到	-	天	.

我卧床已满五周了。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] ,

I	was	out	hunting	,	and	was	climbing	over	a	fence	,
我	曾是	出去	打猎	,	和	曾是	攀登	超过	一个	栅栏	,

我当时正在打猎，翻越一道栅栏。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [ðə; ði][gʌn] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hændz] ,

and	as	I	was	handing	the	gun	over	,	it	slipped	out	of	my	hands	,
和	作为	我	曾是	处理	这	枪	超过	,	它	滑倒了	出去	的	我的	双手	,

当我递枪的时候，枪从我手里滑落了。

[ænd; ənd] [ɒf] [went] ['mɪstə(r)] [gʌn] !

and	off	went	Mister	Gun	!
和	离开	去	先生	枪	!

于是，冈先生出发了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][maɪ][leg] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][maɪ][ɑːm] .

It	made	a	hole	in	my	leg	,	and	one	in	my	arm	.
它	制成	一个	洞	在	我的	腿	,	和	一	在	我的	手臂	.

它在我的腿上打了个洞，在我的胳膊上也打了个洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪnˌfaɪər][gʌn] .

It	was	a	pinfire	gun	.
它	曾是	一个	针发式	枪	.

这是一把针发枪。

[ai][həʊp][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [nɒt]['hænd(ə)l][gʌnz][ɔː(r)] ['pistlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]

I	hope	the	boys	who	read	this	will	not	handle	guns	or	pistols	until	they	are	old
我	希望	这	男孩们	WHO	读	这	将要	不是	处理	枪支	或者	手枪	直到	他们	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

enough	to	take	care	of	them	.
足够的	到	拿	关心	的	他们	.

我希望读到这篇文章的男孩们，在长大到能够妥善保管枪支之前，不要接触枪支或手枪。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .

I	will	not	be	able	to	walk	,	even	with	a	crutch	,	for	six	weeks	.
我	将要	不是	是	有能力的	到	走	,	甚至	和	一个	拐杖	,	为了	六	周	.

即使拄着拐杖，我六周内也无法行走。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	do	not	know	what	I	would	do	without	Harper's	Young	People	.
我	做	不是	知道	什么	我	会	做	没有	哈珀斯	年轻的	人们	.

如果没有《哈珀青少年》杂志，我真不知道该怎么办。

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] - " [ɪz]['splendɪd] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	is	splendid	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	是	灿烂	.

“幽灵号”巡游之旅精彩绝伦。

[ai] [laɪkt] " ['təʊbi] ['tailə] .

I	liked	"	Toby	Tyler	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	.

我喜欢“托比·泰勒”。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd][stæmps] .

"	I	am	making	a	collection	of	shells	,	coins	,	and	stamps	.
"	我	是	制作	一个	收藏	的	贝壳	,	硬币	,	和	邮票	.

我正在收集贝壳、硬币和邮票。

[wi:; wi][hæv; həv][fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][kɔ:lz][ðə; ði]['mʌðə(r)][kæt]['mæmə; mə'mɑ:]

We	have	four	little	kittens	,	and	my	sister	calls	the	mother	cat	Mamma
我们	有	四	小的	小猫	,	和	我的	姐姐	呼叫	这	母亲	猫	妈妈

['lɪli] [ɔ:(r)] - ['lɪli] .

Lillie	or	Muver	Lillie	.
莉莉	或者	-	莉莉	.

我们家有四只小猫，我姐姐叫猫妈妈莉莉，或者叫莉莉妈妈。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [θri:]

My	father	and	mother	carried	me	to	the	window	this	morning	at	three
我的	父亲	和	母亲	携带	我	到	这	窗户	这	早晨	在	三

[ə'klɑ:k] ,

o'clock	,
点钟	,

今天早上三点，我的父母把我抱到窗边。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

and	I	saw	the	comet	.
和	我	锯	这	彗星	.

我看到了彗星。

[dʒeɪ] . [ti:] . [em] .

J	.	T	.	M	.
J	.	T	.	M	.

JTM

[wi:; wi] [tu:] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [hi:d] [ɪts] ['wɔ:nɪŋ] ,

We	too	hope	that	the	boys	who	read	this	letter	will	heed	its	warning	,
我们	也	希望	那	这	男孩们	WHO	读	这	信	将要	注意	它是	警告	,

我们也希望读到这封信的男孩们能够听取信中的警告。

[ænd; ənd][let]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tɔɪ] ['pistlz] , [ə'ləʊn] .

and	let	fire	-	arms	,	and	even	toy	pistols	,	alone	.
和	让	火	-	武器	,	和	甚至	玩具	手枪	,	独自的	.

至于枪支，甚至是玩具手枪，都不要碰。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ['pleɪˌθɪŋz] .

They	are	dangerous	playthings	.
他们	是	危险的	玩具	.

它们是危险的玩具。

[bɔɪz] [hu:] [gəʊ][ɒn] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɔ:(r)]['eldə(r)]

Boys	who	go	on	hunting	excursions	should	be	accompanied	by	their	fathers	or	elder
男孩们	WHO	去	在	打猎	短途旅行	应该	是	伴随	经过	他们的	父亲们	或者	长老

['brʌðəz] ;

brothers	;
兄弟	;

男孩外出打猎时，应该由父亲或哥哥陪同；

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kən'dem] ['hʌntɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

but	while	we	do	not	condemn	hunting	altogether	,
但	尽管	我们	做	不是	谴责	打猎	共	,

但是，虽然我们并不完全谴责狩猎，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [sefə] [weɪz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] - [dɔ:(r)] ['pleʒəz] ,

we	think	there	are	many	safer	ways	of	finding	out	-	door	pleasures	,
我们	思考	那里	是	许多	更安全	方式	的	寻找	出去	-	门	快乐	,

我们认为有很多更安全的户外娱乐方式，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪmlz] , [ɔ:(r)] ['peril] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

without	taking	the	lives	of	innocent	animals	,	or	periling	your	own	.
没有	采取	这	生活	的	清白的	动物	,	或者	危险	你的	自己的	.

既不夺走无辜动物的生命，也不危及自身安全。

['siːˌbraɪt] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Seabright , New Jersey .
西布赖特 , 新的 球衣 .

新泽西州锡布赖特。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn]
Before the idea was mentioned in Young People a society had been started in
前 这 主意 曾是 提及 在 年轻的 人们 一个 社会 有 到过 开始 在
[njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
New York to collect all sorts of things ,
新的 约克 到 收集 全部 排序 的 事物 ,

在《青年人》杂志提出这个想法之前，纽约就已经成立了一个社团，专门收集各种各样的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] [prɪ'zɜːvd] [siː] - [wiːd] , [draɪd] [grɑːs] , ['aɪən] , [gəʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɔːrz] — [ɪn] [fækt] ,
such as preserved sea - weed , dried grass , iron , gold , and other ores — in fact ,
这样的 作为 保存完好 海 - 杂草 , 干燥 草 , 铁 , 金子 , 和 其他 矿石 — 在 事实 ,
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
everything except postage stamps .
一切 除了 邮资 邮票 .

例如保存完好的海藻、干草、铁、金和其他矿石——事实上，除了邮票以外，什么都有。

[wiː; wi] [həʊld] ['miːtiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]
We hold meetings in the fall , at which all the collections are placed in the
我们 抓住 会议 在 这 落下 , 在 哪个 全部 这 收藏 是 放置 在 这
[sə'saɪɪtiz] ['kæbɪnət] ,
society's cabinet ,
社会的 内阁 ,

我们在秋季举行会议，会上将所有藏品放入协会的柜子里。

[tuː; tə] [biː; bi] [lent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
to be lent for a while .
到 是 借出的 为了 一个 尽管 .

暂时借出。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
I am the secretary ,
我 是 这 秘书 ,

我是秘书，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
and will be happy to give full particulars to any one who may write to me
和 将要 是 快乐的 到 给 满的 细节 到 任何 一 WHO 可能 写 到 我
[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [sent] [stæmp] .
inclosing a three - cent stamp .
封闭 一个 三 - 中心 邮票 .

如果有人写信给我并附上三分钱的邮票，我将很乐意提供详细信息。

[nəʊ] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
No girls are admitted ,
不 女孩们 是 承认 ,

不招收女生。

[nɔː(r)] ['eni] [p'ɜːsənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ]
nor any persons residing out of New York State for over three months at a
也不 任何 人 居住 出去 的 新的 约克 状态 为了 超过 三 几个月 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

也不允许一次性在纽约州以外居住超过三个月的人居住。

[dʒɒn][ɑː(r)] . [bleɪk] ,
John **R** **.** **Blake** **,**
约翰 拉 . 布莱克 ,

约翰·R·布莱克

['sekrət(ə)ri][en] . [waɪ] . ['tʃæptə(r)][siː] , ['ægəsi(ː)z][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Secretary **N** **.** **Y** **.** **Chapter** **C** **,** **Agassiz** **Association** **.**
秘书 N . 是 . 章 C , 阿加西兹 协会 .

阿加西协会纽约分会C分会秘书。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Although **you** **appear** **to** **have** **anticipated** **our** **Young** **People's** **Natural** **History**
虽然 你 出现 到 有 预期 我们的 年轻的 人们的 自然的 历史
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

虽然您似乎已经预料到我们会成立青少年自然历史学会，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
we **will** **be** **pleased** **to** **have** **you** **become** **a** **branch** **of** **it** **,**
我们 将要 是 高兴 到 有 你 变得 一个 分支 的 它 ,

我们非常欢迎您成为我们的分支机构。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
if **you** **wish** **to** **do** **so** **.**
如果 你 希望 到 做 所以 .

如果你愿意的话。

[jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][g'ɜːlz] [siːm] [tuː; tə][juː 'es]['rɑːðə(r)] ['ɑːbɪtrəri] .
Your **rule** **with** **regard** **to** **girls** **seems** **to** **us** **rather** **arbitrary** **.**
你的 规则 和 看待 到 女孩们 似乎 到 我们 相当 随意的 .

在我们看来，你对女孩的规定相当武断。

[g'ɜːlz] [meɪk] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ædz] [mʌtʃ]
Girls **make** **good** **working** **members** **of** **such** **societies** **,** **and** **their** **presence** **adds** **much**
女孩们 制作 好的 在职的 成员 的 这样的 社会 , 和 他们的 在场 添加 很多
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋz] .
animation **to** **the** **meetings** **.**
动画片 到 这 会议 .

女孩们是这类社团的优秀成员，她们的参与为会议增添了许多活力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ]
It **may** **perhaps** **be** **interesting** **for** **your** **readers** **to** **know** **with** **how** **much**
它 可能 也许 是 有趣的 为了 你的 读者 到 知道 和 如何 很多
['pleʒə(r)] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['welkəm] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɒlənd] ,
pleasure **Harper's** **Young** **People** **is** **welcomed** **in** **far** **-** **away** **countries** **such** **as** **Holland** **,**
乐趣 哈珀斯 年轻的 人们 是 欢迎 在 远的 - 离开 国家 这样的 作为 荷兰 ,

或许您的读者会很想知道，《哈珀青少年》杂志在荷兰等遥远的国家也广受欢迎。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌtʃ] [gɜːl][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] ['prɪti] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and **how** **even** **a** **Dutch** **girl** **is** **interested** **in** **its** **pretty** **stories** **and** **engravings** **.**
和 如何 甚至 一个 荷兰语 女孩 是 感兴趣的 在 它是 漂亮的 故事 和 雕刻 .

甚至连荷兰女孩都对它优美的故事和版画很感兴趣。

[ai][ə'weɪt][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz]['eni] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ,
I **await** **its** **arrival** **as** **eagerly** **as** **any** **American** **boy** **or** **girl** **,**
我 等待 它是 到达 作为 急切地 作为 任何 美国人 男生 或者 女孩 ,

我像任何一个美国男孩女孩一样，热切期盼着它的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] [ət'rækʃnz] .
and **the** **Post** **-** **office** **Box** **is** **one** **of** **its** **greatest** **attractions** **.**
和 这 邮政 - 办公室 盒子 是 一 的 它是 最 景点 .

邮政信箱是这里最大的亮点之一。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['fəutəgræfs] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
Perhaps **some** **of** **your** **readers** **would** **like** **to** **have** **photographs** **representing**
也许 一些 的 你的 读者 会 喜欢 到 有 照片 代表
[v'ju:z] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] .
views **from** **Holland** **.**
浏览 从 荷兰 .

或许您的读者中有人会想欣赏一些展现荷兰风光的照片。

[ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ə'merɪkən] ['pɪktʃəz] .
I **will** **send** **them** **in** **exchange** **for** **any** **American** **pictures** **.**
我 将要 发送 他们 在 交换 为了 任何 美国人 图片 .

我愿意用它们交换任何美国照片。

[ɪf] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [v'ju:z] [frɒm; frəm][pə'tɪkjələ(r)]['pleɪsɪz]
If **correspondents** **have** **a** **special** **desire** **for** **views** **from** **particular** **places**
如果 通讯员 有 一个 特别的 欲望 为了 浏览 从 特别的 地方
[ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
of **Holland** **,**
的 荷兰 ,

如果通讯员特别想了解荷兰某些特定地方的景色，

[ðeɪ] [wɪl] [pli:z] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][dɪ'mɑ:ndz]
they **will** **please** **state** **it** **in** **their** **letters** **,** **and** **I** **will** **try** **to** **satisfy** **their** **demands**
他们 将要 请 状态 它 在 他们的 信件 , 和 我 将要 尝试 到 满足 他们的 需求
.
:
.

请他们在信中说明，我会尽力满足他们的要求。

[i:] . - ,
E **.** **Molewater** **,**
E . - ,

E. 莫尔沃特

['vɪlə] ['dunɔ:] , ['skɛvənˌɪŋən] , ['hɒlənd] .
Villa **Duna** **,** **Scheveningen** **,** **Holland** **.**
别墅 多纳 , 斯海弗宁根 , 荷兰 .

杜纳别墅，斯海弗宁恩，荷兰。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The **following** **exchanges** **are** **offered** **by** **correspondents** **:**
这 下列的 交易所 是 提供 经过 通讯员 :

以下交易由通讯员提供：

['pəʊstmɑ:k] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pəʊstmɑ:k] [frɒm; frəm]
Postmarks **from** **Ohio** **,** **Indiana** **,** **and** **Michigan** **,** **for** **postmarks** **from**
邮戳 从 俄亥俄州 , 印第安纳州 , 和 密歇根州 , 为了 邮戳 从
['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .
any **other** **State** **,** **or** **for** **Indian** **relics** **.**
任何 其他 状态 , 或者 为了 印度 遗物 .

来自俄亥俄州、印第安纳州和密歇根州的邮戳，或来自任何其他州的邮戳，或印第安文物。

['ju:dʒi:n] ['hʌntə(r)] , [wɔ:'si:ən] , [əʊ'haɪəʊ] .
Eugene **Hunter** **,** **Wauseon** **,** **Ohio** **.**
尤金 猎人 , 沃森 , 俄亥俄州 .

尤金·亨特，俄亥俄州沃森市。

['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [liːd] [ɔː(r)] , [ænd; ənd]['maɪkə] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [sents] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)]
Indian arrow - heads , lead ore , and mica , for half - cents and large copper
印度 箭 - 头部 , 带领 矿石 , 和 云母 , 为了 一半 - 分 和 大的 铜
[sents] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪts] .
cents of all dates .
分 的 全部 日期 .

印度箭头、铅矿石和云母，可兑换各种年份的半美分和大铜分。

['dʌbljuː] . [ef] . ['wʊlərd] , ['feəfiːld] , [ɪl] .
W . F . Woolard , Fairfield , Ill .
W . F . 伍拉德 , 费尔菲尔德 , 患病的 .

WF Woolard，伊利诺伊州费尔菲尔德

['spesɪmən] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
Specimen of rock and earth from the State of Ohio , for the same
标本 的 岩石 和 地球 从 这 状态 的 俄亥俄州 , 为了 这 相同的
[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .
from any other State .
从 任何 其他 状态 .

来自俄亥俄州的岩石和土壤标本，或来自任何其他州的同类标本。

['kælvɪn][keɪ] . - ,
Calvin K . Riernan ,
加尔文 K . - ,

卡尔文·K·里尔南

[keə(r)][ɒv; əv][biː] . [ef] . - , ['mɛlˌmɔːr] , [əʊ'haɪəʊ] .
Care of B . F . Seigley , Melmore , Ohio .
关心 的 B . F . - , 梅尔莫尔 , 俄亥俄州 .

由俄亥俄州梅尔莫尔的BF Seigley转交。

[stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪm] .
Stamps , for same .
邮票 , 为了 相同的 .

邮票，用途相同。

[dʒɔːdʒ] [es] . ['merɪdɪθ] , ['əʊkland] , [kæl] .
George S . Meredith , Oakland , Cal .
乔治 S . 梅雷迪思 , 奥克兰 , 卡尔 .

乔治·S·梅雷迪思，加利福尼亚州奥克兰市

['periwɪŋkl] , [smɔːl] ['mʌsl] [ʃelz] , [ænd; ənd] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .
Periwinkles , small mussel shells , and petrifications , for foreign stamps .
长春花 , 小的 蚌 贝壳 , 和 石化 , 为了 外国的 邮票 .

玉螺、小贻贝壳和石化物，用于制作外国邮票。

[frænk] ['staɪvərz] ,
Frank Stivers ,
坦率 斯蒂弗斯 ,

弗兰克·斯蒂弗斯

['lɪbəti] , ['juːniən][ˌsiː 'əʊ] . , [ɪnd] .
Liberty , Union Co . , Ind .
自由 , 联盟 合作 . , 印度 .

印第安纳州联合县自由镇

['ɪndiən] ['tɒməhɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Indian tomahawks , for curiosities of any kind .
印度 战斧 , 为了 奇闻异事 的 任何 种类 .

印第安战斧，满足各种好奇心。

[nəʊ] ['fɒrən] [stæmps] ['wɒntɪd] .
No **foreign** **stamps** **wanted** **.**
不 外国的 邮票 通缉 .

不需要外国邮票。

[dɛli] [eɪtʃ] . ['pɔːtə(r)] ,
Dellie **H** **.** **Porter** **,**
黛莉 H . 搬运工 ,

黛莉·H·波特

['rʌsəlˌvɪl] , ['ləʊgən][ˌsiː 'əʊ] . , [kiː] .
Russellville **,** **Logan** **Co** **.** **,** **Ky** **.**
拉塞尔维尔 , 洛根 合作 . , 肯塔基州 .

肯塔基州洛根县拉塞尔维尔

[sɔɪl] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] , ['fɒslz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Soil **from** **New** **Jersey** **,** **for** **minerals** **,** **fossils** **,** **or** **anything** **good** **for** **a**
土壤 从 新的 球衣 , 为了 矿物 , 化石 , 或者 任何事物 好的 为了 一个
[mjuˈziːəm] .
museum **.**
博物馆 .

来自新泽西州的土壤，可用于提取矿物、化石或任何对博物馆有价值的东西。

['æʃbəl] [griːn] , [dʒʌn] . ,
Ashbel **Green** **,** **Jun** **.** **,**
阿什贝尔 绿色的 , 俊 . ,

阿什贝尔·格林，Jun.

[bɒks] - , ['eŋglˌwʊd] , [en] . [dʒeɪ] .
Box **62** **,** **Englewood** **,** **N** **.** **J** **.**
盒子 - , 恩格尔伍德 , N . J .

新泽西州恩格尔伍德，邮政信箱 62 号

[ˌsɪks'tiːn] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld][ɔː(r)] .
Sixteen **foreign** **postage** **stamps** **,** **for** **silver** **or** **gold** **ore** **.**
十六 外国的 邮资 邮票 , 为了 银 或者 金子 矿石 .

十六枚外国邮票，用于纪念银矿或金矿。

[ef] . [meɪl] ,
F **.** **Mehl** **,**
F . 梅尔 ,

F. Mehl，

- [maʊnt] ['vɜːrnən][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
1527 **Mount** **Vernon** **St** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Penn** **.**
- 山 弗农 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城弗农山街1527号

[stæmps] , ['pəʊstmɑːk] , ['bʌtəflaɪz] , [ɔː(r)] [mɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [ʃelz] , [ɔː(r)] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
Stamps **,** **postmarks** **,** **butterflies** **,** **or** **moss** **,** **for** **sea** **-** **shells** **,** **or** **any** **curiosity**
邮票 , 邮戳 , 蝴蝶 , 或者 苔藓 , 为了 海 - 贝壳 , 或者 任何 好奇心
['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mjuˈziːəm] .
suitable **for** **a** **museum** **.**
合适的 为了 一个 博物馆 .

邮票、邮戳、蝴蝶或苔藓，贝壳，或任何适合博物馆收藏的奇珍异宝。

[fræŋk] [fɔːd] ,
Frank **Ford** **,**
坦率 福特 ,

弗兰克·福特

['mɪdlˌfiːld] , [giˈɔːgə] [ˌsiː ˈəʊ] . , [əʊˈhaɪəʊ] .
Middlefield , Geauga Co . , Ohio .
米德菲尔德 , 吉奥加 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州吉奥加县米德尔菲尔德。

['beldʒən][ænd; ənd] [frentʃ] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm] ['rʌʃə] , ['nɔːweɪ] , ['tɜːki] , ['swiːd(ə)n] ,
Belgian and French , for stamps from Russia , Norway , Turkey , Sweden ,
比利时人 和 法语 , 为了 邮票 从 俄罗斯 , 挪威 , 火鸡 , 瑞典 ,
['ɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd] [griːs] .
Italy , Spain , and Greece .
意大利 , 西班牙 , 和 希腊 .

比利时和法国，以及来自俄罗斯、挪威、土耳其、瑞典、意大利、西班牙和希腊的邮票。

[nəʊ]['djuːplɪkeɪts] .
No duplicates .
不 重复项 .

没有重复项。

['ɑːnəld] ['leɪmən] ,
Arnold Layman ,
阿诺德 外行 ,

阿诺德·莱曼

- [saʊθ] [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . , [tɛr] [əʊt] , [ɪnd] .
411 South Fourth St . , Terre Haute , Ind .
- 南 第四 英石 . , 特雷 高级 , 印度 .

印第安纳州特雷霍特市南第四街411号

[tuː] [gʊd] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænjəl] ['pʌpi] .
Two good books , for a young spaniel puppy .
二 好的 图书 , 为了 一个 年轻的 西班牙猎犬 小狗 .

两本适合幼年西班牙猎犬的好书。

[mɒs] [piː] . ['fʊlə(r)] ,
Moss P . Fuller ,
苔藓 P . 富勒 ,

莫斯·P·富勒

['plætsbɜːrg] , ['klɪntən] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Plattsburg , Clinton Co . , N . Y .
普拉茨堡 , 克林顿 合作 . , N . 是 .

纽约州克林顿县普拉茨堡

['kraɪəˌlaɪt][frɒm; frəm] ['griːnlənd] , [pjʊə(r)] ['laɪmstəʊn] [frɒm; frəm]['krɪst(ə)l] [keɪv] , [bʌks] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Cryolite from Greenland , pure limestone from Crystal Cave , Bucks Co . ,
冰晶石 从 格陵兰 , 纯的 石灰石 从 水晶 洞穴 , 雄鹿队 合作 . ,
[pen] . , [stæmps] , ['pəʊstmɑːk] ,
Penn . , stamps , postmarks ,
宾夕法尼亚 . , 邮票 , 邮戳 ,

格陵兰岛冰晶石、宾夕法尼亚州巴克斯县水晶洞纯石灰石、邮票、邮戳

[ænd; ənd] [kɔɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [əʊld] [ju'naɪtɪd]
and coins , for Indian relics , curiosities of all kinds , and old United
和 硬币 , 为了 印度 遗物 , 奇闻异事 的 全部 种类 , 和 老的 团结的
[steɪts] [sents] [ænd; ənd] [hɑːf] - [sents] .
States cents and half - cents .
各州 分 和 一半 - 分 .

还有硬币，用于购买印第安文物、各种古玩以及旧的美国一美分和半美分硬币。

[fræŋk] [eɪtʃ] . [ɜːrp] ,
Frank H . Earp ,
坦率 H . 厄普 ,

弗兰克·H·厄普

- [griːn] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
1825 Green St . , Philadelphia , Penn .
- 绿色的 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城格林街1825号

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ]
I will give the following collection of minerals for a good Indian bow
我 将要 给 这 下列的 收藏 的 矿物 为了 一个 好的 印度 弓
[ænd; ənd] ['ærəus] ,
and arrows ,
和 箭头 ,

我将提供以下用于制作优质印度弓箭的矿物材料:

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊə(r)][skrəʊl] - [sɔː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntɪŋ] - [pres] :
or for a foot - power scroll - saw , or a good printing - press :
或者 为了 一个 脚 - 力量 滚动 - 锯 , 或者 一个 好的 印刷 - 按 :

或者一台脚踏式曲线锯，或者一台好的印刷机:

['ægət] ([kɑː'niːliən]) , ['ægət] ([mɒs]) , [æs'bestɒs] , [kæl'sedəni] , ['kleɪˌstəʊn] ([kən'kriːʃən]) ,
Agates (carnelian) , agates (moss) , asbestos , chalcedony , claystone (concretions) ,
玛瑙 (玛瑙) , 玛瑙 (苔藓) , 石棉 , 玉髓 , 粘土岩 (结核) ,
['kɒpə(r)][ɔː(r)] , ['kɒpə(r)][paɪ'raɪtiːz] , ['kraɪəˌlaɪt] ,
copper ore , copper pyrites , cryolite ,
铜 矿石 , 铜 黄铁矿 , 冰晶石 ,

玛瑙（红玉髓）、苔藓玛瑙、石棉、玉髓、黏土岩（结核）、铜矿石、黄铁矿、冰晶石

['krɪstlz] ([kwɔːts]) , ['feldspɑː(r)] , [flɪnt] , ['fɒs(ə)l] [wʊd] ,
crystals (quartz) , feldspar , flint , fossil wood ,
晶体 (石英) , 长石 , 燧石 , 化石 木头 ,

晶体（石英）、长石、燧石、化石木

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 591]
[页 -]

[第591页]

['flʊ（ː）ɜː] - [spɑː(r)] , [gə'liːnə] , ['dʒɪpsəm] , ['grænɪt] , ['gɑːnɪt] , ['aɪslənd] - [spɑː(r)] , ['mæməθ] [keɪv] (
fluor - spar , galena , gypsum , granite , garnet , Iceland - spar , Mammoth Cave (
氟 - 斯帕 , 方铅矿 , 石膏 , 花岗岩 , 石榴石 , 冰岛 - 斯帕 , 长毛象 洞穴 (
[fɔːm'eɪʃənz]) , ['mɑːb(ə)l] , ['maɪkə] ([kwɔːts]) , ['peb(ə)l] ,
formations) , marble , mica (quartz) , pebble ,
阵型) , 大理石 , 云母 (石英) , 卵石 ,

萤石、方铅矿、石膏、花岗岩、石榴石、冰洲石、猛犸洞（地层）、大理石、云母（石英）、卵石

['sætɪn] - [spɑː(r)] , [ʃeɪl] - [fjuːzd] [rɒk] ([reə(r)]) , ['dʒæspəˌraɪzd] [wʊd] , ['sændstəʊn] [fɔːm'eɪʃənz] , ['aɪən]
satin - spar , shale - fused rock (rare) , jasperized wood , sandstone formations , iron
缎 - 斯帕 , 页岩 - 融合 岩石 (稀有的) , 碧玉化 木头 , 砂岩 阵型 , 铁
[paɪ'raɪtiːz] , ['petrɪfaɪd] [mɒs] ;
pyrites , petrified moss ;
黄铁矿 , 石化 苔藓 ;

缎纹石、页岩熔岩（罕见）、碧玉木、砂岩地层、黄铁矿、硅化苔藓;

['ɔːlsəʊ][sɪks] [ʃelz] [frɒm; frəm] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [θriː] [ʃelz] [frɒm; frəm] [fiːdʒi] ['aɪləndz] , [fɔː(r)]
also six shells from Sandwich Islands , three shells from Feejee Islands , four
还 六 贝壳 从 三明治 岛屿 , 三 贝壳 从 费吉 岛屿 , 四
[ʃelz] [frɒm; frəm] [bə'mjuːdə] ['aɪləndz] ,
shells from Bermuda Islands ,
贝壳 从 百慕大 岛屿 ,

还有来自桑威奇群岛的六个贝壳，来自斐济群岛的三个贝壳，以及来自百慕大群岛的四个贝壳。

[sɪks] ['petrɪfaɪd] [ʃelz] , [ə; eɪ]['traɪləʊbaɪt] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌsl] [tʃɔːk] (['ɒstriə]) , [ænd; ənd]

six	petrified	shells	,	a	trilobite	,	a	piece	of	mussel	chalk	(	Austria	)	,	and
六	石化	贝壳	,	一个	三叶虫	,	一个	片	的	蚌	粉笔	(	奥地利	)	,	和

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

some	other	curiosities	.
一些	其他	奇闻异事	.

六个石化贝壳、一个三叶虫、一块贻贝白垩（奥地利）以及其他一些奇珍异宝。

[ˌkɔris'pɔndənts] [pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Correspondents	please	write	before	sending	anything	.
通讯员	请	写	前	发送	任何事物	.

各位来信者请在寄送任何物品前先写信告知。

[siː] . [eɪtʃ] . ['lɛdˌbɛtər] , [dʒʌn] . ,

C	.	H	.	Leadbetter	,	Jun	.	,
C	.	H	.	利德贝特	,	俊	.	,

CH Leadbetter，Jun，

[bɒks] - , ['hæmɪltən] , [əʊ'haɪəʊ] .

Box	787	,	Hamilton	,	Ohio	.
盒子	-	,	汉密尔顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州汉密尔顿市，邮政信箱 787。

[kwɔːts] ['krɪstlz] , ['aɪən][ɔː(r)] , [ænd; ənd][flɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)][stæmps][frɒm; frəm]

Quartz	crystals	,	iron	ore	,	and	flint	,	for	sea	curiosities	,	or	stamps	from
石英	晶体	,	铁	矿石	,	和	燧石	,	为了	海	奇闻异事	,	或者	邮票	从

['aɪsləɪnd] ,

Iceland	,
冰岛	,

石英晶体、铁矿石和燧石，用于海洋奇珍异宝或冰岛邮票，

['griːnlənd] , ['eni] ['kʌntri] [ɪn]['æfrɪkə] [ɪk'sept] ['iːdʒɪpt] , ['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['sentrəl]

Greenland	,	any	country	in	Africa	except	Egypt	,	Argentine	Republic	,	and	Central
格陵兰	,	任何	国家	在	非洲	除了	埃及	,	阿根廷	共和国	,	和	中央

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

格陵兰岛，除埃及、阿根廷共和国和中美洲以外的非洲任何国家。

[tʃɑːlz] ['lænsɪŋ] ,

Charles	Lansing	,
查尔斯	兰辛	,

查尔斯·兰辛

['plætsbɜːrg] , ['klɪntən] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Plattsburg	,	Clinton	Co	.	,	N	.	Y	.
普拉茨堡	,	克林顿	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州克林顿县普拉茨堡

['ɒfəz] [ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [beɪs] - [bɔːl] ['ʃuːz] , [saɪz][nəʊ] . [sɪks] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɔːn] .

Offers	invited	for	a	pair	of	base	-	ball	shoes	,	size	No	.	6	,	very	little	worn	.
优惠	受邀	为了	一个	一对	的	根据	-	球	鞋	,	尺寸	不	.	6	,	非常	小的	磨损	.

现接受对一双棒球鞋的报价，尺码为6号，几乎全新。

['θætʃə(r)] [tiː] . [piː] . [luːkɚ] ,

Thatcher	T	.	P	.	Luquer	,
撒切尔夫人	T	.	P	.	卢克尔	,

撒切尔·TP·卢克尔

['bedfəd] ['steɪʃ(ə)n] , [west'tʃestə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Bedford	Station	,	Westchester	Co	.	,	N	.	Y	.
贝德福德	车站	,	威彻斯特	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州威彻斯特县贝德福德车站

[stæmps] [frɒm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [gəʊld] [kəʊst] , ['gæmbiə] , ['meksɪkəʊ] ,

Stamps	from	Asia	,	Africa	,	South	America	,	Gold	Coast	,	Gambia	,	Mexico	,
邮票	从	亚洲	,	非洲	,	南	美国	,	金子	海岸	,	冈比亚	,	墨西哥	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔ:lsəʊ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kɔɪnz] ,

etc	.	,	also	Chinese	coins	,
ETC	.	,	还	中国人	硬币	,

来自亚洲、非洲、南美洲、黄金海岸、冈比亚、墨西哥等地的邮票，以及中国硬币。

['kɒpə(r)] [ɔ:(r)] , ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:t] [kɑ:dz] , [ænd; ənd] [kɑ:dz] [wɪð] [maɪ] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt]

copper	ore	,	beautiful	art	cards	,	and	cards	with	my	name	,	for	department
铜	矿石	,	美丽的	艺术	牌	,	和	牌	和	我的	姓名	,	为了	部门

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

铜矿石、精美的艺术卡片和印有我名字的卡片，用于部门邮票。

[ɔ:(r)] ['eni] [bɪ'saɪdz] [ˌjʊərə'pi:ən] ; ['fɒrən] [kɔɪnz] , [gʊd] ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [ɔ:(r)] [kɑ:dz] , [ɪn] ['eni] ['i:v(ə)n]

or	any	besides	European	;	foreign	coins	,	good	ocean	curiosities	,	or	cards	,	in	any	even
或者	任何	除了	欧洲的	;	外国的	硬币	,	好的	海洋	奇闻异事	,	或者	牌	,	在	任何	甚至

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

或除欧洲以外的任何货币；外国硬币、优质海洋文物或纸牌，均可进行等价交换。

['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [stæmps] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [nemd] [ə'bʌv] .

Indian	arrow	-	heads	for	twelve	stamps	,	or	anything	named	above	.
印度	箭	-	头部	为了	十二	邮票	,	或者	任何事物	命名	多于	.

十二枚邮票的印度箭头图案，或以上提及的任何物品。

[lɒk] [bɒks] - , ['lɪt(ə)l] [fɔ:ls] , [en] . [waɪ] .

Lock	Box	88	,	Little	Falls	,	N	.	Y	.
锁	盒子	-	,	小的	瀑布	,	N	.	是	.

纽约州小瀑布镇，88号信箱

[tu:] - [sent] [blu:] [ænd; ənd] [red] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['revənju:] [stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən]

Two	-	cent	blue	and	red	United	States	internal	revenue	stamps	,	for	foreign
二	-	中心	蓝色的	和	红色的	团结的	各州	内部的	收入	邮票	,	为了	外国的

[stæmps] [ænd; ənd] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

stamps	and	curiosities	.
邮票	和	奇闻异事	.

两美分的蓝色和红色美国国内税收印花，用于购买外国邮票和古玩。

[ˌkɔrɪs'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] [send] ['pəʊst(ə)l] , ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Correspondents	will	please	send	postal	,	stating	what	they	have	to	exchange	,
通讯员	将要	请	发送	邮政	,	声明	什么	他们	有	到	交换	,

请各位来信者寄送信件，并说明需要交换的物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stæmps] [ðeɪ] [wɪʃ] .

and	the	number	of	stamps	they	wish	.
和	这	数字	的	邮票	他们	希望	.

以及他们想要的邮票数量。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] , [wi:; wi] [wɪl] ['fɔ:wəd] ['aʊəz] [ɪ'mi:diətli] .

If	the	exchange	is	agreeable	,	we	will	forward	ours	immediately	.
如果	这	交换	是	同意	,	我们	将要	向前	我们的	立即地	.

如果双方同意交换条件，我们将立即转发我们的物品。

[eɪtʃ] . ['səʊpə] [ænd; ənd] [dʒi:] . ['hɑ:mən] ,

H	.	Soper	and	G	.	Harman	,
H	.	索珀	和	G	.	哈曼	,

H. Soper 和 G. Harman，

[ruːm] - , - [kɔːt] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Room	35	,	16	Court	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
房间	-	,	-	法庭	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林法院街16号35室

['θɜːti] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɔː(r)] [maʊnd] ['bɪldəz] - ['pɒtəri] —

Thirty	foreign	stamps	,	for	five	pieces	of	Indian	or	Mound	Builders	'	pottery	—
三十	外国的	邮票	,	为了	五	件	的	印度	或者	冢	建筑商	-	陶器	—

[gʊd] ['spesəmən] .

good	specimens	.
好的	标本	.

三十枚外国邮票，换取五件印第安人或筑墩者陶器——品相上乘。

[bɒks] - , ['æt,wɔːtə] , [əʊ'haɪəʊ] .

Box	35	,	Atwater	,	Ohio	.
盒子	-	,	阿特沃特	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州阿特沃特市，邮政信箱 35 号。

[sɔɪl] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd] ['skuːlkil]

Soil	from	Pennsylvania	and	water	from	the	Delaware	and	Schuylkill
土壤	从	宾夕法尼亚州	和	水	从	这	特拉华州	和	斯库尔基尔

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

土壤取自宾夕法尼亚州，水取自特拉华河和斯库基尔河。

[fɔː(r); fə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] .

for	soil	and	water	from	any	other	State	and	river	.
为了	土壤	和	水	从	任何	其他	状态	和	河	.

适用于来自其他州和河流的土壤和水。

['keɪti] [iː] . [smɪθ] ,

Katie	E	.	Smith	,
凯蒂	E	.	史密斯	,

凯蒂·E·史密斯

- - [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .

2130	Sharswood	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	-	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城沙斯伍德街2130号

[sænd] [frɒm; frəm] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ɒv; əv] [wʊdz] .

Sand	from	Lake	Ontario	,	for	different	sorts	of	woods	.
沙	从	湖	安大略省	,	为了	不同的	排序	的	树林	.

来自安大略湖的沙子，适用于不同种类的木材。

[æn; ən] [aʊns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kaɪnd] .

An	ounce	for	each	kind	.
一个	盎司	为了	每个	种类	.

每种一盎司。

['rɒbət] [biːtʃ] , ['ælbiən] , ['ɔːrlənz] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Robert	Beach	,	Albion	,	Orleans	Co	.	,	N	.	Y	.
罗伯特	海滩	,	阿尔比恩	,	奥尔良	合作	.	,	N	.	是	.

罗伯特海滩，阿尔比恩，奥尔良县，纽约州

[θriː] ['hʌndrəd] ['pəʊstmɑːk] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gʊd] [fɒnt] [ɒv; əv] [taɪp] [weɪɪŋ] [nɒt]

Three	hundred	postmarks	,	all	different	,	for	one	good	font	of	type	weighing	not
三	百	邮戳	,	全部	不同的	,	为了	一	好的	字体	的	类型	称重	不是

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] .

less	than	two	pounds	.
较少的	比	二	磅	.

三百个邮戳，每个都不一样，都是为了一副重量不少于两磅的优质活字字体。

[ɑː(r)] . [ef] . [ʃɛdən] , ['kreɪgzˌvɪl] , ['ɒrɪndʒ] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

R	.	F	.	Sheddan	,	Craigsville	,	Orange	Co	.	,	N	.	Y	.
拉	.	F	.	谢丹	,	克雷格斯维尔	,	橙子	合作	.	,	N	.	是	.

RF Sheddan，纽约州奥兰治县克雷格斯维尔

[stæmps] [ɔː(r)] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [stæmps] .

Stamps	or	postmarks	,	for	stamps	.
邮票	或者	邮戳	,	为了	邮票	.

邮票或邮戳，用于邮票。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] , ['kjuːbə] , [pə'ruː] , [ænd; ənd] ['aɪslənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .

Those	from	Mexico	,	Cuba	,	Peru	,	and	Iceland	especially	desired	.
那些	从	墨西哥	,	古巴	,	秘鲁	,	和	冰岛	尤其	想要的	.

来自墨西哥、古巴、秘鲁和冰岛的人尤其受欢迎。

['hæri] ['dʌbljuː] . ['denisən] , ['gɒdfri] , ['mædɪsn] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] .

Harry	W	.	Denison	,	Godfrey	,	Madison	Co	.	,	Ill	.
哈里	W	.	丹尼森	,	戈弗雷	,	麦迪逊	合作	.	,	患病的	.

Harry W. Denison，戈弗雷，麦迪逊县，伊利诺伊州

[ten] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɛvən] [ɔː(r)] - [sent] [stæmp] [ɒv; əv] ['eni] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt]

Ten	postmarks	,	for	the	7	or	90	cent	stamp	of	any	United	States	department
十	邮戳	,	为了	这	7	或者	-	中心	邮票	的	任何	团结的	各州	部门

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ;

except	the	Interior	;
除了	这	内部的	;

十个邮戳，适用于除内政部以外的任何美国部门发行的 7 美分或 90 美分邮票；

[ɔː(r)] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [stæmps] ; [ænd; ənd] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

or	stamps	,	for	stamps	;	and	stamps	,	for	curiosities	.
或者	邮票	,	为了	邮票	;	和	邮票	,	为了	奇闻异事	.

或者用邮票兑换邮票；用邮票兑换古玩。

[nəʊ] ['djuːplɪkeɪts] .

No	duplicates	.
不	重复项	.

没有重复项。

[dʒɒn] [ɑː(r)] . [bleɪk] ,

John	R	.	Blake	,
约翰	拉	.	布莱克	,

约翰·R·布莱克

[pə'nɪnsjələ] [haʊs] , ['siːˌbraɪt] , [en] . [dʒeɪ] .

Peninsula	House	,	Seabright	,	N	.	J	.
半岛	房子	,	西布赖特	,	N	.	J	.

半岛别墅，新泽西州锡布赖特

[wʌn] [ɒv; əv] [skɑːts] [stæmp] ['ælbəmz] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [reə(r)] [stæmps] ,

One	of	Scott's	stamp	albums	,	containing	one	hundred	and	forty	rare	stamps	,
一	的	斯科特的	邮票	专辑	,	包含	一	百	和	四十	稀有的	邮票	,

[sʌm; səm] [ʌn'juːzd] ,

some	unused	,
一些	未使用的	,

斯科特的一本集邮册，内含一百四十枚珍稀邮票，其中一些未使用过。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

for	a	pair	of	roller	skates	,	in	good	condition	,
为了	一个	一对	的	滚筒	冰鞋	,	在	好的	状况	,

一双状况良好的轮滑鞋

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [jɒt] [ɔː(r)] ['skuːnə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]

or	a	miniature	yacht	or	schooner	not	less	than	twenty	-	two	inches	long	,	with	a
或者	一个	微型	游艇	或者	大篷车	不是	较少的	比	二十	-	二	英寸	长的	,	和	一个

[mɑːst][ænd; ənd] ['bəʊsprɪt] .

mast	and	bowsprit	.
桅杆	和	船首斜桅	.

或者一艘长度不少于 22 英寸的微型游艇或帆船，带有桅杆和船首斜桅。

[tʃɑːlz] [iː] . ['dɛvəlɪn] ,

Charles	E	.	Develin	,
查尔斯	E	.	德维林	,

查尔斯·E·德维林

- ['kæmˌæk][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .

2039	Camac	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	卡马克	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城卡马克街 2039 号

[stʌft] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [zɪŋk] , [tɪn] , [liːd] ,

Stuffed	humming	-	birds	,	for	good	specimens	of	gold	,	silver	,	zinc	,	tin	,	lead	,
填充	哼唱	-	鸟类	,	为了	好的	标本	的	金子	,	银	,	锌	,	锡	,	带领	,

[ænd; ənd]['kɒpə(r)][ɔː(r)] ,

and	copper	ore	,
和	铜	矿石	,

蜂鸟标本，是金、银、锌、锡、铅和铜矿石的优质样本。

[ɔː(r)] ['petrɪfaɪd] [fɜːrnz] , ['ɪndiən] ['pɒtəri] , ['æməθɪst] , [s'tæləktaɪts] , [ænd; ənd]['stæləgmait, stə'lægmait]

or	petrified	ferns	,	Indian	pottery	,	amethysts	,	stalactites	,	and	stalagmites
或者	石化	蕨类植物	,	印度	陶器	,	紫水晶	,	钟乳石	,	和	石笋

.

:

.

或者石化的蕨类植物、印度陶器、紫水晶、钟乳石和石笋。

[pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɜːst] .

Please	write	and	arrange	exchange	first	.
请	写	和	安排	交换	第一的	.

请先写信安排交换事宜。

[dʒɔːdʒ] [el] . ['ɒsˌgʊd] , [dʒʌn] . ,

George	L	.	Osgood	,	Jun	.	,
乔治	L	.	奥斯古德	,	俊	.	,

乔治·L·奥斯古德，小

[ˌtuː'tuː] [dɪ'vɪnəti] ['ævənjuː] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

2	Divinity	Avenue	,	Cambridge	,	Mass	.
2	神	大街	,	剑桥	,	大量的	.

马萨诸塞州剑桥市神学院大道2号

[ʃelz] , ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd]['kɒrəl][frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] ;

Shells	,	pebbles	,	and	coral	from	the	Atlantic	Ocean	,	for	foreign	stamps	;
贝壳	,	鹅卵石	,	和	珊瑚	从	这	大西洋	海洋	,	为了	外国的	邮票	;

[ɔː(r)][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] .

or	stamps	,	for	stamps	.
或者	邮票	,	为了	邮票	.

来自大西洋的贝壳、鹅卵石和珊瑚，用于制作外国邮票；或者邮票，用于制作邮票。

[fred] ['hjuːstən] ,

Fred	Houston	,
弗雷德	休斯顿	,

弗雷德·休斯顿

['mɒnməθ] [biːtʃ] , [ætlæntɪkvɪl] [piː] . [əʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

Monmouth	Beach	,	Atlanticville	P	.	O	.	,	N	.	J	.
蒙茅斯	海滩	,	大西洋城	P	.	哦	.	,	N	.	J	.

新泽西州蒙茅斯海滩，大西洋城邮局

[wʌn] ['setɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [briːd] ['gəʊldən] ['pɒlɪʃ] [henz] - [egz] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] .

One	setting	of	pure	breed	golden	Polish	hens	'	eggs	,	for	stamps	.
一	环境	的	纯的	品种	金的	抛光	母鸡	-	鸡蛋	,	为了	邮票	.

一组纯种波兰金鸡的鸡蛋，用于制作邮票。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - ,

P	.	O	.	Box	258	,
P	.	哦	.	盒子	-	,

邮政信箱 258，

['gʌvərˌnʊr] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Gouverneur	,	St	.	Lawrence	Co	.	,	N	.	Y	.
古弗内尔	,	英石	.	劳伦斯	合作	.	,	N	.	是	.

Gouverneur，纽约州圣劳伦斯郡

[prest] [fɜːrnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

Pressed	ferns	,	for	foreign	stamps	.
按下	蕨类植物	,	为了	外国的	邮票	.

压制蕨类植物，用于外国邮票。

['etə] ['mɪlə(r)] , ['wɛstˌpɔːrt] , [ˌmɛndə'siːnoʊ][ˌsiː 'əʊ] . , [kæl] .

Etta	Miller	,	Westport	,	Mendocino	Co	.	,	Cal	.
埃塔	磨坊主	,	韦斯特波特	,	门多西诺	合作	.	,	卡尔	.

埃塔·米勒，韦斯特波特，门多西诺县，加利福尼亚州

['əʊʃ(ə)n] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] [siːdz] [ɔː(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

Ocean	shells	,	for	flower	seeds	or	foreign	stamps	.
海洋	贝壳	,	为了	花	种子	或者	外国的	邮票	.

海贝壳，可以用来装花籽或外国邮票。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

A	specimen	of	copper	ore	,	for	foreign	stamps	.
一个	标本	的	铜	矿石	,	为了	外国的	邮票	.

用于制作外国邮票的铜矿石标本。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɪlə(r)] , ['wɛstˌpɔːrt] , [ˌmɛndə'siːnoʊ][ˌsiː 'əʊ] . , [kæl] .

W	.	D	.	Miller	,	Westport	,	Mendocino	Co	.	,	Cal	.
W	.	D	.	磨坊主	,	韦斯特波特	,	门多西诺	合作	.	,	卡尔	.

WD Miller，韦斯特波特，门多西诺县，加利福尼亚州

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [wʊd] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [flɪnt] , [ænd; ənd][spɪə(r)][ænd; ənd] ['ærəʊ] [hedz] ,

A	piece	of	petrified	wood	,	a	piece	of	flint	,	and	spear	and	arrow	heads	,
一个	片	的	石化	木头	,	一个	片	的	燧石	,	和	矛	和	箭	头部	,

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

for	foreign	stamps	.
为了	外国的	邮票	.

一块硅化木、一块燧石、矛头和箭头，用于收藏外国邮票。

[rælf] [kleɪ] , ['dʒeɪmztaʊn] , [ˌviː 'eɪ] .

Ralph	Clay	,	Jamestown	,	Va	.
拉尔夫	黏土	,	詹姆斯敦	,	瓦	.

拉尔夫·克莱，弗吉尼亚州詹姆斯敦。

[ə; eɪ][stæmp][frɒm; frəm][bə'veərɪə] , ['ɒstrɪə] , ['dʒɜ:mənɪ] , [frɑ:ns] , ['ɪŋglənd] , ['ɪtəlɪ] , ['beldʒəm] , [ɔ:(r)]
A **stamp** **from** **Bavaria** , **Austria** , **Germany** , **France** , **England** , **Italy** , **Belgium** , **or**
一个 邮票 从 巴伐利亚 , 奥地利 , 德国 , 法国 , 英格兰 , 意大利 , 比利时 , 或者
['kænədə] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['tɜ:kɪ] ,
Canada , **for** **the** **same** **from** **Turkey** ,
加拿大 , 为了 这 相同的 从 火鸡 ,

一张来自巴伐利亚、奥地利、德国、法国、英国、意大利、比利时或加拿大的邮票，相当于一张来自土耳其的邮票。

[brə'zɪl] , ['meksɪkəʊ] , [gri:s] , [speɪn] , ['kju:bə] , ['i:dʒɪpt] , [ɔ:(r)] ['rʌʃə] .
Brazil , **Mexico** , **Greece** , **Spain** , **Cuba** , **Egypt** , **or** **Russia** .
巴西 , 墨西哥 , 希腊 , 西班牙 , 古巴 , 埃及 , 或者 俄罗斯 .

巴西、墨西哥、希腊、西班牙、古巴、埃及或俄罗斯。

['nəʊə] [ti:] . ['kəʊlmən] ,
Noah **T** . **Coleman** ,
诺亚 T . 科尔曼 ,

诺亚·T·科尔曼

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['gifəd] [ænd; ənd][naɪˌægrə][ˌɛsˌti:'ɛs] . , ['sɪrəkju:s] , [en] . [waɪ] .
Gifford **and** **Niagara** **Sts** . , **Syracuse** , **N** . **Y** .
吉福德 和 尼亚加拉 圣徒 . , 雪城大学 , N . 是 .

纽约州锡拉丘兹吉福德街和尼亚加拉街

[əʊld] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [keɪp]
Old **issues** **of** **United** **States** **stamps** **especially** **desired** **for** **a** **triangular** **Cape**
老的 问题 的 团结的 各州 邮票 尤其 想要的 为了 一个 三角形 岬
['kɒləni] [ɔ:(r)][æn; ən][eit] - [sent] ['redʒɪstəd] ['kænədə][stæmp] ;
Colony **or** **an** **8** **-** **cent** **registered** **Canada** **stamp** **;**
殖民地 或者 一个 8 - 中心 挂号的 加拿大 邮票 ;

特别想要收集美国旧邮票，尤其是三角形的开普殖民地邮票或8美分的加拿大挂号邮票；

[faɪv] [stæmps][ɒv; əv] ['ɪtəlɪ] , [frɑ:ns] , ['dʒɜ:mənɪ] , ['nɔ:weɪ] , ['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd][bə'veərɪə] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]
five **stamps** **of** **Italy** , **France** , **Germany** , **Norway** , **Sweden** , **and** **Bavaria** , **or** **a**
五 邮票 的 意大利 , 法国 , 德国 , 挪威 , 瑞典 , 和 巴伐利亚 , 或者 一个
['luksəmˌbɜ:g] [ænd; ənd][fɔ:(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz] ,
Luxemburg **and** **four** **other** **kinds** ,
卢森堡 和 四 其他 种类 ,

意大利、法国、德国、挪威、瑞典和巴伐利亚各五枚邮票，或者卢森堡邮票和其他四种邮票各一枚。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmp] .
for **any** **South** **American** **stamp** .
为了 任何 南 美国人 邮票 .

适用于任何南美洲邮票。

[fred] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,
Fred **H** . **Wilson** ,
弗雷德 H . 威尔逊 ,

弗雷德·H·威尔逊

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , [ˌdʒoʊli'ɛt] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
P . **O** . **Box** **1975** , **Joliet** , **Illinois** .
P . 哦 . 盒子 - , 乔利埃特 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州乔利埃特市邮政信箱 1975。

[[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] [θɜ:d] [peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[**For** **other** **exchanges** , **see** **third** **page** **of** **cover** . **]**
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] [wʌn] , [ɪks'tʃeɪndʒə(r)] [wɪl] [ə'dres] [ə; eɪ] . ['edi] ['kɑːnˌoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv]

Until	September	1	,	exchangers	will	address	A	.	Eddie	Conover	to	the	care	of
直到	九月	1	,	交换器	将要	地址	一个	.	埃迪	康诺弗	到	这	关心	的

['mɪsɪz] . ['breɪnərd] ,

Mrs	.	Brainerd	,
太太	.	布雷纳德	,

9月1日之前，交换者应将A. Eddie Conover的信件寄给Brainerd夫人。

['hærɪs(ə)n] , [west'tʃestə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Harrison	,	Westchester	Co	.	,	N	.	Y	.
哈里森	,	威彻斯特	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州威彻斯特县哈里森

['æni] [siː] . [smɪθ] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] ['hæri] [siː] . , ['bɜːgən] [pɔɪnt] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Annie	C	.	Smith	,	Binghamton	,	N	.	Y	.	,	and	Harry	C	.	,	Bergen	Point	,	N	.	J	.	,
安妮	C	.	史密斯	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.	,	和	哈里	C	.	,	卑尔根	观点	,	N	.	J	.	,

安妮·C·史密斯，纽约州宾厄姆顿；哈里·C，新泽西州卑尔根角

[wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

withdraw	their	names	from	our	exchange	list	.
提取	他们的	姓名	从	我们的	交换	列表	.

将他们的名字从我们的交易所名单中移除。

[ə'del] [ɑː(r)] . — [riːd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [en] . [biː] . [ə; eɪ] . [es] .

Adele	R	.	—	Read	answer	to	N	.	B	.	A	.	S	.
阿黛尔	拉	.	—	读	回答	到	N	.	B	.	一个	.	S	.

Adele R.——阅读对NBAS的回答

['meəri] [eɪtʃ] . — [raɪt] [ə'gen] [tuː; tə] ['suːzi] [ef] . , [huː] [pə'hæps] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

Mary	H	.	—	Write	again	to	Susie	F	.	,	who	perhaps	failed	to	receive	your	letter	.
玛丽	H	.	—	写	再次	到	苏西	F	.	,	WHO	也许	失败的	到	收到	你的	信	.

玛丽·H——请再给苏西·F写信，她可能没有收到你的信。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

Tell	her	what	you	have	told	us	,	and	ask	her	to	explain
告诉	她	什么	你	有	讲述	我们	,	和	问	她	到	解释

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] .

her	delay	.
她	延迟	.

把你告诉我们的话告诉她，并请她解释一下为什么耽搁了这么久。

['meəri] [es] . — [wiː; wi] [felt] ['veri] [sæd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)]

Mary	S	.	—	We	felt	very	sad	when	we	read	in	your	letter	that	your	dear
玛丽	S	.	—	我们	毛毡	非常	伤心	什么时候	我们	读	在	你的	信	那	你的	亲爱的

['sɪstəz] ['helən] [ænd; ənd] ['səʊfi] [skaʊlɝ] [hæd; həd] [bəuθ] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] .

sisters	Helen	and	Sophie	Scouller	had	both	been	taken	away	by	death	.
姐妹	海伦	和	苏菲	斯科勒	有	两个都	到过	已采取	离开	经过	死亡	.

玛丽·S——我们从你的信中得知你亲爱的姐妹海伦和索菲·斯科勒都已去世，我们感到非常悲伤。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Your	home	must	be	very	lonely	without	them	.
你的	家	必须	是	非常	孤独	没有	他们	.

没有它们，你的家一定很冷清。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɛlənz] [seɪk] ,

You	will	always	love	the	paper	for	little	Helen's	sake	,
你	将要	总是	爱	这	纸	为了	小的	海伦的	清酒	,

为了小海伦，你永远都会喜欢这份报纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['teɪkɪŋ]

and	it	is	a	very	sweet	thought	of	your	mamma	to	go	on	taking
和	它	是	一个	非常	甜的	想法	的	你的	妈妈	到	去	在	采取

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

it	in	her	name	,
它	在	她	姓名	,

你妈妈的想法真好，让她继续以自己的名义继承这份遗产。

[səʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] " [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['helən] [ɪn] ['hev(ə)n]

so	that	whenever	it	comes	you	will	be	"	reminded	of	dear	little	Helen	in	heaven
所以	那	每当	它	来	你	将要	是	"	提醒	的	亲爱的	小的	海伦	在	天堂

.

:

.

这样，每当这一天到来时，你就会"想起天堂里亲爱的小海伦"。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . ['hɔːkɪnz] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][dʒuːn] - .

"	Joseph	W	.	Hawkins	died	suddenly	on	June	20	.
"	约瑟夫	W	.	霍金斯	死亡	突然	在	六月	-	.

约瑟夫·W·霍金斯于6月20日突然去世。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [rɪ'kwests] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['lɛtəz] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]

His	brother	requests	that	no	more	letters	be	sent	to	his	address	on	the
他的	兄弟	请求	那	不	更多的	信件	是	发送	到	他的	地址	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

exchange	list	.
交换	列表	.

他的兄弟要求不要再向他在交换名单上的地址寄信。

['lɒti] [dʒiː] . [en] . — [ænd; ənd][tə'ræntjuləz] . — [ðə; ði][tə'ræntʃələ] , [ɔː(r)][wʊlf] - ['spaɪdə(r)] , [ɪz]

Lottie	G	.	N	.	—	Centipeds	and	Tarantulas	.	—	The	tarantula	,	or	wolf	-	spider	,	is
洛蒂	G	.	N	.	—	蜈蚣	和	狼蛛	.	—	这	狼蛛	,	或者	狼	-	蜘蛛	,	是

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

a	hunter	,
一个	猎人	,

Lottie GN——蜈蚣和狼蛛——狼蛛，又称捕食者，是一种猎手。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [greɪt] ['swɪftnəs] .

running	over	the	ground	with	great	swiftness	.
跑步	超过	这	地面	和	伟大的	速度	.

飞快地在地上奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ][web] , [bʌt; bət][haɪdz][ɪn][həʊlz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['krevis] ,

It	makes	no	web	,	but	hides	in	holes	in	the	earth	,	and	in	crevices	,
它	制作	不	网站	,	但	隐藏	在	孔	在	这	地球	,	和	在	缝隙	,

它不织网，而是藏身于地洞和缝隙中。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪnz] [wɪð] [ɪts][sɪlk] .

which	it	lines	with	its	silk	.
哪个	它	线条	和	它是	丝绸	.

它用丝绸做内衬。

[ɪts]['pɔɪz(ə)n][ɪz] ['æktɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kɒnfaɪnz][ɪts]['rævɪdʒɪz][tuː; tə]['ɪnsekts][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prei] ,

Its	poison	is	active	,	but	it	confines	its	ravages	to	insects	on	which	it	preys	,
它是	毒	是	积极的	,	但	它	限制	它是	蹂躏	到	昆虫	在	哪个	它	猎物	,

它的毒液虽然有效，但只对它捕食的昆虫造成危害。

[ænd; ənd]['seldəm] [ə'tæks] [mæn] .

and	seldom	attacks	man	.
和	很少	攻击	男人	.

而且很少攻击人类。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['spaɪdə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [mə'lain] . — [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]

This	poor	spider	has	been	very	much	maligned	.	—	Centipeds	inhabit	the
这	贫穷的	蜘蛛	有	到过	非常	很多	受人诋毁	.	—	蜈蚣	居住	这

['trɒpɪks] .

tropics	.
热带	.

这只可怜的蜘蛛一直饱受非议。——蜈蚣生活在热带地区。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['jeləʊ] , [braʊn] , [ɔ:(r)] ['rʌsti] [red] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['venəməs] .

They	are	yellow	,	brown	,	or	rusty	red	,	and	are	extremely	venomous	.
他们	是	黄色的	,	棕色的	,	或者	生锈的	红色的	,	和	是	极其	有毒	.

它们呈黄色、棕色或锈红色，而且剧毒无比。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['flætnd]

They	are	often	the	length	of	a	man's	little	finger	,	but	are	flattened
他们	是	经常	这	长度	的	一个	男人的	小的	手指	,	但	是	扁平的

[laɪk] [teɪp] .

like	tape	.
喜欢	磁带	.

它们通常和男人的小指一样长，但像胶带一样扁平。

[ðeɪ] [baɪt][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɔ:seps] [pleɪst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [æt; ət][ðeə(r)] [maʊθ] ,

They	bite	by	means	of	a	strong	forceps	placed	horizontally	at	their	mouth	,
他们	咬	经过	方法	的	一个	强的	钳子	放置	水平方向	在	他们的	嘴	,

它们用置于嘴部的强力钳子进行咬合。

['nɪəli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [hʊkt] [θɔ:nz] [ɒn][ə; eɪ] ['blækbəri] ['bræmbl] , ['kɔ:zɪŋ] ['fi:və(r)] ,

nearly	as	large	as	the	hooked	thorns	on	a	blackberry	bramble	,	causing	fever	,
几乎	作为	大的	作为	这	钩子	荆棘	在	一个	黑莓	荆棘	,	导致	发烧	,

[peɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

pain	,	and	inflammation	.
疼痛	,	和	炎	.

几乎和黑莓荆棘上的钩刺一样大，会引起发烧、疼痛和炎症。

[ðeɪ] [kri:p] ['ɪntu:] [glʌvz] [ænd; ənd][paɪps] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns]

They	creep	into	gloves	and	pipes	,	and	are	a	source	of	great	annoyance
他们	潜行者	进入	手套	和	管道	,	和	是	一个	来源	的	伟大的	烦恼

[tu:; tə]['pi:p(ə)l][ɪn]['ɪndiə] .

to	people	in	India	.
到	人们	在	印度	.

它们会爬进手套和管道里，给印度人民带来极大的烦恼。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜ:m] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt]

The	English	centiped	is	something	like	a	glow	-	worm	,	emitting	a	phosphorescent
这	英语	蜈蚣	是	某物	喜欢	一个	辉光	-	蠕虫	,	发射	一个	磷光

[laɪt] .

light	.
光	.

英国蜈蚣有点像萤火虫，会发出磷光。

[ði:z] ['kri:tʃəz] [pə'zes] [frɒm; frəm] ['fɪfti] - [wʌn][tu:; tə] ['fɪfti] - [faɪv] [peəz] [ɒv; əv][legz] .

These	creatures	possess	from	fifty	-	one	to	fifty	-	five	pairs	of	legs	.
这些	生物	具有	从	五十	-	一	到	五十	-	五	对	的	腿	.

这些生物有五十一到五十五对腿。

" [əd'maɪərɪŋ] [frend] . " — [dʒɒn]

"	Admiring	Friend	.	"	—	John
"	钦佩	朋友	.	"	—	约翰

“一位欣赏我的朋友。”——约翰

[dʒiː] . ['hwitiə] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['eɪmzˌbɛri] , [mæs] . ; ['tɒməs] [næst] , [ɪn] ['mɔːrɪsˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] . ; [dʒɒn]

G	.	Whittier	resides	in	Amesbury	,	Mass	.	;	Thomas	Nast	,	in	Morristown	,	N	.	J	.	;	John
G	.	惠提尔	居住地	在	埃姆斯伯里	,	大量的	.	;	托马斯	纳斯特	,	在	莫里斯敦	,	N	.	J	.	;	约翰

[dʒiː] . [sæks] ,

G	.	Saxe	,
G	.	萨克斯	,

G. Whittier 居住在马萨诸塞州埃姆斯伯里；Thomas Nast 居住在新泽西州莫里斯敦；John G. Saxe，

[ɪn] ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['daɪnə]['mjuːˌlɑːk] [kreik] , [ɪn] ['lʌndən] , [ˌiː en 'dʒiː] .

in	Brooklyn	,	N	.	Y	.	;	and	Mrs	.	Dinah	Mulock	Craik	,	in	London	,	Eng	.
在	布鲁克林	,	N	.	是	.	;	和	太太	.	迪娜	穆洛克	克雷克	,	在	伦敦	,	英文	.

纽约州布鲁克林；以及英国伦敦的迪娜·穆洛克·克雷克夫人。

[el] . [dʒiː] . [siː] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æn; ən]

L	.	G	.	C	.	—	It	would	be	a	very	difficult	thing	,	and	almost	an
L	.	G	.	C	.	—	它	会	是	一个	非常	难的	事物	,	和	几乎	一个

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

impossibility	,
不可能	,

LGC——这将是一件非常困难的事情，几乎是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] .

for	a	boy	to	build	a	boat	like	the	Whitewing	.
为了	一个	男生	到	建造	一个	船	喜欢	这	白翅	.

让一个男孩造一艘像"白翼号"那样的船。

[iː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs] [kə'nuː] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]

E	.	A	.	A	.	—	Full	directions	for	making	a	canvas	canoe	were	given	in
E	.	一个	.	一个	.	—	满的	方向	为了	制作	一个	帆布	独木舟	是	给定	在

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - ,

Harper's	Young	People	No	.	26	,
哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,

EAA——《哈珀青少年》杂志第26期提供了制作帆布独木舟的完整说明，

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ai] .

I	.
我	.

我。

[en] . [biː] . [ə; eɪ] . [es] . — [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['tɑːdi] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

N	.	B	.	A	.	S	.	—	Perhaps	your	tardy	correspondent	is	waiting	to	receive	a
N	.	B	.	一个	.	S	.	—	也许	你的	迟迟	通讯员	是	等待	到	收到	一个

[njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

new	supply	of	the	articles	he	has	offered	in	exchange	.
新的	供应	的	这	文章	他	有	提供	在	交换	.

NBAS——或许您这位迟来的通讯员正在等待收到他用来交换的新一批文章。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hɪə(r)]

We	can	only	advise	you	to	be	patient	,	and	if	you	do	not	hear
我们	能	仅有的	建议	你	到	是	病人	,	和	如果	你	做	不是	听到

[frɒm; frəm][hɪm] [suːn] ,

from	him	soon	,
从	他	很快	,

我们只能建议您耐心等待，如果您很快没有收到他的消息，

[tuː; tə] [raɪt] [əˈgen] , [rɪˈkwestɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][æt; ət] [liːst] ,

to	write	again	,	requesting	the	favor	of	a	reply	at	least	,
到	写	再次	,	请求	这	偏爱	的	一个	回复	在	至少	,

再次写信，至少请求对方回复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɑːtɪk(ə)lz] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [pɑːt]

and	the	return	of	your	own	articles	,	if	he	can	not	fulfill	his	part
和	这	返回	的	你的	自己的	文章	,	如果	他	能	不是	实现	他的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .

of	the	contract	.
的	这	合同	.

如果他不能履行合同义务，你有权要求他归还自己的物品。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [pʊt][tuː; tə]['eni]

We	believe	the	invention	of	which	you	inquire	has	not	been	put	to	any
我们	相信	这	发明	的	哪个	你	查询	有	不是	到过	放	到	任何

[ˈpræktɪkl] [juːz] .

practical	use	.
实际的	使用	.

我们认为您所询问的这项发明尚未得到任何实际应用。

[ˈrɒbət] . — [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ˈnɪk(ə)l] - [keɪs] [wɒtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] ['veərɪŋ]

Robert	.	—	You	can	get	a	very	good	nickel	-	case	watch	at	a	price	varying
罗伯特	.	—	你	能	得到	一个	非常	好的	镍	-	案件	手表	在	一个	价格	变化

[frɒm; frəm] $6 [tuː; tə] $10 .

from	$6	to	$10	.
从	$6	到	$10	.

罗伯特——你可以花 6 到 10 美元买到一块非常好的镍表壳手表。

[eɪtʃ] . [es] . [piː] . — [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈɪləstreɪtɪd] [njuːz] , ['lʌndən] , [ˌiː en ˈdʒiː] . , [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn]

H	.	S	.	P	.	—	The	Boys	'	Illustrated	News	,	London	,	Eng	.	,	is	edited	by	Captain
H	.	S	.	P	.	—	这	男孩们	-	插图	消息	,	伦敦	,	英文	.	,	是	编辑	经过	队长

[meɪn] [riːd] .

Mayne	Reid	.
梅恩	里德	.

《HSP——伦敦男孩画报》由梅恩·里德上尉编辑。

[ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][nəʊ] . - .

A	reply	to	your	other	question	was	given	in	Post	-	office	Box	No	.	88	.
一个	回复	到	你的	其他	问题	曾是	给定	在	邮政	-	办公室	盒子	不	.	-	.

关于您提出的另一个问题，已在邮政信箱 88 号中回复。

[em] . [diː] . — [ðə; ði] [əˈdres] [juː; jʊ] [rɪˈkwest] [ɪz] - [west] ['fɪfti] - [sɪksθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

M	.	D	.	—	The	address	you	request	is	113	West	Fifty	-	sixth	Street	,	New	York	city	.
M	.	D	.	—	这	地址	你	要求	是	-	西方	五十	-	第六	街道	,	新的	约克	城市	.

MD——您请求的地址是纽约市西五十六街113号。

[dʒeɪ] . [es] . , [ɑː(r)] . [siː] . , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [jɔː(r); jə(r)][best] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt]

J	.	S	.	,	R	.	C	.	,	and	Others	.	—	Your	best	course	would	be	to	write
J	.	S	.	,	拉	.	C	.	,	和	其他的	.	—	你的	最好的	课程	会	是	到	写

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] ,

for	the	information	you	desire	,
为了	这	信息	你	欲望	,

JS、RC 和其他——最好的办法是写出你想要的信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [əˈkædəmi] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] , [ˌem ˈdiː] . , [inˈkəusɪŋ]

to	the	Superintendent	of	the	Naval	Academy	at	Annapolis	,	Md	.	,	inclosing
到	这	校长	的	这	海军	学院	在	安纳波利斯	,	马里兰州	.	,	封闭

[ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

a	stamped	envelope	for	his	reply	.
一个	盖章	信封	为了	他的	回复	.

致马里兰州安纳波利斯海军学院院长，附上贴好邮票的回邮信封。

[əˈpɔɪntmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres]

Appointments	**to**	**the**	**Naval**	**Academy**	**are**	**made**	**by**	**members**	**of**	**Congress**
预约	到	这	海军	学院	是	制成	经过	成员	的	国会

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈdɪstrɪkts] .

for	**their**	**respective**	**districts**	**.**
为了	他们的	各自	地区	.

海军学院的学员由国会议员根据各自选区的情况进行任命。

[jʌŋ] [ˈtræpə(r)] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

Young	**Trapper**	**.**	**—**	**We**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**pity**	**to**	**make**	**war**	**on**	**the**
年轻的	捕兽人	.	—	我们	思考	它	会	是	一个	遗憾	到	制作	战争	在	这

[ˈspærəʊz] ,

sparrows	**,**
麻雀	,

年轻的捕鸟人——我们认为向麻雀开战实在可惜。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [pʌgˈneɪʃəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri]

which	**are**	**no**	**doubt**	**pugnacious**	**,**	**but**	**which**	**were**	**brought**	**to**	**our**	**country**
哪个	是	不	怀疑	好斗的	,	但	哪个	是	带来	到	我们的	国家

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

for	**a**	**good**	**purpose**	**.**
为了	一个	好的	目的	.

它们无疑具有好斗性，但它们被引入我国是有良好目的的。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] ,

Before	**they**	**came**	**,**
前	他们	来了	,

在他们来之前，

['aʊə(r)] ['sɪti] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] ['leɪdɪz] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

our	**city**	**streets**	**were**	**in**	**the**	**summer**	**a**	**terror**	**to**	**ladies**	**by**	**reason**	**of**	**the**
我们的	城市	街道	是	在	这	夏天	一个	恐怖	到	女士们	经过	原因	的	这

[wərmz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æt; ət] ['evri] [step] .

worms	**which**	**fell**	**from**	**the**	**trees**	**at**	**every**	**step**	**.**
蠕虫	哪个	跌倒	从	这	树木	在	每一个	步	.

夏天，我们城市的街道对女士们来说简直是噩梦，因为每走一步，树上都会掉下虫子。

[ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] ['ɔːriəulz][ænd; ənd]['rəubinz][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] , [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	**Central**	**Park**	**orioles**	**and**	**robins**	**hold**	**their**	**own**	**,**	**without**	**trouble**	**from**	**the**
在	中央	公园	金莺队	和	知更鸟	抓住	他们的	自己的	,	没有	麻烦	从	这

['spærəʊz] .

sparrows	**.**
麻雀	.

在中央公园，黄鹂和知更鸟自由自在地生活，不受麻雀的侵扰。

[pliːz] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][sneə(r)] .

Please	**give**	**up**	**your**	**idea**	**of**	**a**	**snare**	**.**
请	给	向上	你的	主意	的	一个	圈套	.

请放弃你关于小军鼓的想法。

[ðə; ði] - ['mænjuəl] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] ,

The	**Taxidermist's**	**Manual**	**,**	**published**	**by**	**the**	**American**	**News**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**,**
这	-	手动的	,	已发布	经过	这	美国人	消息	公司	,	新的	约克	,

《标本制作师手册》，由纽约美国新闻公司出版。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] ['stʌfɪŋ] [bɜːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

will	**tell**	**you**	**all**	**about**	**stuffing**	**birds**	**,**	**etc**	**.**
将要	告诉	你	全部	关于	馅	鸟类	,	ETC	.

会告诉你关于鸟类填充等所有相关知识。

[praɪs] $1 .
Price $1 .
价格 $1 .

价格：1美元。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][dʒɒn][ænd; ənd] ['ælɪs]
Correct answers to puzzles have been received from John and Alice
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 约翰 和 爱丽丝
['sʌθwɜːrθ] , [tiː] . [em] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,
Southworth , T . M . Armstrong ,
南沃思 , T . M . 阿姆斯特朗 ,

约翰和爱丽丝·索斯沃思、TM·阿姆斯特朗已提供谜题的正确答案。

" [skuːl] - [bɔɪ] , "
" School - Boy , "
" 学校 - 男生 , "

“学生，”

" ['fɪl] [ai] . ['piːn] , " ['θædiəs] - , [tiː] . [em] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , " [diː] . [iː] . [sɛmbɝ] ,
" Phil I . Pene , " Thaddeus Kosciosko , T . M . Armstrong , " D . E . Cember ,
" 菲尔 我 . 阴茎 , " 萨迪厄斯 - , T . M . 阿姆斯特朗 , " D . E . 十二月 ,

“Phil I. Pene”，Thaddeus Kosciosko，TM Armstrong，“DE Cember，

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][diː] . [ə; eɪ] . ['slætəri] , ['besi] [eɪtʃ] . [mɔːr] , [ə; eɪ] . [iː] . [hæns] ,
" J . W . and D . A . Slattery , Bessie H . Moore , A . E . Hance ,
" J . W . 和 D . 一个 . 斯莱特里 , 贝西 H . 摩尔 , 一个 . E . 汉斯 ,

JW 和 DA Slattery、Bessie H. Moore、AE Hance、

['dʒesi][diː] . [bɜːnz] , " ['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] , " [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['belmən] , [frænŋk]['ləumɑːs] ,
Jesse D . Burns , " Damon and Pythias , " J . J . Bellman , Frank Lomas ,
杰西 D . 烧伤 , " 达蒙 和 皮提亚斯 , " J . J . 贝尔曼 , 坦率 洛马斯 ,
[ænd; ənd]['elə]['hɑːsfərd] .
and Ella Hosford .
和 艾拉 霍斯福德 .

Jesse D. Burns，《达蒙与毕达哥拉斯》，JJ Bellman、Frank Lomas 和 Ella Hosford。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[maɪ][fɜːst][ɪn] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns][stændz] ,
My first in obstinate silence stands ,
我的 第一的 在 顽固 沉默 站立 ,

我的第一反应是固执地保持沉默。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
With never a word to say .
和 绝不 一个 单词 到 说 .

一句话也没说。

[maɪ]['sekənd] ['klæmə] [ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd]

My	second	clamors	on	sea	or	land
我的	第二	喧闹声	在	海	或者	土地

我第二次呼吁的是海上还是陆地

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

Many	a	time	in	the	day	.
许多	一个	时间	在	这	天	.

一天中有很多次。

[maɪ] [həʊl] , [dɪə(r)] ['feloʊz] , [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [strɒŋ] ,

My	whole	,	dear	fellows	,	will	make	you	strong	,
我的	所有的	,	亲爱的	伙伴们	,	将要	制作	你	强的	,

我的所有，亲爱的伙伴们，都会让你们变得强大，

[ən'les] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tuː] [lɒŋ] .

Unless	you	play	with	it	quite	too	long	.
除非	你	玩	和	它	相当	也	长的	.

除非你玩得太久。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[bɪ'hedɪŋ] .

BEHEADINGS	.
斩首	.

斩首。

[wʌn] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] [taɪm] - [piːs] , [ænd; ənd] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)]

1	.	Behead	a	time	-	piece	,	and	leave	something	by	which	treasures	are
1	.	斩首	一个	时间	-	片	,	和	离开	某物	经过	哪个	宝藏	是

[prə'tektɪd] .

protected	.
受保护	.

1. 砍下钟表的头部，留下一些可以保护珍宝的东西。

[ˌtuː'tuː] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['rednəs] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [triː] .

2	.	Behead	a	prickly	redness	,	and	leave	a	graceful	tree	.
2	.	斩首	一个	带刺的	发红	,	和	离开	一个	优美	树	.

2. 斩断带刺的红色，留下优美的树木。

[θriː] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

3	.	Behead	a	preposition	,	and	leave	a	letter	of	the	alphabet	.
3	.	斩首	一个	介词	,	和	离开	一个	信	的	这	字母	.

3. 去掉一个介词，留下一个字母。

[fɔːr] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] [ruˈmætɪk] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [heɪ] .

4	.	Behead	a	rheumatic	affection	,	and	leave	a	pile	of	hay	.
4	.	斩首	一个	风湿病	感情	,	和	离开	一个	桩	的	干草	.

4. 斩断风湿病，留下一堆干草。

[faɪv] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] [breɪv] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

5	.	Behead	a	brave	champion	,	and	leave	a	period	of	darkness	.
5	.	斩首	一个	勇敢的	冠军	,	和	离开	一个	时期	的	黑暗	.

5. 斩首一位勇敢的勇士，留下一段黑暗时期。

[sɪks] . [bɪˈhed] [ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['kwɒləti] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz]

6	.	Behead	a	hard	and	valuable	wood	,	and	leave	a	quality	which	belongs
6	.	斩首	一个	难的	和	有价值的	木头	,	和	离开	一个	质量	哪个	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [fɪʃ] .

to	a	delicious	fish	.
到	一个	可口的	鱼	.

6. 砍掉坚硬珍贵的木头，留下美味鱼类的品质。

['sɛvən] . [bɪˈhed] [ə; eɪ][sneə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [nɒk] .

7	.	Behead	a	snare	,	and	leave	a	knock	.
7	.	斩首	一个	圈套	,	和	离开	一个	敲	.

7. 斩断陷阱，留下敲击声。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪˈhedɪd] ['lɛtəz] [fɔːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

With	the	beheaded	letters	form	the	name	of	a	cheery	little	visitor	and	a
和	这	斩首	信件	形式	这	姓名	的	一个	欢快的	小的	游客	和	一个

[naɪs] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] .

nice	rest	for	the	feet	.
好的	休息	为了	这	脚	.

被砍下的字母组成了一个快乐的小访客的名字，也为双脚提供了一个舒适的休息场所。

[siː] . [es] . [ɑː(r)] .

C	.	S	.	R	.
C	.	S	.	拉	.

企业社会责任

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[hɑːf] - [skweə(r)] — ([tuː; tə]['bəʊləs]) . [wʌn] .

HALF	-	SQUARE	—	(	To	Bolus	)	.	1	.
一半	-	正方形	—	(	到	丸	)	.	1	.

半正方形—（至博卢斯）1.

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['met(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .

A	precious	metal	.	2	.
一个	宝贵的	金属	.	2	.

1. 贵金属。2.

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . [θriː] .

Conception	of	a	thing	.	3	.
概念	的	一个	事物	.	3	.

事物的概念。3.

[ə; eɪ][fɑːst] . [fɔːr] .

A	fast	.	4	.
一个	快速地	.	4	.

快速.4。

[ə; eɪ] ['sɪstən] . [faɪv] .

A	cistern	.	5	.
一个	水箱	.	5	.

水箱。5.

[ə; eɪ]['sʌfɪks] . [sɪks] .

A	suffix	.	6	.
一个	后缀	.	6	.

后缀。6.

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

A	letter	of	the	alphabet	.
一个	信	的	这	字母	.

字母表中的一个字母。

['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .

NUMERICAL	CHARADE	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

I	am	something	your	readers	are	always	waiting	for	,	and	I	am
我	是	某物	你的	读者	是	总是	等待	为了	,	和	我	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

composed	of	18	letters	.
由	的	-	信件	.

我是你们的读者一直期待的东西，我由 18 个字母组成。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , - [ɪz][tuː; tə] [nɒk] .

My	6	,	2	,	16	is	to	knock	.
我的	6	,	2	,	-	是	到	敲	.

我的6、2、16是敲门。

[maɪ][wʌn] , - , - , ['sɛvən] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

My	1	,	15	,	10	,	7	,	5	is	a	habitation	.
我的	1	,	-	,	-	,	7	,	5	是	一个	居住地	.

我的 1、15、10、7、5 是一个住所。

[maɪ][fɔːr] , [naɪn] , - , - [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] .

My	4	,	9	,	17	,	18	is	a	stick	.
我的	4	,	9	,	-	,	-	是	一个	戳	.

我的 4、9、17、18 是一根棍子。

[maɪ] - , - , - [ɪz][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] .

My	12	,	14	,	11	is	an	abbreviation	.
我的	-	,	-	,	-	是	一个	缩写	.

我的 12、14、11 是缩写。

[maɪ] - , [θriː] , [eit][ɪz][tuː; tə] [piːp] .

My	13	,	3	,	8	is	to	peep	.
我的	-	,	3	,	8	是	到	窥视	.

我的13、3、8是偷窥。

[eɪtʃ] . [keɪ] .

H	.	K	.
H	.	K	.

香港

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] [eɪl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][bɪə(r)] .
In **ale** , **but** **not** **in** **beer** .
在 麦芽酒 , 但 不是 在 啤酒 .

在麦芽酒中，但在啤酒中则没有。

[ɪn] [lɔ:d] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][pɪə(r)] .
In **lord** , **but** **not** **in** **peer** .
在 主 , 但 不是 在 同伴 .

有勋爵头衔，但无同侪头衔。

[ɪn][reɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][fɔ:l] .
In **rain** , **but** **not** **in** **fall** .
在 雨 , 但 不是 在 落下 .

下雨时，但不会在秋季。

[ɪn]['selə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hɔ:l] .
In **cellar** , **but** **not** **in** **hall** .
在 地窖 , 但 不是 在 大厅 .

在地下室，但不在大厅。

[ɪn] [fli:] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][feɪn] .
In **flee** , **but** **not** **in** **fain** .
在 逃跑 , 但 不是 在 欣然 .

逃亡中，而非垂死之人。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪdnz] [neɪm] , - [tɪz][pleɪn] .
My **whole** **is** **a** **maiden's** **name** , ' **tis** **plain** .
我的 所有的 是 一个 少女的 姓名 , - 的 清楚的 .

我的名字是个少女的名字，这很明显。

[dʒeɪ] . [di:] . [bi:] .
J . **D** . **B** .
J . D . B .

京东

[nəʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

[wɜ:d] [skweə(r)] .
WORD **SQUARE** .
单词 正方形 .

单词方块。

[maɪ][fɜ:st][ɪz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
My **first** **is** **a** **wild** **animal** .
我的 第一的 是 一个 荒野 动物 .

我的第一个作品是野生动物。

[maɪ]['sekənd][ɪz] [rɪ'pəʊz] .
My **second** **is** **repose** .
我的 第二 是 休息 .

我的第二个目标是休息。

[maɪ] [θɜ:d] [ɪz][ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['venəməs] ['sɜ:pənt] .
My **third** **is** **the** **plural** **of** **a** **small** **venomous** **serpent** .
我的 第三 是 这 复数 的 一个 小的 有毒 蛇 .

我的第三个词是小型毒蛇的复数形式。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz] [piːs] .

My	fourth	is	peace	.
我的	第四	是	和平	.

我的第四个目标是和平。

['sɪksθ][əʊ] . [let] .

Vi	O	.	Let	.
维	哦	.	让	.

Vi O. Let。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . -

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	86
答案	到	谜题	在	不	.	-

第86期谜题答案

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[biː][ɑː(r)][ə; eɪ][ai][diː][em][juː][es][ai][siː]

B	R	A	I	D	M	U	S	I	C
B	拉	一个	我	D	M	U	S	我	C

布雷德音乐

[ɑː(r)][juː][ai][en][juː]

R	U	I	N	U
拉	U	我	N	U

瑞努

[en][ai][tiː]

N	I	T
N	我	T

国家信息技术学院

[ə; eɪ][ai][em][es][ai][piː]

A	I	M	S	I	P
一个	我	M	S	我	P

AIMSIP

[ai][en][ai][tiː]

I	N	I	T
我	N	我	T

初始化

[diː][siː]

D	C
D	C

华盛顿特区

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[siː][əʊ][en][es][əʊ][el][iː]

C	O	N	S	O	L	E
C	哦	N	S	哦	L	E

安慰

[biː][iː][ə; eɪ][ɑː(r)][es]

B	E	A	R	S
B	E	一个	拉	S

熊

[əʊ][ɑː(r)][biː]

O	R	B
哦	拉	B

奥布

[diː]
D
D

D

[piː][ai][dʒiː]
P **I** **G**
P 我 G

猪

[ə; eɪ][dʒiː][en][iː][es]
A **G** **N** **E** **S**
一个 G N E S

火神

[ai][em][piː][iː][ə; eɪ][siː][eɪtʃ]
I **M** **P** **E** **A** **C** **H**
我 M P E 一个 C H

劾

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Vacation **.**
假期 .

假期。

[nəʊ] . [fɔːr] . [wʌn] .
No **.** **4** **.** **1** **.**
不 . 4 . 1 .

第 4.1 号

[kəˈθiːdrəl] . [ˌtuːˈtuː] .
Cathedral **.** **2** **.**
大教堂 . 2 .

大教堂.2.

[ˈθædiəs] [ˌkɒsɪˈʌskəʊ] . [θriː] .
Thaddeus **Kosciusko** **.** **3** **.**
萨迪厄斯 科修斯科 . 3 .

塔德乌斯·科希丘什科.3.

[kɑːˈpeɪθɪən] . [fɔːr] .
Carpathian **.** **4** **.**
喀尔巴阡山脉 . 4 .

喀尔巴阡山脉.4.

[ɪˈgwɑːnə] .
Iguana **.**
鬣蜥 .

鬣蜥。

[ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,

Single	**Copies**	**,**	**4**	**cents**	**;**	**One**	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**;**	**Five**	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**,**
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , ['pəʊstɪdʒ] [fri:] .

$7	**.**	**00**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**	**.**
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)] .

The	**Volumes**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**commence**	**with**	**the**	**first**	**Number**	**in**	**November**	**of**	**each**	**year**	**.**
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .

Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ɪʃu:d] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] .

it	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscriber**	**desires**	**to**	**commence**	**with**	**the**	**Number**	**issued**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**order**	**.**
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔ:də(r)] [ɔ:(r)] [drɑ:ft] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .

Remittances	**should**	**be**	**made**	**by**	**Post**	**-**	**Office**	**Money**	**-**	**Order**	**or**	**Draft**	**,**	**to**	**avoid**	**risk**	**of**	**loss**	**.**
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险	的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ,

HARPER	**&**	**BROTHERS**	**,**
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

Franklin	**Square**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**592**	**]**
[	页	-	]

[第592页]

[mʌd] [paɪz] .
MUD PIES .
泥 馅饼 .

泥巴派。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] .
MARGARET E . SANGSTER .
玛格丽特 E . 桑斯特 .

玛格丽特·E·桑斯特。

['swiːtnd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [spaɪs] ,
Sweetened with sugar , and sprinkled with spice ,
加糖 和 糖 , 和 撒上 和 香料 ,

加糖调味，并撒上香料，

['æp(ə)l] [tɜːn] - ['əʊvəz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [naɪs] ;
Apple turn - overs are really nice ;
苹果 转动 - 局 是 真的 好的 ;

苹果翻转过来真的很好吃；

[bʌt; bət] [meɪk] - [bɪ'liːv] [paɪz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][fʌn] ,
But make - believe pies are a great deal more fun ,
但 制作 - 相信 馅饼 是 一个 伟大的 交易 更多的 乐趣 ,

但假装做馅饼更有趣得多。

[wen] ['lɪt(ə)l] [kʊks] [beɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
When little cooks bake them out here in the sun .
什么时候 小的 厨师 烤 他们 出去 这里 在 这 太阳 .

小厨师们把它们放在阳光下烤。

[wɪð] [spft] ['kəʊksɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ðeɪ] [mɪks][ʌp][ðə; ði] [dəʊ] —
With soft coaxing touches they mix up the dough —
和 柔软的 哄骗 触摸 他们 混合 向上 这 面团 —

他们用轻柔的引导手法揉捏面团——

[braʊn] ['flaʊə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlsəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Brown flour is said to be wholesome , you know ;
棕色的 面粉 是 说 到 是 健康 , 你 知道 ;

据说糙米粉对身体有益，你知道吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ə; eɪ][steɪn] ,
And if little fingers shall gather a stain ,
和 如果 小的 手指 将 收集 一个 弄脏 ,

如果小手沾上了污渍，

[waɪ] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][səʊp] [wɪl] [suːn] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Why , water and soap will soon wash them again .
为什么 , 水 和 肥皂 将要 很快 洗 他们 再次 .

别担心，水和肥皂很快就会再次把它们洗干净。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪkɪŋ] [ɪz] [dʌn] —
And after the wonderful baking is done —
和 后 这 精彩的 烘烤 是 完毕 —

美味的烘焙完成后——

[ðə; ði][drəʊl]['dʒɒli] ['beɪkɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] —
The droll jolly baking out here in the sun —
这 滑稽 快乐的 烘烤 出去 这里 在 这 太阳 —

这里阳光下烤肉的滑稽又快乐——

[ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kʊks] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] ,
The **sweet** **little** **cooks** **will** **be** **happy** **to** **take** **,**
这 甜的 小的 厨师 将要 是 快乐的 到 拿 ,

这些可爱的小厨师们会很乐意接受的。

[ɪf] ['sʌmbədi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] .
If **somebody** **give** **it** **,** **a** **good** **slice** **of** **cake** **.**
如果 某人 给 它 , 一个 好的 片 的 蛋糕 .

如果有人给的话，一块好吃的蛋糕。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] :
A **PERSONATION** **:**
一个 角色扮演 :

拟人化:

[huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
WHO **AM** **I** **?**
WHO 是 我 ?

我是谁?

[baɪ] [iː] . [em] .
BY **E** **.** **M** **.**
经过 E . M .

艾姆

[ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [tenθ] [ˌænɪ'vɜːsəri]
The **16th** **of** **last** **December** **was** **the** **one** **-** **hundred** **-** **and** **-** **tenth** **anniversary**
这 16th 的 最后的 十二月 曾是 这 一 - 百 - 和 - 第十 周年纪念日
[ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] ,
of **my** **birth** **,**
的 我的 出生 ,

去年12月16日是我一百一十周年诞辰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ded] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] ,
and **though** **I** **have** **been** **dead** **more** **than** **fifty** **years** **,**
和 尽管 我 有 到过 死的 更多的 比 五十 年 ,

虽然我已经去世五十多年了,

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [naʊ] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [waɪl]
I **think** **I** **am** **as** **much** **talked** **of** **now** **,** **if** **not** **more** **,** **than** **I** **was** **while**
我 思考 我 是 作为 很多 谈话 的 现在 , 如果 不是 更多的 , 比 我 曾是 尽管
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

我觉得我现在受到的关注度即便没有超过我生前，也至少不亚于那时。

[ænd; ənd] [maɪ] [wɜːks] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and **my** **works** **,** **instead** **of** **losing** **their** **hold** **on** **the** **attention** **of** **the** **public** **,**
和 我的 作品 , 反而 的 输 他们的 抓住 在 这 注意力 的 这 民众 ,

我的作品非但没有失去公众的关注，反而

[siːm] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn] ['feɪvə(r)] .
seem **to** **gain** **in** **favor** **.**
似乎 到 获得 在 偏爱 .

似乎越来越受欢迎。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [huːm] [naʊ] [mjuːˈzɪʃənz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
I **was** **a** **born** **musician** **,** **and** **one** **whom** **now** **musicians** **delight** **to** **honor** **.**
我 曾是 一个 出生 音乐家 , 和 一 谁 现在 音乐家 喜 到 荣誉 .

我天生就是个音乐家，如今音乐家们都乐于向我致敬。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['grænfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd][ai] , [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][fɔː(r)]

My	father	and	grandfather	were	musicians	,	and	I	,	before	I	was	four
我的	父亲	和	祖父	是	音乐家	,	和	我	,	前	我	曾是	四

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

我的父亲和祖父都是音乐家，而我，不到四岁，

[hæd; həd][maɪ]['deɪli] ['aʊəz] [ɒv; əv]['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] .

had	my	daily	hours	of	practice	on	the	harpsichord	.
有	我的	日常的	小时	的	实践	在	这	羽管键琴	.

我每天都会花几个小时练习弹奏大键琴。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

For	some	years	my	father	was	my	teacher	,
为了	一些	年	我的	父亲	曾是	我的	老师	,

我父亲曾是我的老师好几年。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ai][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ,

but	before	I	was	eleven	I	had	outgrown	his	teaching	,
但	前	我	曾是	十一	我	有	长大了就不合适了	他的	教学	,

但不到十一岁，我就已经不再需要他的教导了。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˌverɪ'eʃən] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

and	written	some	variations	upon	a	march	popular	in	those	days	;
和	书面	一些	变体	之上	一个	行进	受欢迎的	在	那些	天	;

并创作了一些当时流行的进行曲的变奏曲；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ai][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [θriː] [sə'nɑːtəz] ,

and	by	the	time	I	was	fifteen	I	had	published	three	sonatas	,
和	经过	这	时间	我	曾是	十五	我	有	已发布	三	奏鸣曲	,

到我十五岁时，我已经发表了三首奏鸣曲。

[ænd; ənd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['ɔːgənɪst] [æt; ət] [kɔːt] .

and	been	appointed	assistant	organist	at	court	.
和	到过	任命	助手	管风琴师	在	法庭	.

并被任命为宫廷助理管风琴师。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [ai][held][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] [bɒn] ,

This	office	I	held	for	a	year	or	so	,	and	then	the	Elector	of	Bonn	,
这	办公室	我	握住	为了	一个	年	或者	所以	,	和	然后	这	选民	的	波恩	,

我担任这个职位大约一年，然后成为波恩选帝侯。

[æt; ət] [huːz] [kɔːt] [ai][wɒz; wəz] , [sent][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [tuː; tə] [vi'enə] ,

at	whose	court	I	was	,	sent	me	at	his	own	expense	to	Vienna	,
在	谁	法庭	我	曾是	,	发送	我	在	他的	自己的	费用	到	维也纳	,

我当时侍奉的那位宫廷成员，自费派我去维也纳。

[ðeə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndə(r)]['məʊtsɑːt] .

there	to	study	under	Mozart	.
那里	到	学习	在下面	莫扎特	.

在那里跟随莫扎特学习。

[maɪ] ['mʌðərz] [deθ] [suːn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [bɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [tuː] ['jʌŋgə]

My	mother's	death	soon	called	me	back	to	Bonn	,	for	I	had	two	younger
我的	母亲的	死亡	很快	称为	我	后退	到	波恩	,	为了	我	有	二	年轻

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

母亲去世后不久，我便回到了波恩，因为我还有两个弟弟。

['kæspə(r)][ænd; ənd]['dʒoʊhæn] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][steɪd] [ʌn'tɪl] - , [wen] ,

Caspar	and	Johann	,	to	look	after	,	and	here	I	staid	until	1792	,	when	,
卡斯帕	和	约翰	,	到	看	后	,	和	这里	我	稳重	直到	-	,	什么时候	,

卡斯帕和约翰由我照料，我一直住在这里直到1792年，那时，

['hævɪŋ] ['stɑ:tɪd] ['kæspə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mju:zɪk] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd]['dʒoʊhæn][ɪn][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz]

having	started	Caspar	as	a	music	teacher	and	Johann	in	an	apothecary's
拥有	开始	卡斯帕	作为	一个	音乐	老师	和	约翰	在	一个	药剂师的

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

卡斯帕最初是一名音乐教师，约翰则在一家药剂店工作。

[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [vi'enə] , [ænd; ənd]['nevə(r)][left][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]

I	returned	to	Vienna	,	and	never	left	it	again	for	any	length	of	time
我	返回	到	维也纳	,	和	绝不	左边	它	再次	为了	任何	长度	的	时间

.

:

.

我回到维也纳，之后再也没有离开过那里很长一段时间。

[aɪ] [spent] [faɪv] ['hæpi] [j'iəz] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɪə'ni:z]

I	spent	five	happy	years	there	,	for	I	was	a	great	favorite	with	the	Viennese
我	花费	五	快乐的	年	那里	,	为了	我	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	维也纳

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

我在那里度过了五年快乐的时光，因为我深受维也纳民众的喜爱。

[ænd; ənd][maɪ] [pə'fɔ:mənsɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	my	performances	always	excited	attention	.
和	我的	表演	总是	兴奋的	注意力	.

我的表演总是能引起人们的关注。

[aɪ] ['stʌdid] [wɪð] ['haɪd(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [wɪð] [rə'pɪdəti] ,

I	studied	with	Haydn	,	and	began	to	compose	with	rapidity	,
我	研究	和	海顿	,	和	开始	到	撰写	和	快速	,

我曾师从海顿，并开始迅速创作。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['ɔ:lweɪz] [ˌaʊt'ræn][maɪ][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)]

for	my	idea	for	musical	compositions	always	outran	my	capacity	for
为了	我的	主意	为了	音乐	作品	总是	甩开	我的	容量	为了

['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .

writing	them	out	.
写作	他们	出去	.

我的作曲灵感总是远远超过我写出来的能力。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['si:krət] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] ['treɪsɪs][ɪn]

I	had	,	however	,	a	secret	sorrow	,	which	is	believed	to	have	shown	traces	in
我	有	,	然而	,	一个	秘密	悲哀	,	哪个	是	相信	到	有	所示	痕迹	在

[maɪ] [wɜ:ks] ,

my	works	,
我的	作品	,

然而，我内心深处却藏着一份隐秘的悲伤，据说这份悲伤在我的作品中有所体现。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][aɪ]['mænɪdʒd][tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd]

but	for	some	time	I	managed	to	conceal	it	,	being	proud	and
但	为了	一些	时间	我	管理	到	隐藏	它	,	存在	自豪的	和

[dis'dein] ['pɪti] ,

disdaining	pity	,
轻蔑	遗憾	,

但有一段时间，我设法掩饰了这一点，因为我骄傲自满，不屑于接受怜悯。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ɪn] - , [wen] [sɪk] , [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['dɒktə(r)] :

but	at	last	,	in	1800	,	when	sick	,	I	was	forced	to	write	to	my	doctor	:
但	在	最后的	,	在	-	,	什么时候	生病的	,	我	曾是	强制	到	写	到	我的	医生	:

但最终，在1800年，我生病了，不得不写信给我的医生：

" [maɪ] ['hɪərɪŋ] [hæz; həz]['grædʒuəli] [biːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːkə] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [pɑːst] .

"	My	hearing	has	gradually	been	becoming	weaker	for	three	years	past	.
"	我的	听力	有	逐步地	到过	成为	较弱	为了	三	年	过去的	.

“过去三年里，我的听力逐渐减弱。”

[ai] [pɑːs] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] .

I	pass	a	wretched	existence	.
我	经过	一个	可怜	存在	.

我过着悲惨的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ʃʌnd] [sə'saɪəti] ,

For	the	last	two	years	I	have	almost	entirely	shunned	society	,
为了	这	最后的	二	年	我	有	几乎	完全	被排斥	社会	,

过去两年，我几乎完全与世隔绝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] [def] .

because	it	is	impossible	to	tell	people	I	am	deaf	.
因为	它	是	不可能的	到	告诉	人们	我	是	聋	.

因为我无法告诉别人我是聋人。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]

there	was	no	help	for	me	,	and	at	last	I	was	unable	to	hear
那里	曾是	不	帮助	为了	我	,	和	在	最后的	我	曾是	无法	到	听到

['eni]['mjuːzɪk] .

any	music	.
任何	音乐	.

没有人能帮帮我，最后我再也听不到任何音乐了。

[stɪl] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][geɪn] [feɪm] [ɪf] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət][maɪ] [mis'fɔːtʃənz]

Still	I	continued	to	write	,	and	gain	fame	if	not	fortune	;	but	my	misfortunes
仍然	我	持续	到	写	,	和	获得	名声	如果	不是	财富	;	但	我的	不幸

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] ,

were	not	over	,
是	不是	超过	,

但我依然继续写作，虽然没有获得财富，但也赢得了名声；然而，我的不幸并未就此结束。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ]['brʌðə(r)] ['kæspərz] [deθ] [ɪn] - , [hiː; hi][left][ˌem 'iː] ['gɑːdiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	at	my	brother	Caspar's	death	in	1815	,	he	left	me	guardian	to	his
为了	在	我的	兄弟	卡斯帕的	死亡	在	-	,	他	左边	我	监护人	到	他的

['əʊnli][sʌn] ,

only	son	,
仅有的	儿子	,

因为我哥哥卡斯帕于1815年去世时，他指定我为他独子的监护人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl][maɪ] [deθ] [hɪz; ɪz][kən'dʌkt] , [ðəʊ] [ai]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd]

and	from	then	until	my	death	his	conduct	,	though	I	always	loved	and
和	从	然后	直到	我的	死亡	他的	执行	,	尽管	我	总是	喜爱	和

[fə'geɪv] [hɪm] ,

forgave	him	,
原谅了	他	,

从那时直到我去世，他的行为虽然我一直爱他并原谅他，但我仍然无法接受。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
was **to** **me** **a** **constant** **source** **of** **anxiety** **.**
曾是 到 我 一个 持续的 来源 的 焦虑 .

对我来说，这始终是焦虑的根源。

[æt; ət][lɑːst] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [wɜːk] , ['wʌri] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ai] [fel] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]
At **last** **,** **worn** **out** **with** **work** **,** **worry** **,** **and** **trouble** **,** **I** **fell** **sick** **in** **the** **fall** **of**
在 最后的 , 磨损 出去 和 工作 , 担心 , 和 麻烦 , 我 跌倒 生病的 在 这 落下 的

-
1826 **,**
-
,

最后，由于工作、忧虑和烦恼缠身，我在1826年秋天病倒了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [frendz] , [daɪd][ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
and **though** **tenderly** **cared** **for** **by** **friends** **,** **died** **on** **the** **26th** **of** **December** **,**
和 尽管 温柔地 关心 为了 经过 朋友们 , 死亡 在 这 26th 的 十二月 ,

尽管受到朋友们的悉心照料，他还是于12月26日去世了。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['θʌndə(r)] - [stɔːm] , [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl][ɪ'vent] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
during **a** **furious** **thunder** **-** **storm** **,** **a** **most** **unusual** **event** **at** **that** **season** **of** **the**
期间 一个 狂怒 雷 - 风暴 , 一个 最多 异常 事件 在 那 季节 的 这

[jɪə(r)] ,
year **,**
年 ,

在一年中那个季节极为罕见的猛烈雷暴雨中，

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] .
and **my** **life** **ended** **with** **the** **storm** **.**
和 我的 生活 结束 和 这 风暴 .

我的生命随着那场风暴结束了。

[maɪ]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 29th ,
My **funeral** **was** **on** **the** **29th** **,**
我的 葬礼 曾是 在 这 29th ,

我的葬礼在29号举行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt]['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]
and **was** **attended** **by** **such** **numbers** **that** **soldiers** **had** **to** **be** **called** **to**
和 曾是 参加 经过 这样的 数字 那 士兵 有 到 是 称为 到

[fɔːs] [ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
force **a** **way** **from** **the** **house** **to** **the** **church** **,**
力量 一个 方式 从 这 房子 到 这 教会 ,

参加人数众多，以至于不得不出动士兵从房屋到教堂开辟一条道路。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
and **though** **but** **a** **short** **distance** **,**
和 尽管 但 一个 短的 距离 ,

虽然距离很短，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
it **took** **the** **procession** **one** **hour** **and** **a** **half** **to** **reach** **the** **church** **.**
它 采取 这 游行 一 小时 和 一个 一半 到 抵达 这 教会 .

游行队伍花了整整一个半小时才到达教堂。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ðeə(r)] , [maɪ]['bɒdi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
After **the** **ceremonies** **there** **,** **my** **body** **was** **carried** **to** **the** **cemetery** **outside** **the**
后 这 仪式 那里 , 我的 身体 曾是 携带 到 这 公墓 外部 这

['geɪts] [ɒv; əv] [vi'enə] .
gates **of** **Vienna** **.**
大门 的 维也纳 .

仪式结束后，我的遗体被运往维也纳城外的墓地。

[nɪə(r)][maɪ] [greɪv] [laɪ] ['ʃuːbɜːt] [ænd; ənd] ['klemənt] , [maɪ] [frendz] [ɪn][laɪf] .

Near	my	grave	lie	Schubert	and	Clement	,	my	friends	in	life	.
靠近	我的	严重	说谎	舒伯特	和	克莱门特	,	我的	朋友们	在	生活	.

我的墓旁安葬着舒伯特和克莱门特，他们是我生前的朋友。

[ɪn] - [ðə; ði] [gə'zelʃɑːft] [dɜːr] - [ɒv; əv] [vi'enə] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

In	1863	the	Gesellschaft	der	Musikfreunde	of	Vienna	decided	to	take	charge	of
在	-	这	协会	德尔	-	的	维也纳	决定	到	拿	收费	的

[maɪ] [greɪv] ,

my	grave	,
我的	严重	,

1863年，维也纳音乐之友协会决定管理我的坟墓，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [nɪ'glektɪd] .

it	having	been	neglected	.
它	拥有	到过	被忽视的	.

它一直被忽视着。

[ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ][flæt] [stəʊn]['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] , [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ]

They	have	laid	a	flat	stone	over	the	spot	,	surrounded	it	with	an	iron	railing
他们	有	铺设	一个	平坦的	石头	超过	这	点	,	包围	它	和	一个	铁	栏杆

,

,

,

他们在原地放了一块扁平的石头，并用铁栏杆围了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] [ðeɪ] [reɪzd] [beəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ,

and	the	obelisk	they	raised	bears	on	it	a	lyre	and	my	name	,
和	这	方尖碑	他们	提高	熊	在	它	一个	竖琴	和	我的	姓名	,

他们竖起的方尖碑上刻着一把竖琴和我的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	the	grave	is	always	to	be	tenderly	cared	for	.
和	这	严重	是	总是	到	是	温柔地	关心	为了	.

坟墓要始终得到精心照料。

[ʃə'rɑːd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜːst][ɪz] [fɔːmd] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði][ɪə(r)] ,

My	first	is	formed	to	charm	the	ear	,
我的	第一的	是	形成	到	魅力	这	耳朵	,

我的第一首歌旨在悦耳动听，

[maɪ]['sekənd][tuː; tə] [ə'fend] [ˌaɪ 'tiː] ;

My	second	to	offend	it	;
我的	第二	到	得罪	它	;

我第二次冒犯它；

[maɪ] [həʊl] [kən'teɪnz] [wʌts] ['veri] [dɪə(r)] ;

My	whole	contains	what's	very	dear	;
我的	所有的	包含	是什么	非常	亲爱的	;

我的整个身体里都装着我最珍贵的东西；

[ɔːl] ['leɪdɪz] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

All	ladies	will	defend	it	.
全部	女士们	将要	保卫	它	.

所有女性都会捍卫它。

[mɪs] [mə'hitəbəl] .

Miss	**Mehitabel**	**.**
错过	梅希塔贝尔	.

梅希塔贝尔小姐。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [maɪ] [dɪəz] ,

"	**You**	**will**	**find**	**the**	**bathing**	**perfectly**	**safe**	**,**	**my**	**dears**	**,**
"	你	将要	寻找	这	洗澡	完美	安全的	,	我的	亲爱的们	,

“亲爱的们，你们会发现洗澡非常安全。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] , [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

so	**long**	**as**	**you**	**hold**	**fast**	**to**	**the**	**life**	**-**	**line**	**,**	**and**	**don't**	**go**	**near**	**the**	**water**	**.**
所以	长的	作为	你	抓住	快速地	到	这	生活	-	线	,	和	不	去	靠近	这	水	.

"

"

"

只要你紧紧抓住救生索，不要靠近水边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神